

Der peloponnesische Krieg 1

Kapitel 1

- § 1 Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ξυνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων, ὡς ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους, ἀρξάμενος εὐθὺς καθισταμένου καὶ ἐλπίσας μέγαν τε ἐπειδὴς αὖτε τοῦτον τῶν προγεγενημένων, τεκμαιρόμενος ὅτι ἀκμάζοντές τε ἦσαν und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen, schließend seiend dass auf blühend seiend und ἔς αὐτὸν ἀμφότεροι παρασκευῇ τῇ πάσῃ καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ὄρῶν ξυνιστάμενον πρὸς in ihn beide der ganzen und das übrige Griechische sehend sich zusammen stellend seiend zu ἔκατέρους, τὸ μὲν εὐθύς, τὸ δὲ καὶ διανοούμενον.
beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber auch überlegend seiend.
- § 2 κίνησις γὰρ αὕτη μεγίστη δὴ τοῖς Ἑλλησιν ἐγένετο καὶ μέρει τινὶ τῶν δenn diese größte ja den und einem der βαρβάρων, ὡς δὲ εἰπεῖν καὶ ἐπὶ πλεῖστον ἀνθρώπων.
so zu sagen aber und auf zum größten Teil
- § 3 τὰ γὰρ πρὸ αὐτῶν καὶ τὰ ἔτι παλαίτερα σαφῶς μὲν εὔρειν διὰ χρόνου die denn vor ihnen und die noch älteren deutlich zwar durch πλῆθος ἀδύνατα ἦν, ἐκ δὲ τεκμηρίων ὥν ἐπὶ μακρότατον σκοποῦντί moi unmöglich aus aber deren für sehr lange prüfend seiend mir πιστεῦσαι ξυμβαίνει οὐ μεγάλα νομίζω γενέσθαι οὕτε κατὰ τοὺς πολέμους οὕτε nicht große Dinge weder nach die noch
ἔς τὰ ἄλλα. in die anderen.

Kapitel 2

- § 1 φαίνεται γὰρ ἡ νῦν Ἑλλὰς καλουμένη οὐ πάλαι βεβαίως δenn die jetzt genannt werdend seiend nicht seit langem fest οἰκουμένη, ἀλλὰ μεταναστάσεις τε οὔσαι τὰ πρότερα καὶ ἥρδιως bewohnt werdend seiend, sondern und seiend die früheren und leicht ἔκαστοι τὴν ἔαυτῶν ἀπολείποντες βιαζόμενοι ὑπό τινων je einzelne die eigenen zurück lassend seiend gewaltsam getrieben werdend seiend von einigen αἰεὶ πλειόνων.
immer Mehreren.
- § 2 τῆς γὰρ ἐμπορίας οὐκ οὔσης, οὐδ' ἐπιμειγνύντες ἀδεῶς ἀλλήλοις der denn nicht seiend, und nicht sich mischend seiend unerschrocken einander οὕτε κατὰ γῆν οὔτε διὰ θαλάσσης, νεμόμενοί τε τὰ αὐτῶν weder nach noch durch ihr Eigenes nutzend seiend und das Eigene ἔκαστοι ὅσον ἀποζῆν καὶ περιουσίαν χρημάτων οὐκ ἔχοντες οὐδὲ γῆν je einzelne so viel wie und nicht habend seiend noch φυτεύοντες, ἄδηλον δὲ ὁπότε τις ἐπελθὼν καὶ ἀτειχίστων pflanzend seiend, unklar seiend wann immer jemand heran getreten seiend und unbefestigten ἄμα ὄντων ἄλλος ἀφαιρήσεται, τῆς τε καθ' ἡμέραν ἀναγκαίου τροφῆς zugleich seiend ein anderer der und je nötigen πανταχοῦ ἀν ἡγούμενοι ἐπικρατεῖν, οὐ χαλεπῶς ἀπανίσταντο, καὶ δὲ αὐτὸς überall wohl meinend seiend nicht schwer und wegen dessen οὕτε μεγέθει πόλεων ἵσχυον οὔτε τῇ ἄλλῃ παρασκευῇ.
weder noch der anderen
- § 3 μάλιστα δὲ τῆς γῆς ἡ ἀρίστη αἰεὶ τὰς μεταβολὰς τῶν οἰκητόρων εἶχεν, am meisten aber der die beste immer die der ἡ τε νῦν Θεσσαλία καλουμένη καὶ Βοιωτία Πελοποννήσου τε τὰ πολλὰ die und jetzt genannt werdend und und die vielen πλὴν Ἀρκαδίας, τῆς τε ἄλλης ὅσα ἦν κράτιστα. außer der übrigen so viel wie am stärksten.

§ 4	διὰ γὰρ ἀρετὴν γῆς αἴ τε δυνάμεις τισὶ μείζους ἐγγιγνόμεναι στάσεις wegen denn die ja einigen größere entstehend seiend ἐνεποίουν ἔξι ὡν ἐφθείροντο, καὶ ἄμα ὑπὸ ἀλλοφύλων μᾶλλον ἐπεβουλεύοντο. aus denen und zugleich von fremd Stämmigen eher
§ 5	τὴν γοῦν Ἀττικὴν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον διὰ τὸ λεπτόγεων ἀστασίαστον die doch aus dem auf das meiste wegen das dünn erdig ohne Bürger Zwist οὖσαν ἀνθρωποι ὥκουν οἱ αὐτὸι αἰεῖ. seiend die selben immer.
§ 6	καὶ παράδειγμα τόδε τοῦ λόγου οὐκ ἐλάχιστόν ἐστι διὰ τὰς μετοικίας ἐς τὰ und dieses des nicht kleinstes wegen der in die ἄλλα μὴ ὁμοίως αὐξηθῆναι· ἐκ γὰρ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος οἱ πολέμῳ ἦ anderen nicht gleich mäßig aus denn der anderen die oder στάσει ἐκπίποντες παρ' Ἀθηναίους οἱ δυνατώτατοι ὡς βέβαιον ὃν ἀνεχώρουν, hinaus fallend zu die sehr mächtigen da sicher seiend καὶ πολίται γιγνόμενοι εὐθὺς ἀπὸ παλαιοῦ μείζω ἔτι ἐποίησαν πλήθει ἀνθρώπων und werdend sogleich von größer noch τὴν πόλιν, ὅστε καὶ ἐς Ἱωνίαν ὕστερον ὡς οὐχ ἵκανῆς οὕσης τῆς Ἀττικῆς die so dass auch nach später da nicht hinreichend sei der ἀποικίας ἐξέπεμψαν.

Kapitel 3

§ 1	δηλοῖ δέ μοι καὶ τόδε τῶν παλαιῶν ἀσθένειαν οὐχ ἥκιστα· πρὸ γὰρ τῶν aber mir auch dieses der Alten nicht am wenigsten vor denn der Τρωικῶν οὐδὲν φαίνεται πρότερον κοινῇ ἐργασαμένη ἦ Ἑλλάς· troischen nichts früher gemeinsam gearbeitet habend die
§ 2	δοκεῖ δέ μοι, οὐδὲ τούνομα τοῦτο ξύμπασά πω εἶχεν, ἀλλὰ τὰ μὲν aber mir, auch nicht dieses ganz gesamt noch sondern die zwar πρὸ Ἑλληνος τοῦ Δευκαλίωνος καὶ πάνυ οὐδὲ εἶναι ἦ ἐπίκλησις αὔτη, κατὰ vor des und ganz und nicht die diese, nach ἔθην δὲ ἄλλα τε καὶ τὸ Πελασγικὸν ἐπὶ πλεῖστον ἀφ' ἔαυτῶν τὴν aber andere und auch das das Pelasgische auf das meiste von sich selbst den ἐπωνυμίαν παρέχεσθαι, Ἑλληνος δὲ καὶ τῶν παίδων αὐτοῦ ἐν τῇ Φθιώτιδι aber und der seiner in der ἰσχυσάντων, καὶ ἐπαγομένων αὐτοὺς ἐπ' ὥφελίᾳ ἐς τὰς ἄλλας stark geworden seienden, und herbei führend werdenden sie zum in die anderen πόλεις, καθ' ἐκάστους μὲν ἥδη τῇ ὄμιλίᾳ μᾶλλον καλεῖσθαι Ἑλληνας, οὐ μέντοι nach jeweils zwar schon im eher nicht jedoch πολλοῦ γε χρόνου [ἐδύνατο] καὶ ἄπασιν ἐκνικῆσαι. von viel wenigstens auch allen
§ 3	τεκμηριοῖ δέ μάλιστα Ὁμηρος· πολλῷ γὰρ ὕστερον ἔτι καὶ τῶν Τρωικῶν aber am meisten um viel denn später noch auch der troischen γενόμενος οὐδαμοῦ τοὺς ξύμπαντας ὡνόμασεν, οὐδ' ἄλλους ἦ τοὺς μετ' geworden seiend nirgends die sämtlichen und nicht andere als die mit Ἀχιλέως ἐκ τῆς Φθιώτιδος, οἵπερ καὶ πρῶτοι Ἑλληνες ἦσαν, Δαναοὺς δὲ aus der welche gerade auch erste aber ἐν τοῖς ἔπεσι καὶ Ἀργείους καὶ Ἀχαιοὺς ἀνακαλεῖ. οὐ μὴν οὐδὲ βαρβάρους in den und und nicht doch auch εἴρηκε διὰ τὸ μηδὲ Ἑλληνάς πω, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἀντίπαλον ἐς ἐν wegen des nicht einmal noch, wie mir als Gegenstück in einen ὄνομα ἀποκεκρίσθαι.
§ 4	οἱ δ' οὖν ὡς ἔκαστοι Ἑλληνες κατὰ πόλεις τε ὅσοι ἀλλήλων ξυνίεσαν καὶ die aber nun wie je einzelne nach ja so viele einander und ξύμπαντες ὕστερον κληθέντες οὐδὲν πρὸ τῶν Τρωικῶν δι' ἀσθένειαν καὶ sämtlich später genannt worden nichts vor den troischen wegen und ἀμειξίαν ἀλλήλων ἀθροί ἐπραξαν. ἀλλὰ καὶ ταύτην τὴν στρατείαν θαλάσσῃ der einander gemeinsam aber auch diese den ἥδη πλείω χρώμενοι ξυνεξῆλθον. schon mehr gebrauchend seiend

Kapitel 4

§ 1 Μίνως γὰρ παλαίτατος ὡν ἀκοῇ λίσμεν ναυτικὸν ἐκτήσατο καὶ τῆς νῦν Ἑλληνικῆς
denn der älteste deren Seemacht und der jetzt griechischen
θαλάσσης ἐπὶ πλεῖστον ἔκρατησε καὶ τῶν Κυκλαδῶν νήσων ἥρξε τε καὶ
auf zum größten Teil und der und auch
οἰκιστὴς πρῶτος τῶν πλείστων ἐγένετο, Κᾶρας ἐξελάσας καὶ τοὺς
erster der meisten hinaus getrieben habend und die
ἔαυτοῦ παῖδας ἡγεμόνας ἐγκαταστήσας· τό τε ληστικόν, ὃς εἰκός,
seiner eigenen eingesetzt habend das und wie wahrscheinlich,
καθήρει ἐκ τῆς θαλάσσης ἐφ' ὅσον ἐδύνατο, τοῦ τὰς προσόδους μᾶλλον ἰέναι
aus der so weit wie damit die mehr
αὐτῷ.
ihm.

Kapitel 5

§ 1 οἱ γὰρ Ἑλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οὕτε ἐν τῇ ἡπείρῳ
die denn das ehemals und der die und in der
παραθαλάσσιοι καὶ ὄσοι νήσους εἶχον, ἐπειδὴ ἥρξαντο μᾶλλον περαιοῦσθαι
am Meer wohnende und so viele wie nachdem mehr
ναυσὶν ἐπ' ἀλλήλους, ἐτράποντο πρὸς ληστείαν, ἡγουμένων ἀνδρῶν οὐ τῶν
gegen einander, zu der führenden nicht der
ἀδυνατωτάτων κέρδους τοῦ σφετέρου αὐτῶν ἔνεκα καὶ τοῖς ἀσθενέσι τροφῆς,
schwächsten des eigenen ihrer um willen und den Schwachen
καὶ προσπίπτοντες πόλειν ἀτειχίστοις καὶ κατὰ κώμας οἰκουμέναις ἥρπαζον
und überfallend seiend unbefestigten und nach bewohnt seienden
καὶ τὸν πλεῖστον τοῦ βίου ἐντεῦθεν ἐποιοῦντο, οὐκ ἔχοντός πω αἰσχύνην
und den größten des hiervon nicht habend seiend noch
τούτου τοῦ ἔργου, φέροντος δέ τι καὶ δόξης μᾶλλον·
dieses des bringend seienden aber etwas und mehr.
§ 2 δηλοῦσι δὲ τῶν τε ἡπειρωτῶν τινὲς ἔτι καὶ νῦν, οἵ κόσμος καλῶς τοῦτο
aber der und einige noch und jetzt, denen gut dies
δρᾶν, καὶ οἱ παλαιοὶ τῶν ποιητῶν τὰς πύστεις τῶν καταπλεόντων πανταχοῦ
und die alten der die herab segelnden überall
όμοίως ἔρωτῶντες εἰ λησταί εἰσιν, ὃς οὔτε ὡν πυνθάνονται ἀπαξιούντων
gleichermaßen fragend seiend ob wie weder deren gering achtenden
τὸ ἔργον, οἵ τε ἐπιμελὲς εἴη εἰδέναι οὐκ ὀνειδιζόντων.
das denen und wichtig nicht schmähender.
§ 3 ἐλήζοντο δὲ καὶ κατ' ἡπειρον ἀλλήλους. καὶ μέχρι τοῦτε πολλὰ τῆς Ἑλλάδος
aber auch gegen einander. und bis dieses vieles der
τῷ παλαιῷ τρόπῳ νέμεται περὶ τε Λοκροὺς τοὺς Ὀζόλας καὶ Αἰτωλοὺς καὶ
nach dem alten um und die und
Ἀκαρνᾶνας καὶ τὴν ταύτην ἡπειρον. τό τε σιδηροφορεῖσθαι τούτοις τοῖς ἡπειρώταις
und die hier das und diesen den
ἀπὸ τῆς παλαιᾶς ληστείας ἐμμεμένηκεν.
von der alten

Kapitel 6

§ 1 πᾶσα γὰρ ἡ Ἑλλὰς ἐσιδηροφόρει διὰ τὰς ἀφάρκτους τε οἰκήσεις καὶ οὐκ
ganz denn die wegen der unbefestigten und und nicht
ἀσφαλεῖς παρ' ἀλλήλους ἐφόδους, καὶ ξυνήθη τὴν δίαιταν μεθ' ὅπλων
sichere von seiten einander und gewohnt die mit
ἐποιήσαντο ὕσπερ οἱ βάρβαροι.
wie gerade die

§ 2 σημεῖον δ' ἔστι ταῦτα τῆς Ἑλλάδος ἔτι οὕτω νεμόμενα τῶν ποτὲ
aber diese der noch so sich verteilend seienden der einst
καὶ ἐξ πάντας ὄμοιῶν διαιτημάτων.
auch zu allen gleichen

§ 3	ἐν τοῖς πρῶτοι δὲ Ἀθηναῖοι τόν τε σίδηρον κατέθεντο καὶ ἀνειμένη τῇ διαιτῇ in den ersten aber den und und gelockerten der ἐξ τὸ τρυφερώτερον μετέστησαν. καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτοῖς τῶν εὐδαιμόνων auf das Weichere und die Älteren bei ihnen der Begüterten διὰ τὸ ἀβροδίαιτον οὐ πολὺς χρόνος ἐπειδὴ χιτῶνάς τε λινοῦς ἐπαύσαντο wegen des nicht viel seitdem und leinene φοροῦντες καὶ χρυσῶν τεττίγων ἐνέρσει κρωβύλον ἀναδούμενοι τῶν ἐν τῇ tragend seiend und goldener auf bindend seiend der in der κεφαλῇ τριχῶν· ἀφ' οὗ καὶ ίώνων τοὺς πρεσβυτέρους κατὰ τὸ ξυγγενές von welchem auch die Älteren gemäß der Verwandtschaft ἐπὶ πολὺ αὔτη ἡ σκευὴ κατέσχεν. über lange diese die
§ 4	μετρίᾳ δ' αὖ ἐσθῆτι καὶ ἐς τὸν νῦν τρόπον πρῶτοι Λακεδαιμόνιοι mäßiger aber wieder und nach den jetzigen zuerst ἐχρήσαντο καὶ ἐς τὰ ἄλλα πρὸς τοὺς πολλοὺς οἱ τὰ μείζω und in die anderen gegenüber den Vielen die die größeren κεκτημένοι ἴσοδίαιτοι μάλιστα κατέστησαν. im Besitz habend seienden gleich lebensweise am meisten
§ 5	ἐγυμνώθησάν τε πρῶτοι καὶ ἐς τὸ φανερὸν ἀποδύντες λίπα μετὰ τοῦ und zuerst und zum das Offene aus gezogen habend mit um γυμνάζεσθαι ἥλείψαντο· τὸ δὲ πάλαι καὶ ἐν τῷ Ὄλυμπικῷ ἀγῶνι διαζώματα das aber ehemals auch in dem Olympischen ἔχοντες περὶ τὰ αἰδοῖα οἱ ἀθληταὶ ἥγωνίζοντο, καὶ οὐ πολλὰ ἔτη ἐπειδὴ tragend seiend um die die und nicht viele seitdem πέπαυται. ἔτι δὲ καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις ἔστιν οἵς νῦν, καὶ μάλιστα τοῖς noch aber auch bei den denen jetzt, und am meisten den Ἄσιανοῖς, πυγμῆς καὶ πάλης ἄθλα τίθεται, καὶ διεζωμένοι τοῦτο δρῶσιν. und gegürtet seiend dies
§ 6	πολλὰ δ' ἀν καὶ ἄλλα τις ἀποδείξειε τὸ παλαιὸν Ἑλληνικὸν ὁμοιότροπα vieles aber wohl auch anderes jemand das alte Griechische ähnlich geartet τῷ νῦν βαρβαρικῷ διαιτώμενον. dem jetzigen Barbarischen lebend seiendes.

Kapitel 7

§ 1	τῶν δὲ πόλεων ὅσαι μὲν νεώτατα ὥκισθησαν καὶ ἡδη πλωιμωτέρων ὄντων, der aber welche zwar neuestens und schon schiff bareren seiender, περιουσίας μᾶλλον ἔχουσαι χρημάτων ἐπ' αὐτοῖς τοῖς αἰγιαλοῖς τείχεσιν mehr habend seiend an den selben den ἐκτίζοντο καὶ τοὺς ἴσθμοὺς ἀπελάμβανον ἐμπορίας τε ἔνεκα καὶ τῆς πρὸς und die und um willen und der gegenüber τοὺς προσοίκους ἔκαστοι ἴσχυος· αἱ δὲ παλαιαὶ διὰ τὴν ληστείαν ἐπὶ πολὺ ^{über} den je einzelne die aber alten wegen der über lange ἀντίσχουσαν ἀπὸ θαλάσσης μᾶλλον ὥκισθησαν, αἱ τε ἐν ταῖς νήσοις καὶ standgehalten habend von mehr welche und in den und ἐν ταῖς ἡπείροις (ἔφερον γὰρ ἀλλήλους τε καὶ τῶν ἄλλων ὅσοι ὄντες in den denn einander und auch der anderen so viele wie seiend οὐ θαλάσσιοι κάτω ὕκουν), καὶ μέχρι τοῦτο ἔτι ἀνωκισμένοι εἰσίν. nicht See bewohner hinab und bis dieses noch un umgesiedelt seiend
-----	---

Kapitel 8

§ 1	καὶ οὐχ ἥσσον λησταὶ ἥσαν οἱ νησιῶται, Κᾶρες τε ὄντες καὶ Φοίνικες· οὕτοι und nicht weniger die und seiend und diese γὰρ δὴ τὰς πλείστας τῶν νήσων ὕκησαν. μαρτύριον δέ· Δήλου γὰρ denn ja die meisten der aber denn καθαιρομένης ὑπὸ Ἀθηναίων ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ καὶ τῶν θηκῶν gereinigt werdend durch in diesem dem und der ἀναιρεθεισῶν ὅσαι ἥσαν τῶν τεθνεώτων ἐν τῇ νήσῳ, ὑπὲρ ἥμισυ weg genommen worden so viele wie der Verstorbenen in der über die Hälfte
-----	--

	Κάρες ἐφάνησαν, γνωσθέντες τῇ τε σκευῇ τῶν ὅπλων ξυντεθαμμένη καὶ	erkannt worden der und der mit beigebettet seiend und
	τῷ τρόπῳ ὡς νῦν ἔτι θάπτουσιν.	dem in welcher jetzt noch
§ 2	καταστάντος δὲ τοῦ Μίνω ναυτικοῦ πλωιμώτερα ἐγένετο παρ' ἀλλήλους (οἱ γὰρ aufgestellt seiend aber des Seemacht schiff barere bei einander (die denn ἐκ τῶν νήσων κακοῦργοι ἀνέστησαν ὑπ' αὐτοῦ, ὅτεπερ καὶ τὰς πολλὰς aus der Übeltäter durch ihn, als gerade auch die vielen αὐτῶν κατώκιζε), von ihnen	
§ 3	καὶ οἱ παρὰ θάλασσαν ἄνθρωποι μᾶλλον ἥδη τὴν κτῆσιν τῶν χρημάτων und die an mehr schon den der ποιούμενοι βεβαιότερον ὕκουν, καί τινες καὶ τείχη περιεβάλλοντο ὡς sich machend seiend fester und einige auch als ob πλουσιώτεροι ἔαυτῶν γιγνόμενοι ἐφιέμενοι γὰρ τῶν κερδῶν οὕτε reicher ihrer selbst werdend seiend strebend seiend denn der die und ἥσους ὑπέμενον τὴν τῶν κρεισσόνων δουλείαν, οὕτε δυνατώτεροι περιουσίας Schwächeren die der Stärkeren die und mächtigeren ἔχοντες προσεποιοῦντο ὑπηκόους τὰς ἐλάσσους πόλεις. habend seiend untertan die kleineren	
§ 4	καὶ ἐν τούτῳ τῷ τρόπῳ μᾶλλον ἥδη ὅντες ὕστερον χρόνῳ ἐπὶ Τροίαν und in diesem dem mehr schon seiend später gegen ἐστράτευσαν.	

Kapitel 9

§ 1	Ἄγαμέμνων τέ μοι δοκεῖ τῶν τότε δυνάμει προύχων καὶ οὐ τοσοῦτον und mir der damals über ragend seiend und nicht so sehr τοῖς Τυνδάρεω ὄρκοις κατειλημμένους τοὺς Ἐλένης μνηστῆρας καὶ ἄγων τὸν den gebunden seiend die führend seiend den στόλον ἀγεῖραι.
§ 2	λέγουσι δὲ καὶ οἱ τὰ σαφέστατα Πελοποννησίων μνήμῃ παρὰ τῶν πρότερον aber auch die die klarsten von den früher δεδεγμένοι Πέλοπά τε πρῶτον πλήθει χρημάτων, ἂν ἥλθεν ἐκ τῆς aufgenommen habend seiend und zuerst die aus der Ἀσίας ἔχων ἐξ αὐτῶν ἀπόρους, δύναμιν περιποιησάμενον τὴν ἐπωνυμίαν habend seiend in mittellose, angeschafft habend den τῆς χώρας ἔπηλυν ὅντα ὅμως σχεῖν, καὶ ὕστερον τοῖς ἐκγόνοις ἔτι μείζω des Zugezogenen seiend dennoch und später den noch mehr ξυνενεχθῆναι, Εύρυσθέως μὲν ἐν τῇ Ἀττικῇ ὑπὸ Ἡρακλειδῶν ἀποθανόντος, Ἀτρέως zwar in der durch gestorben seiend, δὲ μητρὸς ἀδελφοῦ ὅντος αὐτῷ, καὶ ἐπιτρέψαντος Εύρυσθέως, ὅτ’ ἐστράτευε, aber seiend ihm, und übertragen habend als Μυκήνας τε καὶ τὴν ἀρχὴν κατὰ τὸ οἰκεῖον Ἀτρεῖ (τυγχάνειν δὲ αὐτὸν und auch die gemäß dem Eigenen aber ihn φεύγοντα τὸν πατέρα διὰ τὸν Χρυσίππου θάνατον), καὶ ὡς οὐκέτι fliehend seiend den wegen den und dass nicht mehr ἀνεχώρησεν Εύρυσθεύς, βουλομένων καὶ τῶν Μυκηναίων φόβῳ τῶν Ἡρακλειδῶν καὶ wollend seiend auch der der und ἄμα δυνατὸν δοκοῦντα εἶναι καὶ τὸ πλῆθος τεθεραπευκότα τῶν Μυκηναίων zugleich mächtig scheinend seiend auch das gepflegt habend der τε καὶ ὅσων Εύρυσθεὺς ἥρχε τὴν βασιλείαν Ἀτρέα παραλαβεῖν, καὶ τῶν und auch so viele wie die und der Περσειδῶν τοὺς Πελοπίδας μείζους καταστῆναι.
§ 3	ἄλλας μοι δοκεῖ Ἀγαμέμνων παραλαβὼν καὶ ναυτικῷ [τε] ἄμα ἐπὶ πλέον τῶν ἄλλων ισχύσας, τὴν στρατείαν οὐ χάριτι τὸ mehr als der anderen sich durchgesetzt habend, den nicht das

πλέον ἥ φόβω
 zum größten Teil als zusammen geführt habend
 § 4 φαίνεται γὰρ ναυσί τε πλείσταις αύτὸς
 denn und den meisten er selbst
 προσπαρασχών, ὡς Ὅμηρος τοῦτο δεδήλωκεν,
 beigegeben habend, wie dies
 καὶ ἐν τοῦ σκῆπτρου ἄμα τῇ παραδόσει
 und in des zugleich der
 πολλῆσι νήσοισι καὶ Ἀργεῖ παντὶ ἀνάσσειν.
 vielen und ganzem

Hom. II. 2.108

οὐκ ἀν οὖν νήσων ἔξω τῶν περιοικίδων (αὗται δὲ οὐκ ἀν πολλαὶ εἰεν)
 nicht wohl nun außerhalb der umliegenden (diese aber nicht wohl viele
 ἡπειρώτης ὧν ἐκράτει, εἰ μή τι καὶ ναυτικὸν εἶχεν. εἰκάζειν δὲ χρὴ καὶ
 seiend wenn nicht etwas auch Seemacht
 ταύτη τῇ στρατείᾳ οἷα ἦν τὰ πρὸ αὐτῆς.
 aus diesem der welcher Art die vor ihr.

Hom. II. 2.108

Kapitel 10

§ 1 καὶ ὅτι μὲν Μυκῆναι μικρὸν ἦν, ἥ εἴ τι τῶν τότε πόλισμα νῦν μὴ
 und dass zwar klein oder wenn etwas der damals jetzt nicht
 ἀξιόχρεων δοκεῖ εἶναι, οὐκ ἀκριβεῖ ἀν τις σημείῳ χρώμενος ἀπιστοίη
 beachtenswerten nicht genau wohl jemand gebrauchend seiend
 μὴ γενέσθαι τὸν στόλον τοσοῦτον ὅσον οὕτε ποιηταὶ εἰρήκασι καὶ ὁ
 nicht den so groß so viel wie die und
 λόγος κατέχει.

§ 2 Λακεδαιμονίων γὰρ εἴ ἡ πόλις ἐρημωθείη, λειφθείη δὲ τά τε ἱερὰ καὶ τῆς
 denn wenn die aber die und der
 κατασκευῆς τὰ ἐδάφη, πολλὴν ἀν οἷμαι ἀπιστίαν τῆς δυνάμεως
 die viel wohl der
 προελθόντος πολλοῦ χρόνου τοῖς ἔπειτα πρὸς τὸ κλέος αὐτῶν
 vorüber gegangen seiend viel den Späteren in Bezug auf das ihrer
 εἶναι (καί τοι Πελοποννήσου τῶν πέντε τὰς δύο μοίρας νέμονται, τῆς τε ξυμπάσης
 (obgleich der fünf die zwei der und gesamten
 ἡγοῦνται καὶ τῶν ἔξω ξυμμάχων πολλῶν ὅμως δὲ οὔτε
 auch der außerhalb vieler dennoch aber weder
 ξυνοικισθείσης πόλεως οὔτε ἱεροῖς καὶ κατασκευᾶς πολυτελέσι
 zusammen besiedelt worden noch und kostspieligen
 χρησαμένης, κατὰ κώμας δὲ τῷ παλαιῷ τῆς Ἑλλάδος τρόπῳ οἰκισθείσης,
 gebraucht habend, nach aber dem alten der angesiedelt worden,
 φαίνοιτ' ἀν ὑποδεεστέρα), Αθηναίων δὲ τὸ αὐτὸ τοῦτο παθόντων διπλασίαν
 wohl geringer), aber das selbe dies erlitten habend doppelte
 ἀν τὴν δύναμιν εἰκάζεσθαι ἀπὸ τῆς φανερᾶς ὄψεως τῆς πόλεως ἥ ἔστιν.
 wohl die aus der sichtbaren der als

§ 3 οὕκουν ἀπιστεῖν εἰκός, οὐδὲ τὰς ὄψεις τῶν πόλεων μᾶλλον σκοπεῖν
 folglich nicht wahrscheinlich, auch nicht die der mehr
 ἥ τὰς δυνάμεις, νομίζειν δὲ τὴν στρατείαν ἐκείνην μεγίστην μὲν γενέσθαι τῶν
 als die aber den jener größte zwar der
 πρὸ αὐτῆς, λειπομένην δὲ τῶν νῦν, τῇ Ὅμηρου αὖ ποιήσει
 vor ihrer selbst, zurück bleibend seiend aber der jetzigen, der wiederum
 εἴ τι χρὴ κἀνταῦθα πιστεύειν, ἦν εἰκὼς ἐπὶ τὸ μεῖζον μὲν ποιητὴν
 wenn etwas und hier die wahrscheinlich auf das Größere zwar

	δντα κοσμῆσαι, δμως δε φαίνεται καὶ ούτως ἐνδεεστέρα.
§ 4	seiend dennoch aber auch so mangelhafter.
	πεποίκε γάρ χιλίων καὶ διακοσίων νεῶν τὰς μὲν Βοιωτῶν εἴκοσι καὶ ἔκατὸν denn von tausend und zweihundert die zwar zwanzig und hundert
	ἀνδρῶν, τὰς δε Φιλοκτήτου πεντήκοντα, δηλῶν, ὡς ἔμοὶ δοκεῖ, τὰς die aber fünfzig, anzeigend seiend, wie mir die
	μεγίστας καὶ ἔλαχίστας· ἄλλων γοῦν μεγέθους πέρι ἐν νεῶν καταλόγῳ οὐκ größten und kleinsten anderer immerhin über in nicht
	ἔμνήσθη. αύτερέται δε ὅτι ἥσαν καὶ μάχιμοι πάντες, ἐν ταῖς Φιλοκτήτου ναυσὶ aber dass und kampffähig alle, in den
	δεδήλωκεν· τοξότας γάρ πάντας πεποίκε τοὺς προσκώπους. περίνεως δε nämlich alle die hinsichtlich der Schiffe aber
	οὐκ εἰκὸς πολλοὺς ξυμπλεῖν ἔξω τῶν βασιλέων καὶ τῶν μάλιστα ἐν nicht wahrscheinlich viele außerhalb der und der am meisten in
	τέλει, ἄλλως τε καὶ μέλλοντας πέλαγος περαιώσεσθαι μετὰ σκευῶν zumal ja auch bevorstehend seiend mit
	πολεμικῶν, οὐδ' αὖ τὰ πλοῖα κατάφαρκτα ἔχοντας, ἀλλὰ τῷ kriegerischen, auch nicht wiederum die gedeckt haltend seiend, sondern in der
	παλαιῷ τρόπῳ ληστικώτερον παρεσκευασμένα. alten räuberischer zugerüstet seiend.
§ 5	πρὸς τὰς μεγίστας δ' οὖν καὶ ἔλαχίστας ναῦς τὸ μέσον σκοποῦντι gegenüber den größten aber nun und kleinsten das prüfend seiendem
	οὐ πολλοὶ φαίνονται ἔλθοντες, ὡς ἀπὸ πάσης τῆς Ἑλλάδος κοινῇ nicht viele gekommen seiend, wie aus ganzer der gemeinsam
	πεμπόμενοι. gesandt werdend seiend.

Kapitel 11

§ 1	αῖτιον δ' ἦν οὐχ ἡ δλιγανθρωπία τοσοῦτον ὅσον ἡ ἀχρηματία. τῆς γάρ aber nicht die sehr als der der denn
	τροφῆς ἀπορίᾳ τὸν τε στρατὸν ἐλάσσω ἥγαγον καὶ ὅσον ἥλπιζον αὐτόθεν den und geringer und so weit von dort
	πολεμοῦντα βιοτεύσειν, ἐπειδὴ δὲ ἀφικόμενοι μάχῃ ἐκράτησαν (δῆλον kriegsführend seiend als aber angekommen seiend (klar
	δέ τὸ γάρ ἔρυμα τῷ στρατοπέδῳ οὐκ ἀν ἐτειχίσαντο), φαίνονται δ' οὐδ' aber die denn dem nicht wohl aber auch nicht
	ἐνταῦθα πάσῃ τῇ δυνάμει χρησάμενοι, ἀλλὰ πρὸς γεωργίαν τῆς hier der ganzen der gebraucht habend seiend, sondern zu der
	Χερσονήσου τραπόμενοι καὶ ληστείαν τῆς τροφῆς ἀπορίᾳ. ἦ καὶ μᾶλλον οἱ gewandt seiend und der wodurch auch mehr die
	Τρῶες αὐτῶν διεσπαρμένων τὰ δέκα ἔτη ἀντεῖχον βίᾳ, τοῖς αἰεὶ ihrer zerstreut seienden die zehn den immer
	ὑπολειπομένοις ἀντίπαλοι δντες. zurückbleibend seienden Gegenkämpfer seiend.
§ 2	περιουσίαν δὲ εἰ ἥλθον ἔχοντες τροφῆς καὶ δντες ἀθρόοι ἄνευ ληστείας καὶ aber wenn habend und seiend versammelt ohne und
	γεωργίας ξυνεχῶς τὸν πόλεμον διέφερον, ῥαδίως ἀν μάχῃ κρατοῦντες εἶλον, beständig den leicht wohl überwiegend seiend
	οὶ γε καὶ οὐχ ἀθρόοι, ἀλλὰ μέρει τῷ αἰεὶ παρόντι ἀντεῖχον, die ja auch nicht versammelt, sondern dem anwesend seienden
	πολιορκίᾳ δ' ἀν προσκαθεζόμενοι ἐν ἐλάσσονι τε χρόνῳ καὶ ἀπονώτερον τὴν aber wohl sich nieder setzend in geringerer und und müheloser die
	Τροίαν εἶλον. ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τά τε πρὸ τούτων ἀσθενῆ ἦν καὶ αύτά sondern wegen die sowohl vor diesen schwach und diese
	γε δὴ ταῦτα, ὄνομαστότατα τῶν πρὸν γενόμενα, δηλοῦται τοῖς eben ja diese hier, die berühmtesten der früher geworden seienden, durch die
	ἔργοις ὑποδεέστερα δντα τῆς φύμης καὶ τοῦ νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς geringer seiend der und des jetzt über sie durch die

λόγου κατεσχηκότος·
festgehalten habenden.

§ 3 ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τά τε πρὸ τούτων ἀσθενῆ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ
sondern wegen die sowohl vor diesen schwach und diese eben ja
ταῦτα, ὄνομαστότατα τῶν πρὸν γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις
diese hier, die berühmtesten der früher geworden seienden,
ὑποδεέστερα ὅντα τῆς φήμης καὶ τοῦ νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς λόγου
geringer seiend der und des jetzt über sie durch die
κατεσχηκότος·
festgehalten habenden.

Kapitel 12

§ 1 ἐπεὶ καὶ μετὰ τὰ Τρωικὰ ἡ Ἑλλὰς ἔτι μετανίστατο τε καὶ κατωκίζετο,
da ja nach die troischen die noch auch auch
ὡστε μὴ ἡσυχάσασαν αὔξηθῆναι.
so dass nicht zur Ruhe gekommen seiend

§ 2 ἡ τε γὰρ ἀναχώρησις τῶν Ἑλλήνων ἐξ Ἱλίου χρονία γενομένη πολλὰ
die ja denn der aus langwierig geworden seiend vieles
ἐνεόχμωσε, καὶ στάσεις ἐν ταῖς πόλεσιν ὡς ἐπὶ πολὺ ἐγίγνοντο, ἀφ' ὧν
und in den wie auf viel von denen
ἐκπίπτοντες τὰς πόλεις ἔκτιζον.
hinaus fallend seiend die

§ 3 Βοιωτοί τε γὰρ οἱ νῦν ἔξηκοστῷ ἔτει μετὰ Ἱλίου ἄλωσιν ἐξ Ἀρνης
ja denn die jetzt im sechzigsten nach aus
ἀναστάντες ὑπὸ Θεσσαλῶν τὴν νῦν μὲν Βοιωτίαν, πρότερον δὲ Καδμηίδα
auf gerissen seiend durch die jetzt zwar früher aber Kadmeische
γῆν καλουμένην ὥκισαν (ἥν δὲ αὐτῶν καὶ ἀποδασμὸς πρότερον ἐν τῇ γῇ
genannt werdend aber ihrer auch früher in der
ταύτῃ, ἀφ' ὧν καὶ ἐς Ἱλιον ἐστράτευσαν), Δωριῆς τε δὲ δύοδικοστῷ ἔτει ξὺν
dieser, von denen auch nach auch im achtzigsten mit
Ἡρακλείδαις Πελοπόννησον ἔσχον.

§ 4 μόλις τε ἐν πολλῷ χρόνῳ ἡσυχάσασα ἡ Ἑλλὰς βεβαίως καὶ
kaum nämlich in viel zur Ruhe gekommen seiend die fest auch
οὐκέτι ἀνισταμένη ἀποικίας ἔξεπεμψε, καὶ Ἰωνας μὲν Αθηναῖοι καὶ νησιωτῶν
nicht mehr sich erhebend und zwar und
τοὺς πολλοὺς ὥκισαν, Ἰταλίας δὲ καὶ Σικελίας τὸ πλεῖστον Πελοποννήσιοι τῆς
die vielen aber und das meiste der
τε ἄλλης Ἑλλάδος ἔστιν ἡ χωρία. πάντα δὲ ταῦτα ὕστερον τῶν Τρωικῶν
auch übrigen welche alles aber diese später der troischen
ἔκτισθη.

Kapitel 13

§ 1 δυνατωτέρας δὲ γιγνομένης τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν χρημάτων τὴν κτῆσιν ἔτι
mächtiger aber werdend seiender der und der den noch
μᾶλλον ἡ πρότερον ποιουμένης τὰ πολλὰ τυραννίδες ἐν ταῖς πόλεσι καθίσταντο,
mehr als früher sich machend das Meiste in den
τῶν προσόδων μειζόνων γιγνομένων (πρότερον δὲ ἡσαν ἐπὶ ὅρτοῖς γέρασι
der größer werdend früher aber auf bestimmten
πατρικαὶ βασιλεῖαι), ναυτικά τε ἔξηρτύετο ἡ Ἑλλάς, καὶ τῆς θαλάσσης μᾶλλον
väterliche auch die und der mehr
ἀντείχοντο.

§ 2 πρῶτοι δὲ Κορίνθιοι λέγονται ἐγγύτατα τοῦ νῦν τρόπου μεταχειρίσαι τὰ περὶ
zuerst aber am nächsten der jetzt die um
τὰς ναῦς, καὶ τριήρεις ἐν Κορίνθῳ πρῶτον τῆς Ἑλλάδος ναυπηγηθῆναι.
die und in zuerst der

§ 3 φαίνεται δὲ καὶ Σαμίοις Ἀμεινοκλῆς Κορίνθιος ναυπηγὸς ναῦς ποιήσας
aber auch korinthischer gebaut habend

τέσσαρας· ἔτη δ' ἐστὶ μάλιστα τριακόσια ἐς τὴν τελευτὴν τοῦδε τοῦ πολέμου
 vier· aber ungefähr dreihundert bis die dieses des
 ὅτε Ἀμεινοκλῆς Σαμίοις ἥλθεν.
 als

- § 4 ναυμαχία τε παλαιτάτη ὡν ἵσμεν γίγνεται Κορινθίων πρὸς Κερκυραίους· ἔτη
 und älteste der welchen
 δὲ μάλιστα καὶ ταύτη ἔξηκοντα καὶ διακόσιά ἐστι μέχρι τοῦ αὐτοῦ χρόνου.
 aber ungefähr und hierbei sechzig und zweihundert bis des des selben
- § 5 οἰκοῦντες γὰρ τὴν πόλιν οἱ Κορίνθιοι ἐπὶ τοῦ Ισθμοῦ αἰὲν δή ποτε
 wohnend seiend denn die die auf dem immer ja einst
 ἐμπόριον εἶχον, τῶν Ἕλλήνων τὸ πάλαι κατὰ γῆν τὰ πλείω ἥ κατὰ θάλασσαν,
 der das ehemals nach die mehr als nach
 τῶν τε ἐντὸς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἔξω, διὰ τῆς ἐκείνων παρ' ἀλλήλους
 der und innerhalb und der draußen, durch die jener bei einander
 ἐπιμισγόντων, χρήμασί τε δυνατοὶ ἥσαν, ὡς καὶ τοῖς παλαιοῖς ποιηταῖς
 sich vermischt, und mächtig wie auch den alten
 δεδήλωται· ἀφνειὸν γὰρ ἐπωνόμασαν τὸ χωρίον. ἐπειδή τε οἱ Ἕλληνες μᾶλλον
 reich denn den nachdem ja die mehr
 ἐπλωζον, τὰς ναῦς κτησάμενοι τὸ λῃστικὸν καθήρουν, καὶ ἐμπόριον
 die sich angeschafft habend das Räuber wesen und
 παρέχοντες ἀμφότερα δυνατὴν ἔσχον χρημάτων προσόδῳ τὴν πόλιν.
 dar bietend beide mächtig die
- § 6 καὶ Ἰωσιν ὕστερον πολὺ γίγνεται ναυτικὸν ἐπὶ Κύρου Περσῶν πρώτου βασιλεύοντος
 und später sehr Seewesen unter ersten herrschend
 καὶ Καμβύσου τοῦ υἱέος αὐτοῦ, τῆς τε καθ' έαυτοὺς θαλάσσης Κύρω
 und des seines, der und bei sich selbst
 πολεμοῦντες ἐκράτησάν τινα χρόνον. καὶ Πολυκράτης Σάμου
 kriegführend seiend einen gewissen und
 τυραννῶν ἐπὶ Καμβύσου ναυτικῷ ισχύων ἄλλας τε τῶν νήσων
 tyrannisierend seiend unter mit Seemacht stark seiend andere und der
 ὑπηκόους ἐποίησατο καὶ Ἦρηνειαν ἐλών ἀνέθηκε τῷ Ἀπόλλωνι τῷ Δηλίῳ.
 unter tan und genommen habend dem dem Delischen.
 Φωκαῆς τε Μασσαλίαν οἰκίζοντες Καρχηδονίους ἐνίκων ναυμαχοῦντες·
 und besiedelnd seiend see kämpfend seiend.

Kapitel 14

- § 1 δυνατώτατα γὰρ ταῦτα τῶν ναυτικῶν ἦν. φαίνεται δὲ καὶ ταῦτα πολλαῖς γενεαῖς
 am stärksten denn diese der Seewesen aber auch diese vielen
 ὕστερα γενόμενα τῶν Τρωικῶν τριήρεσι μὲν ὀλίγαις χρώμενα,
 später geworden seiend der troischen zwar wenigen sich bedienend seiend,
 πεντηκοντόροις δ' ἔτι καὶ πλοιοῖς μακροῖς ἐξηρτυμένα ὕσπερ ἐκεῖνα.
 aber noch auch langen ausgerüstet seiend wie gerade jene.
- § 2 ὀλίγον τε πρὸ τῶν Μηδικῶν καὶ τοῦ Δαρείου θανάτου, ὃς μετὰ Καμβύσην
 kurz und vor den Medischen und des welcher nach
 Περσῶν ἐβασίλευσε, τριήρεις περί τε Σικελίαν τοῖς τυράννοις ἐς πλῆθος ἐγένοντο
 καὶ Κερκυραίοις· ταῦτα γὰρ τελευταῖα πρὸ τῆς Ξέρξου στρατείας ναυτικὰ
 auch diese denn letzte vor der See wesen
 ἀξιόλογα ἐν τῇ Ἕλλᾳ κατέστη.
 beachtenswerte in der
- § 3 Αἰγινῆται γὰρ καὶ Ἀθηναῖοι, καὶ εἴ τινες ἄλλοι, βραχέα ἐκέκτηντο, καὶ τούτων
 denn und und wenn einige andere, wenig und dieser
 τὰ πολλὰ πεντηκοντόρους· ὡψέ τε ἀφ' οὗ Ἀθηναίους Θεμιστοκλῆς ἐπεισεν
 die vielen spät und seit welcher
 Αἰγινήταις πολεμοῦντας, καὶ ἄμα τοῦ βαρβάρου προσδοκίμου ὄντος, τὰς
 kriegführend seiende, und zugleich des Barbaren erwartet seienden seienden, die
 ναῦς ποιήσασθαι αἴσπερ καὶ ἐναυμάχησαν· καὶ αὗται οὕπω εἶχον διὰ
 welche gerade und diese noch nicht durch

πάσης καταστρώματα.
ganze

Kapitel 15

§ 1	τὰ μὲν οὖν ναυτικὰ τῶν Ἑλλήνων τοιαῦτα ἦν, τά τε παλαιὰ καὶ τὰ die zwar nun See wesen der solcher Art die und alte und die ὕστερον γενόμενα. ἵσχὺν δὲ περιεποιήσαντο ὅμως οὐκ ἐλαχίστην οἱ später geworden seienden. aber dennoch nicht die geringste die προσσχόντες αὐτοῖς χρημάτων τε προσόδῳ καὶ ἄλλων ἀρχῆ· ἐπιπλέοντες zu gewandt habend ihnen und und anderer hinzu segelnd seiend γὰρ τὰς νήσους κατεστρέφοντο, καὶ μάλιστα ὅσοι μὴ διαρκῆ εἶχον denn die und am meisten so viele wie nicht dauerhaft χώραν.
§ 2	κατὰ γῆν δὲ πόλεμος, ὅθεν τις καὶ δύναμις παρεγένετο, οὐδεὶς ξυνέστη· nach aber von woher jemand auch niemand πάντες δὲ Ἰσαν, ὅσοι καὶ ἐγένοντο, πρὸς ὁμόρους τοὺς σφετέρους alle aber so viele wie auch gegen angrenzenden die ihre eigenen ἐκάστοις, καὶ ἐκδήμους στρατείας πολὺ ἀπὸ τῆς ἐαυτῶν ἐπ' ἄλλων je einzelnen, und auswärts weit von der ihrer selbst gegen anderer καταστροφῇ οὐκ ἔξησαν οἱ Ἑλληνες. οὐ γὰρ ξυνειστήκεσαν πρὸς τὰς μεγίστας nicht die nicht denn gegenüber die größten πόλεις ὑπήκοοι, οὐδ' αὖ αὐτοὶ ἀπὸ τῆς Ἰσης κοινὰς στρατείας unter tan, und nicht wieder sie selbst von der gleichen gemeinsame ἐποιοῦντο, κατ' ἄλλήλους δὲ μᾶλλον ὡς ἔκαστοι οἱ ἀστυγείτονες ἐπολέμουν. gegen einander aber eher wie je einzelne die
§ 3	μάλιστα δὲ ἐς τὸν πάλαι ποτὲ γενόμενον πόλεμον Χαλκιδέων καὶ am meisten aber in den ehemals einst geworden seienden und Ἐρετριῶν καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ἐς ξυμμαχίαν ἐκατέρων διέστη. und das andere Griechische in beider

Kapitel 16

§ 1	ἐπεγένετο δὲ ἄλλοις τε ἄλλοθι κωλύματα μὴ αὐξηθῆναι, καὶ Τίωσι aber anderen und anderswo nicht und προχωρησάντων ἐπὶ μέγα τῶν πραγμάτων Κῦρος καὶ ή Περσικὴ βασιλεία fortgeschritten seienden zu groß der und die Persische Κροῖσον καθελοῦσα καὶ ὅσα ἐντὸς Ἀλυος ποταμοῦ πρὸς θάλασσαν nieder gestürzt habend und so viel wie innerhalb gegen ἐπεστράτευσε καὶ τὰς ἐν τῇ ἡπείρῳ πόλεις ἐδούλωσε, Δαρεῖος τε ὕστερον τῷ und die in der und später mit Φοινίκων ναυτικῷ κρατῷν καὶ τὰς νήσους.
-----	---

Kapitel 17

§ 1	τύραννοί τε ὅσοι ἦσαν ἐν ταῖς Ἑλληνικαῖς πόλεσι, τὸ ἐφ' ἔαυτῶν μόνον und so viele wie in den griechischen das auf sich selbst nur προορώμενοι ἐς τε τὸ σῶμα καὶ ἐς τὸ τὸν ἔδιον οἴκον αὔξειν δι' vor blickend seiend auf und den und auf das den eigenen durch ἀσφαλείας ὅσον ἐδύναντο μάλιστα τὰς πόλεις ὥκουν, ἐπράχθη δὲ οὐδὲν so weit wie am meisten die aber nichts ἀπ' αὐτῶν ἔργον ἀξιόλογον, εἰ μὴ εἴ τι πρὸς περιοίκους τοὺς αὐτῶν von ihnen beachtenswert, wenn nicht wenn etwas gegen Um wohner die ihrer ἔκαστοις· οἱ γὰρ ἐν Σικελίᾳ ἐπὶ πλεῖστον ἔχώρησαν δυνάμεως. οὕτω je einzelnen· die denn in auf das Meiste so πανταχόθεν ἡ Ἑλλὰς ἐπὶ πολὺν χρόνον κατείχετο μήτε κοινῇ φανερὸν von allen Seiten die auf viel weder gemeinsam offen kund μηδὲν κατεργάζεσθαι, κατὰ πόλεις τε ἀτολμοτέρα εἶναι. nichts nach und weniger kühn
-----	--

Kapitel 18

§ 1 έπειδὴ δὲ οἵ τε Ἀθηναίων τύραννοι καὶ οἱ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐπὶ
nachdem aber die und und die aus der der anderen auf
πολὺ καὶ πρὶν τυραννεύσησις οἱ πλεῖστοι καὶ τελευταῖοι πλὴν τῶν ἐν
lange und früher tyrannisiert worden seiend die meisten und letzten außer der in
Σικελίᾳ ὑπὸ Λακεδαιμονίων κατελύθησαν (ἢ γὰρ Λακεδαιμόνων μετὰ τὴν κτίσιν τῶν
durch (die denn nach die der
νῦν ἐνοικούντων αὐτὴν Δωριῶν ἐπὶ πλεῖστον ὃν ἴσμεν χρόνον
jetzt bewohnend seienden sie auf die meiste Zeit soweit
στασιάσασα ὅμως ἐκ παλαιτάου καὶ ηύνομήθη καὶ αἰεὶ ἀτυράννευτος
im Aufruhr gewesen seiend dennoch aus ältestem und und immer ohne Tyrann
ἢν· ἔτη γάρ ἐστι μάλιστα τετρακόσια καὶ ὀλίγῳ πλείω ἐς τὴν τελευτὴν
denn ungefähr vier hundert und um wenig mehr bis auf das
τοῦδε τοῦ πολέμου ἀφ' οὐ Λακεδαιμόνιοι τῇ αὐτῇ πολιτείᾳ χρῶνται, καὶ δι'
dieses des seit dem der selben und wegen
αὐτὸ δυνάμενοι καὶ τὰ ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι καθίστασαν), μετὰ δὲ τὴν τῶν
dessen fähig seiend und die in den anderen nach aber die der
τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ ἐν
aus der nicht vielen später und die in
Μαραθῶνι μάχῃ Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο.
gegen

§ 2 δεκάτω δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὕθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ
im zehnten aber nach sie wiederum der mit dem großen gegen
τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος ἥλθεν. καὶ μεγάλου κινδύνου
die versklaven werdend und großen
ἐπικρεμασθέντος οἵ τε Λακεδαιμόνιοι τῶν ξυμπολεμησάντων Ἑλλήνων
über hängend gewesen seienden die und der mit gekämpft habenden
ἡγήσαντο δυνάμει προύχοντες, καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπιόντων τῶν Μήδων
überragend seiend, und die heran kommenden der
διανοηθέντες ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν καὶ ἀνασκευασάμενοι ἐς τὰς ναῦς
überlegt habend und auf gebrochen habend in die
ἐσβάντες ναυτικὸι ἐγένοντο. κοινῇ τε ἀπωσάμενοι τὸν βάρβαρον,
ein gestiegen seiend seefahrend gemeinsam und ab gewiesen habend den
ὕστερον οὐ πολλῷ διεκρίθησαν πρὸς τε Ἀθηναίους καὶ Λακεδαιμονίους οἵ τε
später nicht um viel gegen und die und die
ἀποστάντες βασιλέως Ἑλληνες καὶ οἱ ξυμπολεμήσαντες. δυνάμει γὰρ ταῦτα
ab gefallen seiend und die mit gekämpft habend. denn dies
μέγιστα διεφάνη· ἵσχυον γὰρ οἱ μὲν κατὰ γῆν, οἱ δὲ ναυσίν.
am größten denn die zwar nach die aber

§ 3 καὶ ὀλίγον μὲν χρόνον ξυνέμεινεν ἡ ὁμαιχμία, ἔπειτα διενεχθέντες οἱ
und kurz zwar der dann entzweit worden seiend die
Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους· καὶ τῶν
und mit den gegen einander· und der
ἄλλων Ἑλλήνων εἴ τινές που διασταῖεν, πρὸς τούτους ἡδη ἔχώρουν. ὥστε
anderen wenn einige irgendwo zu diesen schon so dass
ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐς τόνδε αἰεὶ τὸν πόλεμον τὰ μὲν σπενδόμενοι, τὰ
seit den Medischen bis zu diesem immer den teils zwar Verträge schließend, teils
δὲ πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἔαυτῶν ξυμμάχοις ἀφισταμένοις εὖ
aber Krieg führend oder einander oder den eigenen ab fallend seienden gut
παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια καὶ ἐμπειρότεροι ἐγένοντο μετὰ κινδύνων τὰς
die Kriegs mittel und erfahrener mit die
μελέτας ποιούμενοι.
veranstaltend.

Kapitel 19

§ 1 καὶ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐχ ὑποτελεῖς ἔχοντες φόρου τοὺς ξυμμάχους ἥγοῦντο,
und die zwar nicht tribut pflichtig haltend die

κατ' ὄλιγαρχίαν δὲ σφίσιν αὐτοῖς μόνον ἐπιτηδείως ὅπως πολιτεύσουσι θεραπεύοντες,
 nach aber ihnen selbst nur zweckmäßig damit behandelnd,
 Ἀθηναῖοι δὲ ναῦς τε τῶν πόλεων τῷ χρόνῳ παραλαβόντες πλὴν Χίων
 aber und der mit dem übernommen habend außer
 καὶ Λεσβίων, καὶ χρήματα τοῖς πᾶσι τάξαντες φέρειν. καὶ ἐγένετο αὐτοῖς
 und und den allen auferlegt habend und ihnen
 ἐς τόνδε τὸν πόλεμον ἡ ἴδια παρασκευὴ μείζων ἡ ὡς τὰ κράτιστά ποτε
 für diesen den die eigene größter als wie die stärksten einst
 μετὰ ἀκραίφονος τῆς ξυμμαχίας ἤνθησαν.
 mit reiner der

Kapitel 20

- § 1 τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ηὗρον, χαλεπὰ ὅντα παντὶ ἔξῆς τεκμηρίω
 die zwar nun alten solcher Art schwer seiend jedem der Reihe nach
 πιστεῦσαι. οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὰς ἀκοὰς τῶν προγεγενημένων, καὶ ἦν ἐπιχώρια
 die denn die der vorher geschehenen, und wenn einheimische
 σφίσιν ἥ, ὁμοίως ἀβασανίστως παρ' ἀλλήλων δέχονται.
 ihnen gleichermaßen ungeprüft von einander
- § 2 Ἀθηναῖων γοῦν τὸ πλῆθος Ἱππαρχον οἴονται ὑφ' Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος
 immerhin die von und
 τύραννον ὅντα ἀποθανεῖν, καὶ οὐκ ἵσασιν ὅτι Ἱππίας μὲν πρεσβύτατος ὧν ἥρχε
 seiend und nicht dass zwar der Älteste seiend
 τῶν Πεισιστράτου υἱέων, Ἱππαρχος δὲ καὶ Θεσσαλὸς ἀδελφὸι ἥσαν αὐτοῦ,
 über die aber und seine,
 ὑποτοπήσαντες δέ τι ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ παραχρῆμα Ἀρμόδιος καὶ
 verdächtigt habend aber etwas an jenem dem und sogleich und
 Ἀριστογείτων ἐκ τῶν ξυνειδότων σφίσιν Ἱππία μεμηνῦσθαι τοῦ μὲν ἀπέσχοντο
 aus den Mit wissenden ihnen des zwar
 ὡς προειδότος, βουλόμενοι δὲ πρὶν ξυλληφθῆναι δράσαντές τι καὶ
 als ob vor wissenden, wollend aber bevor gehandelt habend etwas und
 κινδυνεῦσαι, τῷ Ἱππάρχῳ περιτυχόντες περὶ τὸ Λεωκόρειον καλούμενον
 dem zufällig getroffen habend bei dem genannt werdend
 τὴν Παναθηναϊκὴν πομπὴν διακοσμοῦντι ἀπέκτειναν.
 die Panathenäische schmückend
- § 3 πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔτι καὶ νῦν ὅντα καὶ οὐ χρόνῳ
 vieles aber auch anderes noch und jetzt seiend und nicht
 ἀμνηστούμενα καὶ οἱ ἄλλοι Ἑλληνες οὐκ ὁρθῶς οἰονται, ὥσπερ
 in Vergessenheit geraten werdend auch die anderen nicht richtig so wie
 τούς τε Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ μιᾶς ψήφω προστίθεσθαι ἐκάτερον,
 die und nicht mit einer jeden von beiden,
 ἄλλὰ δυοῖν, καὶ τὸν Πιτανάτην λόχον αὐτοῖς εἶναι, δὲς οὐδὲ ἐγένετο
 sondern von zweien, und den Pitanäischen ihnen welcher gar nicht
 πώποτε. οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπὶ τὰ
 jemals. so mühe los den Vielen die der und zu den
 ἔτοιμα μᾶλλον τρέπονται.
 Fertigen mehr

Kapitel 21

- § 1 ἐκ δὲ τῶν εἰρημένων τεκμηρίων ὅμως τοιαῦτα ἃν τις νομίζων μάλιστα
 aus aber den Gesagten dennoch solche wohl jemand meinend am ehesten
 ἢ διῆλθον οὐχ ἀμαρτάνοι, καὶ οὕτε ὡς ποιηταὶ ὑμνήκασι περὶ αὐτῶν ἐπὶ τὸ
 was nicht und weder wie über sie auf das
 μείζον κοσμοῦντες μᾶλλον πιστεύων, οὕτε ὡς λογογράφοι ξυνέθεσαν ἐπὶ τὸ
 Größere ausschmückend eher glaubend, weder wie auf das
 προσαγωγότερον τῇ ἀκροάσει ἡ ἀληθέστερον, ὅντα ἀνεξέλεγκτα καὶ τὰ πολλὰ
 Gefälligere der als Wahrere, seiende un überprüfbar und die meisten
 ὑπὸ χρόνου αὐτῶν ἀπίστως ἐπὶ τὸ μυθῶδες ἐκνενικηκότα, ηύρησθαι δὲ
 durch ihrer unglaubwürdig auf das Mythische über wogen habend, aber

ἡγησάμενος ἐκ τῶν ἐπιφανεστάτων σημείων ὡς παλαιὰ εἶναι ἀποχρώντως.
 für gehalten habend aus den offenkundigsten dass alt hinreichend.

§ 2 καὶ ὁ πόλεμος οὗτος, καίπερ τῶν ἀνθρώπων ἐν ᾧ μὲν ἂν πολεμῶσι τὸν
 und der dieser, obwohl der in welchem zwar jeweils den
 παρόντα αἰεὶ μέγιστον κρινόντων, παυσαμένων δὲ τὰ ἀρχαῖα μᾶλλον
 gegenwärtigen immer größten urteilender weise, aufgehört habender aber die Altes mehr
 θαυμαζόντων, ἀπ' αὐτῶν τῶν ἔργων σκοποῦσι δηλώσει ὅμως μείζων
 bewundernd seienden, von ihnen der betrachtend seienden dennoch größer
 γεγενημένος αὐτῶν.
 geworden seiend ihrer.

Kapitel 22

§ 1 καὶ ὅσα μὲν λόγω εἶπον ἔκαστοι ἢ μέλλοντες πολεμήσειν ἢ ἐν
 und so viel wie zwar je einzelne oder bevorstehend seiend oder in
 αὐτῷ ἥδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκρίβειαν αὐτὴν τῶν λεχθέντων
 ihm schon seiend, schwierig die selbst der gesagt worden seienden
 διαμνημονεύσαι ἦν ἐμοὶ τε ὡν αὐτὸς ἥκουσα καὶ τοῖς ἄλλοθέν ποθεν ἐμοὶ¹
 mir und deren selbst und den anderswoher irgendwoher mir
 ἀπαγγέλλουσιν. ὡς δ' ἂν ἐδόκουν ἐμοὶ ἔκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ²
 wie doch wohl mir je einzelne über der immer
 παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ' εἰπεῖν, ἔχομένω ὅτι ἔγγυτατα
 gegenwärtig seienden die Notwendigen am meisten festhaltend seiend dass am nächsten
 τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἴρηται.
 der gesamten der wahrhaft gesagt wordenen, so

§ 2 τὰ δ' ἔργα τῶν πραχθέντων ἐν τῷ πολέμῳ οὐκ ἐκ τοῦ παρατυχόντος
 die aber der getan wordenen im dem nicht aus des zufällig Vorhandenen
 πυνθανόμενος ἡξίωσα γράφειν, οὐδ' ὡς ἐμοὶ ἐδόκει, ἀλλ' οἷς τε αὐτὸς
 erkundigend seiend sondern wobei und selbst
 παρῇ καὶ παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατὸν ἀκριβείᾳ περὶ ἔκάστου
 und von den anderen so weit möglich über jedes

im Einzelnen durchgegangen seiend.

§ 3 ἐπιπόνως δὲ ηύρισκετο, διότι οἱ παρόντες τοῖς ἔργοις ἔκάστοις οὐ ταῦτα
 mühsam aber weil die Anwesenden den je einzelnen nicht die selben
 περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ' ὡς ἔκατέρων τις εὔνοίας ἢ μνήμης ἔχοι.
 über die gleichen sondern wie beider jemand oder

§ 4 καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται.
 und für zwar vielleicht das nicht mythische von ihnen weniger angenehm
 ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφὲς σκοπεῖν καὶ
 so viele wie aber der und geschehen Gewordenen das Klares und
 τῶν μελλόντων ποτὲ αὖθις κατὰ τὸ ἀνθρώπινον τοιούτων καὶ παραπλησίων
 der Künftigen einst wiederum gemäß dem Menschlichen solcher und ähnlicher
 ἔσεσθαι, ὡφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἔξει. κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ
 nützlich sie hinreichend und für immer mehr als
 ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ξύγκειται.

Kapitel 23

§ 1 τῶν δὲ πρότερον ἔργων μέγιστον ἐπράχθη τὸ Μηδικόν, καὶ τοῦτο ὅμως δυοῖν
 der aber früher grösstes das Medische, und dieses dennoch zweien
 ναυμαχίαιν καὶ πεζομαχίαιν ταχεῖαν τὴν κρίσιν ἔσχεν. τούτου δὲ τοῦ πολέμου
 und rasche die dieses aber des
 μῆκός τε μέγα προύβη, παθήματά τε ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν αὐτῷ τῇ Ἑλλάδι
 und groß und in ihm der
 οἴα οὐχ ἔτερα ἐν ἴσῳ χρόνῳ.
 solche wie nicht andere in gleicher

§ 2 οὕτε γὰρ πόλεις τοσαίδε ληφθεῖσαι ἡρημώθησαν, αἱ μὲν ὑπὸ¹
 weder denn so viele genommen worden seiende die zwar durch

Kapitel 24

§ 5	τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἔξεδίωξε τοὺς die aber letzten vor diesem des polémou der dēmos autōn éksedíówsé tōus δυνατούς, οἱ δὲ ἐπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλήζοντο τοὺς ἐν τῇ Mächtigen, die aber heran gekommen seiende mit den barbárōn élézontos tōus en tē πόλει κατά τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. nach und auch nach
§ 6	οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ ἐπιέζοντο, πέμπουσιν ἐς τὴν die aber in der seiend als oúsan, δεόμενοι μὴ σφᾶς περιορᾶν Κέρκυραν πρέσβεις ὡς μητρόπολιν seiend, bittend seiend nicht sie φθειρομένους, ἀλλὰ τούς τε φεύγοντας ξυναλλάξαι σφίσι οἱ τὸν τῶν zugrunde gehend seiend, sondern die und fliehend ihnen kai τὸν τῶν βαρβάρων πόλεμον καταλῦσαι.
§ 7	ταῦτα δὲ ίκέται καθεζόμενοι ἐς τὸ Ἡραῖον ἐδέοντο. οἱ δὲ diese aber sich nieder setzend seiend in das Ἡραιον edéontos Κερκυραῖοι τὴν ίκετείαν οὐκ ἐδέξαντο, ἀλλ' ἀπράκτους ἀπέπεμψαν. die nicht sondern erfolglos

Kapitel 25

§ 1	γνόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι οὐδεμίαν σφίσιν ἀπὸ Κερκύρας τιμωρίαν οὖσαν ἐν erkannt habend aber die keine ihnen von Kerkýras timoríān oūsan en ἀπόρω εἶχοντο θέσθαι τὸ παρόν, καὶ πέμψαντες ἐς Δελφοὺς τὸν θεὸν Ratlosigkeit das Gegenwärtige, und gesandt habend nach den ἐπήροντο εἰ παραδοῖεν Κορινθίοις τὴν πόλιν ὡς οἰκισταῖς καὶ τιμωρίαν τινὰ ob die als und irgendeine πειρῶντ' ἀπ' αὐτῶν ποιεῖσθαι. ὁ δ' αὐτοῖς ἀνεῖλε παραδοῦναι καὶ versuchend seiend von ihnen der aber ihnen und ἡγεμόνας ποιεῖσθαι.
§ 2	ἐλθόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι ἐς τὴν Κόρινθον κατὰ τὸ μαντεῖον παρέδοσαν gekommen seiend aber die nach die gemäß das τὴν ἀποικίαν, τόν τε οἰκιστὴν ἀποδεικύντες σφῶν ἐκ Κορίνθου ὄντα καὶ τὸ die den und auf zeigend ihrer aus seiend und den χρηστήριον δηλοῦντες, ἐδέοντό τε μὴ σφᾶς περιορᾶν φθειρομένους, kund tuend, und nicht sie zugrunde gehend seiend, sondern ἐπαμῦναι.
§ 3	Κορίνθιοι δὲ κατά τε τὸ δίκαιον ὑπεδέξαντο τὴν τιμωρίαν, νομίζοντες οὐχ aber gemäß und das die meinend nicht ἥσσον ἔαυτῶν εἶναι τὴν ἀποικίαν ἡ Κερκυραίων, ἅμα δὲ καὶ μίσει τῶν weniger ihrer selbst die als zugleich aber und der Κερκυραίων, ὅτι αὐτῶν παρημέλουν ὄντες ἄποικοι· weil ihrer seiend
§ 4	οὕτε γὰρ ἐν πανηγύρεσι ταῖς κοιναῖς διδόντες γέρα τὰ νομίζομενα οὕτε weder denn in den gemeinsamen gebend die üblichen noch Κορινθίω ἀνδρὶ προκαταρχόμενοι τῶν Ἱερῶν ὕσπερ αἱ ἄλλαι ἀποικίαι, korinthischen vor beginnend seiend der so wie die anderen περιφρονοῦντες δὲ αὐτοὺς καὶ χρημάτων δυνάμει ὄντες κατ' ἐκεῖνον τὸν χρόνον geringschätzend aber sie und seiend nach jenen den όμοια τοῖς Ἑλλήνων πλουσιωτάτοις καὶ τῇ ἐς πόλεμον παρασκευῇ δυνατώτεροι, gleich den reichsten und der zu stärker, ναυτικῷ δὲ καὶ πολὺ προύχειν ἔστιν ὅτε ἐπαιρόμενοι καὶ κατὰ τὴν aber auch viel wann sich erhebend seiend und nach die Φαιάκων προενοίκησιν τῆς Κερκύρας κλέος ἔχοντων τὰ περὶ τὰς ναῦς (ἢ καὶ mᾶλλον ἔξηρτύοντο τὸ ναυτικὸν καὶ ἥσαν οὐκ ἀδύνατοι τριήρεις γὰρ εἴκοσι καὶ mehr das Seewesen und nicht unfähig. denn zwanzig und ἔκατὸν ὑπῆρχον αὐτοῖς ὅτε ἤρχοντο πολεμεῖν), hundert ihnen als

Kapitel 26

- § 1 πάντων οὖν τούτων ἔγκλήματα ἔχοντες οἱ Κορίνθιοι ἐπεμπον ἐς τὴν Ἐπίδαμνον
 aller nun dieser habend die nach die
 ἄσμενοι τὴν ὥφελίαν, οἰκήτορά τε τὸν βουλόμενον ιέναι κελεύοντες καὶ
 willig die und den Wollenden heißend und
 Ἀμπρακιωτῶν καὶ Λευκαδίων καὶ ἔαυτῶν φρουρούς.
 und und ihrer selbst
- § 2 ἐπορεύθησαν δὲ πεζῇ ἐς Ἀπολλωνίαν, Κορινθίων οὖσαν ἀποικίαν, δέει τῶν
 aber zu Fuß nach seiend der
 Κερκυραίων μὴ κωλύωνται ὑπ' αὐτῶν κατὰ θάλασσαν περαιούμενοι.
 der Kerkyraier nicht von ihnen auf hinüber setzend seiend.
- § 3 Κερκυραῖοι δὲ ἐπειδὴ ἤσθοντο τούς τε οἰκήτορας καὶ φρουροὺς ἥκοντας
 aber als die und und gekommen seiend
 ἐς τὴν Ἐπίδαμνον τὴν τε ἀποικίαν Κορινθίοις δεδομένην, ἔχαλέπαινον· καὶ
 nach die die und gegeben seiend, und
 πλεύσαντες εὐθὺς πέντε καὶ εἴκοσι ναυσὶ καὶ ὕστερον ἐτέρῳ στόλῳ τούς τε
 gesegelt seiend sogleich fünf und zwanzig und später anderer die und
 φεύγοντας ἔκέλευνον κατ' ἐπήρειαν δέχεσθαι αὐτούς (ἥλθον γὰρ ἐς τὴν Κέρκυραν
 Fliehenden nach sie denn nach die
 οἱ τῶν Ἐπιδαμνίων φυγάδες, τάφους τε ἀποδεικνύντες καὶ ξυγγένειαν, ἦν
 die der und auf zeigend und welche
 προϊσχόμενοι ἐδέοντο σφᾶς κατάγειν) τούς τε φρουροὺς οὓς Κορίνθιοι
 vor anführend seiend sie und welche
 ἐπεμψαν καὶ τοὺς οἰκήτορας ἀποπέμπειν.
 und die
- § 4 οἱ δὲ Ἐπιδάμνιοι οὐδὲν αὐτῶν ὑπήκουσαν, ἀλλὰ στρατεύουσιν ἐπ' αὐτοὺς οἱ
 die aber nichts ihrer sondern gegen sie die
 Κερκυραῖοι τεσσαράκοντα ναυσὶ μετὰ τῶν φυγάδων ὡς κατάξοντες, καὶ τοὺς
 vierzig mit der als herab führen werdend, und die
 Ἰλλυριοὺς προσλαβόντες.
 hinzu genommen habend.
- § 5 προσκαθεζόμενοι δὲ τὴν πόλιν προεῖπον Ἐπιδαμνίων τε τὸν βουλόμενον καὶ
 sich nieder setzend seiend aber die und den Wollenden und
 τοὺς ξένους ἀπαθεῖς ἀπιέναι· εἰ δὲ μή, ὡς πολεμίοις χρήσεσθαι. ὡς δ'
 die unversehrt wenn aber nicht, als Feinden da aber
 οὐκ ἐπείθοντο, οἱ μὲν Κερκυραῖοι (ἔστι δ' ἴσθμὸς τὸ χωρίον) ἐπολιόρκουν τὴν
 nicht die zwar aber der die
 πόλιν,

Kapitel 27

- § 1 Κορίνθιοι δ', ὡς αὐτοῖς ἐκ τῆς Ἐπιδάμνου ἥλθον ἄγγελοι ὅτι πολιορκοῦνται,
 aber, als ihnen aus der dass
 παρεσκευάζοντο στρατείαν, καὶ ἅμα ἀποικίαν ἐς τὴν Ἐπίδαμνον ἐκήρυσσον ἐπὶ^{auf}
 τῇ ἵση καὶ ὁμοίᾳ τὸν βουλόμενον ιέναι· εἰ δέ τις τὸ παραυτίκα μὲν
 der gleichen und ähnlichen den Wollenden wenn aber jemand das sogleich zwar
 μὴ ἔθέλει ξυμπλεῖν, μετέχειν δὲ βούλεται τῆς ἀποικίας, πεντήκοντα δραχμὰς
 nicht aber der fünzig
 καταθέντα Κορινθίας μένειν. ἥσαν δὲ καὶ οἱ πλέοντες πολλοὶ καὶ οἱ
 hingelegt habend korinthische aber auch die segelnd seienden viele und die
 τάργυριον καταβάλλοντες.
 ein zahlend.
- § 2 ἐδεήθησαν δὲ καὶ τῶν Μεγαρέων ναυσὶ σφᾶς ξυμπροπέμψαι, εἰ ἄρα κωλύοιντο
 aber auch der sie falls vielleicht
 ὑπὸ Κερκυραίων πλεῖν· οἱ δὲ παρεσκευάζοντο αὐτοῖς ὀκτὼ ναυσὶ ξυμπλεῖν, καὶ
 von die aber ihnen acht und

Παλῆς Κεφαλλήνων τέσσαρσιν. καὶ Ἐπιδαυρίων ἐδεήθησαν, οἱ παρέσχον πέντε,
 vier. und welche fünf,
 Ἐρμιονῆς δὲ μίαν καὶ Τροιζήνιοι δύο, Λευκάδιοι δὲ δέκα καὶ Ἀμπρακιῶται ὁκτώ.
 aber eine und zwei, aber zehn und acht.
 Θηβαίους δὲ χρήματα ἔτησαν καὶ Φλειασίους, Ἡλείους δὲ ναῦς τε κενὰς καὶ
 aber und aber auch leere und
 χρήματα. αὐτῶν δὲ Κορινθίων νῆες παρεσκευάζοντο τριάκοντα καὶ τρισχίλιοι ὀπλῖται.
 derer aber dreißig und dreitausend

Kapitel 28

- § 1 ἐπειδὴ δὲ ἐπύθοντο οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευήν, ἐλθόντες ἐς Κόρινθον
 als aber die die gekommen seiend nach
 μετὰ Λακεδαιμονίων καὶ Σικουωνίων πρέσβεων, οὓς παρέλαβον, ἐκέλευον Κορινθίους
 mit und welche
 τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ φρουρούς τε καὶ οἰκήτορας ἀπάγειν, ὡς οὐ μετὸν αὐτοῖς
 die in und auch dass nicht Anteil ihnen
 Ἐπιδάμνου.
- § 2 εἰ δέ τι ἀντιποιοῦνται, δίκας ἥθελον δοῦναι ἐν Πελοποννήσῳ παρὰ πόλεσιν
 wenn aber etwas in vor
 αἷς ἂν ἀμφότεροι ξυμβῶσιν· ὅποτέρων δ' ἂν δικασθῇ εἶναι τὴν
 welchen wohl beide der welchen beiden aber wohl die
 ἀποικίαν, τούτους κρατεῖν. ἥθελον δὲ καὶ τῷ εἰ Δελφοῖς μαντείῳ ἐπιτρέψαι.
 diese aber auch dem in
- § 3 πόλεμον δὲ οὐκ εἴων ποιεῖν· εἰ δὲ μῆ, καὶ αὐτὸὶ ἀναγκασθήσεσθαι
 aber nicht wenn aber nicht, auch sie selbst
 ἔφασαν, ἔκείνων βιαζομένων, φίλους ποιεῖσθαι οὓς οὐ βούλονται
 jener gewaltsam handelnd seienden, Freunde welche nicht
 ἑτέρους τῶν νῦν ὄντων μᾶλλον ὡφελίας ἔνεκα.
 andere der jetzt seienden mehr um willen.
- § 4 οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀπεκρίναντο αὐτοῖς, ἦν τάς τε ναῦς καὶ τοὺς βαρβάρους
 die aber ihenen, wenn die und auch die Barbaren
 ἀπὸ Ἐπιδάμνου ἀπαγάγωσι, βουλεύσεσθαι· πρότερον δ' οὐ καλῶς ἔχειν τοὺς μὲν
 von zuvor aber nicht gut die zwar
 πολιορκεῖσθαι, αὐτοὺς δὲ δικάζεσθαι.
 sie selbst aber
- § 5 Κερκυραῖοι δὲ ἀντέλεγον, ἦν καὶ ἔκείνοι τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ ἀπαγάγωσι, ποιήσειν
 aber wenn auch jene die in
 ταῦτα· ἔτοιμοι δὲ εἶναι καὶ ὥστε ἀμφοτέρους μένειν κατὰ χώραν, σπονδὰς δὲ
 dieses· bereit aber auch sodass beide in aber
 ποιήσασθαι ἕως ἂν ἡ δίκη γένηται.
 bis wohl die

Kapitel 29

- § 1 Κορίνθιοι δὲ οὐδὲν τούτων ὑπήκουον, ἀλλ' ἐπειδὴ πλήρεις αὐτοῖς ἥσαν αἱ νῆες
 aber nichts dieser sondern als voll ihnen die
 καὶ οἱ ξύμμαχοι παρῆσαν, προπέμψαντες κήρυκα πρότερον πόλεμον προεροῦντα
 und die vor gesandt habend zuvor vorher ansagend
 Κερκυραῖοις, ἄραντες ἐβδομήκοντα ναυσὶ καὶ πέντε δισχιλίοις τε ὀπλῖταις
 auf gehoben habend siebzig und fünf zweitausend und
 ἔπλεον ἐπὶ τὴν Ἐπίδαμνον Κερκυραῖοις ἐναντίᾳ πολεμήσοντες·
 gegen die entgegen kriegführen werdend·
- § 2 ἐστρατήγει δὲ τῶν μὲν νεῶν Ἀριστεὺς ὁ Πελλίχου καὶ Καλλικράτης ὁ Καλλίου
 aber der zwar der und der
 καὶ Τιμάνωρ ὁ Τιμάνθους, τοῦ δὲ πεζοῦ Ἀρχέτιμός τε ὁ Εύρυτίμου καὶ
 und der des aber des Fußheeres und der und
 Ἰσαρχίδας ὁ Ἰσάρχου.
 der

§ 3	έπειδή δ' ἐγένοντο ἐν Ἀκτίῳ τῆς Ἀνακτορίας γῆς, οῦ τὸ ιερὸν τοῦ Ἀπόλλωνός
	als aber in der wo das des
	ἐστιν, ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, οἱ Κερκυραῖοι κήρυκά τε
	bei dem des Ambrakischen die Kerkurraioi kērykā te und
	προύπεμψαν αὐτοῖς ἐν ἀκατίῳ ἀπεροῦντα μὴ πλεῖν ἐπὶ σφᾶς καὶ τὰς ναῦς
	proūpempsan autoiς en akatíōi aperoūnta mē plein̄ epi sphas̄ kai t̄as naus̄
	ihnen in ab sagend nicht gegen sie und die
	ἄμα ἐπλήρουν, ζεύξαντές τε τὰς παλαιὰς ὥστε πλωίμους εἴναι καὶ τὰς
	āma eppl̄roun, zeūxsantēs te t̄as palaiās hōste plōimous̄ eīnai kai t̄as
	zugleich aus gerüstet habend und die alten sodass fahr fähig und die
	ἄλλας ἐπισκευάσαντες.
	āllas̄ epiiskeuāsanta.
	anderen wieder hergestellt habend.
§ 4	ώς δὲ ὁ κῆρύξ τε ἀπήγγειλεν οὐδὲν εἰρηναῖον παρὰ τῶν Κορινθίων καὶ αἱ
	als aber der und nichts friedliches von den und die
	νῆες αὐτοῖς ἐπεπλήρωντο οὖσαι ὅγδοήκοντα (τεσσαράκοντα γὰρ Ἐπίδαμνον ἐποιλόρκουν),
	nēes autoiς epepl̄rōwontο oūsai hōgdoēkonta (tessarākonta gar Epidamnon epololorkoun),
	ihnen seiend achtzig (vierzig denn
	ἀνταναγαγόμενοι καὶ παραταξάμενοι ἐναυμάχησαν.
	āntanagagomenoi kai parataxamenoi enauumachēsan.
	zurück auf gesegelt seiend und auf gestellt habend sich
§ 5	καὶ ἐνίκησαν οἱ Κερκυραῖοι παρὰ πολὺ καὶ ναῦς πέντε καὶ δέκα διέφθειραν τῶν
	kai enikēsana n̄oi Kerkurraioi par̄a polū kai naūs pēntes kai dēka diēphθeirana t̄ow̄
	und die über viel und fünf und zehn der
	Κορινθίων. τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ αὐτοῖς ξυνέβη καὶ τοὺς τὴν Ἐπίδαμνον
	Korinθiow̄. t̄i δē aut̄i h̄mēra autoiς xunēbē kai t̄os t̄en Epidamnon
	dem aber selben ihnen auch die die
	πολιορκοῦντας παραστήσασθαι ὁμολογίᾳ ὥστε τοὺς μὲν ἐπήλυδας ἀποδόσθαι,
	poliorkoūntas parastēsassthai homologiai hōste tōs mēn epēlūdas̄ apodōs̄sthai,
	belagernd seienden
	Κορινθίους δὲ δήσαντας ἔχειν ἔως ἂν ἄλλο τι δόξῃ.
	Korinθioūs δē dēsantaς ēchēin ēōs an̄ alllō ti dōxēi.
	aber gebunden habend bis wohl anderes etwas

Kapitel 30

§ 1	μετὰ δὲ τὴν ναυμαχίαν οἱ Κερκυραῖοι τροπαῖον στήσαντες ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ
	nach aber die die auf gestellt habend auf der
	τῆς Κερκυραίας ἀκρωτηρίῳ τοὺς μὲν ἄλλους οὓς ἔλαβον αἰχμαλώτους ἀπέκτειναν,
	der kerkyraischen die zwar anderen welche Gefangene
	Κορινθίους δὲ δήσαντες εἶχον.
	aber gebunden habend
§ 2	ὕστερον δέ, ἐπειδὴ οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἤσσημένοι ταῖς ναυσὶν
	h̄st̄erōn dē, epeid̄hi oī Korinθioi kai oī xym̄machoi h̄ssemēnoi tāis naus̄in
	später aber, als die und die unterlegen seiend den
	ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, τῆς θαλάσσης ἀπάσης ἐκράτουν τῆς κατ' ἐκεῖνα τὰ χωρία
	anexhōrēsana epi' oīku, t̄es thalāssēs apāsēs ekrapātoūn t̄es kat' ekeīna t̄a ch̄orīa
	nach der ganzen der in jenen die
	οἱ Κερκυραῖοι, καὶ πλεύσαντες ἐς Λευκάδα τὴν Κορινθίων ἀποικίαν τῆς γῆς
	oī Kerkurraioi, kai plēusantaes ēs Leukāda t̄en Korinθiow̄ apoiκiān t̄es gēs
	die und gesegelt habend nach die der
	ἔτεμον καὶ Κυλλήνην τὸ ἱλείων ἐπίνειον ἐνέπρησαν, ὅτι ναῦς καὶ χρήματα
	ētēmon kai Kyllȳnēn t̄o h̄leīōn ēpīnēiōn enēprēsana, hoti naūs kai ch̄r̄m̄ata
	und das
	παρέσχον Κορινθίοις.
§ 3	τοῦ τε χρόνου τὸν πλεῖστον μετὰ τὴν ναυμαχίαν ἐπεκράτουν τῆς θαλάσσης καὶ
	des und den meisten nach der
	τοὺς τῶν Κορινθίων ξυμάχους ἐπιπλέοντες ἔφθειρον, μέχρι οὗ Κορίνθιοι
	die der hinzu segeInd seiend bis wo dessen
	περιπόντι τῷ θέρει πέμψαντες ναῦς καὶ στρατιάν, ἐπεὶ σφῶν οἱ
	umher gehend seiend dem gesandt habend und weil iher die
	ξύμμαχοι ἐπόνουν, ἐστρατοπεδεύοντο ἐπὶ Ἀκτίῳ καὶ περὶ τὸ Χειμέριον τῆς
	xym̄machoi epōnoūn, es̄tr̄atopedeūontο epī Akτiōi kai pēri t̄o Cheimēriōn t̄es
	bei und um das
	Θεσπρωτίδος φυλακῆς ἔνεκα τῆς τε Λευκάδος καὶ τῶν ἄλλων πόλεων
	Thesprotischen um willen der und der anderen
	ὅσαι σφίσι φίλιαι ἥσαν.
	ōsai sphīsi filiai h̄sana.
	welche so viele ihnen freundlich
§ 4	ἀντεστρατοπεδεύοντο δὲ καὶ οἱ Κερκυραῖοι ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ ναυσί τε καὶ
	ἀντεστρatopedeūontο dē kai oī Kerkurraioi epī t̄i Leukim̄m̄i naūsi te kai
	aber auch die bei der und und
	πεζῷ. ἐπέπλεον δὲ οὐδέτεροι ἀλλήλοις, ἀλλὰ τὸ θέρος τοῦτο
	peze. epepl̄eon dē oudētērois alllālōis, alllāta t̄o theros touto
	Fuß volk. aber keiner von beiden einander, sondern der dieser
	ἀντικαθεζόμενοι χειμῶνος ἥδη ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου ἐκάτεροι.
	āntikathēzōmēnoi cheimw̄nos h̄dē anexhōrēsana epi' oīku ekāteroi.
	gegenüber sitzend seiend schon nach je beide.

Kapitel 31

- § 1 τὸν δ' ἔνιαυτὸν πάντα τὸν μετὰ τὴν ναυμαχίαν καὶ τὸν ὕστερον οἱ Κορίνθιοι
den aber ganzen den nach der und den später die
όργῃ φέροντες τὸν πρὸς Κερκυραίους πόλεμον ἐναυπηγοῦντο καὶ παρεσκευάζοντο
tragend seiend den gegen und und
τὰ κράτιστα νεῶν στόλον, ἐκ τε αὐτῆς Πελοποννήσου ἀγείροντες καὶ τῆς
die besten aus und der selben sammelnd seiend und der
ἄλλης Ἑλλάδος ἐρέτας, μισθῷ πείθοντες.
anderen überredend seiend.
- § 2 πυνθανόμενοι δὲ οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευὴν αὐτῶν ἐφοβοῦντο, καὶ (ἥσαν
erkundigend seiend aber die die ihrer und
γὰρ οὐδενὸς Ἑλλήνων ἔνσπονδοι οὐδὲ ἐσεγράψαντο ἐαυτοὺς οὕτε ἐς τὰς
denn keines vertraglich verbündet noch sich selbst weder in die
Ἀθηναίων σπονδὰς οὕτε ἐς τὰς Λακεδαιμονίων) ἔδοξεν αὐτοῖς ἐλθοῦσιν ὡς
noch in die ihnen gekommen seienden dass
τοὺς Ἀθηναίους ξυμμάχους γενέσθαι καὶ ὥφελίαν τινὰ πειρᾶσθαι ἀπ' αὐτῶν
die und irgendeinen von ihnen
εύρισκεσθαι.
- § 3 οἱ δὲ Κορίνθιοι πυθόμενοι ταῦτα ἥλθον καὶ αὐτοὶ ἐς τὰς Αθήνας
die aber erfahren habend seiend dies und selbst nach die
πρεσβευσόμενοι, ὅπως μὴ σφίσι πρὸς τῷ Κερκυραίων ναυτικῷ καὶ τὸ
Gesandte sein werdend, damit nicht ihnen neben dem Seewesen und das
αὐτῶν προσγενόμενον ἐμπόδιον γένηται θέσθαι τὸν πόλεμον ἢ βούλονται.
ihr eigenes hinzugekommen seiend den worin
- § 4 καταστάσης δὲ ἐκκλησίας ἐς ἀντιλογίαν ἥλθον, καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι ἔλεξαν
aufgestellt seiend aber in und die zwar
τοιάδε.
derartiges.

Kapitel 32

- § 1 Ἅδικαιον, ὡς Ἀθηναῖοι, τοὺς μήτε εὔεργεσίας μεγάλης μήτε ξυμμαχίας
'gerecht, o die weder großen noch
προουφειλομένης ἥκοντας παρὰ τοὺς πέλας ἐπικουρίας, ὡσπερ καὶ
zuvor geschuldet werdend kommend seiend bei die Nachbarn wie auch
ἡμεῖς νῦν, δεησομένους ἀναδιδάξαι πρῶτον, μάλιστα μὲν ὡς καὶ ξύμφορα
wir jetzt, bittend werdend zuerst, am meisten zwar dass auch nützlich
δέονται, εἰ δὲ μή, ὅτι γε οὐκ ἐπιζήμια, ἐπειτα δὲ ὡς καὶ τὴν
wenn aber nicht, dass wenigstens nicht schädlich, dann aber dass auch die
χάριν βέβαιον ἔξουσιν· εἰ δὲ τούτων μηδὲν σαφὲς καταστήσουσι, μὴ ὄργίζεσθαι
fest wenn aber davon nichts klar nicht
ἢν ἀτυχῶσιν.
wenn
- § 2 Κερκυραῖοι δὲ μετὰ τῆς ξυμμαχίας τῆς αἰτήσεως καὶ ταῦτα πιστεύοντες ἔχυρὰ
aber mit der der und dieses glaubend seiend starkes
ὑμῖν παρέξεσθαι ἀπέστειλαν ἡμᾶς.
euch uns.
- § 3 τετύχηκε δὲ τὸ αὐτὸ ἐπιτήδευμα πρός τε ὑμᾶς ἐς τὴν χρείαν ἡμῖν
aber das selbe gegenüber und euch in den un vornünftig und in die unsere eigenen in dem gegenwärtig seiend un vorteilhaft.
ἄλογον καὶ ἐς τὰ ἡμέτερα αὐτῶν ἐν τῷ πρὸ τοῦ χρόνῳ ἐκούσιοι γενόμενοι
un vernünftig und in die unsere eigenen in dem gegenwärtig seiend un vorteilhaft.
- § 4 ξύμμαχοί τε γὰρ οὐδενός πω ἐν τῷ πρὸ τοῦ χρόνῳ ἐκούσιοι γενόμενοι
und denn keines je in dem vor dem freiwillig geworden seiend
νῦν ἄλλων τοῦτο δεησόμενοι ἥκομεν, καὶ ἄμα ἐς τὸν παρόντα
jetzt anderer dies bittend werdend und zugleich in den gegenwärtig seiend
πόλεμον Κορινθίων ἔρημοι δι' αὐτὸ καθέσταμεν. καὶ περιέστηκεν ἢ
verwaist wegen dessen und die

δοκοῦσα ήμῶν πρότερον σωφροσύνη, τὸ μὴ ἐν ἀλλοτρίᾳ ξυμμαχία τῇ τοῦ
 scheinend seiende unser früher das nicht in fremden der des
 πέλας γνώμῃ ξυγκινδυνεύειν, νῦν ἀβουλία καὶ ἀσθένεια φαινομένη.
 Nachbarn jetzt und sich zeigend seiend.
 § 5 τὴν μὲν οὖν γενομένην ναυμαχίαν αὐτὸι κατὰ μόνας ἀπεωσάμεθα
 die zwar nun geschehen seiend wir selbst nach allein
 Κορινθίους· ἐπειδὴ δὲ μείζονι παρασκευῇ ἀπὸ Πελοποννήσου καὶ τῆς ἄλλης
 nachdem aber größerer von und der anderen
 Ἑλλάδος ἐφ' ήμᾶς ὥρμηνται καὶ ήμεῖς ἀδύνατοι ὅρῶμεν ὄντες τῇ οἰκείᾳ μόνον
 gegen uns und wir unfähig seiend der eigenen nur
 δυνάμει περιγενέσθαι, καὶ ἄμα μέγας ὁ κίνδυνος εἰ ἐσόμεθα ὑπ' αὐτοῖς,
 und zugleich groß der wenn unter ihnen,
 ἀνάγκη καὶ ὑμῶν καὶ ἄλλου παντὸς ἐπικουρίας δεῖσθαι, καὶ ξυγγνώμη εἰ μὴ
 und eurer und anderen jeden und wenn nicht
 μετὰ κακίας, δόξης δὲ μᾶλλον ἀμαρτίᾳ τῇ πρότερον ἀπραγμοσύνῃ ἐναντίᾳ
 mit aber mehr der früher Entgegengesetztes
 τολμῶμεν.

Kapitel 33

- § 1 'γενήσεται δὲ ὑμῖν πειθομένοις καλὴ ἡ ξυντυχία κατὰ πολλὰ τῆς ἡμετέρας
 aber euch folgend seienden gut die καὶ οὐχ ἔτέρους βλάπτουσι
 χρείας, πρῶτον μὲν ὅτι ἀδικουμένοις und nicht andere schädigend seienden
 zuerst zwar dass Unrecht leidend seienden
 τὴν ἐπικουρίαν ποιήσεσθε, ἐπειτα περὶ τῶν μεγίστων κινδυνεύοντας
 die danach um der größten riskierend seiend
 δεξάμενοι ὡς ἂν μάλιστα μετ' αἰειμνήστου μαρτυρίου τὴν
 aufgenommen habend seiend dass wohl am meisten mit ewig gedenkbar die
 χάριν καταθήσεσθε· ναυτικόν τε κεκτήμεθα πλὴν τοῦ παρ' ὑμῖν πλεῖστον.
 Seemacht und außer des bei euch das meiste.
- § 2 καὶ σκέψασθε· τίς εὔπροξία σπανιωτέρα ἢ τίς τοῖς πολεμίοις λυπηρότερα, εἰ
 und welche seltener oder welche den schmerzlicher, wenn
 ἦν ὑμεῖς ἂν πρὸ πολλῶν χρημάτων καὶ χάριτος ἐτιμήσασθε δύναμιν ὑμῖν
 welche ihr wohl vor vielen und euch
 προσγενέσθαι, αὕτη πάρεστιν αύτεπάγγελτος ἄνευ κινδύνων καὶ δαπάνης διδοῦσα
 diese selbst anbietend ohne und gebend seiend
 ἔαυτήν, καὶ προσέτι φέρουσα ἐξ μὲν τοὺς πολλοὺς ἀρετήν, οἵ δὲ
 sich selbst, und außerdem bringend seiend in zwar die Vielen denen aber
 ἐπαμυνεῖτε χάριν, ὑμῖν δ' αὐτοῖς ἴσχύν· ἀ ἐν τῷ παντὶ χρόνῳ ὀλίγοις δὴ
 euch aber selbst welche in dem ganzen wenigen ja
 ἄμα πάντα ξυνέβη, καὶ ὀλίγοι ξυμμαχίας δεόμενοι οἵ ἐπικαλοῦνται
 zugleich alles und wenige bedürfend seiend denen
 ἀσφάλειαν καὶ κόσμον οὐχ ἕσσον διδόντες ἢ ληψόμενοι παραγίγνονται.
 und nicht weniger gebend seiend oder nehmend werdend
- § 3 τὸν δὲ πόλεμον, δι' ὄνπερ χρήσιμοι ἀν εἶμεν, εἴ τις ὑμῶν μὴ
 den aber durch welchen gerade nützlich wohl wenn jemand eurer nicht
 οἴεται ἔσεσθαι, γνώμης ἀμαρτάνει καὶ οὐκ αἰσθάνεται τοὺς Λακεδαιμονίους φόβῳ
 und nicht die
 τῷ ὑμετέρῳ πολεμησίοντας καὶ τοὺς Κορινθίους δυναμένους παρ' αὐτοῖς καὶ ὑμῖν
 dem eurem kriegen werdend und die fähig seiend bei ihnen und euch
 ἔχθροὺς ὄντας καὶ προκαταλαμβάνοντας ἡμᾶς νῦν ἐς τὴν ὑμετέραν ἐπιχείρησιν,
 seiend und vorweg ergreifend seiend uns jetzt in die eure
 ἵνα μὴ τῷ κοινῷ ἔχθει κατ' αὐτοὺς μετ' ἀλλήλων στῶμεν μηδὲ δυοῖν
 damit nicht der gemeinsamen gegen sie mit einander noch nicht zweier
 φθάσαι ἀμάρτωσιν, ἢ κακῶσαι ἡμᾶς ἢ σφᾶς αὐτοὺς βεβαιώσασθαι.
 oder uns oder sie selbst
- § 4 ἡμέτερον δέ γ' αὖ ἔργον προτερῆσαι, τῶν μὲν διδόντων, ὑμῶν δὲ
 unser aber ja wiederum der zwar Gebenden, eurer aber
 δεξαμένων τὴν ξυμμαχίαν, καὶ προεπιβουλεύειν αὐτοῖς μᾶλλον ἢ
 angenommen habender die und ihnen mehr als

ἀντεπιβουλεύειν.

Kapitel 34

§ 1	'ἢν δὲ λέγωσιν ὡς οὐ δίκαιον τοὺς σφετέρους ἀπόκους ὑμᾶς δέχεσθαι, 'wenn aber dass nicht gerecht die ihre euch μαθόντων ὡς πᾶσα ἀποικία εὖ μὲν πάσχουσα τιμᾶ τὴν μητρόπολιν, gelernt habend dass jede gut zwar leidend seiend die ἀδικουμένη δὲ ἀλλοτριοῦται· οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ δοῦλοι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ Unrecht leidend seiend aber nicht denn auf dem sondern auf dem ὅμοιοι τοῖς λειπομένοις εἶναι ἐκπέμπονται. gleich den zurück bleibend seienden	εὖται
§ 2	ὡς δὲ ἡδίκουν σαφές ἔστιν· προκληθέντες γὰρ περὶ Ἐπιδάμνου ἐς dass aber klar herausgefordert worden seiend denn um in κρίσιν πολέμῳ μᾶλλον ἢ τῷ ἵσω ἔβουλήθησαν τὰ ἐγκλήματα μετελθεῖν. mehr als dem Gleichen die	τῷ
§ 3	καὶ ὑμῖν ἔστω τι τεκμήριον ἃ πρὸς ὑμᾶς τοὺς ξυγγενεῖς δρῶσιν, und euch etwas was gegenüber zu uns die Verwandten ώστε ἀπάτῃ τε μὴ παράγεσθαι ὑπ' αὐτῶν δεομένοις τε ἐκ τοῦ εὐθέος so dass und nicht von ihrer bedürfend seienden und aus dem μὴ ὑπουργεῖν· ὁ γὰρ ἐλαχίστας τὰς μεταμελείας ἐκ τοῦ χαρίζεσθαι τοῖς nicht der denn geringsten die aus dem den ἐναντίοις λαμβάνων ἀσφαλέστατος ἀν διατελοίη. Gegnern nehmend seiend am sichersten wohl	τοῖς

Kapitel 35

§ 1	λύσετε δὲ οὐδὲ τὰς Λακεδαιμονίων σπονδὰς δεχόμενοι ἡμᾶς aber auch nicht die annehmend seiend uns	τὰς
	μηδετέρων ὄντας ξυμμάχους·	
	keiner von beiden seiend	
§ 2	εἴρηται γὰρ ἐν αὐταῖς, τῶν Ἑλληνίδων πόλεων ἥτις μηδαμοῦ ξυμμαχεῖ, denn in ihnen, der griechischen welche auch immer nirgends ἔξειναι παρ' ὁποτέρους ἀν ἀρέσκηται ἐλθεῖν. zu den welchen von beiden wohl	
§ 3	καὶ δεινὸν εἰ τοῖσδε μὲν ἀπό τε τῶν ἐνσπόνδων ἔσται πληροῦν τὰς und schlimm wenn diesen zwar von und der Vertrags pflichtigen die ναῦς καὶ προσέτι καὶ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος καὶ οὐχ ἥκιστα ἀπὸ τῶν und außerdem auch aus der anderen und nicht am wenigsten von den ὑμετέρων ὑπηκόων, ὑμᾶς δὲ ἀπὸ τῆς προκειμένης τε ξυμμαχίας εἵρουσι eurigen uns aber von der vor liegend seienden und καὶ ἀπὸ τῆς ἄλλοθέν ποθεν ὠφελίας, εἴτα ἐν ἀδικήματι θήσονται und von der anderswoher irgendwoher dann in πεισθέντων ὑμῶν ἃ δεόμεθα. überredet worden seiender eurer was	
§ 4	πολὺ δὲ ἐν πλέονι αἰτίᾳ ἡμεῖς μὴ πείσαντες ὑμᾶς ἔξιμεν· ἡμᾶς μὲν weit aber in größerer wir nicht überredet habend euch uns zwar γὰρ κινδυνεύοντας καὶ οὐκ ἔχθροὺς ὄντας ἀπώσεσθε, τῶνδε δὲ οὐχ ὅπως denn Gefahr laufend seiend und nicht seiend dieser aber nicht nur κωλυταὶ ἔχθρῶν ὄντων καὶ ἐπιόντων γενήσεσθε, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τῆς seiender und heran kommender sondern auch von der ὑμετέρας ἀρχῆς δύναμιν προσλαβεῖν περιόψεσθε· ἢν οὐ δίκαιον, ἀλλ' ἡ euren welche nicht gerecht, sondern entweder κάκείνων κωλύειν τοὺς ἐκ τῆς ὑμετέρας μισθοφόρους ἢ καὶ ὑμῖν πέμπειν und der jener die aus der euren oder auch uns καθ' ὅτι ἀν πεισθῆτε ὠφελίαν, μάλιστα δὲ ἀπὸ τοῦ προφανοῦς gemäß was wohl am meisten aber von dem Offenkundigen δεξαμένους βοηθεῖν. angenommen habend	

§ 5	πολλὰ δέ, ὡσπερ ἐν ἀρχῇ ὑπείπομεν, τὰ ξυμφέροντα ἀποδείκνυμεν, καὶ μέγιστον vieles aber, so wie im die Nützlichen und am größten
	ὅτι οἵ τε αὐτοὶ πολέμιοι ἡμῖν ἥσαν, ὅπερ σαφεστάτη πίστις, καὶ οὗτοι dass die und selbst Feinde uns welches gerade am klarsten und diese
	οὐκ ἀσθενεῖς, ἀλλ' ἵκανοὶ τοὺς μεταστάντας βλάψαι· καὶ ναυτικῆς καὶ nicht schwach, sondern fähig die über getreten seienden und seemäßigen und
	οὐκ ἡπειρώτιδος τῆς ξυμμαχίας διδομένης οὐχ ὁμοία ἡ ἀλλοτρίωσις, nicht land mäßigen der dargeboten werdenden nicht gleich die
	ἀλλὰ μάλιστα μέν, εἰ δύνασθε, μηδένα ἄλλον ἔαν κεκτήσθαι ναῦς, εἰ δὲ sondern am meisten zwar, wenn keinen anderen wenn aber
	μή, ὅστις ἔχυρώτατος, τοῦτον φίλον ἔχειν. nicht. wer auch immer am festesten, diesen freund

Kapitel 36

§ 1	'καὶ ὅτῳ τάδε	ξυμφέροντα	μὲν δοκεῖ λέγεσθαι,	φοβεῖται	δὲ μὴ	δι'	αὐτὰ
	'und wem dieses	nützlich seienden	zwar		aber nicht	durch	diese
	πειθόμενος	τὰς σπονδὰς	λύση, γνώτω τὸ μὲν		δεδιός		αὐτοῦ
	überredet werdend	die	das zwar	gefürchtet habend		seine eigene	
	ἰσχὺν ἔχον τοὺς ἐναντίους	μᾶλλον φοβῆσον,	τὸ δὲ	θαρσοῦν	μὴ		
	habend die Gegner	mehr	das aber	Zuversicht habende	nicht		
	δεξαμένου	ἀσθενὲς ὅν	πρὸς ἰσχύοντας	τοὺς ἔχθροὺς	ἀδεέστερον		
	angenommen habend	schwach seiend	gegenüber Starken	die		weniger zuversichtlich	
	ἐσόμενον,	καὶ ἄμα οὐ	περὶ τῆς Κερκύρας	νῦν τὸ πλέον	ἢ καὶ τῶν		
	sein werdend,	und zugleich nicht	über der	jetzt das Mehr	als auch der		
	Ἀθηνῶν βουλευόμενος,	καὶ οὐ τὰ κράτιστα αὐταῖς		προνοῶν,	ὅταν ἐς		
	beratend seiend,	und nicht die besten	für sie	vorsorgend seiend,	wenn immer in		
	τὸν μέλλοντα καὶ ὅσον οὐ παρόντα πόλεμον			τὸ αὐτίκα περισκοπῶν			
	den kommenden und so weit nicht gegenwärtigen			das sofort umher blickend seiend			
	ἐνδοιάζῃ χωρίον προσλαβεῖν	ὅ μετὰ μεγίστων		καιρῶν οἰκειοῦταί τε καὶ			
		welches mit größten		und auch			
	πολεμοῦται.						

§ 2 τῆς τε γὰρ Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς παράπλου κεῖται, ὥστε μήτε ἐκεῖθεν
 der und denn und gut so dass weder von dort
 ναυτικὸν ἔᾶσαι Πελοποννησοῖς ἐπελθεῖν τό τε ἐνθένδε πρὸς τάκει παραπέμψαι,
 Seemacht das und von hier zu das Dortige
 καὶ ἐς τἄλλα ξυμφορώτατόν ἐστιν.
 und in das Übrige am nützlichsten

§ 3	βραχυτάτω δ' ἀν κεφαλαίω, τοῖς τε ξύμπασι καὶ καθ' ἔκαστον, τῷδ' ἀν kürzesten aber wohl den und Gesamten und je einzelnen, diesem wohl μὴ προέσθαι ἡμᾶς μάθοιτε· τρία μὲν ὄντα λόγου ἄξια τοῖς Ἐλλησι ναυτικά, nicht uns drei zwar seiende würdig den Seeflotten, τὸ παρ' ὑμῖν καὶ τὸ ἡμέτερον καὶ τὸ Κορινθίων· τούτων δὲ εἰ περιόψεσθε das bei euch und das unsrige und das dieser aber wenn τὰ δύο ἔς ταύτὸν ἐλθεῖν καὶ Κορίνθιοι ἡμᾶς προκαταλήψονται, Κερκυραίοις τε die zwei zu das Gleiche und uns und καὶ Πελοποννησίοις ἄμα ναυμαχήσετε, δεξάμενοι δὲ ἡμᾶς ἔξετε πρὸς und zugleich angenommen habend aber uns gegen αὐτοὺς πλείοσι ναυσὶ ταῖς ἡμετέραις ἀγωνίζεσθαι.'
-----	--

§ 4	τοιαῦτα	μὲν	οἱ	Κερκυραῖοι	εἴπον·	οἱ	δὲ	Κορίνθιοι	μετ'	αὐτοὺς	τοιάδε.
	solches	zwar	die			die	aber		nach	ihnen	derartiges.

Kapitel 37

§ 1	‘άναγκαιον Κερκυραίων τῶνδε οὐ μόνον περὶ τοῦ δέξασθαι σφᾶς τὸν λόγον ‘notwendig dieser nicht nur über das sie den ποιησαμένων, ἀλλ’ ὡς καὶ ἡμεῖς τε ἀδικοῦμεν καὶ αὐτὸὶ οὐκ εἰκότως gemacht habender, sondern dass auch wir und und selbst nicht mit Grund
-----	--

	πολεμοῦνται, μνησθέντας άλλον λόγον ιέναι, τὴν τὴν τῶνδε χρείαν μὴ τὰ δὲ ξυμμαχίαν διὰ τὸ σῶφρον οὐδενός πω δέξασθαι· τὸ δ' κακουργίᾳ καὶ οὐκ ἀρετῇ ἐπετήδευσαν, ξύμμαχόν τε οὐδένα βουλόμενοι τάδικήματα οὐδὲ μάρτυρα ἔχειν οὔτε παρακαλοῦντες αἰσχύνεσθαι.	erinnert habend zuerst auch uns über beider so auch zu den anderen damit die von uns und sicherer die dieser nicht un vernünftig
§ 2	'φασὶ δὲ ξυμμαχίαν διὰ τὸ σῶφρον οὐδενός πω δέξασθαι· τὸ δ' aber wegen das Besonnenheit von keinem je das aber auf κακουργίᾳ καὶ οὐκ ἀρετῇ ἐπετήδευσαν, ξύμμαχόν τε οὐδένα βουλόμενοι πρὸς τάδικήματα οὐδὲ μάρτυρα ἔχειν οὔτε παρακαλοῦντες αἰσχύνεσθαι. καὶ ή πόλις αὐτῶν ἄμα αὐτάρκῃ θέσιν κειμένη παρέχει αὐτοὺς und die ihrer zugleich selbst genügsam liegend seiend sie δικαστὰς ὡν βλάπτουσί τινα μᾶλλον ἢ κατὰ ξυνθήκας γίγνεσθαι, διὰ τὸ deren jemanden mehr als gemäß wegen das ἡκιστα ἐπὶ τοὺς πέλας ἐκπλέοντας μάλιστα τοὺς ἄλλους ἀνάγκη am wenigsten auf die Nachbarn hinaus segelnd seiend am meisten die anderen καταίροντας δέχεσθαι. an land gehend seiend	
§ 3	καὶ τοῦτο τὸ εὔπρεπὲς ἄσπονδον οὐχ ἵνα μὴ ξυναδικῶσιν ἐτέροις und dieses das schicklich ohne Vertrag nicht damit nicht den Anderen προβέβληνται, ἀλλ' ὅπως κατὰ μόνας ἀδικῶσι καὶ ὅπως ἐν ᾧ μὲν ἀν sondern damit gemäß allein und damit in welchem zwar wohl κρατῶσι βιάζωνται, οὗ δ' ἀν λάθωσι πλέον ἔχωσιν, ἥν δέ πού τι wo aber wohl mehr wenn aber irgend wo etwas προσλάβωσιν ἀναισχυντῶσιν.	
§ 4	καὶ τοῦτο τὸ εὔπρεπὲς ἄσπονδον οὐχ ἵνα μὴ ξυναδικῶσιν ἐτέροις und dieses das schicklich ohne Vertrag nicht damit nicht den Anderen προβέβληνται, ἀλλ' ὅπως κατὰ μόνας ἀδικῶσι καὶ ὅπως ἐν ᾧ μὲν ἀν sondern damit gemäß allein und damit in welchem zwar wohl κρατῶσι βιάζωνται, οὗ δ' ἀν λάθωσι πλέον ἔχωσιν, ἥν δέ πού τι wo aber wohl mehr wenn aber irgend wo etwas προσλάβωσιν ἀναισχυντῶσιν.	
§ 5	καίτοι εἰ ἥσαν ἄνδρες, ὕσπερ φασίν, ἀγαθοί, ὅσω ἀληπτότεροι ἥσαν und doch wenn so wie gute um so schwerer zu fassen τοῖς πέλας, τόσῳ δὲ φανερωτέραν ἔξῆν αὐτοῖς τὴν ἀρετὴν διδοῦσι καὶ den Nachbarn, um so aber offenkundiger ihnen die gebend seiend und δεχομένοις τὰ δίκαια δεικνύναι. annehmend seiend die Gerechten	

Kapitel 38

§ 1	ἀλλ' οὕτε πρὸς τοὺς ἄλλους οὕτε ἐς ήμας τοιούς εἰσίν, ἀποικοι δ' sondern weder gegen die anderen noch gegen uns so beschaffen ὄντες ἀφεστᾶσί τε διὰ παντὸς καὶ νῦν πολεμοῦσι, λέγοντες ὡς οὐκ ἐπὶ ^a seiend und durch weg und jetzt sagend seiend dass nicht wegen τῷ κακῷ πάσχειν ἐκπεμφθεῖν. dem schlecht	aber
§ 2	ἥμεῖς δὲ οὐδ' αὐτοί φαμεν ἐπὶ τῷ ὑπὸ τούτων ὑβρίζεσθαι κατοικίαι, wir aber auch nicht selbst wegen dem durch dieser ἀλλ' ἐπὶ τῷ ἡγεμόνες τε εἶναι καὶ τὰ εἰκότα θαυμάζεσθαι. sondern um des willen die und auch und die Wahrscheinlichen	
§ 3	αἱ γοῦν ἄλλαι ἀποικίαι τιμῶσιν ήμας, καὶ μάλιστα ὑπὸ ἀποίκων στεργόμεθα· die doch anderen uns, und am meisten von	
§ 4	καὶ δῆλον ὅτι, εἰ τοῖς πλέοσιν ἀρέσκοντές ἐσμεν, τοῖσδ' ἀν μόνοις und offenbar dass, wenn den Mehreren gefallend seiend diesen wohl den Einzigen οὐκ ὁρθῶς ἀπαρέσκοιμεν, οὐδὲ ἐπιστρατεύομεν ἐκπρεπῶς μὴ καὶ διαφερόντως nicht richtig auch nicht auffallend nicht auch außer ordentlich τι ἀδικούμενοι. etwas Unrecht erleidend seiend.	
§ 5	καλὸν δ' ἥν, εἰ καὶ ήμαρτάνομεν, τοῖσδε μὲν εἴξαι τῇ ήμετέρᾳ ὄργῃ, ήμιν gut aber wenn auch diesen zwar der unserer uns δὲ αἰσχρὸν βιάσασθαι τὴν τούτων μετριότητα· ὑβρει δὲ καὶ ἔξουσίᾳ πλούτου aber schändlich die deren aber und	

πολλὰ ἐς ἡμᾶς ἄλλα τε ἡμαρτήκασι καὶ Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οὖσαν
 vieles gegen uns anderes und und unsere seiend
 κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἔλθόντων δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ
 leidend seiend zwar nicht gekommen seiender aber unser zur
 ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν.

genommen habend

§ 6 ὕβρει δὲ καὶ ἔξουσίᾳ πλούτου πολλὰ ἐς ἡμᾶς ἄλλα τε ἡμαρτήκασι καὶ
 aber und κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἔλθόντων
 Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οὖσαν κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἔλθόντων
 unsere seiend leidend seiend zwar nicht gekommen seiender
 δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν.
 aber unser zur genommen habend

Kapitel 39

§ 1 'καὶ φασὶ δὴ δίκη πρότερον ἐθελῆσαι κρίνεσθαι, ἦν γε οὐ τὸν
 'und ja zuvor welche doch nicht den
 προύχοντα καὶ ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς προκαλούμενον λέγειν τι δοκεῖν δεῖ,
 über legen seiend und aus dem Sicherem heraus fordernd seiend etwas
 ἄλλα τὸν ἐς ἵσον τά τε ἔργα ὁμοίως καὶ τοὺς λόγους πρὶν
 sondern den auf Gleisches die und auch gleichermaßen und die bevor
 διαγωνίζεσθαι καθιστάντα.
 ein setzend seiend.

§ 2 οὗτοι δὲ οὐ πρὶν ποιορκεῖν τὸ χωρίον, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡγήσαντο ἡμᾶς οὐ
 diese aber nicht eher den sondern als uns nicht
 περιόψεσθαι, τότε καὶ τὸ εύπρεπὲς τῆς δίκης παρέσχοντο. καὶ δεῦρο ἥκουσιν οὐ
 dann auch das Schickliche der und hierher nicht
 τάκει μόνον αὐτοὶ ἀμαρτόντες, ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς νῦν ἀξιοῦντες οὐ
 die Dortigen allein selbst verfehlt habend, sondern auch euch jetzt auffordernd seiend nicht
 ξυμμαχεῖν, ἀλλὰ ξυναδικεῖν καὶ διαφόρους ὅντας ἡμῖν δέχεσθαι σφᾶς·
 sondern und im Streit seiend uns sie.

§ 3 οὓς χρῆν, ὅτε ἀσφαλέστατοι ἥσαν, τότε προσιέναι, καὶ μὴ ἐν ὡς ἡμεῖς
 welche als am sichersten dann und nicht in welchem wir
 μὲν ἡδικήμεθα, οὗτοι δὲ κινδυνεύουσι, μηδ' ἐν ὡς ὑμεῖς τῆς τε
 zwar diese aber auch nicht in welchem ihr der und auch
 δυνάμεως αὐτῶν τότε οὐ μεταλαβόντες τῆς ὠφελίας νῦν μεταδώσετε καὶ
 ihrer damals nicht teil genommen habend des jetzt und
 τῶν ἀμαρτημάτων ἀπογενόμενοι τῆς ἀφ' ἡμῶν αἰτίας τὸ ἵσον ἔξετε,
 der ab gekommen seiend der von uns das Gleiche
 πάλαι δὲ κοινώσαντας τὴν δύναμιν κοινὰ καὶ τὰ
 schon lange aber gemein gemacht habend die gemeinsam und die
 ἀποβαίνοντα ἔχειν.
 aus fallend seienden

Kapitel 40

§ 1 'ώς μὲν οὖν αὐτοί τε μετὰ προσηκόντων ἐγκλημάτων ἔρχόμεθα καὶ
 'dass zwar nun selbst und auch mit gehörig seiender und
 οἵδε βίαιοι καὶ πλεονέκται εἰσὶ δεδήλωται· ὡς δὲ οὐκ ἀν δικαίως
 diese hier gewalt tätig und dass aber nicht wohl mit Recht
 αὐτοὺς δέχοισθε μαθεῖν χρή.

§ 2 εἰ γὰρ εἴρηται ἐν ταῖς σπονδαῖς ἔξεῖναι παρ' ὁποτέρους τις βούλεται
 wenn denn in den bei welchen von beiden jemand
 τῶν ἀγράφων πόλεων ἔλθειν, οὐ τοῖς ἐπὶ βλάβῃ ἔτέρων ίοῦσιν ἡ
 der un geschriebenen nicht den zum Anderer gehend seienden die
 ξυνθήκη ἔστιν, ἀλλ' ὅστις μὴ ἄλλου ἔαυτὸν ἀποστερῶν
 sondern wer auch immer nicht eines anderen sich selbst beraubend seiend
 ἀσφαλείας δεῖται καὶ ὅστις μὴ τοῖς δεξαμένοις, εἰ
 und wer auch immer nicht den aufgenommen habenden, wenn

	σωφρονοῦσι, πόλεμον ἀντ' εἰρήνης ποιήσει· ὁ νῦν ὑμεῖς μὴ πειθόμενοι	besonnen seienden, statt was jetzt ihr nicht folgend seiend
	ἡμῖν πάθοιτε ἄν.	uns wohl.
§ 3	οὐ γὰρ τοῖσδε μόνον ἐπίκουροι ἀν γένοισθε, ἀλλὰ καὶ ἡμῖν ἀντὶ	nicht denn diesen nur wohl sondern auch uns statt
	ἐνσπόνδων πολέμιοι· ἀνάγκη γάρ, εἰ τε μετ' αὐτῶν, καὶ ἀμύνεσθαι μὴ	vertrags gebundenen denn, wenn mit ihnen, auch nicht
	ἄνευ ὑμῶν τούτους.	ohne euch diese.
§ 4	καίτοι δίκαιοι γ' ἔστε μάλιστα μὲν ἐκποδὼν στῆναι ἀμφοτέροις, εἰ δὲ	und doch gerecht ja am meisten zwar aus dem Weg den beiden, wenn aber
	μή, τούναντίον ἐπὶ τούτους μεθ' ἡμῶν λέναι (Κορινθίοις μέν γε ἐνσπονδοί	nicht, im Gegenteil gegen diese mit uns zwar ja vertrags gebunden
	ἔστε, Κερκυραίοις δὲ οὐδὲ δι' ἀνοκωχῆς πώποτ' ἐγένεσθε), καὶ τὸν νόμον	aber auch nicht in jemals und den
	μὴ καθιστάναι ὥστε τοὺς ἐτέρων ἀφισταμένους δέχεσθαι.	nicht so dass die der anderen ab fallend seiend
§ 5	οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς Σαμίων ἀποστάντων ψῆφον προσεθέμεθα ἐναντίαν	auch nicht denn wir ab gefallen seiend entgegen gesetzte
	ἡμῖν, τῶν ἄλλων Πελοποννησίων δίχα ἐψηφισμένων εἰ χρὴ αὐτοῖς ἀμύνειν,	euch, der anderen getrennt ab gestimmt habenden ob ihnen
	φανερῶς δὲ ἀντείπομεν τοὺς προσήκοντας ξυμάχους αὐτὸν τινα κολάζειν.	offen kund aber den zugehörig seienden selbst irgendeinen
§ 6	εἰ γὰρ τοὺς κακόν τι δρῶντας δεχόμενοι τιμωρήσετε, φανεῖται	wenn denn die Böses etwas tuend seiend auf nehmend seiend
	καὶ ἂ τῶν ὑμετέρων οὐκ ἐλάσσω ἡμῖν πρόσεισι, καὶ τὸν νόμον ἐφ' ἡμῖν	auch was der eurigen nicht geringer uns auch den auf euch
	αὐτοῖς μᾶλλον ἢ ἐφ' ἡμῖν θήσετε.	selbst mehr als auf uns

Kapitel 41

§ 1	‘δικαιώματα μὲν οὖν τάδε πρὸς ὑμᾶς ἔχομεν ἱκανὰ κατὰ τοὺς Ἑλλήνων	zwar nun diese gegenüber euch hinreichende nach die
	νόμους, παραίνεσιν δὲ καὶ ἀξίωσιν χάριτος τοιάνδε, ἦν οὐκ ἔχθροὶ ὄντες	aber auch der art, welche nicht selbst irgendeinen
	ἄστε βλάπτειν οὐδ' αὖ φίλοι ὕστ' ἐπιχρῆσθαι, ἀντιδοθῆναι ἡμῖν ἐν τῷ	so dass auch nicht wieder so dass ihnen nicht uns in dem
	παρόντι φαμὲν χρῆναι.	
	Gegenwärtigen	
§ 2	νεῶν γὰρ μακρῶν σπανίσαντές ποτε πρὸς τὸν Αἰγινητῶν ὑπὲρ τὰ Μηδικὰ	denn langen selten geworden seiend einst gegen den über die Persischen
	πόλεμον παρὰ Κορινθίων εἴκοσι ναῦς ἐλάβετε· καὶ ἡ εὔεργεσία αὕτη τε καὶ	von seiten zwanzig und die diese und auch
	ἡ ἐς Σαμίους, τὸ δι' ἡμᾶς Πελοποννησίους αὐτοῖς μὴ βοηθῆσαι, παρέσχεν	die gegen das durch uns ihnen nicht
	ἡμῖν Αἰγινητῶν μὲν ἐπικράτησιν, Σαμίων δὲ κόλασιν, καὶ ἐν καιροῖς τοιούτοις	euch zwar aber und in solchen
	ἔγενετο οἵς μάλιστα ἄνθρωποι ἐπ' ἔχθροὺς τοὺς σφετέρους ἰόντες	in welchen am meisten gegen die eigenen gehend seiend
	τῶν ἀπάντων ἀπερίοπτοί εἰσι παρὰ τὸ νικᾶν.	von den allen un beachtet trotz das
§ 3	φίλον τε γὰρ ἡγοῦνται τὸν ὑπουργοῦντα, ἦν καὶ πρότερον ἔχθρὸς ἢ,	Freund und denn den helfend seienden, wenn auch früher
	πολέμιόν τε τὸν ἀντιστάντα, ἦν καὶ τύχῃ φίλος ὅν, ἐπεὶ καὶ τὰ	feindlich und den wider stehend habenden, wenn auch seiend, weil auch die
	οἰκεῖα χεῖρον τίθενται φιλονικίας ἔνεκα τῆς αὐτίκα.	eigenen schlechter um willen der so gleich.

Kapitel 42

§ 1	'ῶν ἐνθυμηθέντες καὶ νεώτερος τις παρὰ πρεσβυτέρου αὐτὰ μαθῶν 'deren bedacht habend und jünger jemand von Seiten des Älteren diese gelernt habend ἀξιούτω τοῖς δόμοίοις ἡμᾶς ἀμύνεσθαι, καὶ μὴ νομίσῃ δίκαια μὲν τάδε mit den Gleichen uns und nicht gerecht zwar dieses λέγεσθαι, ξύμφορα δέ, εἰ πολεμήσει, ἄλλα εἶναι. nützlich aber, wenn anderes
§ 2	τό τε γὰρ ξυμφέρον ἐν ὦ ἀν τις ἐλάχιστα ἀμαρτάνη μάλιστα das und denn in welchem wohl jemand am wenigsten ἔπειται, καὶ τὸ μέλλον τοῦ πολέμου ὥ φοβοῦντες auch das des wovor fürchtend seiend κελεύουσιν ἀδικεῖν ἐν ἀφανεῖ̄ ἔτι κεῖται, καὶ οὐκ ἄξιον im Verborgenen noch auch nicht würdig αὐτῷ φανερὰν ἔχθραν ἥδη καὶ οὐ μέλλουσαν πρὸς durch dies offene schon auch nicht künftig seiende gegen τῆς δὲ ὑπαρχούσης πρότερον διὰ Μεγαρέας ὑποψίας σῶφρον ὑφελεῖν μᾶλλον der aber bestehend seienden früher wegen besonnen mehr (ἢ γὰρ τελευταία χάρις καιρὸν ἔχουσα, (die denn letzte habend seiend,
§ 3	καν ἐλάσσων ἦ, δύναται μεῖζον ἔγκλημα λῦσαι), und wenn geringer größere
§ 4	μηδ' ὅτι ναυτικοῦ ξυμμαχίαν μεγάλην διδόσαι, τούτῳ ἐφέλκεσθαι· τὸ γὰρ auch nicht dass see mäßigen große hierdurch μὴ ἀδικεῖν τοὺς δόμοίους ἔχυρωτέρα δύναμις ἦ τῷ αὐτίκα φανερῷ nicht die Gleichen fester als dem sogleich Offen kundigen ἐπαρθέντας διὰ κινδύνων τὸ πλέον ἔχειν. auf gereizt worden seiend durch das Mehr

Kapitel 43

§ 1	ἡμεῖς δὲ περιπεπτωκότες οἵς ἐν τῇ Λακεδαίμονι αὐτοὶ προείπομεν, τοὺς wir aber hinein geraten seiend in welche in der selbst die σφετέρους ξυμμάχους αὐτὸν τινα κολάζειν, νῦν παρ' ὑμῶν τὸ αὐτὸ eigenen selbst irgendeinen jetzt von seiten eurer das gleiche ἀξιοῦμεν κομίζεσθαι, καὶ μὴ τῇ ἡμετέρᾳ ψήφῳ ὠφεληθέντας begünstigt worden seienden τῇ ὑμετέρᾳ ἡμᾶς βλάψαι.
§ 2	τὸ δὲ ἵσον ἀνταπόδοτε, γνόντες τοῦτον ἐκεῖνον εἶναι τὸν καιρὸν ἐν das aber Gleiche erkannt habend diesen jenen den in ὥ Ὁ τε ὑπουργῶν φίλος μάλιστα καὶ ὁ ἀντιστάς welchem der und beiständig seiende am meisten auch der wider standen habende ἔχθρος.
§ 3	καὶ Κερκυραίους τούσδε μήτε ξυμμάχους δέχεσθε βίᾳ ἡμῶν μήτε ἀμύνετε αὐτοῖς und diese hier weder unserer noch ihnen ἀδικοῦσιν.
§ 4	καὶ τάδε ποιοῦντες τὰ προσήκοντά τε δράσετε καὶ τὰ ἄριστα βουλεύσεσθε und dieses tuend seiend das Zugehörige seiende und und das Beste ὑμῖν αὐτοῖς.' für euch selbst.'

Kapitel 44

§ 1	τοιαῦτα δὲ καὶ οἱ Κορίνθιοι εἴπον. Ἀθηναῖοι δὲ ἀκούσαντες ἀμφοτέρων, solches aber auch die gehörts habend beider, γενομένης καὶ δὶς ἐκκλησίας, τῇ μὲν προτέρᾳ οὐχ ἵσσον τῶν stattgefunden habender auch zweifachen der früheren nicht weniger als der
-----	--

	Κορινθίων	ἀπεδέξαντο	τοὺς λόγους,	ἐν δὲ τῇ ὑστεραίᾳ μετέγνωσαν	Κερκυραῖοις
		die	in aber	der späteren	
	ξυμμαχίαν	μὲν μὴ ποιήσασθαι	ώστε τοὺς αύτοὺς ἔχθροὺς καὶ φίλους νομίζειν		
		zwar nicht	so dass die selben	und	
	(εἰ γὰρ ἐπὶ Κόρινθον ἐκέλευον σφίσιν οἱ Κερκυραῖοι ξυμπλεῖν, ἐλύοντ' ἀν				
	(wenn denn gegen		ihrnen die		wohl
	αὐτοῖς αἱ πρὸς Πελοποννησίους σπονδαῖ),	ἐπιμαχίαν δ' ἐποιήσαντο τῇ ἀλλήλων			
	ihnen die mit	aber zum einander			
	βοηθεῖν, ἐάν τις ἐπὶ Κέρκυραν ἦν ἥ Αθήνας ἥ τοὺς τούτων ξυμάχους.	oder oder die deren			
§ 2	ἔδοκει γὰρ ὁ πρὸς Πελοποννησίους πόλεμος καὶ ὡς ἔσεσθαι αὐτοῖς, καὶ τὴν	denn der gegen	auch so ihnen, und die		
	Κέρκυραν ἐβούλοντο μὴ προέσθαι τοῖς Κορινθίοις ναυτικὸν ἔχουσαν τοσοῦτον,	nicht den See macht habend seiende so sehr,			
	ξυγκρούειν δὲ ὅτι μάλιστα αὐτοὺς ἀλλήλοις, ἵνα ἀσθενεστέροις οὖσιν, ἥν	aber so viel möglichst sie einander, damit den schwächeren seiend, wenn			
	τι δέῃ, Κορινθίοις τε καὶ τοῖς ἄλλοις ναυτικὸν ἔχουσιν ἐς πόλεμον	etwas und auch den anderen Seemacht habend in			
	καθιστῶνται.				
§ 3	ἄμα δὲ τῆς τε Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς ἐφαίνετο αὐτοῖς ἥ νῆσος ἐν	zugleich aber der und und gut ihnen die in			
	παράπλω κεῖσθαι.				

Kapitel 45

§ 1	τοιαύτη mit solcher Κορινθίων βοηθούς· Helfer·	μὲν γνώμη zwar die ἀπελθόντων weg gegangen seienden	οἱ Αθηναῖοι die οὐ πολὺ ^ν nicht viel	τοὺς die πολὺ ^ν viel	Κερκυραίους nautikón ὑστερον später	προσεδέξαντο, und der δέκα zehn	καὶ τῶν und der αὐτοῖς ihnen	ἀπέστειλαν ihnen
§ 2	ἐστρατήγει aber ihrer καὶ Πρωτέας und der	δὲ αὐτῶν Λακεδαιμόνιός und der	τε ὁ Κίμωνος und der	καὶ Διότιμος und	οἱ Στρομβίχου	ό der		
§ 3	προεῖπον aber ihnen καὶ μέλλωσιν und oder κατὰ δύναμιν. nach	δὲ αὐτοῖς μὴ ναυμαχεῖν ihnen nicht	Κορινθίοις, nauvmaχeīn	ἥν wenn μὴ nicht έπὶ ^ν gegen	Κέρκυραν nautikón χωρίων· oútwā δὲ κωλύειν			

Kapitel 46

§ 1	αἱ μὲν δὴ νῆσες ἀφικνοῦνται ἐς τὴν Κέρκυραν, οἱ δὲ Κορίνθιοι, ἐπειδὴ αὐτοῖς die zwar ja nach die die aber als ihnen παρεσκεύαστο, ἔπλεον ἐπὶ τὴν Κέρκυραν ναυσὶ πεντήκοντα καὶ ἑκατόν. ἥσαν δὲ gegen die fünfzig und hundert. aber Ἴλείων μὲν δέκα, Μεγαρέων δὲ δώδεκα καὶ Λευκαδίων δέκα, Ἀμπρακιωτῶν δὲ zwar zehn, aber zwölf und zehn, aber ἐπτὰ καὶ εἴκοσι καὶ Ἀνακτορίων μία, αὐτῶν δὲ Κορινθίων ἐνενήκοντα· sieben und zwanzig und eine, ihrer aber neunzig· κατὰ δύναμιν. προεῖπον δὲ ταῦτα τοῦ μὴ λύειν ἔνεκα τὰς σπονδάς.	καὶ κατὰ πόλεις auch nach je der, Κορινθίων δὲ Ξενοκλείδης ὁ Εύθυκλέους πέμπτος αὐτός. der fünfter selbst.						
§ 2	στρατηγοὶ δὲ τούτων ἥσαν μὲν καὶ κατὰ πόλεις ἐκάστων, Κορινθίων δὲ aber dieser zwar auch nach je der, Κορινθίων δὲ Ζενοκλείδης ὁ Εύθυκλέους πέμπτος αὐτός.							
§ 3	ἐπειδὴ δὲ προσέμειξαν τῇ κατὰ Κέρκυραν ἥπερω απὸ Λευκάδος πλέοντες, als aber dem bei von segelnd seiend, ὅρμιζονται ἐς Χειμέριον τῆς Θεσπρωτίδος γῆς.	in der Thesprotischen						

§ 4	ἔστι δὲ λιμήν, καὶ πόλις ὑπὲρ αὐτοῦ κεῖται ἀπὸ θαλάσσης ἐν τῇ Ἑλαιάτιδι aber und oberhalb von ihm von der Elaiäischen τῆς Θεσπρωτίδος Ἐφύρη. ἔξινσι δὲ παρ' αὐτὴν Ἀχερουσίᾳ λίμνῃ ἐς θάλασσαν· der Thesprotischen aber an vorbei ihr Acherusische in διὰ δὲ τῆς Θεσπρωτίδος Ἀχέρων ποταμὸς ῥέων ἐσβάλλει ἐς αὐτήν, ἀφ' durch aber der Thesprotischen ποταμός fließend seiend in sie, von οὐ καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχει. ἢτι δὲ καὶ Θύαμις ποταμός, ὅρίζων welchem auch den aber auch ab grenzend seiend τὴν Θεσπρωτίδα καὶ Κεστρίνην, ὃν ἐντὸς ἡ ἄκρα ἀνέχει τὸ Χειμέριον. die Thesprotide und deren innerhalb die das § 5 οἱ μὲν οὖν Κορίνθιοι τῆς ἡπείρου ἐνταῦθα ὁρμίζονται τε καὶ στρατόπεδον die zwar nun des hier und auch ἐποιήσαντο.
-----	--

Kapitel 47

§ 1	οἱ δὲ Κερκυραῖοι ὡς ἤσθοντο αὐτοὺς προσπλέοντας, πληρώσαντες δέκα καὶ die aber als sie heran segelnd seiend, gefüllt habend zehn und έκατὸν ναῦς, ὃν ἦρχε Μικιάδης καὶ Αἰσιμίδης καὶ Εύρύβατος, ἐστρατοπεδεύσαντο hundert deren und und ἐν μιᾷ τῶν νήσων αἱ καλοῦνται Σύβοτα· καὶ αἱ Ἀττικαὶ δέκα παρῆσαν. in einer der welche und die attischen zehn
§ 2	ἐπὶ δὲ τῇ Λευκίμμη αὐτοῖς τῷ ἀκρωτηρίῳ ὁ πεζὸς ἦν καὶ Ζακυνθίων χίλιοι bei aber dem ihnen dem das Fußvolk und tausend ὅπλιται βεβοηθηκότες. zu Hilfe gekommen seiend.
§ 3	ἵσαν δὲ καὶ τοῖς Κορινθίοις ἐν τῇ ἡπείρῳ πολλοὶ τῶν βαρβάρων aber auch den in der viele der παραβεβοηθηκότες· οἱ γὰρ ταύτῃ ἡπειρώται αἱεί ποτε αὐτοῖς φίλοι εἰσίν. zu Hilfe gekommen seiend· die denn hier immer einst ihnen Freunde

Kapitel 48

§ 1	ἐπειδὴ δὲ παρεσκεύαστο τοῖς Κορινθίοις, λαβόντες τριῶν ἡμερῶν σιτία als aber den genommen habend drei ἀνήγοντο ὡς ἐπὶ ναυμαχίαν ἀπὸ τοῦ Χειμερίου νυκτός, um zu zur von des
§ 2	καὶ ἄμα ἔω πλέοντες καθορῶσι τὰς τῶν Κερκυραίων ναῦς μετεώρους τε und zugleich segelnd seiend die der hoch oben und καὶ ἐπὶ σφᾶς πλεούσας. auch auf sie segelnd seiend.
§ 3	ώς δὲ κατεῖδον ἀλλήλους, ἀντιπαρετάσσοντο, ἐπὶ μὲν τὸ δεξιὸν κέρας Κερκυραίων als aber einander, auf zwar den rechten αἱ Ἀττικαὶ νῆες, τὸ δὲ ἄλλο αὐτὸι ἐπείχον τρία τέλη ποιήσαντες τῶν die attischen das aber andere sie selbst drei gemacht habend der νεῶν, ὃν ἦρχε τῶν τριῶν στρατηγῶν ἐκάστου εἷς. deren der drei je eines einer.
§ 4	οὕτω μὲν Κερκυραῖοι ἐτάξαντο, Κορινθίοις δὲ τὸ μὲν δεξιὸν κέρας αἱ Μεγαρίδες so zwar aber das zwar rechte die Megarischen νῆες εἶχον καὶ αἱ Ἀμπρακιώτιδες, κατὰ δὲ τὸ μέσον οἱ ἄλλοι ξύμμαχοι ὡς und die Ambrakiotischen, entlang aber die anderen wie ἐκαστοι· εὐώνυμον δὲ κέρας αὐτοὶ οἱ Κορίνθιοι ταῖς jeweils linken Flügel sie selbst die am besten der πλεούσαις κατὰ τοὺς Ἀθηναίους καὶ τὸ δεξιὸν τῶν Κερκυραίων εἶχον. segelnd seienden gegen die und den rechten der

Kapitel 49

§ 1	ξυμμείξαντες δέ, ἐπειδὴ τὰ σημεῖα ἐκατέροις ἥρθη, ἐναυμάχουν, πολλοὺς zusammen geraten seiend aber, als die beiden viele
-----	---

	μὲν ὁπλίτας ἔχοντες ἀμφότεροι ἐπὶ τῶν καταστρωμάτων, πολλούς δὲ τοξότας τε zwar habend beide auf den viele aber und καὶ ἀκοντιστάς, τῷ παλαιῷ τρόπῳ ἀπειρότερον ἔτι παρεσκευασμένοι. auch nach dem alten unerfahrener noch zugerüstet seiend.
§ 2	ἢν τε ἡ ναυμαχία καρτερά, τῇ μὲν τέχνῃ οὐχ ὄμοίως, πεζομαχίᾳ δὲ τὸ und die hart, in der zwar nicht gleich, πλέον προσφερὴς οὖσα. mehr ähnlich seiend.
§ 3	ἐπειδὴ γὰρ προσβάλοιεν ἀλλήλοις, οὐ ῥαδίως ἀπελύοντο ὑπό τε τοῦ πλήθους καὶ als denn einander, nicht leicht unter und des und ὅχλου τῶν νεῶν, καὶ μᾶλλόν τι πιστεύοντες τοῖς ἐπὶ τοῦ καταστρώματος der und mehr etwas vertrauend den auf des όπλίταις ἐς τὴν νίκην, οἱ καταστάντες ἐμάχοντο ἡσυχαζουσῶν τῶν νεῶν· in den die aufgestellt seiend der ruhenden der διέκπλοι δ' οὐκ ἦσαν, ἀλλὰ θυμῷ καὶ ῥώμῃ τὸ πλέον ἐναυμάχουν ἢ ἐπιστήμῃ. aber nicht sondern und das Mehr als
§ 4	πανταχῇ μὲν οὖν πολὺς θόρυβος καὶ ταραχώδης ἢν ἡ ναυμαχία, ἐν ἣν αἱ allenthalben zwar nun großer und aufgewühlt die in welcher die Ἄττικαὶ νῆες παραγινόμεναι τοῖς Κερκυραίοις, εἴ πῃ πιέζοιντο, φόβον attischen hinzu kommend seiend den wenn irgendwo μὲν παρεῖχον τοῖς ἐναντίοις, μάχης δὲ οὐκ ἥρχον δεδιότες οἱ στρατηγοὶ ¹ zwar den Gegnern, aber nicht fürchtend seiend die τὴν πρόρρησιν τῶν Αθηναίων. die der
§ 5	μάλιστα δὲ τὸ δεξιὸν κέρας τῶν Κορινθίων ἐπόνει· οἱ γὰρ Κερκυραῖοι εἴκοσι am meisten aber der rechte der die denn zwanzig ναυσὶν αὐτοὺς τρεψάμενοι καὶ καταδιώξαντες οποράδας ἐς τὴν ἡπειρον καὶ sie gewendet habend und nach gesetzt habend zerstreut in die und μέχρι τοῦ στρατοπέδου πλεύσαντες αὐτῶν καὶ ἐπεκβάντες ἐνέπρησάν bis des gesegelt habend ihrer und an Land gestiegen habend τε τὰς σκηνὰς ἐρήμους καὶ τὰ χρήματα διήρπασαν. und die leer und die
§ 6	ταύτη μὲν οὖν οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἤσσωντό [τε] καὶ οἱ Κερκυραῖοι hier zwar also die und die [und] und die ἐπεκράτουν· ἢ δὲ αὐτοὶ ἦσαν οἱ Κορίνθιοι, ἐπὶ τῷ εὐωνύμῳ, πολὺ ἐνίκων, wo aber sie selbst die auf dem linken, sehr τοῖς Κερκυραίοις τῶν εἴκοσι νεῶν ἀπὸ ἐλάσσονος πλήθους ἐκ τῆς διώξεως οὐ den der zwanzig von geringerer aus der nicht παρουσῶν. anwesend seienden.
§ 7	οἱ δὲ Αθηναῖοι ὄρῶντες τοὺς Κερκυραίους πιεζομένους μᾶλλον ἥδη die aber sehend die gedrückt werdend mehr schon ἀπροφασίστως ἐπεκούρουν, τὸ μὲν πρῶτον ἀπεχόμενοι ὥστε μὴ ἐμβάλλειν ohne Vorwand das zwar zuerst sich fernhaltend seiend so dass nicht τινί· ἐπειδὴ δὲ ἡ τροπὴ ἐγίγνετο λαμπρῶς καὶ ἐνέκειντο οἱ Κορίνθιοι, in jemandem· nachdem aber die deutlich und die τότε δὴ ἔργου πᾶς εἶχετο ἥδη καὶ διεκέριτο οὐδὲν ζτι, ἀλλὰ ξυνέπεσεν ἐς dann ja ganz schon und nichts mehr, sondern in τοῦτο ἀνάγκης ὥστε ἐπιχειρῆσαι ἀλλήλοις τοὺς Κορινθίους καὶ Αθηναίους. dieses so dass einander die und

Kapitel 50

§ 1	τῆς δὲ τροπῆς γενομένης οἱ Κορίνθιοι τὰ σκάφη μὲν οὐχ εἴλκουν der aber geworden seiend die die zwar nicht ἀναδούμενοι τῶν νεῶν ἀς καταδύσειαν, πρὸς δὲ τοὺς ἀνθρώπους hoch bindend seiend der welche gegen aber die ἔτράποντο φονεύειν διεκπλέοντες μᾶλλον ἢ ζωγρεῖν, τούς τε αὐτῶν durch hinaus segelnd eher als die und der eigenen
-----	--

	φίλους, οὐκ nicht	ἡσθημένοι wahrgenommen habend	ὅτι dass	ἡσσηντο dass	οἱ die	ἐπὶ ¹ auf	τῷ dem	δεξιῶ rechten	κέρα, rechten
	άγνοοῦντες unwissend seiend	ἔκτεινον.							
§ 2	πολλῶν vieler	γὰρ denn	νεῶν seiend	οὐσῶν beider	ἀμφοτέρων und	καὶ über	ἐπὶ ¹ weit	πολὺ ² des	τῆς θαλάσσης
	έπεχουσῶν, sich erstreckend seiend,	ἔπειδὴ nachdem	ξυνέμειξαν einander,	ἀλλήλοις, nicht	οὐ ³ leicht	ράβδίως die	τὴν διάγνωσιν		
	ἐποιοῦντο welcher Art	όποῖοι oder	έκρατουν größte	ἢ ja	ἐκρατοῦντο· der	ναυμαχία vor ihr selbst	γὰρ denn	αὕτη diese	Ἐλλησι gegen
	Ἐλληνας νεῶν	νεῶν πλήθει	μεγίστη größte	δὴ ja	τῶν der	πρὸ ⁴ vor	αὐτῆς ihr selbst	γεγένηται.	
§ 3	ἐπειδὴ als	δὲ aber	κατεδίωξαν die	τοὺς die	Κερκυραίους die	οἱ die	Κορίνθιοι in das	ἔς zu	τὰ den
	ναυάγια und	καὶ die	τοὺς die	τοὺς die	σφετέρους eigenen	ἐτράποντο, und	καὶ der	πλείστων meisten	ἐκράτησαν der
	ώστε so dass	προσκομίσαι zu	πρὸς die	τὰ die	Σύβοτα, wo	οἴ ihnen	ἀύτοῖς der	κατὰ ⁵ zu	στρατὸς der
	βαρβάρων Κερκυραίοις.	προσεβεβοηθήκει· Κερκυραίοις.	ἔστι aber	δὲ die	Σύβοτα die	τῆς der	Θεοπρωτίδος der	λιμὴν einsam.	
	τοῦτο dies	δὲ aber	ποιήσαντες getan habend	αὐθίς wieder		ἀθροισθέντες zusammen gesammelt worden seiend		ἐπέπλεον den	τοῖς den
§ 4	οἱ die	δὲ aber	ταῖς den	πλωάμοις fahr fähigen	καὶ und	ὅσαι so viele wie	ἥσαν übrige	λοιπαὶ ⁶ mit	μετὰ ⁷ den
	αὐτὸὶ ⁸ selbst	ἀντεπέπλεον, gefürchtet habend	δείσαντες nicht	μὴ ⁹ in	ἐξ das	τὴν in	γῆν ihrer selbst	Ἄττικῶν versuchend	νεῶν seienden
§ 5	ἥδη schon	δὲ aber	ἥν spät	όψε ¹⁰ und	καὶ ihnen	ἐπεπαιάνιστο wie	αὐτοῖς in	ώς wie	ἐπίπλουν, und die
	ἔξαπίνης plötzlich	πρύμναν erblickt habend	ἐκρούόντο zwanzig	κατιδόντες erblickt habend	εἴκοσι naῦς	Ἀθηναίων heran segelnd	ναῦς seiend,	προσπλεούσας, heran segelnd	
	ἄς welche	ὕστερον später	τῶν der	δέκα zehn	βοηθοὺς die	ἔξεπεμψαν gefürchtet habend,	οἱ die	δείσαντες, gefürchtet habend,	ὅπερ was gerade
	ἔγενετο, nicht	μὴ die	νικηθῶσιν und	οἱ die	Κερκυραῖοι eigenen	καὶ ¹¹ und	σφέτεραι eigenen	δέκα zehn	νῆγαι wenige
									ἄμυνειν wesiv.

Kapitel 51

§ 1	ταύτας diese	οὖν also	προϊδόντες voraus gesehen habend	οἱ die	Κορίνθιοι und	καὶ und	ὑποτοπήσαντες vermutet habend	ἀπ' ¹² von	Ἀθηνῶν von
	οὐχ nicht	ὅσας so viele wie	ἐώρων sondern	ἀλλὰ mehr	πλείους mehr		ὑπανεχώρουν. mehr		
§ 2	τοῖς den	δὲ aber	Κερκυραίοις Kerkyraiois	ἐπέπλεον lagernd seienden	γὰρ denn	μᾶλλον mehr	ἐκ aus	τοῦ dem	ἀφανοῦς Verborgenen
	ἐθαύμαζον dass	τοὺς jene	Κορινθίους Korintiois	πρύμναν ab stoßend	κρουομένους, seiend,	πρίν ehe	τινες einige	ἰδόντες gesehen habend	οὐχ nicht
	ἥδη, schon,	καὶ und	οἱ die	ἀποτραπόμενοι sich ab gewendet	τότε habend	δὲ aber	καὶ auch	ἀύτοὶ ¹³ sie selbst	ἐποιήσαντο.
§ 3	οὕτω so	μὲν zwar	ἢ die	ἀπαλλαγὴ ¹⁴ einander,	ἔγενετο und	ἀλλήλων, die	καὶ und	ναυμαχία die	ἔτελεύτα in
§ 4	τοῖς den	δὲ aber	Κερκυραίοις Kerkyraiois	στρατοπεδευμένοις lagernd	ἐπὶ ¹⁵ bei	τῇ ¹⁶ der	Λευκίμμῃ ¹⁷ die	αἱ ¹⁸ die	νῆγες aus
	τῶν der	Ἀθηνῶν diese,	αὔται, deren	ῶν und	ἥρχε ¹⁹ der	Γλαύκων der	ό ²⁰ und	Λεάγρου ²¹ der	Ἄνδοκίδης der
									ὁ ²² der

	Λεωγόρου	†,	διὰ	τῶν	νεκρῶν	καὶ	ναυαγίων	προσκομισθεῖσαι	κατέπλεον			
			durch	die		und		herbei gebracht worden seiend				
	ἐξ	τὸ	στρατόπεδον	οὐ	πολλῷ	ὕστερον	ἢ	ἀφθησαν.				
§ 5	οἱ	δὲ	Κερκυραῖοι	(ἥν	γὰρ	νῦξ)	ἔφοβήθησαν	μὴ	πολέμιαι	ὦσιν,	ἔπειτα	δὲ
	die	aber		denn			nicht	feindlich		dann	aber	
	ἔγνωσαν·		καὶ	ώρμίσαντο.		und						

Kapitel 52

§ 1	τῇ	δὲ	ὑστεραίᾳ	ἀναγαγόμεναι	αἵ	τε	Ἀττικαὶ	τριάκοντα	νῆες	καὶ	τῶν
	an dem	aber	späteren Tage	aus gelaufen seiend	die	und	attischen	dreißig	und	der	
	Κερκυραίων		ὅσαι	πλώιμοι	ἥσαν	ἐπέπλευσαν	ἐπὶ	τὸν	ἐν	τοῖς	Συβότοις
		so viele wie	fahr fähigen				gegen	den	in	den	
	λιμένα,	ἐν	ῷ	οἱ	Κορίνθιοι	ώρμουν,	βουλόμενοι	εἰδέναι	εἰ	ναυμαχήσουσιν.	
		in	welchem	die			wollend	seiend	ob		
§ 2	οἱ	δὲ	τὰς	μὲν	ναῦς	ἄραντες	ἀπὸ	τῇς	γῆς	καὶ	παραταξάμενοι
	die	aber	die	zwar	auf gezogen habend	von	der	und	auf gestellt habend		
	μετεώρους		ἡσύχαζον,	ναυμαχίας	οὐ	διανοούμενοι	ἄρχειν	ἐκόντες	ὁρῶντες		
		hoch auf gerichtet		nicht	denkend seiend			freiwillig	sehend		
	προσγεγενημένας		τε	ναῦς	ἐκ	τῶν	Ἀθηνῶν	ἀκραιφνεῖς	καὶ	σφίσι	πολλὰ τὰ
	hinzu gekommen	seiend	und	aus	den		rein	und	ihnen	viele	die
	ἄπορα	ξυμβεβηκότα,		αἰχμαλώτων	τε	περὶ	φυλακῆς	οὓς	ἐν	ταῖς	
	un lösbaren	sich zu getragen habenden,		und	betreffs			welche	in	den	
	ναυσὶν	εἶχον,	καὶ	ἐπισκευὴν	οὐκ	οὖσαν	τῶν	νεῶν	ἐν	χωρίῳ	ἐρήμῳ.
		und	nicht	seiend	der		in			einsamen.	
§ 3	τοῦ	δὲ	οἴκαδε	πλοῦ	μᾶλλον	διεσκόπουν	ὅπῃ		κομισθήσονται,		
	des	aber	heim wärts	mehr			auf welchem Wege				
	δεδιότες		μὴ	οἱ	Ἀθηναῖοι	νομίσαντες	λελύσθαι	τὰς	σπονδάς,	διότι	
	gefährdet	habend	dass nicht	die		gemeint habend		die		weil	
	ἐξ	χεῖρας	ἥλθον,	οὐκ	ἔωσι	σφᾶς	ἀποπλεῖν.				
	in		nicht	sie							

Kapitel 53

§ 1	ἔδοξεν	οὖν	αὐτοῖς	ἄνδρας	ἐξ	κελήτιον	ἐσβιβάσαντας	ἄνευ	κηρυκείου	προσπέμψαι	
		also	ihr		in		ein gesetzt habend	ohne			
	τοῖς	Ἀθηναίοις	καὶ	πεῖραν	ποιήσασθαι.		πέμψαντές	τε	ἔλεγον	τοιάδε.	
		den	und				gesandt habend	und		solcher Art.	
§ 2	'ἀδικεῖτε,	ῷ	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	πολέμου	ἄρχοντες	καὶ	σπονδάς	λύοντες·	ἥμīν	γὰρ
	o					anfangend	und	lösende-	uns		
	πολεμίους	τοὺς	ἡμετέρους	τιμωρουμένοις		ἐμποδὼν	ἴστασθε	ὅπλα			
	Feinde	die	unsrigen	strafend	seienden	im Wege					
	ἀνταιρόμενοι.			εἰ	δ'	ὑμῖν	γνώμη	ἐστὶ	κωλύειν	ἡμᾶς	ἐπὶ
				wenn	aber	euch			und	uns	gegen
	Κέρκυραν			εἴτε	ποι-	ποι-	βουλόμεθα	πλεῖν	καὶ	τὰς	σπονδάς
				anders	εἴτε	ποι-			und	die	λύετε,
	ἡμᾶς	τούσδε	πρώτους		λαβόντες		χρήσασθε	ώς	πολεμίοις.'		
	uns	diese	hier		genommen	habend		als	Feinden.'		
§ 3	οἱ	μὲν	δὴ	τοιαῦτα	εἴπον·	τῶν	δὲ	Κερκυραῖον	τὸ	μὲν	στρατόπεδον
	die	zwar	ja	solches	der	aber			der	zwar	so weit
	ἐπίκουσεν	ἀνεβόησεν		εὐθὺς	λαβεῖν	τε	αὐτοὺς	καὶ	ἀποκτεῖναι,	οἱ	δὲ
				sogleich		und	sie	und	die	aber	Ἀθηναῖοι
											τοιάδε
		τοιαῦτα	ἀπεκρίναντο.								
		derartiges									
§ 4	'οὔτε	ἄρχομεν	πολέμου,	ῷ	ἄνδρες	Πελοποννήσιοι,	οὔτε	τὰς	σπονδάς	λύομεν,	
	'weder			ο			noch	die			
	Κερκυραῖοις	δὲ	τοῖσδε	ξυμμάχοις	οὔσι	βοηθοὶ	ἥλθομεν.	εἰ	μὲν	zwar	οὖν
	aber		diesen hier	seienden							

ἄλλοσέ ποι βούλεσθε πλεῖν, οὐ κωλύομεν· εἰ δὲ ἐπὶ Κέρκυραν
 anders hin irgendwo nicht wenn aber gegen
 πλευσεῖσθε ἢ ἐς τῶν ἔκείνων τι χωρίων, οὐ περιψόμεθα κατὰ τὸ
 oder in der jener irgendein nicht περιψόμεθα κατὰ τὸ
 δυνατόν.
 Mögliche.

Kapitel 54

§ 1 τοιαῦτα τῶν Ἀθηναίων ἀποκριναμένων οἱ μὲν Κορίνθιοι τόν τε πλοῦν τὸν
 derartiges der geantwortet habender die zwar den und den
 ἐπ' οἴκου παρεσκευάζοντο καὶ τροπαῖον ἔστησαν ἐν τοῖς ἐν τῇ ἡπείρῳ Συβότοις·
 nach und in den in der
 οἱ δὲ Κερκυραῖοι τά τε ναυάγια καὶ νεκροὺς ἀνείλοντο τὰ κατὰ σφᾶς
 die aber die und und die gemäß ihnen selbst
 ἔξενεχθέντα ὑπό τε τοῦ ῥοῦ καὶ ἀνέμου, ὃς γενόμενος τῆς
 hinaus getragen wordenen durch und des und welcher geworden seiend der
 νυκτὸς διεσκέδασεν αὐτὰ πανταχῇ, καὶ τροπαῖον ἀντέστησαν ἐν τοῖς ἐν τῇ νήσῳ
 sie allerseits, und in den in der
 Συβότοις ὡς νενικηκότες.
 als gesiegt habende.

§ 2 γνώμῃ δὲ τοιᾶδε ἐκάτεροι τὴν νίκην προσεποιήσαντο· Κορίνθιοι μὲν
 aber dieser Art beide Seiten den zwar
 κρατήσαντες τῇ ναυμαχίᾳ μέχρι νυκτός, ὥστε καὶ ναυάγια πλεῖστα καὶ
 überwunden habend in der bis zu so dass auch die meisten und
 νεκροὺς προσκομίσασθαι, καὶ ἄνδρας ἔχοντες αἰχμαλώτους οὐκ ἐλάσσους χιλίων
 und habend Gefangene nicht weniger als tausend
 ναῦς τε καταδύσαντες περὶ ἐβδομήκοντα ἔστησαν τροπαῖον· Κερκυραῖοι δὲ
 und versenkt habend ungefähr siebzig aber
 τριάκοντα ναῦς μάλιστα διαφθείραντες, καὶ ἐπειδὴ Ἀθηναῖοι ἥλθον,
 dreißig am meisten vernichtet habend, und nachdem
 ἀνελόμενοι τὰ κατὰ σφᾶς αὐτοὺς ναυάγια καὶ νεκρούς, καὶ ὅτι αὐτοῖς
 aufgehoben habend die gemäß ihnen selbst selbst und dass ihnen
 τῇ τε προτεραίᾳ πρύμναν κρουόμενοι ὑπεχώρησαν οἱ Κορίνθιοι ἵδοντες
 an der und früheren schlagend seiend die gesehen habend
 τὰς Ἀττικὰς ναῦς, καὶ ἐπειδὴ ἥλθον οἱ Ἀθηναῖοι, οὐκ ἀντεπέπλεον ἐκ τῶν
 die attischen und nachdem die nicht aus den
 Συβότων, διὰ ταῦτα τροπαῖον ἔστησαν. wegen dieser

Kapitel 55

§ 1 οὕτω μὲν ἐκάτεροι νικᾶν ἡξίουν· οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀποπλέοντες ἐπ' οἴκου
 so zwar beide Seiten die aber davon segelnd nach
 Ἀνακτόριον, ὅ ἐστιν ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, εἶλον ἀπάτη (ἥν
 welches an der des ambrakischen
 δὲ κοινὸν Κερκυραίων καὶ ἔκείνων) καὶ καταστήσαντες ἐν αὐτῷ Κορινθίους
 aber gemeinsam und jener) und eingesetzt habend in ihm
 οἰκήτορας ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, καὶ τῶν Κερκυραίων ὀκτακοσίους μὲν οἱ ἥσαν
 nach und der achthundert zwar welche
 δοῦλοι ἀπέδοντο, πεντήκοντα δὲ καὶ διακοσίους δῆσαντες ἐφύλασσον καὶ ἐν
 fünfzig aber und zweihundert gebunden habend und in
 θεραπείᾳ εἶχον πολλῆ, ὅπως αὐτοῖς τὴν Κέρκυραν ἀναχωρήσαντες προσποιήσειαν·
 größer, damit ihnen die zurück gekehrt habend
 ἔτυγχανον δὲ καὶ δυνάμει αὐτῶν οἱ πλείους πρῶτοι ὅντες τῆς πόλεως.
 aber auch ihrer die Mehreren Ersten seiend der

§ 2 ἡ μὲν οὖν Κέρκυρα οὕτω περιγύγνεται τῷ πολέμῳ τῶν Κορινθίων, καὶ αἱ
 die zwar nun so in dem der und die
 νῆες τῶν Ἀθηναίων ἀνεχώρησαν ἐξ αὐτῆς· αἵτια δὲ αὕτη πρώτη ἐγένετο τοῦ
 der aus ihr· aber diese erste des

πολέμου τοῖς Κορινθίοις ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὅτι σφίσιν ἐν σπονδαῖς μετὰ
den gegenüber den weil ihnen in mit
Κερκυραίων ἐναυμάχουν.

Kapitel 56

§ 1 μετὰ ταῦτα δ' εὐθὺς καὶ τάδε ξυνέβη γενέσθαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ
nach diesem aber sogleich auch dieses
Πελοποννησίοις διάφορα ἐς τὸ πολεμεῖν.
Verschiedenheiten hinsichtlich des

§ 2 τῶν γὰρ Κορινθίων πρασσόντων ὅπως τιμωρήσονται αύτούς, ὑποτοπήσαντες τὴν
der denn handelnden wie damit an diesen, argwöhnt habend die
ἔχθραν αὐτῶν οἱ Ἀθηναῖοι Ποτειδέατας, οἵ οἰκοῦσιν ἐπὶ τῷ ισθμῷ τῆς Παλλήνης,
ihrer die die auf dem der
Κορινθίων ἀποίκους, ἔαυτῶν δὲ ξυμμάχους φόρου ὑποτελεῖς, ἐκέλευον τὸ ἐς
ihrer selbst aber tributpflichtig, das nach
Παλλήνην τεῖχος καθελεῖν καὶ ὄμηρους δοῦναι, τούς τε ἐπιδημιουργοὺς ἐκπέμπειν
und καὶ τὸ λοιπὸν μὴ δέχεσθαι οὓς κατὰ ἔτος ἔκαστον Κορίνθιοι ἐπεμπον,
und das Übrige nicht die welchen nach jedes
δείσαντες μὴ ἀποστῶσιν ὑπό τε Περδίκκου πειθόμενοι καὶ
gefürchtet habend nicht dass durch und gehorchend seiend und
Κορινθίων, τούς τε ἄλλους τοὺς ἐπὶ Θράκης ξυναποστήσωσι ξυμμάχους.

Kapitel 57

§ 1 ταῦτα δὲ περὶ τοὺς Ποτειδέατας οἱ Ἀθηναῖοι προπαρεσκευάζοντο εὐθὺς μετὰ
dieses aber bezüglich die die sofort nach
τὴν ἐν Κερκύρᾳ ναυμαχίαν·
die in

§ 2 οἵ τε γὰρ Κορίνθιοι φανερῶς ἥδη διάφοροι ἦσαν, Περδίκκας τε ὁ Ἀλεξάνδρου
die und denn offen schon entzweit und der
Μακεδόνων βασιλεὺς ἐπεπολέμωτο ξύμμαχος πρότερον καὶ φίλος ὡν.
früher und Freund seiend.

§ 3 ἐπολεμώθη δὲ ὅτι Φιλίππω τῷ ἔαυτοῦ ἀδελφῷ καὶ Δέρδα κοινῇ πρὸς
aber weil dem seiner eigenen und gemeinsam gegen
αὐτὸν ἐναντιουμένοις οἱ Ἀθηναῖοι ξυμμαχίαν ἐποιήσαντο.
ihn sich entgegen stellend seienden die

§ 4 δεδιώς τε ἐπρασσεν ἐς τε τὴν Λακεδαίμονα πέμπων ὅπως πόλεμος
gefürchtet habend und nach und die sendend damit
γένηται αὐτοῖς πρὸς Πελοποννησίους, καὶ τοὺς Κορινθίους προσεποιεῖτο τῆς
ihnen gegen und die der
Ποτειδαίας ἔνεκα ἀποστάσεως·
wegen

§ 5 προσέφερε δὲ λόγους καὶ τοῖς ἐπὶ Θράκης Χαλκιδεῦσι καὶ Βοττιαίοις ξυναποστῆναι,
aber auch den bei und
νομίζων, εἰ ξύμμαχα ταῦτα ἔχοι ὅμορα ὕντα τὰ χωρία, ὅδον ἄν τὸν
meinend seiend, wenn verbündet dieses angrenzend seiend die leichter wohl den
πόλεμον μετ' αὐτῶν ποιεῖσθαι.
mit ihnen

§ 6 ὃν οἱ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι καὶ βουλόμενοι προκαταλαμβάνειν τῶν πόλεων
deren die wahrnehmend seiend und wollend seiend der
τὰς ἀποστάσεις (ἔτυχον γὰρ τριάκοντα ναῦς ἀποστέλλοντες καὶ χιλίους ὥπλίτας
die dreyßig absendend seiend und tausend
ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ, Ἀρχεστράτου τοῦ Λυκομήδους μετ' ἄλλων τὸ δέκα τ
gegen die seiner, des mit anderen zehn
στρατηγούντος) ἐπιστέλλουσι τοῖς ἄρχουσι τῶν νεῶν Ποτειδεατῶν τε
als Heerführer wirkend) den den Befehl führenden der und

όμήρους λαβεῖν καὶ τὸ τεῖχος καθελεῖν, τῶν τε πλησίον πόλεων φυλακὴν ἔχειν
und die der und nahen ob irgendwie
ὅπως μὴ ἀποστήσονται.
damit nicht

Kapitel 58

§ 1 Ποτειδεᾶται δὲ πέμψαντες μὲν καὶ παρ' Ἀθηναίους πρέσβεις, εἴ πιας
aber gesandt habend zwar auch zu Seiten ob irgendwie
πείσειαν μὴ σφῶν πέρι νεωτερίζειν μηδέν, ἐλθόντες δὲ καὶ ἐς τὴν
nicht ihrer selbst wegen nichts, gekommen seiend aber auch nach die
Λακεδαίμονα μετὰ Κορινθίων, [ἐπρασσον] ὅπως ἐτοιμάσαιντο τιμωρίαν, ἥν δέῃ,
mit damit wenn
ἐπειδὴ ἔκ τε Ἀθηνῶν ἐκ πολλοῦ πράσσοντες οὐδὲν ηὔροντο ἐπιτίδειον,
nachdem aus und aus langer Zeit betreibend seiend nichts geeignet,
ἀλλ' αἱ νῆες αἱ ἐπὶ Μακεδονίαν καὶ ἐπὶ σφᾶς ὁμοίως ἐπλεον, καὶ
sondern die die gegen und gegen sie selbst gleichermaßen und
τὰ τέλη τῶν Λακεδαιμονίων ὑπέσχετο αὐτοῖς, ἥν ἐπὶ Ποτείδαιαν ἵωσιν Ἀθηναῖοι,
die der dann ja gemäß den diesen mit
Χαλκιδέων καὶ Βοττιαίων κοινῇ ξυνομόσαντες.
und gemeinsam zusammen geschworen habend.

§ 2 καὶ Περδίκκας πείθει Χαλκιδέας τὰς ἐπὶ θαλάσσῃ πόλεις ἐκλιπόντας καὶ
und καταβαλόντας ἀνοικίσασθαι ἐξ Ὀλυνθον μίαν τε πόλιν ταύτην ἰσχυρὰν
nieder gelegt habend nach eine und diese stark
ποιήσασθαι· τοῖς τ' ἐκλιποῦσι τούτοις τῆς ἔαυτοῦ γῆς τῆς
den und verlassen habend seienden diesen der seiner eigenen der
Μυγδονίας περὶ τὴν Βόλβην λίμνην ἔδωκε νέμεσθαι, ἔως ἀν ὁ πρὸς Ἀθηναίους
um den solange wohl der gegen
πόλεμος ἦ. καὶ οἱ μὲν ἀνωκίζοντό τε καθαιροῦντες τὰς πόλεις καὶ ἐς πόλεμον
und die zwar und nieder reißend die und für
παρεσκευάζοντο·

Kapitel 59

§ 1 αἱ δὲ τριάκοντα νῆες τῶν Ἀθηναίων ἀφικνοῦνται ἐς τὰ ἐπὶ Θράκης, καὶ
die aber dreißig der nach die bei und
καταλαμβάνουσι τὴν τε Ποτείδαιαν καὶ τἄλλα ἀφεστηκότα.
die und und die anderen abgefallen seienden.

§ 2 νομίσαντες δὲ οἱ στρατηγοὶ ἀδύνατα εἶναι πρός τε Περδίκκαν πολεμεῖν τῇ
gemeint habend aber die unmöglich gegen und mit der
παρούσῃ δυνάμει καὶ τὰ ξυναφεστῶτα χωρία τρέπονται ἐπὶ τὴν
gegenwärtigen und die mit abgefallen seienden gegen die
Μακεδονίαν, ἐφ' ὅπερ καὶ τὸ πρώτον ἔξεπέμποντο, καὶ καταστάντες
auf welches auch das Erste und sich aufgestellt habend
ἐπολέμουν μετὰ Φιλίππου καὶ τῶν Δέρδου ὀδελφῶν ἄνωθεν στρατιά
mit und der von oben
ἐσβεβληκότων.
ein gefallen seienden.

Kapitel 60

§ 1 καὶ ἐν τούτῳ οἱ Κορίνθιοι, τῆς Ποτειδαίας ἀφεστηκούσας καὶ τῶν Ἀττικῶν
und in diesem die der abgefallen seiender und der attischen
νεῶν περὶ Μακεδονίαν ούσῶν, δεδιότες περὶ τῷ χωρίῳ καὶ οἰκεῖον τὸν
um seienden, gefürchtet habend um das und eigen die
κίνδυνον ἡγούμενοι πέμπουσιν ἔαυτῶν τε ἔθελοντάς καὶ τῶν ἄλλων
haltend seiend ihrer selbst und der anderen

	Πελοποννησίων	μισθῷ	πείσαντες	έξακοσίους	καὶ	χιλίους	τούς	πάντας	όπλίτας		
			überredet habend	sechshundert	und	tausend	die	alle			
	καὶ	ψιλοὺς	τετρακοσίους.								
	und	leicht bewaffnete	vier hundert.								
§ 2	έστρατήγει	δὲ	αὐτῶν	Ἀριστεὺς	ό	Ἄδειμάντου,	κατὰ	φιλίαν	τε	αὔτοῦ	οὐχ
	aber	von ihnen		der		gemäß		und	seiner	nicht	
	ἥκιστα	οἱ	πλεῖστοι	ἐκ	Κορίνθου	στρατιῶται	ἐθελονταὶ	ξυνέσποντο·	ἥν	γὰρ	
	am wenigsten	die	meisten	aus						denn	
	τοῖς	Ποτειδέαταις	αἰεί	ποτε	ἐπιτήδειος.						
	den		immer	einst	zu getan.						
§ 3	καὶ	ἀφικνοῦνται	τεσσαρακοστῇ	ἡμέρᾳ	ὕστερον	ἐπὶ	Θράκης	ἢ	Ποτείδαια	ἀπέστη.	
	und	am vierzigsten		später	gegen			als			

Kapitel 61

§ 1	ἥλθε	δὲ	καὶ	τοῖς	Ἀθηναίοις	εὐθὺς	ἡ	ἀγγελίᾳ	τῶν	πόλεων	ὅτι	ἀφεστᾶσι,	καὶ
	aber	auch	den		sofort	die		der		dass			und
	πέμπουσιν,	ώς	ἥσθοντο	καὶ	τοὺς	μετ'	Ἀριστέως		ἐπιπαριόντας,		δισχιλίους		
		als		auch	die	mit		herbei kommend seienden,			zwei tausend		
	έαυτῶν	όπλίτας	καὶ	τεσσαράκοντα	ναῦς	πρὸς	τὰ	ἀφεστῶτα,		καὶ			
	ihrer selbst		und	vierzig		zu gegen	die	abgefallen seienden,		und			
	Καλλίαν	τὸν	Καλλιάδου	πέμπτον	αὐτὸν	στρατηγόν,							
			den	fünften	ihn								
§ 2	οἱ	ἀφικόμενοι	ἔς	Μακεδονίαν	πρῶτον	καταλαμβάνουσι	τοὺς	προτέρους	χιλίους				
	die	angekommen	seiend	nach		zuerst		die	früheren	tausend			
	Θέρμην	ἄρτι	ἥρηκότας		καὶ	Πύδναν	πολιορκοῦντας.						
		soeben	eingenommen	habend	und		belagernd	seiend.					
§ 3	προσκαθεζόμενοι	δὲ	καὶ	αὐτοὶ	τὴν	Πύδναν	ἐπολιόρκησαν	μέν,	ἔπειτα	δὲ			
	sich nieder setzend	setzend	seiend	aber	und	selbst	die	zwar,	später	aber			
	Ξύμβασιν	ποιησάμενοι	καὶ	ξυμμαχίαν	ἀναγκαίαν		πρὸς	τὸν	Περδίκκαν,	ώς			
	gemacht	habend	und		notwendig		gegenüber	den		wie			
	αὐτοὺς	κατήπειγεν	ἡ	Ποτείδαια	καὶ	ὁ	Ἀριστέως	παρεληλυθώς,		ἀπανίστανται			
	sie		die		und	der		hinzugekommen	seiend,				
	ἔκ	τῆς	Μακεδονίας,										
	aus	der											
§ 4	καὶ	ἀφικόμενοι	ἔς	Βέροιαν	κάκεῖθεν		ἐπὶ	Στρέψαν	καὶ	πειράσαντες			
	und	angekommen	seiend	nach		und von dort	zu		und	versucht	habend		
	πρῶτον	τοῦ	χωρίου	καὶ	οὐχ	ἐλόντες		ἐπορεύοντο	κατὰ	γῆν	πρὸς	τὴν	
	zuerst	des		und	nicht	genommen	habend		über	zu	zu	der	
	Ποτείδαιαν,	τρισχιλίοις	μὲν	όπλίταις	έαυτῶν,		χωρὶς		δὲ	τῶν	Ξυμμάχων		
	dreitausend		zwar		ihrer selbst,		getrennt von	aber	den				
	πολλοῖς,	ἱππεῦσι	δὲ	έξακοσίοις	Μακεδόνων	τοῖς	μετὰ	Φιλίππου	καὶ	Παυσανίου·			
	vielen,		aber	sechshundert		denen	mit		und				
	ἄμα	δὲ	νῆσοι	παρέπλεον	ἔβδομήκοντα.								
	zugleich	aber			siebzig.								
§ 5	κατ'	όλιγον	δὲ	προϊόντες	τριταῖοι	ἀφίκοντο	ἔς	Γύγωνον	καὶ				
	nach	wenig	aber	vorrückend	seiend	dritte		nach	und				
	ἔστρατοπεδεύσαντο.												

Kapitel 62

§ 1	Ποτειδέαται	δὲ	καὶ	οἱ	μετὰ	Ἀριστέως	Πελοποννήσιοι		προσδεχόμενοι		τούς
	aber	und	die	mit					entgegen nehmend	seiend	die
	Ἀθηναίους	ἔστρατοπεδεύοντο	πρὸς	Ὀλύνθου	ἐν	τῷ	Ισθμῷ,	καὶ	ἀγορὰν	ἔξω	τῆς
			bei		in	dem		und		außerhalb	der
	πόλεως	ἔπειοίητο.									
§ 2	στρατηγὸν	μὲν	οὐν	τοῦ	πεζοῦ	παντὸς	οἱ	Ξύμβαχοι	ἥρηντο	Ἀριστέα,	τῆς
		zwar	nun	des	ganzen	die				der	aber
	ἴππου	Περδίκκαν·	ἀπέστη	γὰρ	εὐθὺς	πάλιν	τῶν	Ἀθηναίων	καὶ	ξυμμάχει	τοῖς
				denn	sogleich	wieder	von den		und		den

	Ποτειδεάταις,	Ιόλαον	ἀνθ'	αύτοῦ	καταστήσας	ἄρχοντα.
			anstatt	seiner selbst	eingesetzt habend	
§ 3	ἢν δὲ ἡ γνώμη	τοῦ Ἀριστέως	τὸ μὲν μεθ'	ἐξαυτοῦ	στρατόπεδον	
	aber die	des	zwar	mit	seiner selbst	
	ἔχοντι ἐν τῷ ισθμῷ ἐπιτηρεῖν	τοὺς Ἀθηναίους,	ἢν ἐπίωσι,	Χαλκιδέας	δὲ	
	haltend seiend in dem	die	wenn			aber
	καὶ τοὺς ἔξω ισθμοῦ ξυμμάχους	καὶ τὴν παρὰ Περδίκκου διακοσίαν τίποιν				ἐν
	und die außerhalb	und die bei				in
	Ολύνθῳ μένειν,	καὶ ὅταν Αθηναῖοι ἐπὶ σφᾶς χωρῶσι, κατὰ νώτου				
	zu Hilfe eilend seiend	in Mitte ihrer selbst die	gegen sie nach			
	βοηθοῦντας	ἐν μέσῳ ποιεῖν αὐτῶν τοὺς πολεμίους.				
		wenn immer				
§ 4	Καλλίας δ' αὖ ó τῶν Ἀθηναίων στρατηγὸς καὶ οἱ ξυνάρχοντες τοὺς μὲν					
	aber wieder der der					
	Μακεδόνας ιππέας καὶ τῶν ξυμμάχων ὀλίγους ἐπὶ Ὄλύνθου ἀποέμπουσιν, ὅπως					
	und der wenige nach					damit
	εἵργωσι τοὺς ἐκεῖθεν ἐπιβοηθεῖν, αὐτὸι δὲ ἀναστήσαντες τὸ στρατόπεδον					
	die von dort selbst aber auf gebrochen habend das					
	ἔχώρουν ἐπὶ τὴν Ποτείδαιαν.	gegen die				
§ 5	καὶ ἐπειδὴ πρὸς τῷ ισθμῷ ἐγένοντο καὶ εἶδον τοὺς ἐναντίους παρασκευαζομένους					
	und als bei dem und die Gegner sich rüstend seiend					
	ώς ἐς μάχην, ἀντικαθίσταντο καὶ αὐτοί, καὶ οὐ πολὺ ὕστερον ξυνέμισγον.					
	wie in und selbst, und nicht viel später					
§ 6	καὶ αὐτὸ μὲν τὸ τοῦ Ἀριστέως κέρας καὶ ὄσοι περὶ ἐκεῖνον ἦσαν					
	und gerade zwar der des und so viele wie um jenen					
	Κορινθίων τε καὶ τῶν ἄλλων λογάρδες ἔτρεψαν τὸ καθ' ἐξαυτοὺς καὶ ἐπεξῆλθον					
	und und der anderen das gegen sich selbst und					
	διώκοντες ἐπὶ πολύ· τὸ δὲ ἄλλο στρατόπεδον Ποτειδεατῶν καὶ Πελοποννησίων					
	verfolgend seiend über weit· das aber andere und					
	ἥσσατο ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων καὶ ἐς τὸ τεῖχος κατέφυγεν.	unter den und in das				

Kapitel 63

§ 1	ἐπαναχωρῶν	δὲ	ό	Ἄριστεὺς	ἀπὸ	τῆς	διώξεως,	ώς	όρᾳ	τὸ	ἄλλο
	zurück weichend seiend	aber	der		von	der		als		das	anderes
στράτευμα	ἡσσημένον,	ἡπόρησε	μὲν	όποτέρωσε			διακινδυνεύσῃ			χωρίσας,	
	unterlegen seiend,		zwar	nach welcher Seite						gegangen	seiend,
ἢ	ἐπὶ	τῆς	Ὥλύνθου	ἢ	ές	τὴν	Ποτείδαιαν·	ἔδοξε	δ'	οὖν	
oder	zu	von		oder	in	die			aber	nun	
ξυναγαγόντι	τοὺς	μεθ'		αὐτοῦ	ώς	ές	ἔλαχιστον	χωρίον			δρόμῳ
zusammen geführt habend	die	mit	seiner selbst	wie	in		kleinstes				
βιάσασθαι	ές	τὴν	Ποτείδαιαν,	καὶ	παρῆλθε	παρὰ	τὴν	χηλὴν	διὰ	τῆς	θαλάσσης
	in	die		und	an	der		durch	durch	der	
βαλλόμενός	τε	καὶ	χαλεπῶς,	όλιγος	μέν	τινας	ἀποβαλών,	τοὺς	δὲ		
beworfen werdend seiend	und	auch	mühsam,	wenige	zwar	einige	verloren habend,	die	aber		
πλείους	σώσας.										
	mehr	gerettet habend.									
§ 2	οἱ	δ'	ἀπὸ	τῆς	Ὥλύνθου	τοῖς	Ποτειδεάταις	βοηθοί	(ἀπέχει	δὲ	ἔξήκοντα
die	aber	von	der		den				aber	sechzig	μάλιστα
σταδίους	καὶ	ἔστι	καταφανές),	ώς	ἢ	μάχη	ἐγίγνετο	καὶ	τὰ	σημεῖα	ἥρθη,
	und	offenkundig),	als	die				und	die		βραχὺ
μέν	τι	προῆλθον	ώς	βοηθόσοντες,	καὶ	οἱ	Μακεδόνες	ἰππῆς	ἀντιπαρετάξαντο	ώς	
zwar	etwas	um	helfen werdend,	und	die					um	
κωλύσοντες·	ἔπειδὴ	δὲ	διὰ	τάχους	ἢ	νίκη	τῶν	Ἀθηναίων	ἐγίγνετο	καὶ	τὰ
hindern werdend·	als	aber	durch		die		der			und	die
σημεῖα	κατεσπάσθη,	πάλιν	ἐπανεχώρουν	ές	τὸ	τεῖχος	καὶ	οἱ	Μακεδόνες	παρὰ	τοὺς
		wieder			in	das		und	die		zu

Ἄθηναίους· ἵππης δ' οὐδετέροις παρεγένοντο.
aber keinem von beiden

§ 3 μετὰ δὲ τὴν μάχην τροπαῖον ἔστησαν οἱ Ἀθηναῖοι καὶ τοὺς νεκροὺς ὑποσπόνδους
nach aber die die und die unter Vertrag
ἀπέδοσαν τοῖς Ποτειδέαταις· ἀπέθανον δὲ Ποτειδεατῶν μὲν καὶ τῶν ξυμάχων
den aber zwar und der
ολίγῳ ἔλασσον τριακοσίων, Ἀθηναίων δὲ αὐτῶν πεντήκοντα καὶ ἑκατὸν καὶ
um wenig weniger dreihundert, aber selbst fünfzig und hundert und
Καλλίας ὁ στρατηγός.
der

Kapitel 64

§ 1 τὸ δὲ ἐκ τοῦ ισθμοῦ [τεῖχος] εύθὺς οἱ Ἀθηναῖοι ἀποτειχίσαντες ἐφρούρουν·
das aber aus dem sofort die ab mauernd habend
τὸ δ' ἐξ τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον ἦν· οὐ γάρ ίκανοὶ ἐνόμιζον εἶναι ἐν
das aber in die un um mauert nicht denn hinreichend
τε τῷ ισθμῷ φρουρεῖν καὶ ἐξ τὴν Παλλήνην διαβάντες τειχίζειν,
und dem und in die hinüber gegangen seiend
δεδιότες μὴ σφίσιν οἱ Ποτειδεᾶται καὶ οἱ ξύμαχοι γενομένοις
fürchtend seiend dass nicht ihnen die und die geworden seienden
δίχα ἐπίθωνται.
entzwei

§ 2 καὶ πυνθανόμενοι οἱ ἐν τῇ πόλει Ἀθηναῖοι τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον οὖσαν,
und sich erkundigend die in der die unbefestigt seiend,
χρόνῳ ὕστερον πέμπουσιν ἔξακοσίους καὶ χιλίους ὄπλιτας ἔαυτῶν καὶ Φορμίωνα
später sechshundert und tausend ihrer selbst und
τὸν Ἀσωπίου στρατηγόν· ὃς ἀφικόμενος ἐς τὴν Παλλήνην καὶ ἔξ
den welcher angekommen seiend nach die und aus
Ἀφύτιος ὁρμώμενος προσήγαγε τῇ Ποτειδαίᾳ τὸν στρατὸν κατὰ βραχὺⁱⁿ
auslaufend seiend der das in kleinem Maße
προϊὼν καὶ κείρων ἅμα τὴν γῆν, ὡς δὲ οὐδεὶς ἐπεξήιει ἐς μάχην,
vor gehend und scherende weise zugleich die wie aber niemand in
ἀπετείχισε τὸ ἐκ τῆς Παλλήνης [τεῖχος].
das aus der

§ 3 καὶ οὕτως ἥδη κατὰ κράτος ἡ Ποτειδαια ἀμφοτέρωθεν ἐπολιορκεῖτο καὶ ἐκ
und so schon nach die beiderseits und aus
θαλάσσης ναυσὶν ἅμα ἐφορμούσαις.
zugleich aufliegend seienden.

Kapitel 65

§ 1 Ἀριστεὺς δὲ ἀποτειχισθείσης αὐτῆς καὶ ἐλπίδα οὐδεμίαν ἔχων σωτηρίας,
aber ab gemauert worden seiender ihrer und keinerlei habend
ἥν μή τι ἀπὸ Πελοποννήσου ἢ ἄλλο παρὰ λόγον γίγνηται, ξυνεβούλευε
wenn nicht etwas von oder anderes gegen
μὲν πλὴν πεντακοσίων ἄνεμον τηρήσασι τοῖς ἄλλοις ἐκπλεῦσαι, ὅπως ἐπὶ^{am}
zwar außer fünfhundert beobachtet habend den anderen mit auf
πλέον ὁ σῖτος ἀντίσχῃ, καὶ αὐτὸς ἥθελε τῶν μενόντων εἶναι· ὡς δ' οὐκ
länger der und er selbst der Bleibenden da aber nicht
ἐπειθε, βουλόμενος τὰ ἐπὶ τούτοις παρασκευάζειν καὶ ὅπως τὰ ἔξωθεν ἔξει ὡς
wollend die zu diesen und damit die von außen wie
ἄριστα, ἔκπλουν ποιεῖται λαθὼν τὴν φυλακὴν τῶν Ἀθηναίων.
am besten, verborgen seiend die der

§ 2 καὶ παραμένων ἐν Χαλκιδεῦσι τά τε ἄλλα ξυνεπολέμει καὶ Σερμυλῶν
und verweilend seiend in die und anderen und
λοχήσας πρὸς τῇ πόλει πολλοὺς διέφθειρεν, ἐς τε τὴν
Hinterhalt gelegt habend nahe bei der viele nach und den
Πελοπόννησον ἔπρασσεν ὅπῃ ὡφελία τις γενήσεται. μετὰ δὲ τῆς
auf welchem Wege irgendeiner nach aber der

	Ποτειδαίας	τὴν	ἀποτείχισιν	Φορμίων	μὲν	ἔχων	τούς	έξακοσίους	καὶ	χιλίους	τὴν
		die			zwar	habend	die	sechshundert	und	tausend	die
	Χαλκιδικὴν	καὶ	Βοττικὴν	ἔδήσου	καὶ	ἔστιν	ἄ	καὶ	πολίσματα	εἶλεν.	
	Chalkidike	und	Bottike	und		welche	auch				
§ 3	μετὰ δὲ τῆς Ποτειδαίας	τὴν	ἀποτείχισιν	Φορμίων	μὲν	ἔχων	τούς	έξακοσίους	καὶ	χιλίους	τὴν
	nach aber der	die			zwar	habend	die	sechshundert	und		
	χιλίους τὴν Χαλκιδικὴν	καὶ	Βοττικὴν	ἔδήσου	καὶ	ἔστιν	ἄ	καὶ	πολίσματα	εῖλεν.	
	tausend die Chalkidike	und	Bottike	und		welche	auch				

Kapitel 66

§ 1	τοῖς δ' Ἀθηναίοις καὶ Πελοποννησίοις αἰτίαι μὲν αὗται προυγεγένητο ἐς	den aber und diese hinsichtlich
	ἀλλήλους, τοῖς μὲν Κορινθίοις ὅτι τὴν Ποτείδαιαν ἔαυτῶν οὖσαν ἀποικίαν καὶ	einander, den zwar dass die ihrer selbst seiend und
	ἄνδρας Κορινθίων τε καὶ Πελοποννησίων ἐν αὐτῇ ὄντας ἐποιλόρκουν, τοῖς δὲ	und auch in ihr seiend den aber
	Ἀθηναίοις ἐς τοὺς Πελοποννησίους ὅτι ἔαυτῶν τε πόλιν ξυμμαχία καὶ φόρου	gegen die dass ihrer selbst und verbündete und
	ὑποτελῆ ἀπέστησαν, καὶ ἐλθόντες σφίσιν ἀπὸ τοῦ προφανοῦς ἐμάχοντο	tribut pflichtig und gekommen seiend ihnen aus dem Offen kundigen
	μετὰ Ποτειδεατῶν. οὐ μέντοι ὅ γε πόλεμός πω ξυνερρώγει, ἀλλ' ἔτι	mit nicht doch was wenigstens noch sondern noch
	ἀνοικωχὴ ἦν· ἴδια γὰρ ταῦτα οἱ Κορίνθιοι ἔπραξαν.	privat denn dieses die

Kapitel 67

§ 1	πολιορκουμένης δὲ τῆς Ποτειδαίας οὐχ ἡσύχαζον, ἀνδρῶν τε σφίσιν	belagert werdend seiender aber der nicht ἡσύχαζον, ἀνδρῶν und ihnen
	ἐνόντων καὶ ἄμα περὶ τῷ χωρίῳ δεδιότες παρεκάλουν τε εὔθὺς	anwesend seienden und zugleich um das gefürchtet habend und sogleich
	ἔς τὴν Λακεδαίμονα τοὺς ξυμμάχους καὶ κατεβόντων ἐλθόντες τῶν Ἀθηναίων	nach die die und gekommen seiend der
	ὅτι σπονδάς τε λελυκότες εἶν τοῦτον καὶ ἀδικοῖεν τὴν Πελοπόννησον.	dass und gelöst habend und den
§ 2	Αἰγινῆται τε φανερῶς μὲν οὐ πρεσβευόμενοι, δεδιότες τοὺς	und offen zwar nicht Gesandtschaft tuend seiend, gefürchtet habend die
	Ἀθηναίους, κρύφα δὲ οὐχ ἥκιστα μετ' αὐτῶν ἐνῆγον τὸν πόλεμον,	heimlich aber nicht am wenigsten mit ihnen den
	λέγοντες οὐκ εἶναι αὐτόνομοι κατὰ τὰς σπονδάς.	sagend seiend nicht selbst ständig gemäß den
§ 3	οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι προσπαρακαλέσαντες τῶν ξυμμάχων τε καὶ εἴ τις	die aber hinzu herbei gerufen habend der und auch ob jemand
	τι ἄλλο ἔφη ἥδικησθαι ὑπὸ Ἀθηναίων, ξύλλογον σφῶν αὐτῶν ποιήσαντες	etwas anderes durch ihrer selbst selbst gemacht habend
	τὸν εἰωθότα λέγειν ἔκέλευον.	den Gewohnten
§ 4	καὶ ἄλλοι τε παριόντες ἐγκλήματα ἐποιοῦντο ὡς ἔκαστοι καὶ Μεγαρῆς,	und andere auch vor tretend seiend wie je einzelne und
	δηλοῦντες μὲν καὶ ἔτερα οὐκ ὀλίγα διάφορα, μάλιστα δὲ λιμένων τε	dar legend seiend zwar auch andere nicht wenige Streit punkte, am meisten aber und
	εἵργεσθαι τῶν ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ καὶ τῆς Ἀττικῆς ἀγορᾶς παρὰ τὰς σπονδάς.	der in der und der Attika wider die
§ 5	παρελθόντες δὲ τελευταῖοι Κορίνθιοι καὶ τοὺς ἄλλους ἔάσαντες πρῶτον	her zu getreten seiend aber die letzten und die anderen gelassen habend zuerst
	παροξύναι τοὺς Λακεδαιμονίους ἐπεῖπον τοιάδε.	die derartiges.

Kapitel 68

- § 1 'τὸ πιστὸν ὑμᾶς, ὡ Λακεδαιμόνιοι, τῆς καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς πολιτείας καὶ
'das Verlässlich sein euch, o Λακεδaiμónioi, tῆs kaθ' ὑmᾶs aútoūs πoλiteíās kai
όμιλίας ἀπιστοτέρους ἐς τοὺς ἄλλους ἦν τι λέγωμεν καθίστησιν· καὶ ἀπ'
misstrauischer gegenüber den anderen wenn etwas und von
αὐτοῦ σωφροσύνην μὲν ἔχετε, ἀμαθίᾳ δὲ πλέονι πρὸς τὰ ἔξω πράγματα
diesem zwar aber mehr zu die äußerer
χρῆσθε.
- § 2 πολλάκις γὰρ προαγορευόντων ἡμῶν ἂ ἐμέλλομεν ὑπὸ Ἀθηναίων
oft denn vorher ankündigend seiender unser was durch
βλάπτεσθαι, οὐ περὶ ὧν ἐδιδάσκομεν ἐκάστοτε τὴν μάθησιν ἐποιεῖσθε, ἀλλὰ τῶν
nicht über was jeweils das sondern der
λεγόντων μᾶλλον ὑπενοεῖτε ὡς ἔνεκα τῶν αὐτοῖς ἰδίᾳ διαφόρων λέγουσιν·
Sprechenden mehr dass um willen der sich selbst privat Streit sachen
καὶ δι' αὐτὸν οὐ πρὸιν πάσχειν, ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῷ ἔργῳ ἐσμέν, τοὺς
und wegen dessen nicht zuvor sondern nachdem in dem die
ξυμμάχους τούσδε παρεκαλέσατε, ἐν οἷς προσήκει ἡμᾶς οὐχ ἥκιστα εἰπεῖν,
diese in welchen uns nicht am wenigsten
ὅσω καὶ μέγιστα ἔγκλήματα ἔχομεν ὑπὸ μὲν Ἀθηναίων ὑβριζόμενοι, ὑπὸ^{um wie viel auch größte}
δὲ ὑμῶν ἀμελούμενοι.
aber euch vernachlässigt werdend.
- § 3 'καὶ εἰ μὲν ἀφανεῖς που ὄντες ἡδίκουν τὴν Ἑλλάδα, διδασκαλίας
'und wenn zwar unsichtbar versteckt irgendwo seiend die
ἀν ὡς οὐκ εἰδόσι προσέδει· νῦν δὲ τί δεῖ μακρηγορεῖν, ὧν τοὺς
wohl dass nicht den Wissenden jetzt aber was derer die
μὲν δεδουλωμένους ὄρατε, τοῖς δὲ ἐπιβουλεύοντας αὐτούς, καὶ οὐχ
zwar versklavt worden seiend den aber feindlich nachstellend seiend sie, und nicht
ἥκιστα τοῖς ἡμετέροις ξυμμάχοις, καὶ ἐκ πολλοῦ
am wenigsten den unser eigenen und aus viel Zeit
προπαρεσκευασμένους, εἴ ποτε ἄρα πολεμήσονται;
vor her zugerüstet worden seiend, wenn jemals nun
- § 4 οὐ γὰρ ἀν Κέρκυράν τε ὑπολαβόντες βίᾳ ἡμῶν εἶχον καὶ
nicht denn wohl und in Besitz genommen habend von uns und
Ποτείδαιαν ἐποιιόρκουν, ὧν τὸ μὲν ἐπικαιρότατον χωρίον πρὸς τὰ ἐπὶ Θράκης
deren das zwar am gelegensten für die auf die
ἀποχρῆσθαι, ἡ δὲ ναυτικὸν ἀν μέγιστον παρέσχε Πελοποννησίοις.

Kapitel 69

- § 1 καὶ τῶνδε ὑμεῖς αἴτιοι, τό τε πρῶτον ἔάσαντες αὐτοὺς τὴν πόλιν μετὰ
und dieser ihr schuld, das und zuerst zugelassen habend sie die nach
τὰ Μηδικὰ κρατῦναι καὶ ὕστερον τὰ μακρὰ στῆσαι τείχη, ἐς τόδε τε
die Medischen Kriege und später die langen bis auf dieses und
αἱεὶ ἀποστεροῦντες οὐ μόνον τοὺς ὑπ' ἔκείνων δεδουλωμένους
immer beraubend seiend nicht nur die von jenen versklavt worden seienden
ἔλευθερίας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑμετέρους ἥδη ξυμμάχους· οὐ γὰρ ὁ
sondern auch die eurigen schon nicht denn der
δουλωσάμενος, ἀλλ' ὁ δυνάμενος μὲν παῦσαι περιορῶν δὲ
versklavt habende, sondern der vermögend seiend zwar untätig zusehend seiend aber
ἀληθέστερον αὐτὸν δρᾶ, εἴπερ καὶ τὴν ἀξίωσιν τῆς ἀρετῆς ὡς
wahrer dies wenn wirklich auch den der als ob
ἔλευθερῶν τὴν Ἑλλάδα φέρεται.
befreiend seiend die
- § 2 μόλις δὲ νῦν γε ξυνήλθομεν καὶ οὐδὲ νῦν ἐπὶ φανεροῖς. χρῆν γὰρ
kaum aber jetzt wenigstens und nicht einmal jetzt im Offenkundigen.

οὐκ εἰ ἀδικούμεθα ἔτι σκοπεῖν, ἀλλὰ καθ' ὅτι ἀμυνούμεθα· οἱ γάρ
 nicht ob noch sondern nach wodurch die denn
 δρῶντες βεβουλευμένοι πρὸς οὐ διεγνωκότας ἥδη καὶ
 handlnd seiend fest beschlossen habend seiend gegenüber nicht entschieden habende schon und
 οὐ μέλλοντες ἐπέρχονται.
 nicht zögernd seiend

§ 3 καὶ ἐπιστάμεθα οἵα ὁδῷ οἱ Ἀθηναῖοι καὶ ὅτι κατ' ὀλίγον χωροῦσιν
 und auf welchem die und dass nach und nach wenig
 ἐπὶ τοὺς πέλας. καὶ λανθάνειν μὲν οἰόμενοι διὰ τὸ ἀναίσθητον ὑμῶν
 gegen die Nachbarn. und zwar meinend seiend wegen das Unempfindlichkeit eurer
 ἥσσον θαρσοῦσι, γνόντες δὲ εἰδότας περιορᾶν ἰσχυρῶς ἐγκείσονται.
 weniger erkannt habend aber Wissende stark

§ 4 ἡσυχάζετε γάρ, μόνοι Ἐλλήνων, ὡς Λακεδαιμόνιοι, οὐ τῇ δυνάμει τινά,
 denn, allein o nicht mit der irgend jemanden,
 ἀλλὰ τῇ μελλήσει ἀμυνόμενοι, καὶ μόνοι οὐκ ἀρχομένην τὴν
 sondern mit dem sich verteidigend seiend, und allein nicht beginnend seiende die
 αὐξῆσιν τῶν ἔχθρῶν διπλασιουμένην δὲ καταλύοντες.
 der sich verdoppelnd seiende aber nieder legend seiend.

§ 5 καίτοι ἐλέγεσθε ἀσφαλεῖς εἴναι, ὡν ἄρα ὁ λόγος τοῦ ἔργου ἐκράτει. τόν
 und doch sicher wovon also der des den
 τε γάρ Μῆδον αὐτὸι ἴσμεν ἐκ περάτων γῆς πρότερον ἐπὶ τὴν Πελοπόννησον
 und denn wir selbst aus früher gegen den
 ἐλθόντα ἦ τὰ παρ' ὑμῶν ἀξίως προαπαντῆσαι, καὶ νῦν τοὺς Ἀθηναίους
 gekommen seiend als die von euch angemessen und jetzt die
 οὐχ ἐκάς, ὥσπερ ἐκεῖνον, ἀλλ' ἐγγὺς ὄντας περιοράτε, καὶ ἀντὶ τοῦ ἐπελθεῖν
 nicht fern, wie jenen, sondern nahe seiend und statt des
 αὐτὸι ἀμύνεσθαι βούλεσθε μᾶλλον ἐπιόντας, καὶ ἐς τύχας πρὸς
 selbst eher heran kommend seiende, und in gegen
 πολλῷ δυνατωτέρους ἀγωνιζόμενοι καταστῆναι, ἐπιστάμενοι καὶ τὸν βάρβαρον
 bei weitem Stärkere kämpfend seiend wissend seiend und den Barbaren
 αὐτὸν περὶ αὐτῷ τὰ πλείω σφαλέντα, καὶ πρὸς αὐτοὺς
 selbst um sich selbst die meisten zu Fall gebracht wordene, und gegenüber ihnen selbst
 τοὺς Ἀθηναίους πολλὰ ἡμᾶς ἥδη τοῖς ἀμαρτήμασιν αὐτῶν μᾶλλον ἦ τῇ
 den vieles uns schon durch die ihrer mehr als durch die
 ἀφ' ὑμῶν τιμωρίᾳ περιγεγενημένους, ἐπεὶ αὕτη γε ὑμέτεραι ἐλπίδες
 von euch überlegen geworden seienden, da welche wenigstens eure
 ἥδη τινάς που καὶ ἀπαρασκεύους διὰ τὸ πιστεῦσαι ἔφθειραν.
 schon einige irgendwo auch un vorbereitet wegen des

§ 6 καὶ μηδεὶς ὑμῶν ἐπ' ἔχθρα τὸ πλέον ἦ αἰτίᾳ νομίσῃ τάδε λέγεσθαι· αἰτίᾳ
 und niemand von euch aus das Mehr als diese
 μὲν γάρ φίλων ἀνδρῶν ἐστὶν ἀμαρτανόντων, κατηγορία δὲ ἔχθρῶν
 zwar denn der Freunde verfehlend seiender, aber
 ἀδικησάντων.

Unrecht getan habender.

Kapitel 70

§ 1 'καὶ ἄμα, εἴπερ τινὲς καὶ ἄλλοι, ἄξιοι νομίζομεν εἴναι τοῖς πέλας
 'und zugleich, wenn wirklich einige auch andere, würdig den Nachbarn
 ψόγον ἐπενεγκεῖν, ἄλλως τε καὶ μεγάλων τῶν διαφερόντων
 sonst und auch großer der Streitigkeiten habenden
 καθεστώτων, περὶ ὡν οὐκ αἰσθάνεσθαι ἡμῖν γε δοκεῖτε, οὐδ'
 fest bestehend seienden, über welche nicht uns wenigstens noch nicht
 ἐκλογίσασθαι πώποτε πρὸς οὖς ὑμῖν Ἀθηναίους ὄντας καὶ δύσον ὑμῶν καὶ ὡς
 jemals gegen was für euch seiende und wie sehr euch und wie
 πᾶν διαφέροντας ὁ ἀγῶν ἔσται.
 alles verschieden seiende der

§ 2 οἱ μέν γε νεωτεροποιοὶ καὶ ἐπινοῆσαι ὀξεῖς καὶ ἐπιτελέσαι ἔργῳ ἡ
 die zwar wenigstens und scharfsinnig und was

	ἄν γνῶσιν·	ὑμεῖς δὲ τὰ ὑπάρχοντά τε σώζειν καὶ ἐπιγνῶναι μηδὲν καὶ ἔργῳ auch ihr aber das Vorhandene und und nichts und
	οὐδὲ τάναγκαῖα ἔξικέσθαι.	nicht einmal das Notwendige
§ 3	αὖθις δὲ οἱ μὲν καὶ παρὰ δύναμιν τολμηταὶ καὶ παρὰ γνώμην κινδυνευταὶ καὶ ferner aber die zwar auch über und wider und ἐν τοῖς δεινοῖς εὔέλπιδες· τὸ δὲ ὑμέτερον τῆς τε δυνάμεως ἐνδεῖ in den Gefahren guter Hoffnung· das aber Eure an der und mangelhaftes πρᾶξαι τῆς τε γνώμης μηδὲ τοῖς βεβαίοις πιστεῦσαι τῶν τε δεινῶν an der und nicht einmal den Festen der und Gefahren μηδέποτε οἵεσθαι ἀπολυθήσεσθαι. niemals	
§ 4	καὶ μὴν καὶ ἄοκνοι πρὸς ὑμᾶς μελλητὰς καὶ ἀποδημηταὶ πρὸς und freilich auch unermüdliche gegenüber euch und gegenüber ἐνδημοτάτους· οἴονται γὰρ οἱ μὲν τῇ ἀπουσίᾳ ἄν τι κτᾶσθαι, ὑμεῖς Daheim Seiendste· denn die zwar durch die wohl etwas ihr δὲ τῷ ἐπελθεῖν καὶ τὰ ἔτοιμα ἀν βλάψαι. aber durch das und die Bereiten wohl	
§ 5	κρατοῦντές τε τῶν ἔχθρῶν ἐπὶ πλεῖστον ἔξέρχονται καὶ νικώμενοι überlegen seiend und der bis auf das Meiste und besiegt werdend ἐπ' ἐλάχιστον ἀναπίπτουσιν.	
§ 6	ἔτι δὲ τοῖς μὲν σώμασιν ἀλλοτριωτάτοις ὑπὲρ τῆς πόλεως χρῶνται, τῇ δὲ noch aber die zwar fremdesten für die mit der aber γνώμῃ οἰκειοτάτῃ ἐς τὸ πράσσειν τι ὑπὲρ αὐτῆς. eigensten zum das etwas für sie.	
§ 7	καὶ ἂ μὲν ἀν ἐπινοήσαντες μὴ ἐπεξέλθωσιν, οἰκείων στέρεσθαι ἡγοῦνται, und was zwar auch aus gedacht habend nicht Eigenen ἀ δ' ἀν ἐπελθόντες κτήσωνται, ὀλίγα πρὸς τὰ was auch immer aber wohl heran getreten seiend weniges im Vergleich zu die μέλλοντα τυχεῖν πράξαντες. ἦν δ' ἄρα του καὶ die Bevorstehenden Dinge vollbracht habend seiend. wenn aber nun irgend eines und πείρᾳ σφαλῶσιν, ἀντελπίσαντες ἄλλα ἐπλήρωσαν τὴν χρείαν· μόνοι gegen erhofft habend seiend andere Dinge die allein γὰρ ἔχουσί τε ὁμοίως καὶ ἐλπίζουσιν ἀ ἀν ἐπινοήσωσι διὰ τὸ denn und gleichermaßen und was auch immer wohl wegen das ταχεῖαν τὴν ἐπιχείρησιν ποιεῖσθαι ὥν ἀν γνῶσιν. schnelle die deren wohl	
§ 8	καὶ ταῦτα μετὰ πόνων πάντα καὶ κινδύνων δι' ὅλου τοῦ αἰῶνος μοχθοῦσι, καὶ und dieses mit alles und durch ganzen des und ἀπολαύουσιν ἐλάχιστα τῶν ὑπαρχόντων διὰ τὸ αἰεὶ κτᾶσθαι καὶ μήτε am wenigsten der vorhanden seienden wegen das immer und weder ἔορτὴν ἄλλο τι ἡγεῖσθαι ἢ τὸ τὰ δέοντα πρᾶξαι ξυμφοράν τε οὐχ anderes etwas als das die das Nötige und nicht ἥσσον ἥσυχίαν ἀπράγμονα ἢ ἀσχολίαν ἐπίπονον· weniger un tätige als mühe voll-	
§ 9	ῶστε εἴ τις αὐτοὺς ξυνελὼν φαίη πεφυκέναι ἐπὶ τῷ μήτε so dass wenn jemand sie zusammen genommen habend zu dem weder αὐτοὺς ἔχειν ἥσυχίαν μήτε τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἐᾶν, ὀρθῶς ἀν εἴποι. sie noch die anderen richtig wohl wenn	

Kapitel 71

§ 1	‘ταύτης μέντοι τοιαύτης ἀντικαθεστηκίας πόλεως, ὡς Λακεδαιμόνιοι, 'dieser jedoch der artigen gegenüber fest gestellt seienden οἱ οἱ διαμέλλετε καὶ οἴεσθε τὴν ἥσυχίαν οὐ τούτοις τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ πλεῖστον und die nicht diesen der für das Meiste ἀρκεῖν οὖ ἀν τῇ μὲν παρασκευῇ δίκαια πράσσωσι, τῇ δὲ γνώμῃ, ἦν die wohl der zwar gerechte Dinge der aber wenn
-----	---

	ἀδικῶνται, δῆλοι ὥσι μὴ ἐπιτρέψοντες, ἀλλ' ἐπὶ τῷ μὴ λυπεῖν τε	offenkundig nicht werden erlauben, sondern darauf hin dem nicht und
	τοὺς ἄλλους καὶ αὐτὸὶ ἀμυνόμενοι μὴ βλάπτεσθαι τὸ ἴσον νέμετε.	die anderen und selbst sich wehrend seiend nicht das Gleiche
§ 2	μόλις δ' ἀν πόλει ὁμοίᾳ παροικοῦντες ἐτυγχάνετε τούτου· νῦν δ',	kaum aber wohl gleichartigen neben wohnend seiend dessen· jetzt aber,
	ὅπερ καὶ ἄρτι ἔδηλώσαμεν, ἀρχαιότροπα ὑμῶν τὰ ἐπιτηδεύματα πρὸς αὐτούς	was eben auch soeben alt väterliche eurer die gegenüber ihnen
	ἔστιν.	ἐστιν.
§ 3	ἀνάγκη δὲ ὥσπερ τέχνης αἰεὶ τὰ ἐπιγιγνόμενα κρατεῖν· καὶ ἡσυχαζούσῃ μὲν	aber so wie immer die hinzu kommenden und ruhig seiender zwar
	πόλει τὰ ἀκίνητα νόμιμα ἄριστα, πρὸς πολλὰ δὲ ἀναγκαζομένοις ιέναι	die un beweglichen am besten, zu vielem aber gezwungen werdenden
	πολλῆς καὶ τῆς ἐπιτεχνήσεως δεῖ. δι' ὅπερ καὶ τὰ τῶν Ἀθηναίων	vieler und der weshalb deshalb welches auch die der
	ἀπὸ τῆς πολυπειρίας ἐπὶ πλέον ὑμῶν κεκαίνωται.	aufgrund von der über mehr eurer
§ 4	μέχρι μὲν οὖν τοῦδε ὠρίσθω ὑμῶν ἡ βραδυτής· νῦν δὲ τοῖς τε ἄλλοις καὶ	bis zwar nun dieses eurer die jetzt aber den und anderen und
	Ποτειδεάταις, ὥσπερ ὑπεδέξασθε, βοηθήσατε κατὰ τάχος ἐσβαλόντες ἐξ	so wie nach ein gefallen habend seiend in
	τὴν Ἀττικήν, ἵνα μὴ ἄνδρας τε φίλους καὶ ξυγγενεῖς τοῖς ἔχθιστοις προῆσθε	die damit nicht und Freunde und Verwandte den feindlichsten
	καὶ ἡμᾶς τοὺς ἄλλους ἀθυμία πρὸς ἐτέραν τινὰ ξυμμαχίαν τρέψητε.	und uns die anderen zu andere irgendeine
§ 5	δρῶμεν δ' ἀν ἄδικον ούδεν οὔτε πρὸς θεῶν τῶν ὄρκίων οὔτε πρὸς	aber wohl Un recht nichts weder gegenüber der eidlichen noch gegenüber
	ἀνθρώπων τῶν αἰσθανομένων· λύουσι γὰρ σπονδὰς οὐχ οἱ δι' ἐρημίαν ἄλλοις	der wahrnehmenden· denn nicht die durch anderen
	προσιόντες, ἄλλ' οἱ μὴ βοηθοῦντες οἵς ἀν ξυνομόσωσιν.	hinzu gehend seiend, sondern die nicht helfend seiend denen wohl
§ 6	βουλομένων δὲ ὑμῶν προθύμων εἶναι μενοῦμεν οὔτε γὰρ ὅσια ἀν	wollend seiender aber eurer bereitwilliger weder denn fromme Dinge wohl
	ποιοῦμεν μεταβαλλόμενοι οὔτε ξυνηθεστέρους ἀν ἄλλους εὔροιμεν.	wechselnd seiend noch vertrautere wohl andere
§ 7	πρὸς τάδε βουλεύεσθε εὖ καὶ τὴν Πελοπόννησον πειρᾶσθε μὴ ἐλάσσω	hinsichtlich dieses gut und den nicht geringeres
	ἔξηγεῖσθαι ἦ οἱ πατέρες ὑμῖν παρέδοσαν.'	als die euch

Kapitel 72

§ 1	τοιαῦτα μὲν οἱ Κορίνθιοι εἶπον. τῶν δὲ Ἀθηναίων ἔτυχε γὰρ πρεσβεία πρότερον	der artiges zwar die der aber denn früher
	ἐν τῇ Λακεδαίμονι περὶ ἄλλων παροῦσα, καὶ ὡς ἤσθοντο τῶν λόγων,	in der über anderer Dinge anwesend seiend, und als der
	ἔδοξεν αὐτοῖς παριτητέα ἐξ τοὺς Λακεδαιμονίους εἶναι, τῶν μὲν ἐγκλημάτων	ihnen vor zutreten seiend zu den der zwar
	πέρι μηδὲν ἀπολογησομένους ὃν αἱ πόλεις ἐνεκάλουν, δηλῶσαι δὲ περὶ	über nichts sich rechtfertigen werdend deren die aber über
	τοῦ παντὸς ὡς οὐ ταχέως αὐτοῖς βουλευτέον εἴη, ἀλλ' ἐν πλέονι σκεπτέον.	des Ganzen dass nicht rasch ihnen zu beraten sondern in mehr zu erwägen.
	καὶ ἄμα τὴν σφετέραν πόλιν ἐβούλοντο σημῆναι ὅση εἴη δύναμιν, καὶ	und zugleich die ihre eigene wie groß und
	ὑπόμνησιν ποιήσασθαι τοῖς τε πρεσβυτέροις ὃν ἤδεσαν καὶ τοῖς νεωτέροις	den und Älteren deren und den Jüngeren
	ἔξηγησιν ὃν ἄπειροι ἤσαν, νομίζοντες μᾶλλον ἀν αὐτοὺς ἐκ τῶν λόγων	deren unerfahren meinend seiend mehr wohl sie aus der
	πρὸς τὸ ἡσυχάζειν τραπέσθαι ἦ πρὸς τὸ πολεμεῖν.	zum das als zum das

§ 2 προσελθόντες οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις ἔφασαν βούλεσθαι καὶ αὐτοὶ ἐς τὸ
heran getreten seiend nun den und selbst in das
πλῆθος αὐτῶν εἰπεῖν, εἴ τι μὴ ἀποκωλύοι. οἱ δὲ ἐκέλευόν τε παριέναι,
ihrer wenn etwas nicht die aber und
καὶ παρελθόντες οἱ Ἀθηναῖοι ἔλεγον τοιάδε.
und heran getreten seiend die der artiges.

Kapitel 73

§ 1 'ή μὲν πρέσβευσις ἡμῶν οὐκ ἐς ἀντιλογίαν τοῖς ὑμετέροις ξυμμάχοις ἐγένετο,
'die zwar unser nicht zu den eurigen
ἀλλὰ περὶ ὃν ἡ πόλις ἔπειμψεν· αἰσθανόμενοι δὲ καταβοὴν οὐκ ὀλίγην
sondern über was die wahrnehmend seiend aber nicht geringen
οὖσαν ἡμῶν παρήλθομεν οὐ τοῖς ἐγκλήμασι τῶν πόλεων ἀντεροῦντες
seiend unser nicht den der entgegen sprechend seiend
(οὐ γὰρ παρὰ δικασταῖς ὑμῖν οὕτε ἡμῶν οὕτε τούτων οἱ λόγοι ἀν γίγνοιντο),
(nicht denn bei euch weder unser noch dieser die wohl
ἀλλ' ὅπως μὴ ἥφαδίως περὶ μεγάλων πραγμάτων τοῖς ξυμμάχοις
sondern damit nicht leicht über großer Dinge den
πειθόμενοι χεῖρον βουλεύσησθε, καὶ ἄμα βουλόμενοι περὶ τοῦ παντὸς
gehorchend seiend schlechter und zugleich wollend seiend über des ganzen
λόγου τοῦ ἐς ἡμᾶς καθεστῶτος δηλῶσαι ὡς οὕτε ἀπεικότως
der auf uns hin uns bestehend seienden dass weder un angemessen
ἔχομεν ἂ κεκτήμεθα, ἣ τε πόλις ἡμῶν ἀξία λόγου ἔστιν.
was welche und unser würdig

§ 2 'καὶ τὰ μὲν πάνυ παλαιὰ τί δεῖ λέγειν, ὃν ἀκοὰὶ μᾶλλον λόγων μάρτυρες ἦ
'und die zwar sehr alten was deren eher als
ὅψις τῶν ἀκουσομένων; τὰ δὲ Μηδικὰ καὶ ὅσα αὐτοὶ ξύνιστε,
der zukünftigen Hörenden; die aber Medischen Dinge und wieviel ihr selbst
εἰ καὶ δι' ὄχλου μᾶλλον ἔσται αἰεὶ προβαλλομένοις, ἀνάγκη λέγειν· καὶ
wenn auch durch eher immer den vorwerfend seienden, und
γὰρ ὅτε ἔδρωμεν, ἐπ' ὠφελίᾳ ἐκινδυνεύετο, ἣς τοῦ μὲν ἔργου μέρος μετέσχετε,
denn als um deren des zwar
τοῦ δὲ λόγου μὴ παντός, εἴ τι ὠφελεῖ, στερισκώμεθα.
des aber nicht des Ganzen, wenn etwas

§ 3 ῥηθήσεται δὲ οὐ παραιτήσεως μᾶλλον ἔνεκα ἢ μαρτυρίου καὶ δηλώσεως
aber nicht eher um willen als und
πρὸς οἵαν ὑμῖν πόλιν μὴ εὖ βουλευομένοις ὁ ἀγὼν καταστήσεται.
gegenüber welcher Art euch nicht gut sich beratend seienden der

§ 4 φαμὲν γὰρ Μαραθῶνί τε μόνοι προκινδυνεῦσαι τῷ βαρβάρῳ καὶ ὅτε τὸ ὕστερον
denn und allein dem und als das Spätere
ῆλθεν, οὐχ ἵκανοὶ ὄντες κατὰ γῆν ἀμύνεσθαι, ἐσβάντες ἐς τὰς ναῦς
nicht hinreichend seiend zu ein gestiegen seiend in die
πανδημεὶ ἐν Σαλαμῖνι ξυνναυμαχῆσαι, ὅπερ ἔσχε μὴ κατὰ πόλεις
gesamt volk weise in welches gerade nicht nach
αὐτὸν ἐπιπλέοντα τὴν Πελοπόννησον πορθεῖν, ἀδυνάτων ἀν ὄντων
ihn heran segelnd seiend den der Un möglichen wohl seienden
πρὸς ναῦς πολλὰς ἀλλήλοις ἐπιβοηθεῖν.
zu vielen einander

§ 5 τεκμήριον δὲ μέγιστον αὐτὸς ἐποίησεν· νικηθεὶς γὰρ ταῖς ναυσὶν
aber größter er selbst besiegten worden seiend denn den
ώς οὐκέτι αὐτῷ ὁμοίας οὕσης τῆς δυνάμεως κατὰ τάχος τῷ πλέονι
so dass nicht mehr ihm gleichartigen seiend der nach dem Mehreren
τοῦ στρατοῦ ἀνεχώρησεν.
des

Kapitel 74

§ 1 τοιούτου μέντοι τούτου ξυμβάντος,
solcher doch dieses zusammen geschehen seienden, und σαφῶς
καὶ deutlich

δηλωθέντος ὅτι ἐν ταῖς ναυσὶ τῶν Ἑλλήνων τὰ πράγματα ἐγένετο,
 kund getan worden seienden dass in den der die
 τρία τὰ ὡφελιμώτατα ἐξ αὐτὸς παρεσχόμεθα, ἀριθμόν τε νεῶν πλεῖστον καὶ
 drei die nützlichsten für es und die meisten und
 ἄνδρα στρατηγὸν ξυνετώτατον καὶ προθυμίαν ἀοκνοτάτην· ναῦς μέν γε ἐξ τὰς
 verständigsten und unermüdlichste zwar ja auf die
 τετρακοσίας ὁλίγῳ ἐλάσσους τῶν δύο μοιρῶν, Θεμιστοκλέα δὲ ἄρχοντα, δὲς
 vier hundert um wenig weniger der zwei aber welcher
 αἰτιώτατος ἐν τῷ στενῷ ναυμαχῆσαι ἐγένετο, ὅπερ σαφέστατα ἔσωσε τὰ
 verantwortlichste in dem Engen welches gerade am klarsten die
 πράγματα, καὶ αὐτὸν διὰ τοῦτο ὑμεῖς ἐτιμήσατε μάλιστα δὴ ἄνδρα ξένον
 und ihn wegen dieses ihr am meisten ja fremden
 τῶν ὡς ὑμᾶς ἐλθόντων·
 der als euch gekommen seienden·

§ 2	προθυμίαν	δὲ	καὶ	πολὺ	τολμηροτάτην	έδειξαμεν,	οἵ	γε,	έπειδὴ	ἡμῖν	κατὰ	γῆν
		aber	und	viel	kühnste		welche	ja,	als	uns	zu	
	ούδεις	έβοήθει,	τῶν	ἄλλων	ἥδη	μέχρι	ἡμῶν	δουλευόντων	ἥξιώσαμεν			
	niemand		der	anderen	schon	bis	uns	versklavt	seienden			
	έκλιπόντες		τὴν	πόλιν	καὶ	τὰ	οἰκεῖα	διαφθείραντες		μηδ'		
	verlassen	habend	seiend	die		und	die	Eigen	Besitz	vernichtet	habend	seiend
	ὡς	τὸ	τῶν	περιλοίπων	ξυμμάχων	κοινὸν		προλιπεῖν	μηδὲ			und nicht
	so	das	der	übrig	bleibenden		gemeinsame			auch	nicht	
	σκεδασθέντες		ἀχρεῖοι	αὐτοῖς	γενέσθαι,	ἀλλ'		έσβάντες	ἐς	τὰς	ναῦς	
	zerstreut	worden	seiend	unnütz	ihnen		sondern	ein	gestiegen	in	die	
	κινδυνεῦσαι		καὶ	μὴ	όργισθῆναι	ὅτι	ἡμῖν	οὐ	προυτιμωρήσατε.			
			und	nicht	dass	uns	nicht					

§ 3 ὡστε φαμὲν οὐχ ἥσσον αὐτὸι ὥφελῆσαι ὑμᾶς ἢ τυχεῖν τούτου. ὑμεῖς μὲν
so dass nicht weniger wir selbst euch als dessen. ihr zwar
γὰρ ἀπό τε οἰκουμένων τῶν πόλεων καὶ ἐπὶ τῷ τὸ λοιπὸν νέμεσθαι,
denn von und bewohnt seienden der und zu dem das übrige
ἐπειδὴ ἐδείσατε ὑπὲρ ὑμῶν καὶ οὐχ ἡμῶν τὸ πλέον, ἐβοηθήσατε (ὅτε γοῦν
da für euch und nicht unser das Mehr, (als immerhin
ἡμεν ἔτι σῶοι, οὐ παρεγένεσθε): ἡμεῖς δὲ ἀπό τε τῆς οὐκ οὕσης ἔτι
noch heil, nicht wir aber von und der nicht seienden noch
δόρμώμενοι καὶ ὑπὲρ τῆς ἐν βραχείᾳ ἐλπίδι οὕσης κινδυνεύοντες
aus gehend seiend und um willen der in kurzen seienden riskierend seiend
ξυνεσώσαμεν ὑμᾶς τε τὸ μέρος καὶ ἡμᾶς αὐτούς.
euch und den und uns selbst.

§ 4	εἰ	δὲ	προσεχωρήσαμεν	πρότερον	τῷ	Μῆδῳ	δείσαντες,	ώσπερ	καὶ
	wenn	aber		früher	dem		gefürchtet habend seiend,	wie gerade	auch
ἄλλοι,	περὶ	τῇ	χώρᾳ,	ἢ	μὴ	ἐτολμήσαμεν	ὕστερον	έσβηναι	ἔς
andere,	um	dem	dem	oder	nicht		später	in	die
διεφθαρμένοι,	οὐδὲν	ἄν	ἔδει	ἔτι	ύμᾶς	μὴ	ἔχοντας	ναῦς	ἰκανὰς
zerstört seiend,	nichts	wohl		noch	euch	nicht	habend seiend		ausreichende
ναυμαχεῖν,	ἄλλὰ	καθ'	ἡσυχίαν	ἄν	αὐτῷ	προυχώρησε	τὰ	πράγματα	ἢ
	sondern	in		wohl	ihm		die		wie

Kapitel 75

§ 1 'ἄρ' ἄξιοί ἐσμεν, ὡς Λακεδαιμόνιοι, καὶ προθυμίας ἔνεκα τῆς τότε καὶ γνώμης
 'wohl würdig o und um willen der damals und
 ξυνέσεως ἀρχῆς γε ἦς ἔχομεν τοῖς Ἐλλησι μὴ οὕτως ἄγαν ἐπιφθόνως
 ja deren den nicht so allzu neidisch
 διακεῖσθαι;

§ 2	καὶ	γὰρ	αὐτὴν	τήνδε	ἐλάβοιμεν	οὐ		βιασάμενοι,	ἀλλ'	ὑμῶν
	und	denn	sie selbst	diese		nicht	gewaltsam	gebracht habend	seiend,	sonderneurer
	μὲν	οὐκ		ἐθελησάντων		παραμεῖναι	πρὸς	τὰ	ὑπόλοιπα	τοῦ βαρβάρου, ἡμῖν
	zwar	nicht		gewollt habender seienden			bei	die	übrigen	des uns
	δὲ		προσελθόντων	τῶν	ξυμμάχων	καὶ	αὐτῶν		δεηθέντων	
	aber		hinzu gekommen seiender	der		und	ihrer selbst	gebeten worden seiender		

ἡγεμόνας καταστῆναι·

- § 3 ἔξ αὐτοῦ δὲ τοῦ ἔργου κατηναγκάσθημεν τὸ πρῶτον προαγαγεῖν αὐτὴν ἐς τόδε,
aus dessen aber des das zuerst sie zu dies,
μάλιστα μὲν ὑπὸ δέους, ἐπειτα καὶ τιμῆς, ὕστερον καὶ ὥφελίας.
am meisten zwar unter danach und später und
- § 4 καὶ οὐκ ἀσφαλὲς ἔτι ἔδόκει εἶναι τοῖς πολλοῖς ἀπηχθημένους, καὶ τινων
und nicht sicher noch den Vielen verhasst gewesen seiend, und einiger
καὶ ἦδη ἀποστάντων κατεστραμμένων, ὑμῶν τε ἡμῖν οὐκέτι ὄμοιώς
und schon abgefallen seiender unterworfen seiender, eurer und uns nicht mehr gleichermaßen
φίλων, ἀλλ' ὑπόπτων καὶ διαφόρων ὅντων,
der Freunde, sondern verdächtigen und verschiedenen seienden, los gelassen habend seiend
κινδυνεύειν· καὶ γὰρ ἀν αἱ ἀποστάσεις πρὸς ὑμᾶς ἐγίγνοντο.
und denn wohl die gegen euch
- § 5 πᾶσι δὲ ἀνεπίφθονον τὰ ξυμφέροντα τῶν μεγίστων πέρι κινδύνων εὖ
allen aber unanstößig die zusammen nützlichen der größten um gut
τίθεσθαι.

Kapitel 76

- § 1 ὑμῖς γοῦν, ὡς Λακεδαιμόνιοι, τὰς ἐν τῇ Πελοποννήσῳ πόλεις ἐπὶ τὸ ὑμῖν
ihr immerhin, o die in der zu das euch
ἀφέλιμον καταστησάμενοι ἔξηγεῖσθε· καὶ εἰ τότε ὑπομείναντες
nützliche eingerichtet habend seiend und wenn damals aus gehalten habend seiend
διὰ παντὸς ἀπήχθεσθε ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ, ὥσπερ ἡμεῖς, εὖ ζιμεν μὴ ἀν ἥσσον
durch von allem in der so wie wir, gut nicht wohl weniger
ὑμᾶς λυπηροὺς γενομένους τοῖς ξυμμάχοις καὶ ἀναγκασθέντας ἀν ἥ
euch lästig geworden seiend den und gezwungen worden seiend wohl oder
ἄρχειν ἐγκρατῶς ἢ αὐτοὺς κινδυνεύειν.
fest oder sie selbst
- § 2 οὔτως οὐδὲν ἡμεῖς θαυμαστὸν οὐδὲν πεποιήκαμεν οὐδὲν ἀπὸ τοῦ ἀνθρωπείου
so und nicht wir wunderlich nichts und nicht von dem Menschlichen
τρόπου, εἰ ἀρχήν τε διδομένην ἔδεξάμεθα καὶ ταύτην μὴ ἀνεῖμεν ὑπὸ¹
wenn und gegeben werdend und diese nicht durch
τριῶν τῶν μεγίστων νικηθέντες, τιμῆς καὶ δέους καὶ ὥφελίας, οὐδὲν
dreier der größten besiegt worden seiend, und und und nicht
αὖ πρῶτοι τοῦ τοιούτου ὑπάρξαντες, ἀλλ' αἰεὶ καθεστῶτος
wiederum die Ersten des solchen begonnen habend, sondern immer fest bestehend seienden
τὸν ἥσσων ὑπὸ τοῦ δυνατωτέρου κατείργεσθαι, ἄξιοί τε ἄμα νομίζοντες
den Schwächeren von dem Stärkeren würdig und zugleich meinend seiend
εἶναι καὶ ὑμῖν δοκοῦντες μέχρι οὗ τὰ ξυμφέροντα λογιζόμενοι τῷ
und euch scheinend seiend bis wo die Nützlichen berechnend seiend dem
δικαίω λόγων νῦν χρῆσθε, δὸν οὐδείς πω παρατυχὸν ἵσχυι τι
Rechten jetzt dessen niemand je zufällig begegnend seiend etwas
κτήσασθαι προθεὶς τοῦ μὴ πλέον ἔχειν ἀπετράπετο.
voraus gesetzt habend des nicht Mehr
- § 3 ἐπαινεῖσθαί τε ἄξιοι οἵτινες χρησάμενοι τῇ ἀνθρωπείᾳ φύσει ὕστε ἐτέρων
und würdig die welche gebraucht habend der menschlichen sodass Anderer
ἄρχειν δικαιότεροι ἢ κατὰ τὴν ὑπάρχουσαν δύναμιν γένωνται.
- § 4 ἄλλους γ' ἀν οὖν οἰόμεθα τὰ ἡμέτερα λαβόντας δεῖξαι ἀν
andere wenigstens wohl nun die unsrigen genommen habend wohlgemessen
μάλιστα εἴ τι μετριάζομεν· ἡμῖν δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἐπιεικοῦς ἀδοξίᾳ τὸ
am meisten wenn etwas uns aber auch aus dem Billigen das
πλέον ἢ ἐπαινος οὐκ εἰκότως περιέστη.
Mehr als nicht angemessen

Kapitel 77

- § 1 'καὶ ἐλασσούμενοι γὰρ ἐν ταῖς ξυμβολαίαις πρὸς τοὺς ξυμμάχους δίκαιις
'und geringer gemacht werdend denn in den gegen die

	καὶ παρ' ἡμῖν αὐτοῖς ἐν τοῖς ὁμοίοις νόμοις ποιήσαντες τὰς κρίσεις und bei uns selbst in den gleichen gemacht habend die φιλοδικεῖν δοκοῦμεν.
§ 2	καὶ οὐδεὶς σκοπεῖ αὐτῶν τοῖς καὶ ἄλλοθί που ἀρχὴν ἔχουσι καὶ ἥσσον und niemand ihrer den und anderswo irgendwo ἡμῶν πρὸς τοὺς ὑπηκόους μετρίοις οὖσι διότι τοῦτο οὐκ ὀνειδίζεται· βιάζεσθαι unser gegenüber den Untertanen maßvollen seiend weil dies nicht γὰρ οἵς ἀν ἔξη, δικάζεσθαι οὐδὲν προσδέονται. denn denen wohl nichts
§ 3	οἱ δὲ εἰθισμένοι πρὸς ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ἵσου ὁμιλεῖν, ἢν τι παρὰ die aber gewohnt seiend gegenüber uns von dem Gleichen wenn etwas entgegen τὸ μὴ οἰεσθαι χρῆναι ἢ γνώμῃ ἢ δυνάμει τῇ διὰ τὴν ἀρχὴν καὶ das nicht oder oder der wegen die und ὅπωσοῦν ἐλασσωθῶσιν, οὐ τοῦ πλέονος μὴ στερισκόμενοι χάριν ἔχουσιν, ἀλλὰ irgendwie nicht des Mehreren nicht beraubt werdend sondern τοῦ ἐνδεούς χαλεπώτερον φέρουσιν ἢ εἰ ἀπὸ πρώτης ἀποθέμενοι τὸν des Fehlenden schwerer als wenn von erster beiseite gelegt habend den νόμον φανερῶς ἐπλεονεκτοῦμεν. ἐκείνως δὲ οὐδὲ ἀν ἀύτοὶ ἀντέλεγον ὡς οὐ offen so aber und nicht wohl selbst dass nicht χρεών τὸν ἥσσω τῷ κρατοῦντι ὑποχωρεῖν. den Schwächeren dem Überlegen
§ 4	ἀδικούμενοί τε, ὡς ζοικεν, οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον ὄργιζονται ἢ Unrecht erleidend seiend und, wie die mehr als βιαζόμενοι· τὸ μὲν γὰρ ἀπὸ τοῦ ἵσου δοκεῖ πλεονεκτεῖσθαι, gewaltsam behandelt werden seiend· das zwar denn von dem Gleichen τὸ δ' ἀπὸ τοῦ κρείσσονος καταναγκάζεσθαι. das aber von dem Stärkeren
§ 5	ὑπὸ γοῦν τοῦ Μήδου δεινότερα τούτων πάσχοντες ἤνείχοντο, ἢ δὲ ἥμετέρα unter ja dem schlimmere dieser leidend seiend die aber unsere ἀρχὴ χαλεπὴ δοκεῖ εἶναι, εἰκότως· τὸ παρὸν γὰρ αἰεὶ βαρὺ τοῖς schwer angemessen· das Gegenwärtige denn immer schwer den ὑπηκόοις. Untertanen.
§ 6	ὑμεῖς γ' ἀν οὖν εἰ καθελόντες ἡμᾶς ἄρξαιτε, τάχα ἀν τὴν ihr wenigstens wohl nun wenn niederglassen habend uns bald wohl das εὔνοιαν ἢν διὰ τὸ ἡμέτερον δέος εἰλήφατε μεταβάλοιτε, εἴπερ οἷα welches durch das unser wenn wirklich was für καὶ τότε πρὸς τὸν Μῆδον δι' ὄλιγου ἡγησάμενοι ὑπεδείξατε, ὁμοῖα καὶ νῦν und damals gegen den durch kurzen geführt habend Ähnliches und jetzt γνώσεσθε. ἄμεικτα γὰρ τά τε καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς νόμιμα τοῖς ἄλλοις ἔχετε un gemischt denn die und nach euch eigene den anderen καὶ προσέτι εἴς ἔκαστος ἔξιὼν οὕτε τούτοις χρῆται οὕτ' οἵς ἢ und außerdem einer jeder hinaus gehend seiend weder diesen noch denen die ἄλλη Ἐλλὰς νομίζει. andere

Kapitel 78

§ 1	‘βουλεύεσθε οὖν βραδέως ὡς οὐ περὶ βραχέων, καὶ μὴ ἄλλοτρίαις γνώμαις καὶ nun langsam dass nicht über Kleinem, und nicht fremden und ἔγκλήμασι πεισθέντες οἰκεῖον πόνον πρόσθησθε. τοῦ δὲ πολέμου τὸν überredet worden seiend eigene des aber den παράλογον, ὅσος ἐστί, πρὶν ἐν αὐτῷ γενέσθαι προδιάγνωτε· Unvernünftigen, wie groß ehe in ihm
§ 2	μηκυνόμενος γὰρ φιλεῖ ἐς τύχας τὰ πολλὰ περιίστασθαι, ὕν ἵσον sich verlängernd seiend denn in die vielen deren gleich τε ἀπέχομεν καὶ ὀποτέρως ἐσται ἐν ἀδήλῳ κινδυνεύεται. und auch und wie auch immer im Unklaren
§ 3	ἰόντες τε οἱ ἄνθρωποι ἐς τοὺς πολέμους τῶν ἔργων πρότερον ἔχονται, ἂ gehend seiend und die in die der früher was

χρῆν ὕστερον δρᾶν, κακοπαθοῦντες δὲ ἥδη τῶν λόγων ἄπτονται.
 später leidend seiend aber schon der
 § 4 ἡμέῖς δὲ ἐν οὐδεμιᾷ πω τοιαύτῃ ἀμαρτίᾳ δοντες οὕτ' αὐτοὶ οὕθ' ὑμᾶς
 wir aber in keinerlei noch solcher seiend weder selbst noch euch
 ὄρῶντες λέγομεν ὑμῖν, ἔως ἔτι αὐθαίρετος ἀμφοτέροις ἡ εὐβουλία, σπονδὰς
 sehend seiend euch, solange noch freiwillig beiden die
 μὴ λύειν μηδὲ παραβαίνειν τοὺς ὅρκους, τὰ δὲ διάφορα δίκη λύεσθαι κατὰ
 nicht noch die die aber verschiedenes
 τὴν ξυνθήκην. εἰ δὲ μή, θεοὺς τοὺς ὅρκίους μάρτυρας ποιούμενοι
 der wenn aber nicht, die eidlichen machend seiend
 πειρασόμεθα ἀμύνεσθαι πολέμου ἄρχοντας ταύτη auf diese Weise
 anfangend seiend in der wohl
 ἢ ἀν ὑφηγῆσθε.'

Kapitel 79

§ 1 τοιαῦτα δὲ οἱ Ἀθηναῖοι εἴπον. ἐπειδὴ δὲ τῶν τε ξυμμάχων ἥκουσαν οἱ
 derartiges aber die nachdem aber der und die
 Λακεδαιμόνιοι τὰ ἐγκλήματα τὰ ἐς τοὺς Ἀθηναίους καὶ τῶν Ἀθηναίων ἂ
 die gegen die und der was
 ἔλεξαν, μεταστησάμενοι πάντας ἐβουλεύοντο κατὰ σφᾶς αὐτοὺς περὶ τῶν
 beiseite gestellt habend alle gegen sich selbst über die
 παρόντων.
 Gegenwärtigen.

§ 2 καὶ τῶν μὲν πλεόνων ἐπὶ τὸ αὐτὸς αἱ γνῶμαι ἔφερον, ἀδικεῖν τε τοὺς
 und der zwar Mehreren auf das selbe die und die
 Ἀθηναίους ἥδη καὶ πολεμητέα εἶναι ἐν τάχει· παρελθὼν δὲ Ἀρχίδαμος
 schon und krieg zu führen in vor getreten seiend aber
 ὁ βασιλεὺς αὐτῶν, ἀνὴρ καὶ ξυνετὸς δοκῶν εἶναι καὶ σώφρων, ἔλεξε τοιάδε.
 der ihrer, und verständig scheinend und besonnen, derartiges.

Kapitel 80

§ 1 'καὶ αὐτὸς πολλῶν ἥδη πολέμων ἔμπειρος εἰμι, ὃ Λακεδαιμόνιοι, καὶ ὑμῶν τοὺς
 'und selbst vieler schon kundig o und eurer die
 ἐν τῇ αὐτῇ ἡλικίᾳ ὥρᾳ, ὥστε μήτε ἀπειρίᾳ ἐπιθυμῆσαι τινα τοῦ ἔργου,
 in der selben so dass weder jemanden des
 ὅπερ ἀν οἱ πολλοὶ πάθοιεν, μήτε ἀγαθὸν καὶ ἀσφαλὲς νομίσαντα.
 welches wohl die Vielen noch gut und sicher angenommen habend.

§ 2 εὔροιτε δ' ἀν τόνδε περὶ οὗ νῦν βουλεύεσθε οὐκ ἀν ἐλάχιστον
 aber wohl diesen über dessen jetzt nicht wohl am geringsten
 γενόμενον, εἰ σωφρόνως τις αὐτὸν ἔκλογίζοιτο.
 geworden seiend, wenn besonnen jemand ihn

§ 3 πρὸς μὲν γάρ Πελοποννησίους καὶ τοὺς ἀστυγείτονας παρόμοιος ἡμῶν ἡ ἀλκή,
 gegen zwar denn und die Stadt nachbarn ähnlich unser die
 καὶ διὰ ταχέων οἶον τε ἐφ' ἔκαστα ἐλθεῖν· πρὸς δὲ ἄνδρας οἱ γῆν τε
 und durch Schnelligkeit möglich ja auf zu jedem gegen aber die und
 ἔκας ἔχουσι καὶ προσέτι θαλάσσης ἔμπειρότατοί εἰσι καὶ τοῖς ἄλλοις ἄπασιν
 fern und außerdem sehr erfahrenste und den anderen allen
 ἄριστα ἔξηρτυνται, πλούτῳ τε ἵδιῳ καὶ δημοσίῳ καὶ ναυσὶ καὶ ἵπποις καὶ
 aufs beste und eigenem und öffentlichem und und und
 ὅπλοις καὶ ὄχλῳ ὄσος οὐκ ἐν ἄλλῳ ἐν γε χωρίῳ Ἑλληνικῷ ἐστίν, ἔτι
 und so groß nicht in anderem einem ja griechischen noch
 δὲ καὶ ξυμμάχους πολλοὺς φόρου ὑποτελεῖς ἔχουσι, πῶς χρὴ πρὸς τούτους
 aber auch viele tribut pflichtige wie gegen diese
 ὥφδιῶς πόλεμον ἄρασθαι καὶ τίνι πιστεύσαντας ἀπαρασκεύους ἔπειχθῆναι;
 leicht und wem vertraut habend un gerüstete

§ 4 πότερον ταῖς ναυσίν; ἀλλ' ἡσσους ἐσμέν· εἰ δὲ μελετήσομεν καὶ
 ob den aber schwächer wenn aber und
 ἀντιπαρασκευασόμεθα, χρόνος ἐνέσται. ἀλλὰ τοῖς χρήμασιν; ἀλλὰ πολλῷ πλέον ἔτι
 aber den um viel mehr noch

τούτου ἔλλείπομεν καὶ οὕτε ἐν κοινῷ ἔχομεν οὕτε ἐτοίμας ἐκ τῶν ίδίων
 dessen und weder in gemeinsam noch bereitwillig aus den eigenen
 φέρομεν.

Kapitel 81

- § 1 τάχ' ἀν τις θαρσοίη δτι τοῖς δπλοῖς αὐτῶν καὶ τῷ πλήθει ὑπερφέρομεν,
 bald wohl jemand dass den ihrer und dem
 ὥστε τὴν γῆν δηοῦν ἐπιφοιτῶντες.
 so dass die hin und wieder kommend.
- § 2 τοῖς δὲ ἄλλη γῇ ἐστὶ πολλὴ ἣς ἄρχουσι, καὶ ἐκ θαλάσσης ὡν δέονται
 denen aber andere viel deren und aus deren
 ἐπάξονται.
- § 3 εἰ δ' αὖ τοὺς ξυμμάχους ἀφιστάναι πειρασόμεθα, δεήσει καὶ τούτοις ναυσὶ^ν
 wenn aber wiederum die
 βοηθεῖν τὸ πλέον οὖσι νησιώταις.
 das Mehr seiend
- § 4 τίς οὖν ἐσται ἡμῶν ὁ πόλεμος; εἰ μὴ γὰρ ἢ ναυσὶ κρατήσομεν ἢ τὰς
 wer also unser der wenn nicht denn oder
 προσόδους ἀφαιρήσομεν ἀφ' ὧν τὸ ναυτικὸν τρέφουσι, βλαψόμεθα τὰ πλείω.
 von denen die See macht oder die Mehreren.
- § 5 κάν τούτῳ οὐδὲ καταλύεσθαι ἔτι καλόν, ἄλλως τε καὶ εἰ δόξομεν
 und in diesem auch nicht noch schön, anders wie und auch wenn
 ἄρξαι μᾶλλον τῆς διαφορᾶς.
 eher des
- § 6 μὴ γὰρ δὴ ἐκείνη γε τῇ ἐλπίδι ἐπαιρώμεθα ὡς ταχὺ παυσθήσεται ὁ πόλεμος,
 nicht denn ja jener ja der dass schnell der
 ἢν τὴν γῆν αὐτῶν τέμωμεν. δέδοικα δὲ μᾶλλον μὴ καὶ τοῖς παισὶν αὐτὸν
 wenn die ihrer aber mehr nicht auch den ihm
 ὑπολίπωμεν. οὕτως εἰκὸς Λαθηναίους φρονήματι μήτε τῇ γῇ δουλεῦσαι μήτε
 so wahrscheinlich weder der noch
 ὥσπερ ἀπέρους καταπλαγῆναι τῷ πολέμῳ.

Kapitel 82

- § 1 'οὐ μὴν οὐδὲ ἀναισθήτως αὐτοὺς κελεύω τούς τε ξυμμάχους ἡμῶν ἔαν
 'nicht zwar auch nicht unbemerkt sie die und unser
 βλάπτειν καὶ ἐπιβουλεύοντας μὴ καταφωρᾶν, ἀλλὰ δπλα μὲν μήπω κινεῖν,
 und Anschlagende nicht sondern zwar noch nicht
 πέμπειν δὲ καὶ αἰτιᾶσθαι μήτε πόλεμον ἄγαν δηλοῦντας μήθ' ὡς ἐπιτρέψομεν,
 aber und weder zu sehr offenbarend noch dass
 κάν τούτῳ καὶ τὰ ἡμέτερ' αὐτῶν ἔξαρτύεσθαι ξυμμάχων τε προσαγωγῇ καὶ
 und in diesem auch die unserren selbst und und
 Ἐλλήνων καὶ βαρβάρων, εἰ ποθέν τινα ἢ ναυτικοῦ ἢ χρημάτων
 und wenn von irgendwo jemanden oder der Seemacht oder
 δύναμιν προσληψόμεθα (ἀνεπίθονον δέ, δσοι ὥσπερ καὶ ἡμεῖς ὑπ' Αθηναίων
 (ohne Neid ja, welche wie auch wir von
 ἐπιβουλεύμεθα, μὴ Ἐλληνας μόνον, ἀλλὰ καὶ βαρβάρους προσλαβόντας
 nicht nur, sondern auch hinzu genommen habend
 διασωθῆναι), καὶ τὰ αὐτῶν ἄμα ἐκποριζώμεθα.
 und die eigenen zugleich
- § 2 καὶ ἢν μὲν ἐσακούωσί τι πρεσβευομένων ἡμῶν, ταῦτα ἄριστα· ἢν δὲ
 und wenn zwar etwas unserer Gesandtschaft, dieses beste· wenn aber
 μή, διελθόντων ἔτῶν δύο καὶ τριῶν ἀμεινον ἤδη, ἢν δοκῇ, πεφραγμένοι
 nicht, vergangen seiender zwei und drei besser schon, wenn abgesichert
 ἵμεν ἐπ' αὐτούς.
 gegen sie.
- § 3 καὶ ἵσως ὀρῶντες ἡμῶν ἥδη τήν τε παρασκευὴν καὶ τοὺς λόγους αὐτῇ ὁμοῖα
 und vielleicht sehend unser schon die ja und die ihr ähnlich

	ύποσημαίνοντας μᾶλλον ἀν εἴκοιεν, καὶ γῆν ἔτι ἄτμητον ἔχοντες καὶ περὶ	andeutend eher wohl und noch un zerschnitten habend und über
	παρόντων ἀγαθῶν καὶ οὕπω ἐφθαρμένων βουλευόμενοι.	gegenwärtiger Güter und noch nicht verdorbener beratend seiend.
§ 4	μὴ γὰρ ἄλλο τι νομίσητε τὴν γῆν αὐτῶν ἢ ὅμηρον ἔχειν καὶ οὐχ ἥσσον nicht denn anderes etwas die ihrer als und nicht weniger ὅσῳ ἄμεινον ἔξειργασται· ἡς φείδεσθαι χρὴ ὡς ἐπὶ πλεῖστον, καὶ μὴ ἐς um so besser deren so weit aufs meiste, und nicht in ἀπόνοιαν καταστήσαντας αὐτοὺς ἀληπτοτέρους ἔχειν. gesetzt habend sie schwerer zu fassen	
§ 5	εἰ γὰρ ἀπαράσκευοι τοῖς τῶν ξυμμάχων ἐγκλήμασιν ἐπειχθέντες τεμοῦμεν wenn denn un gerüstet den der gedrängt worden seiend αὐτήν, ὥρατε ὅπως μὴ αἰσχιον καὶ ἀπορώτερον τῇ Πελοποννήσῳ πράξομεν. sie, damit nicht schändlicher und schwieriger dem	
§ 6	ἐγκλήματα μὲν γὰρ καὶ πόλεων καὶ ιδιωτῶν οἶν τε καταλῦσαι· πόλεμον δὲ zwar denn und und möglich auch aber ξύμπαντας ἀραμένους ἐνεκα τῶν ιδίων, δὸν οὐχ ὑπάρχει εἰδέναι zusammen alle auf genommen habend um willen der Eigenen, welchen nicht καθ' ὅτι χωρήσει, οὐ δύσιον εὔπρεπῶς θέσθαι. nach was nicht leicht schicklich	

Kapitel 83

§ 1	'καὶ ἀνανδρία μηδενὶ πολλοὺς μιᾶς πόλει μὴ ταχὺ ἐπελθεῖν δοκείτω εῖναι.
§ 2	εἰσὶ γὰρ καὶ ἐκείνοις οὐκ ἐλάσσους χρήματα φέροντες ξύμμαχοι, καὶ ἔστιν denn auch jenen nicht weniger bringend seiend und ὁ πόλεμος οὐχ ὅπλων τὸ πλέον ἀλλὰ δαπάνης, δι' ἦν τὰ ὅπλα ὡφελεῖ, der nicht das Mehr sondern wegen welche die ἄλλως τε καὶ ἡπειρώταις πρὸς θαλασσίους. zum Übrigen und auch gegenüber See leute.
§ 3	πορισώμεθα οὖν πρῶτον αὐτήν, καὶ μὴ τοῖς τῶν ξυμμάχων λόγοις πρότερον nun zuerst sie, und nicht den der vorher ἐπαιρώμεθα, οἵπερ δὲ καὶ τῶν ἀποβανόντων τὸ πλέον ἐπ' ἀμφότερα τῆς die gerade aber auch der aus fallend seienden das Meiste auf beides der αἰτίας ἔξομεν, οὗτοι καὶ καθ' ἡσυχίαν τι αὐτῶν προΐδωμεν. diese auch in etwas von ihnen

Kapitel 84

§ 1	καὶ τὸ βραδὺ καὶ μέλλον, ὃ μέμφονται μάλιστα ἡμῶν, μὴ und das Langsame und Verzögernd seiendes, welches am meisten von uns, nicht αἰσχύνεσθε. σπεύδοντές τε γὰρ σχολαίτερον ἀν παύσαισθε διὰ τὸ ἀπαράσκευοι eilend seiend und denn gemächerlicher wohl wegen des un vorbereitet ἔγχειρεῖν, καὶ ἄμα ἐλευθέραν καὶ εύδοξοτάτην πόλιν διὰ παντὸς νεμόμεθα. und zugleich freie und ruhmvollste durch ganzen
§ 2	καὶ δύναται μάλιστα σωφροσύνη ἔμφρων τοῦτ' εἶναι· μόνοι γὰρ δι' und am meisten geistes gegenwärtig dies allein denn durch αὐτὸ εύπραγγίας τε οὐκ ἔξυβρίζομεν καὶ ξυμφοραῖς ἥσσον ἐτέρων εἴκομεν. deswegen und nicht und weniger als Anderer τῶν τε ξὺν ἐπαίνῳ ἔξοτρυνόντων ἡμᾶς ἐπὶ τὰ δεινὰ παρὰ τὸ δοκοῦν der und mit auf stacheln den uns zu den Gefahren wider das Scheinende ἡμῖν οὐκ ἐπαιρόμεθα ἡδονῆ, καὶ ἦν τις ἄρα ξὺν κατηγορίᾳ παροξύνῃ, οὐδὲν uns nicht und wenn jemand nun mit nichts δὴ μᾶλλον ἀχθεσθέντες ἀνεπέσθημεν. eben mehr beschwert worden seiend
§ 3	πολεμικοί τε καὶ εὑβουλοι διὰ τὸ εὔκοσμον γιγνόμεθα, τὸ μὲν ὅτι kriegstüchtig und auch gut beratend wegen der guten Ordnung das zwar weil αἰδὼς σωφροσύνης πλεῖστον μετέχει, αἰσχύνης δὲ εύψυχία, εὑβουλοι δὲ am meisten aber gut beratend aber

ἀμαθέστερον τῶν νόμων τῆς ὑπεροφίας παιδευόμενοι καὶ ξὺν χαλεπότητι
 un kundiger der der erzogen werdend und mit
 σωφρονέστερον ἥς ὕστε αὐτῶν ἀνηκουστεῖν, καὶ μὴ τὰ ἀχρεῖα ξυνετοὶ ἄγαν
 besonnener als sodass ihrer und nicht die Unnützen verständig allzu
 ὅντες τὰς τῶν πολεμίων παρασκευὰς λόγῳ καλῶς μεμφόμενοι ἀνομοίως ἔργῳ
 seiend die der aber die und der Nachbarn gut tadelnd un gleich
 ἐπεξιέναι, νομίζειν δὲ τὰς τε διανοίας τῶν πέλας παραπλησίους εἶναι καὶ τὰς
 προσπιπτούσας τύχας οὐ λόγῳ διαιρετάς.
 zu fallend seienden nicht trennbar.

§ 4 αἰεὶ δὲ ὡς πρὸς εὖ βουλευομένους τοὺς ἐναντίους ἔργῳ παρασκευαζόμεθα·
 immer aber als ob gegen gut beratend seiende die Gegner
 καὶ οὐκ ἔξ ἐκείνων ὡς ἀμαρτησομένων ἔχειν δεῖ τὰς ἐλπίδας, ἀλλ' ὡς
 und nicht aus jenen als ob fehlgehen werdenden die sondern dass
 ἡμῶν αὐτῶν ἀσφαλῶς προνοουμένων. πολύ τε διαφέρειν οὐ δεῖ νομίζειν
 unser selbst sicher vorsorgend seiender. sehr und nicht
 ἄνθρωπον ἄνθρωπου, κράτιστον δὲ εἴναι δοτις ἐν τοῖς ἀναγκαιοτάτοις
 der Beste aber wer auch immer in den notwendigsten
 παιδεύεται.

Kapitel 85

§ 1 'ταύτας οῦν ἀς οἱ πατέρες τε ἡμῖν παρέδοσαν μελέτας καὶ αὔτοὶ διὰ
 'diese nun welche die und uns und wir selbst durch
 παντὸς ὡφελούμενοι ἔχομεν μὴ παρῶμεν, μηδὲ ἔπειχθέντες ἐν
 ganzes Nutzen habend werdend nicht noch gehetzt worden seiend in
 βραχεῖ μορίῳ ἡμέρας περὶ πολλῶν σωμάτων καὶ χρημάτων καὶ πόλεων καὶ δόξης
 kleinem über vieler und und und
 βουλεύσωμεν, ἀλλὰ καθ' ἡσυχίαν. ἔξεστι δ' ἡμῖν μᾶλλον ἐτέρων διὰ ἰσχύν.
 sondern in doch uns mehr als Anderer durch

§ 2 καὶ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους πέμπετε μὲν περὶ τῆς Ποτειδαίας, πέμπετε δὲ περὶ
 und an die zwar über die aber über
 ὧν οἱ ξύμμαχοί φασιν ἀδικεῖσθαι, ἄλλως τε καὶ ἐτοίμων ὄντων αὐτῶν δίκας
 deren die übrigens und auch bereit seienden ihrer
 δοῦναι· ἐπὶ δὲ τὸν διδόντα οὐ πρότερον νόμιμον ὡς ἐπ'
 gegen aber den gebend seienden nicht vorher gesetzlich wie gegen
 ἀδικοῦντα ἵεναι. παρασκευάζεσθε δὲ τὸν πόλεμον ἄμα. ταῦτα γὰρ καὶ
 Unrecht tuenden aber den zugleich. dieses denn auch
 κράτιστα βουλεύσεσθε καὶ τοῖς ἐναντίοις φοβερώτατα.'
 am besten und den Gegnern am furchtbarsten.

§ 3 καὶ ὁ μὲν Ἀρχέδαμος τοιαῦτα εἴπεν· παρελθὼν δὲ Σθενελαΐδας τελευταῖος,
 und der zwar solches vor getreten seiend aber zuletzt,
 εἷς τῶν ἐφόρων τότε ὧν, ἔλεξεν [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ὥδε.
 einer der damals seiend, [den] also.

Kapitel 86

§ 1 'τοὺς μὲν λόγους τοὺς πολλοὺς τῶν Ἀθηναίων οὐ γιγνώσκω· ἐπαινέσαντες γὰρ
 'die zwar die vielen der nicht gelobt habend denn
 πολλὰ ἔαυτοὺς οὐδαμοῦ ἀντεῖπον ὡς οὐκ ἀδικοῦσι τοὺς ἡμετέρους ξυμμάχους καὶ
 vieles sich selbst nirgends dass nicht die Unseren und
 τὴν Πελοπόννησον· καίτοι εἰ πρὸς τοὺς Μήδους ἐγένοντο ἀγαθοὶ τότε, πρὸς
 den und doch wenn gegen die gut damals, gegen
 δ' ἡμᾶς κακοὶ νῦν, διπλασίας ζημίας ἄξιοι εἰσιν, ὅτι ἀντ' ἀγαθῶν κακοὶ
 aber uns schlecht jetzt, doppelter würdig weil statt Guter schlechte
 γεγένηνται.

§ 2 ἡμεῖς δὲ ὁμοῖοι καὶ τότε καὶ νῦν ἔσμεν, καὶ τοὺς ξυμμάχους, ἦν
 wir aber gleich sowohl damals als auch jetzt und die wenn
 σωφρονῶμεν, οὐ περιψόμεθα ἀδικουμένους οὐδὲ μελλήσομεν τιμωρεῖν· οἱ δ'
 nicht Unrecht leidende noch die aber

ούκέτι μέλλουσι κακῶς πάσχειν.
nicht mehr schlecht

- § 3 ἄλλοις μὲν γὰρ χρήματά ἔστι πολλὰ καὶ νῆες καὶ ἕπποι, ήμιν δὲ ξύμμαχοι
anderen zwar denn viele und und uns aber
ἀγαθοῖ, οὓς οὐ παραδοτέα τοῖς Ἀθηναίοις ἔστιν, οὐδὲ δίκαις καὶ λόγοις
gute, welche nicht auszuliefern den noch und
διακριτέα μὴ λόγω καὶ αὐτοὺς βλαπτομένους, ἀλλὰ τιμωρητέα ἐν τάχει
zu entscheiden nicht und sie selbst geschädigt werdende, sondern zu strafen in
καὶ παντὶ σθένει. und ganzer
- § 4 καὶ ὡς ἡμᾶς πρέπει βουλεύεσθαι ἀδικουμένους μηδεὶς διδασκέτω, ἀλλὰ τοὺς
und dass uns Unrecht leidend seiend niemand aber die
μέλλοντας ἀδικεῖν μᾶλλον πρέπει πολὺν χρόνον βουλεύεσθαι.
im Begriff seiend eher viel
- § 5 ψηφίζεσθε οὖν, ὡς Λακεδαιμόνιοι, ἀξίως τῆς Σπάρτης τὸν πόλεμον, καὶ μήτε τοὺς
also, o würdig der den und weder die
Ἀθηναίους ἔτε μείζους γίγνεσθαι μήτε τοὺς ξυμμάχους καταπροδιδῶμεν, ἀλλὰ ξὺν
größer noch die sondern mit
τοῖς θεοῖς ἐπίωμεν ἐπὶ τοὺς ἀδικοῦντας.'
den gegen die Unrecht tuend seienden.'

Kapitel 87

- § 1 τοιαῦτα λέξας ἐπεψήφιζεν αὐτὸς ἔφορος ὧν ἐς τὴν ἐκκλησίαν τῶν
solches gesagt habend selbst seiend in die der
Λακεδαιμονίων.
- § 2 ὁ δέ (κρίνουσι γὰρ βοῇ καὶ οὐ ψῆφῳ) οὐκ ἔφη διαγιγνώσκειν τὴν βοὴν
der aber denn und nicht nicht den
όποτέρα μείζων, ἀλλὰ βουλόμενος αὐτοὺς φανερῶς ἀποδεικνυμένους τὴν
welche von beiden größer, sondern wollend sie offen vorführend seiend die
γνώμην ἐς τὸ πολεμεῖν μᾶλλον ὄρμῆσαι ἐλεξεν 'ὅτῳ μὲν ὑμῶν, ὡς
auf das eher die σπονδαὶ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἀδικεῖν, ἀναστήτω ἐς
Λακεδαιμόνιοι, δοκοῦσι λελύσθαι αἱ und die und die zu
ἐκεῖνο τὸ χωρίον,' δείξας τι χωρίον αὐτοῖς, 'ὅτῳ δὲ μὴ δοκοῦσιν,
jener der gezeigt habend irgendeinen ihnen, 'wem aber nicht
ἐς τὰ ἐπὶ θάτερα.' ἀναστάντες δὲ διέστησαν,
zu die auf die andere Seite.' aufgestanden habend aber
- § 3 καὶ πολλῷ πλείους ἐγένοντο οἵς ἐδόκουν αἱ σπονδαὶ λελύσθαι.
und um viel mehr denen die
- § 4 προσκαλέσαντές τε τοὺς ξυμμάχους εἴπον ὅτι σφίσι μὲν δοκοῖεν ἀδικεῖν οἱ
hinzgerufen habend und die dass ihnen zwar die
Ἀθηναῖοι, βούλεσθαι δὲ καὶ τοὺς πάντας ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον
aber auch die alle herbei gerufen habend
ἐπαγαγεῖν, ὅπως κοινῇ βουλευσάμενοι τὸν πόλεμον ποιῶνται, ἥν δοκῆ.
damit gemeinsam beraten habend den wenn
- § 5 καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου διαπραξάμενοι ταῦτα, καὶ οἱ Ἀθηναίων
und die zwar nach abgewickelt habend dieses, und die
πρέσβεις ὕστερον ἐφ' ἄπερ ἥλθον χρηματίσαντες.
später über welche Dinge verhandelt habend·
- § 6 ἡ δὲ διαγνώμη αὕτη τῆς ἐκκλησίας, τοῦ τὰς σπονδὰς λελύσθαι, ἐγένετο ἐν
die aber diese der des die in
τῷ τετάρτῳ καὶ δεκάτῳ ἔτει τῶν τριακοντούσιων σπονδῶν
dem vierten und zehnten der dreißig Jahre langen
προκεχωρηκυῶν, αἱ ἐγένοντο μετὰ τὰ Εὔβοϊκά.
voran geschritten seienden, welche nach den Euboischen Ereignisse.

Kapitel 88

§ 1 ἐψηφίσαντο δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι τὰς σπονδὰς λελύσθαι καὶ πολεμῆτα εῖναι
aber die die und zu bekämpfen seiend
οὐ τοσοῦτον τῶν ξυμμάχων πεισθέντες τοῖς λόγοις ὅσον
nicht so sehr der überredet worden seiend den so sehr als
φοβούμενοι τοὺς Ἀθηναίους μὴ ἐπὶ μεῖζον δυνηθῶσιν, ὄρῶντες αὐτοῖς τὰ
fürchtend seiend die nicht zu Größerem sehend seiend ihnen die
πολλὰ τῆς Ἑλλάδος ὑποχείρια ἥδη ὄντα.
meisten der unter der Hand schon seiend.

Kapitel 89

§ 1 οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἥλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς
die denn so beschaffen zu den in welchen
ηύξηθησαν.

§ 2 ἐπειδὴ Μῆδοι ἀνεχώρησαν ἐκ τῆς Εύρωπης νικηθέντες καὶ ναυσὶ καὶ
nachdem aus der besiegt worden seiend sowohl als auch
πεζῷ ὑπὸ Ἑλλήνων καὶ οἱ καταφυγόντες αὐτῶν ταῖς ναυσὶν ἐς Μυκάλην
mit Fuß Heer durch und die geflüchtet seiend ihrer den nach
διεφθάρησαν, Λεωτυχίδης μὲν ὁ βασιλεὺς τῶν Λακεδαιμονίων, ὅσπερ ἡγεῖτο
zwar der der welcher gerade
τῶν ἐν Μυκάλῃ Ἑλλήνων, ἀπεχώρησεν ἐπ' οἴκου ἔχων τοὺς ἀπὸ Πελοποννήσου
der in nach habend die aus
ξυμμάχους, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ἀπὸ Ίωνίας καὶ Ἑλλησπόντου ξύμμαχοι ἥδη
die aber und die aus und schon
ἀφεστηκότες ἀπὸ βασιλέως ὑπομείναντες Σηστὸν ἐπολιόρκουν Μῆδων
abgefallen seiend von ausgeharrt habend
ἔχόντων, καὶ ἐπιχειμάσαντες εἶλον αὐτὴν ἔκλιπόντων τῶν βαρβάρων,
habend seiender, und überwintert habend sie fort gegangen seiender der
καὶ μετὰ τοῦτο ἀπέπλευσαν ἐξ Ἑλλησπόντου ὡς ἔκαστοι κατὰ πόλεις.
und nach dies aus wie ein jeder gemäß

§ 3 Ἀθηναίων δὲ τὸ κοινόν, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ βάρβαροι ἐκ τῆς χώρας ἀπῆλθον,
aber das nachdem ihnen die aus der
διεκομίζοντο εὐθὺς ὅθεν ὑπεξέθεντο παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν περιοῦσαν
sogleich woher und die übrig seiend
κατασκευήν, καὶ τὴν πόλιν ἀνοικοδομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ τὰ τείχη· τοῦ τε γὰρ
und die und die und die des und denn
περιβόλου βραχέα είστήκει καὶ οἰκίαι αἱ μὲν πολλὰ ἐπεπτώκεσαν, ὄλιγαι δὲ
weniges und die zwar viele wenige aber
περιῆσαν, ἐν αἷς αὐτοὶ ἐσκήνωσαν οἱ δυνατοὶ τῶν Περσῶν.

Kapitel 90

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ αἰσθόμενοι τὸ μέλλον ἥλθον πρεσβείᾳ, τὰ μὲν καὶ αὐτὸι
aber wahrnehmend das Zukünftige die zwar auch selbst
ἥδιον ἂν ὄρῶντες μήτ' ἐκείνους μήτ' ἄλλον μηδένα τεῖχος ἔχοντα, τὸ
lieber wohl sehend weder jene noch einen anderen niemanden habend, das
δὲ πλέον τῶν ξυμμάχων ἔξοτρυνόντων καὶ φοβουμένων τοῦ τε ναυτικοῦ
aber Mehr der anstachelnd seiend und fürchtend seiend des und der Flotte gen
αὐτῶν τὸ πλῆθος, ὃ πρὶν οὐχ ὑπῆρχε, καὶ τὴν ἐς τὸν Μηδικὸν
ihrer die welches zuvor nicht und die gegen den Meder krieg
πόλεμον τόλμαν γενομένην.
geworden seiend.

§ 2 ἡξίουν τε αὐτοὺς μὴ τειχίζειν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω Πελοποννήσου μᾶλλον
und sie nicht sondern auch der außerhalb mehr
ὅσοις είστήκει ξυγκαθελεῖν μετὰ σφῶν τοὺς περιβόλους, τὸ μὲν βουλόμενον
welchen mit ihrer die das zwar das Beabsichtigte

καὶ ὑποπτὸν τῆς γνώμης οὐ δηλοῦντες ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὡς δὲ τοῦ
und Verdächtige der nicht offenbarend an die dass aber des
βαρβάρου, εἰ αὐθις ἐπέλθοι, οὐκ ἀν ἔχοντος ἀπὸ ἔχυροῦ
wenn wiederum nicht wohl habend seiend von Festes Werk gen
ποθέν, ὕσπερ νῦν ἐκ τῶν Θηβῶν, ὅρμασθαι· τήν τε Πελοπόννησον πᾶσιν
irgendwoher, wie gerade jetzt aus den die und allen
ἔφασαν ἀναχώρησιν τε καὶ ἀφορμὴν ἵκανὴν εἶναι.
und auch hinreichend

§ 3 οἱ δ' Ἀθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνώμῃ τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους ταῦτ' εἰπόντας
die aber die zwar dieses gesagt habend
ἀποκρινάμενοι ὅτι πέμψουσιν ὡς αὐτοὺς πρέσβεις περὶ ὥν λέγουσιν εὔθὺς
geantwortet habend dass zu ihnen über welche sogleich
ἀπήλλαξαν· ἔαυτὸν δ' ἐκέλευν ἀποστέλλειν ὡς τάχιστα ὁ Θεμιστοκλῆς
sich selbst aber so bald wie möglichst der
ἐς τὴν Λακεδαιμονίαν, ἄλλους δὲ πρὸς ἔαυτῷ ἔλομένους πρέσβεις μὴ
nach die andere aber zu sich selbst gewählt habend nicht
εὐθὺς ἐκπέμπειν, ἀλλ' ἐπισχεῖν μέχρι τοσούτου ἔως ἀν τὸ τεῖχος ἵκανὸν
sogleich aber bis so viel bis wohl das hinreichend
ἄρωσιν ὥστε ἀπομάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους· τειχίζειν δὲ πάντας
so dass aus des äußerst notwendigen
πανδημεὶ τοὺς ἐν τῇ πόλει [καὶ αὐτοὺς καὶ γυναικας καὶ παῖδας],
gesamt volk weise die in der und und
φειδομένους μήτε ἰδίου μήτε δημοσίου οἰκοδομήματος δθεν τις
schonend seiend weder des eigenen noch des öffentlichen woher jemand
ώφελία ἔσται ἐς τὸ ἔργον, ἀλλὰ καθαιροῦντας πάντα. alles.
in das sondern nieder reissend

§ 4 καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ὑπειπὼν τάλλα δτι αὐτὸς
und der zwar dieses gelehrt habend und unter gesagt habend die anderen dass er selbst
τάκει πράξοι ὥχετο. dort

§ 5 καὶ ἐς τὴν Λακεδαιμονίαν ἐλθὼν οὐ προσήρει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ
und nach die gekommen seiend nicht zu die sondern
διῆγε καὶ προυφασίζετο. καὶ ὅπότε τις αὐτὸν ἔροιτο τῶν ἐν τέλει δντων
und und wann immer jemand ihn der im seienden
ὅτι οὐκ ἐπέρχεται ἐπὶ τὸ κοινόν, ἔφη τοὺς ξυμπρέσβεις ἀναμένειν, ἀσχολίας
dass nicht zu das Gemeinsame, die
δέ τινος οὕσης αὐτοὺς ὑπολειφθῆναι, προσδέχεσθαι μέντοι ἐν τάχει ἥξειν
aber irgendeiner seiend wegen sie jedoch in
καὶ θαυμάζειν ὡς οὕπω πάρεισιν.
und dass noch nicht

Kapitel 91

§ 1 οἱ δὲ ἀκούοντες τῷ μὲν Θεμιστοκλεῖ ἐπείθοντο διὰ φιλίαν αὐτοῦ, τῶν δὲ
die aber hörend seiend dem zwar durch seiner, der aber
ἄλλων ἀφικνουμένων καὶ σαφῶς κατηγορούντων ὅτι τειχίζεται τε καὶ ἥδη
anderen ankommennd seiender und deutlich anklegend seiender dass und und schon
ὕψος λαμβάνει, οὐκ εἶχον ὅπως χρὴ ἀπιστῆσαι.
nicht wie

§ 2 γνοὺς δὲ ἐκεῖνος κελεύει αὐτοὺς μὴ λόγοις μᾶλλον παράγεσθαι ἢ πέμψαι
erkannt habend aber jener sie nicht eher als
σφῶν αὐτῶν ἄνδρας οἵτινες χρηστὸι καὶ πιστῶς ἀναγγελοῦσι σκεψάμενοι.
ihrer selbst selbst welche tüchtig und treulich geprüft habend.

§ 3 ἀποστέλλουσιν οὖν, καὶ περὶ αὐτῶν ὁ Θεμιστοκλῆς τοῖς Ἀθηναίοις κρύφα πέμπει
nun, und über sie der den heimlich
κελεύων ὡς ἥκιστα ἐπιφανῶς κατασχεῖν καὶ μὴ ἀφεῖναι πρὸν ἀν
befehlend so dass am wenigsten offen kundig und nicht ehe wohl
αὐτὸι πάλιν κομισθῶσιν (ἥδη γὰρ καὶ ἥκον αὐτῷ οἱ ξυμπρέσβεις, Αβρώνιχός
sie selbst wieder (schon denn auch ihm die

τε ὁ Λυσικλέους καὶ Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου, ἀγγέλλοντες ἔχειν ἵκανως τὸ
und der und der und meldend seiend hinreichend das
τεῖχος) ἐφοβεῖτο γὰρ μὴ οἱ Λακεδαιμόνιοι σφᾶς, ὅπότε σαφῶς ἀκούσειαν,
denn nicht die sie, wann immer deutlich
οὐκέτι ἀφῶσιν.
nicht mehr

§ 4 οἵ τε οὖν Ἀθηναῖοι τοὺς πρέσβεις, ὥσπερ ἐπεστάλη, κατεῖχον, καὶ ὁ Θεμιστοκλῆς
die und nun die so wie und der
ἐπελθὼν τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐνταῦθα δὴ φανερῶς εἴπεν ὅτι ἡ μὲν
hinzu getreten seiend den hier ja offenbar dass die zwar
πόλις σφῶν τετείχισται ἥδη ὥστε ἵκανή εἶναι σώζειν τοὺς
ihrer selbst schon so dass hinreichend die
ἐνοικοῦντας, εἰ δέ τι βούλονται Λακεδαιμόνιοι ἡ οἱ ξύμμαχοι
ein wohnend seienden, falls aber etwas oder die
πρεσβεύεσθαι παρὰ σφᾶς, ὡς πρὸς διαγιγνώσκοντας τὸ λοιπὸν ἰέναι τά τε
bei sie, wie zu entscheidend seienden das übrige die und
σφίσιν αὐτοῖς ξύμφορα καὶ τὰ κοινά.
ihnen selbst nützlich und die gemeinsamen.

§ 5 τήν τε γὰρ πόλιν ὅτε ἐδόκει ἐκλιπεῖν ἄμεινον εἶναι καὶ ἐς τὰς ναῦς ἐσβῆναι,
die und denn als besser und in die
ἄνευ ἐκείνων ἔφασαν γνόντες τολμῆσαι, καὶ ὅσα αὖ μετ' ἐκείνων
ohne jener erkannt habend und so viel wie wiederum mit jener
βουλεύεσθαι, οὐδενὸς ὕστεροι γνώμη φανῆναι.
von niemandem später

§ 6 δοκεῖν οὖν σφίσι καὶ νῦν ἄμεινον εἶναι τὴν ἔαυτῶν πόλιν τεῖχος ἔχειν, καὶ
nun ihnen und jetzt besser die ihrer eigenen und
ἴδια τοῖς πολίταις καὶ ἐς τοὺς πάντας ξυμμάχους ὠφελιμώτερον ἔσεσθαι·
für sich den und für die alle nützlicher

§ 7 οὐ γὰρ οἷόν τ' εἶναι μὴ ἀπὸ ἀντιπάλου παρασκευῆς ὁμοῖον τι ἦ
nicht denn möglich ja nicht von gegen kämpferischen ähnlich etwas oder
ἴσον ἐς τὸ κοινὸν βουλεύεσθαι. ἢ πάντας οὖν ἀτειχίστους ἔφη χρῆναι
gleich für das Gemeinsame oder alle nun un um mauert
ξυμμαχεῖν ἢ καὶ τάδε νομίζειν ὀρθῶς ἔχειν.
oder auch dieses richtig

Kapitel 92

§ 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἀκούσαντες ὄργην μὲν φανερὰν οὐκ ἐποιοῦντο τοῖς
die aber gehört habend zwar offenbar nicht
Ἀθηναίοις (οὐδὲ γὰρ ἐπὶ κωλύμῃ, ἀλλὰ γνώμης παραινέσει δῆθεν τῷ
und nicht denn wegen sondern angeblich dem
κοινῷ ἐπρεσβεύσαντο, ἅμα δὲ καὶ προσφιλεῖς ὅντες ἐν τῷ τότε διὰ
Gemeinsamen zugleich aber auch zu geneigt seiend in dem damals wegen
τὴν ἐς τὸν Μῆδον προθυμίαν τὰ μάλιστ' αὐτοῖς ἐτύγχανον), τῆς μέντοι
die gegen den die am meisten ihnen der jedoch
βουλήσεως ἀμαρτάνοντες ἀδήλως ἤχθοντο. οἵ τε πρέσβεις ἐκατέρων ἀπῆλθον ἐπ'
οἴκου ἀνεπικλήτως.
ohne Anklage.

Kapitel 93

§ 1 τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Αθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ.
diesem dem die die in kurzer Zeit

§ 2 καὶ δῆλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο· οἱ γὰρ
und offenbar die noch und jetzt dass gemäß die denn
Θεμέλιοι παντοίων λίθων ὑπόκεινται καὶ οὐ ξυνειργασμένων
allerlei und nicht zusammen verarbeitet seiender ἔστιν ἢ,
ἀλλ' ὡς ἔκαστόν ποτε προσέφερον, πολλαί τε στήλαι ἀπὸ σημάτων καὶ λίθοι
sondern wie je einzelnes einst viele und von und

	είργασμένοι bearbeitet seiend	έγκατελέγησαν. und wegen dieses	μείζων größer	γάρ denn	ό der	περίβολος bewegend seiend	πανταχῇ allerseits	ἐξήχθη herrschend	τῆς der
	πόλεως, und	καὶ wegen	διὰ dieses	τοῦτο alles	πάντα gleichermaßen	όμοίως gleich	κινοῦντες bewegend	ἡπείγοντο. seiend	
§ 3	ἔπεισε aber	δὲ auch	καὶ des	τοῦ die	Πειραιῶς übrigen	τὰ der	λοιπὰ deren	ό nach	Θεμιστοκλῆς nach
	αὐτῷ seiner	πρότερον früher	ἐπὶ ¹ während	τῆς der	έκείνου jenes	ἀρχῆς deren	ἥς nach	κατ' nach	οἰκοδομεῖν gegeben,
	νομίζων meinend	τό ² das	τε und	χωρίον tüchtig	καλὸν geworden	εἶναι, seiend	λιμένας groß	ἔχον groß	τρεῖς drei
	αὐτοὺς sie selbst	ναυτικὸν see	γεγενημένους tückig	μέγα geworden	προφέρειν seiend	τὸ für	άντοφεῖς, gegeben,	καὶ und	ἥρξε ³
§ 4	κτήσασθαι aus zuhalten	δύναμιν auszuhalten	(τῆς und die)	γάρ denn	δὴ ja	θαλάσσης sogleich	πρῶτος als Erster	έτόλμησεν jetzt	εἰπεῖν dass
	ἀνθεκτέα auszuhalten	ἐστί ⁴ , und	καὶ und	τὴν die	ἀρχὴν die	εὐθὺς sogleich	ξυγκατεσκεύαζεν.		
§ 5	καὶ und	ώκοδόμησαν der dessen	τῇ ⁵ der	έκείνου dessen	γνώμῃ die	τὸ ⁶ die	πάχος der	τοῦ der	ὅπερ welches
	ἐστι ⁷ um	περὶ ⁸ den	τὸν den	Πειραιᾶ· ⁹	δύο zwei	γάρ denn	ἄμαξαι entgegen	έναντίαι einander	νῦν die
	ἐντὸς innen	δὲ aber	οὕτε weder	χάλιξ noch	οὕτε noch	πηλὸς zu	ἄλλα einander	άλλήλαις einander	ἔπηγον. die
	καὶ und	ἐντομῆ ¹⁰ eckig,	έγγωνιοι, zu	σιδήρω ¹¹ einander	πρὸς die	ἀλλήλους die	τὰ die	ξυνῳδομημένοι erbaut seiend	μεγάλοι große
		δεδεμένοι. gebunden seiend.	τὸ ¹² die	δὲ aber	ὕψος zur Hälfte	ἡμισυ am meisten	μάλιστα am meisten	ἔτελέσθη wovon	λίθοι ¹³ und
§ 6	ἔβούλετο άνθρωπων	γάρ denn	τῷ ¹⁴ dem	μεγέθει und	καὶ und	τῷ ¹⁵ dem	πάχει der	ἀφιστάναι zusammen	πολεμίων der Feinde
								άχρειοτάτων unnützesten	άρκεσειν die
	δ' aber	ἄλλους anderen	ἐς in	τὰς die	ναῦς die	ἐσβήσεσθαι.		τὴν die	φυλακήν, die
§ 7	ταῖς βασιλέως	γάρ στρατιᾶς	ναυσὶ ¹⁶ Schiffen	μάλιστα am meisten	προσέκειτο, gesehen habend,	ἰδών, wie	ώς mir	έμοὶ ¹⁷ mir	δοκεῖ, der
	τὸν Αθηναίοις	τε ¹⁸ παρήνει,	Πειραιᾶ ¹⁹ ihm	ώφελιμώτερον nützlicher	ἐνόμιζε wenn	τῆς nun	θάλασσαν einmal	ἐφιδον auf	γῆν auf
					τὴν einmal	κατὰ auf	εὔπορωτέραν bequemer	τῆς der	οὖσαν. seiend
						τὸν άνθρωπον	ἄνω ober		τοῖς den
						τε ²⁰ άνθιστασθαι.		καταβάντας hinab gegangen	ἐς in
§ 8	Ἀθηναῖοι	μὲν zwar	οὖν nun	οὕτως so	ἔτειχίσθησαν gegen	καὶ und	τἄλλα die übrigen	κατεσκευάζοντο seiend	εὐθὺς gleich
									μετὰ nach
	τὴν τὴν	Μῆδων άναχώρησιν.							

Kapitel 94

§ 1	Παυσανίας	δὲ	ό	Κλεομβρότου	έκ	Λακεδαίμονος	στρατηγὸς	τῶν	Ἐλλήνων	έξεπέμφθη		
		aber	der		aus			der				
	μετὰ	εἴκοσι	νεῶν	ἀπὸ	Πελοποννήσου·	ξυνέπλεον	δὲ	καὶ	Ἀθηναῖοι	τριάκοντα		
	mit	zwanzig		von			aber	auch		nauσὶ		
	καὶ	τῶν	ἄλλων	ξυμμάχων	πλῆθος.					dreißig		
	und	der	anderen									
§ 2	καὶ	ἐστράτευσαν	ές	Κύπρον	καὶ	αὐτῆς	τὰ	πολλὰ	κατεστρέψαντο,	καὶ	ὕστερον	ές
	und		nach		und	ihrer	das	Meiste		und	später	nach
	Βυζάντιον	Μήδων	έχόντων,		καὶ	έξεποιλόρκησαν	ἐν	τῇδε	τῇ	ἡγεμονίᾳ.		
			habender seiend.		und		in	dieser	der			

Kapitel 95

- § 1 ἦδη δὲ βιάσου ὅντος αὐτοῦ οἴ τε ἄλλοι Ἑλληνες ἤχθοντο καὶ οὐχ
schon aber des Gewaltsamen seiend seiner die und anderen und nicht
ἡκισταὶ οἱ Ἱωνες καὶ ὅσοι ἀπὸ βασιλέως νεωστὶ ἥλευθέρωντο·
am wenigsten die und soviele wie von kürzlich
φοιτῶντες τε πρὸς τοὺς Ἀθηναίους ἡξίουν αὐτοὺς ἡγεμόνας σφῶν
hin und her gehend seiend und zu die sie ihrer
γίγνεσθαι κατὰ τὸ ξυγγενὲς καὶ Παυσανίᾳ μὴ ἐπιτρέπειν, ἦν που βιάζηται.
gemäß das Verwandtschaft und nicht wenn irgendwo
- § 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐδέξαντό τε τοὺς λόγους καὶ προσεῖχον τὴν γνώμην ὡς οὐ
die aber und die und die die dass nicht
περιοψόμενοι τἄλλα τε καταστησόμενοι ἢ φαίνοιτο ἄριστα αὐτοῖς.
übersehen werdend die anderen und ein richten werdend so wie am besten ihnen.
- § 3 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι μετεπέμποντο Παυσανίαν ἀνακρινοῦντες ὃν πέρι
in diesem aber die verhörend seiend deren über
ἐπυνθάνοντο· καὶ γὰρ ἀδικίᾳ πολλὴ κατηγορεῖτο αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τῶν
und denn viel seiner von der der
ἀφικνουμένων, καὶ τυραννίδος μᾶλλον ἐφαίνετο μίμησις ἢ στρατηγία.
Ankommenden, und mehr als
- § 4 ξυνέβη τε αὐτῷ καλεῖσθαί τε ἄμα καὶ τοὺς ξυμμάχους τῷ ἐκείνου ἔχθει
und ihm und zugleich auch die dem jenes
παρ' Ἀθηναίους μετατάξασθαι πλὴν τῶν ἀπὸ Πελοποννήσου στρατιωτῶν.
zu außer der von
- § 5 ἐλθὼν δὲ ἐξ Λακεδαιμονα τῶν μὲν ἰδίᾳ πρός τινα ἀδικημάτων
gekommen seiend aber nach der zwar privat gegen einige
ηὐθύνθη, τὰ δὲ μέγιστα ἀπολύεται μὴ ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ αὐτοῦ οὐχ
die aber größten nicht aber seiner nicht
ἡκισταὶ μηδισμὸς καὶ ἐδόκει σαφέστατον εἶναι.
am wenigsten und am klarsten
- § 6 καὶ ἐκείνον μὲν οὐκέτι ἐκπέμπουσιν ἄρχοντα, Δόρκιν δὲ καὶ ἄλλους τινὰς μετ'
und jenen zwar nicht mehr aber und andere einige mit
αὐτοῦ στρατιὰν ἔχοντας οὐ πολλήν· οἵς οὐκέτι ἐφίεσαν οἱ ξύμμαχοι τὴν
ihm habend nicht viel· denen nicht mehr die die
ἡγεμονίαν.
- § 7 οἱ δὲ αἰσθόμενοι ἀπῆλθον, καὶ ἄλλους οὐκέτι ὕστερον ἔξεπεμψαν οἱ
die aber wahrgenommen habend und andere nicht mehr später die
Λακεδαιμόνιοι, φοβούμενοι μὴ σφίσουν οἱ ἔξιόντες χείρους γίγνωνται,
fürchtend seiend nicht ihnen die ausziehend seiend schlechter
ὅπερ καὶ ἐν τῷ Παυσανίᾳ ἐνεῖδον, ἀπαλλαξίοντες δὲ καὶ τοῦ
welches gerade auch in dem sich losmachen werdend aber auch des
Μηδικοῦ πολέμου καὶ τοὺς Ἀθηναίους νομίζοντες ίκανοὺς ἔξηγεσθαι καὶ σφίσιν ἐν
Medischen und die meinend fähige und ihnen in
τῷ τότε παρόντι ἐπιτηδείους.
dem damals gegenwärtigen geeignete.

Kapitel 96

- § 1 παραλαβόντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐκόντων τῶν
übernommen habend aber die die diesem dem freiwiliger der
ξύμμαχων διὰ τὸ Παυσανίου μίσος, ἔταξαν ἄς τε ἔδει παρέχειν τῶν
wegen das des Pausanias und welche der
πόλεων χρήματα πρὸς τὸν βάρβαρον καὶ ἄς ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν ἀμύνεσθαι
gegen den und welche denn
ὦν ἔπαθον δηοῦντας τὴν βασιλέως χώραν.
deren verwüstend seiend das
- § 2 καὶ Ἑλληνοταμίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἱ ἐδέχοντο τὸν φόρον·
und damals zuerst welche den

οὗτως γὰρ ὀνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἦν δ' ὁ πρῶτος φόρος
 so denn der die
 ταχθεὶς τετρακόσια τάλαντα καὶ ἔξήκοντα. ταμεῖόν τε Δῆλος ἦν
 festgesetzt worden seiend vierhundert und sechzig.
 αὐτοῖς, καὶ αἱ ξύνοδοι ἐς τὸ ἱερὸν ἔγιγνοντο.
 ihnen, und die in das Heiligtum

Kapitel 97

§ 1 ἡγούμενοι δὲ αὐτονόμων τὸ πρῶτον τῶν ξυμμάχων καὶ ἀπὸ
 meinend seiend aber der selbstständigen das Erste der und von
 κοινῶν ξυνόδων βουλευόντων τοσάδε ἐπῆλθον πολέμῳ τε καὶ
 gemeinsamen Dingen beratend seienden so viele und auch
 διαχειρίσει πραγμάτων μεταξὺ τοῦδε τοῦ πολέμου καὶ τοῦ Μηδικοῦ,
 zwischen dieses des und des Medischen, was alles
 ἐγένετο πρός τε τὸν βάρβαρον αὐτοῖς καὶ πρὸς τοὺς σφετέρους ξυμμάχους
 hin zu und den Barbaren ihnen und gegen die eigenen
 νεωτερίζοντας καὶ Πελοποννησίων τοὺς αἰὲν προστυγχάνοντας ἐν ἐκάστῳ.
 Neuerungen machend und die immer sich ergebenden in je dem.
 § 2 ἔγραψα δὲ αὐτὰ καὶ τὴν ἐκβολὴν τοῦ λόγου ἐποιησάμην διὰ τόδε, ὅτι τοῖς
 aber sie und die des wegen dieses, dass den
 πρὸ ἐμοῦ ἄπασιν ἐκλιπές τοῦτο ἦν τὸ χωρίον καὶ ἡ τὰ πρὸ τῶν
 vor mir allen ausgelassen seiend dies das und oder die vor den
 Μηδικῶν Ἑλληνικὰ ξυνετίθεσαν ἡ αὐτὰ τὰ Μηδικά· τούτων δὲ
 Medischen griechischen Dinge oder selbst die Medischen· von diesen aber
 ὅσπερ καὶ ἥψατο ἐν τῇ Ἀττικῇ ξυγγραφῇ Ἑλλάνικος, βραχέως τε καὶ τοῖς
 was gerade auch in der attischen kurz und auch den
 χρόνοις οὐκ ἀκριβῶς ἐπεμνήσθη. ἄμα δὲ καὶ τῆς ἀρχῆς ἀπόδειξιν ἔχει τῆς
 nicht genau zugleich aber auch der der
 τῶν Ἀθηναίων ἐν οἵᾳ τρόπῳ κατέστη.
 der in welcher Art

Kapitel 98

§ 1 πρῶτον μὲν Ἡιόνα τὴν ἐπὶ Στρυμόνι Μήδων ἔχόντων πολιορκίᾳ εἶλον καὶ
 zuerst zwar die bei haltend seiender und
 ἡνδραπόδισαν, Κίμωνος τοῦ Μιλτιάδου στρατηγοῦντος.
 als Feldherr amtierenden.
 § 2 ἔπειτα Σκύρον τὴν ἐν τῷ Αἰγαίῳ νῆσον, ἦν ὥκουν Δόλοπες, ἡνδραπόδισαν καὶ
 dann die in dem Ägäischen welche und
 ὥκισαν αὐτοῖς.
 sie selbst.
 § 3 πρὸς δὲ Καρυστίους αὐτοῖς ἄνευ τῶν ἄλλων Εύβοέων πόλεμος ἐγένετο, καὶ
 gegen aber ihnen ohne der anderen und
 χρόνῳ ξυνέβησαν καθ' ὄμολογίαν.
 gemäß
 § 4 Ναξίοις δὲ ἀποστᾶσι μετὰ ταῦτα ἐπολέμησαν καὶ πολιορκίᾳ παρεστήσαντο,
 aber ab gefallen seienden nach diesem und
 πρώτη τε αὕτη πόλις ξυμμαχὶς παρὰ τὸ καθεστηκὸς ἐδουλώθη, ἔπειτα δὲ
 zuerst und diese als Bundesgenossin wider das Bestehende dann aber
 καὶ τῶν ἄλλων ὡς ἐκάστῃ ξυνέβη.
 und der anderen wie je einzelner

Kapitel 99

§ 1 αἰτίαι δὲ ἄλλαι τε ἥσαν τῶν ἀποστάσεων καὶ μέγισται αἱ τῶν φόρων καὶ
 aber andere und der und größte die der und
 νεῶν ἔκδειαι καὶ λιποστράτιον εἴ τω ἐγένετο· οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἀκριβῶς
 und und wenn jemandem die denn genau
 ἔπρασσον καὶ λυπηροὶ ἥσαν οὐκ εἰωθόσιν οὐδὲ βουλομένοις ταλαιπωρεῖν
 und beschwerlich nicht Gewohnten noch Wollenden

προσάγοντες τὰς ἀνάγκας.
auferlegend die

§ 2 ἦσαν δέ πως καὶ ἄλλως οἱ Ἀθηναῖοι οὐκέτι ὅμοίως ἐν ἡδονῇ
aber irgendwie auch anders die nicht mehr gleichermaßen in
ἄρχοντες, καὶ οὕτε ξυνεστράτευον ἀπὸ τοῦ Ἰσου ῥάδιόν τε προσάγεσθαι
herrschend seiend, und weder von dem Gleichen leicht und
ἥν αὐτοῖς τοὺς ἀφισταμένους.
ihnen die sich lossagenden.

§ 3 ὃν αὐτοὶ αἴτιοι ἐγένοντο οἱ ξύμμαχοι· διὰ γὰρ τὴν ἀπόκνησιν ταύτην τῶν
deren sie selbst schuld die wegen denn der apόκnηsiN dieser der
στρατειῶν οἱ πλείους αὐτῶν, ἵνα μὴ ἀπὸ οἴκου ὥσι, χρήματα ἔταξαντο ἀντὶ^{statt}
die Mehreren ihrer, damit nicht von
τῶν νεῶν τὸ ἴκνούμενον ἀνάλωμα φέρειν, καὶ τοῖς μὲν Ἀθηναῖοις
der den erreichenden ausreichenden
ηὔξετο τὸ ναυτικὸν ἀπὸ τῆς δαπάνης ἥν ἐκεῖνοι ξυμφέροιεν,
die aus der welche jene
όπότε ἀποσταῖεν, ἀπαράσκευοι καὶ ἄπειροι ἐς τὸν πόλεμον καθίσταντο.
sooft un gerüstet und unerfahren in den

Kapitel 100

§ 1 ἐγένετο δὲ μετὰ ταῦτα καὶ ἡ ἐπ' Εύρυμέδοντι ποταμῷ ἐν Παμφυλίᾳ
aber nach diesem auch die an dem in
πεζομαχία καὶ ναυμαχία Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων πρὸς Μίδους, καὶ ἐνίκων τῇ
und und der gegen und an
αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀμφότερα Ἀθηναῖοι Κύμωνος τοῦ Μιλτιάδου στρατηγοῦντος,
dem selben beides als Feldherr amtierenden,
καὶ εἷλον τριήρεις Φοινίκων καὶ διέφθειραν τὰς πάσας ἐς διακοσίας.
und und die sämtlichen bis auf zwei hundert.
§ 2 χρόνῳ δὲ ὕστερον ξυνέβη Θασίους αὐτῶν ἀποστῆναι, διενεχθέντας περὶ τῶν
aber später von ihnen entzweit worden über der
ἐν τῇ ἀντιπέρας Θράκη ἐμπορίων καὶ τοῦ μετάλλου ἢ ἐνέμοντο. καὶ
in der gegenüberliegenden und des welche und
ναυσὶ μὲν ἐπὶ Θάσον πλεύσαντες οἱ Ἀθηναῖοι ναυμαχίᾳ ἐκράτησαν καὶ ἐς τὴν
zwar gegen gesegelt seiend die γῆν ἀπέβησαν,
§ 3 ἐπὶ δὲ Στρυμόνα πέμψαντες μυρίους οἰκήτορας αὐτῶν καὶ τῶν ξυμμάχων
gegen aber gesandt habend zehntausend ihrer selbst und der
ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς χρόνους ὡς οἰκιοῦντες τὰς τότε καλουμένας Ἐννέα ὁδούς,
unter die gleichen wie besiedelnd die damals genannt werdenenden Neun
νῦν δὲ Ἀμφίπολιν, τῶν μὲν Ἐννέα ὁδῶν αὐτὸι ἐκράτησαν, ἢς εἶχον Ἡδωνοί,
jetzt aber der zwar Neun sie selbst welche
προελθόντες δὲ τῆς Θράκης ἐς μεσόγειαν διεφθάρησαν ἐν Δραβησκῷ τῇ
vorerückt seiend aber der in der
Ἡδωνικῇ ὑπὸ τῶν Θρακῶν ξυμπάντων, οἵς πολέμιον ἥν τὸ χωρίον [αἱ Ἐννέα
edonischen durch der sämtlichen, denen feindlich der [die Neun
ὅδοι] κτιζόμενον.
Wege] gegründet werdend.

Kapitel 101

§ 1 Θάσιοι δὲ νικηθέντες μάχῃ καὶ πολιορκούμενοι Λακεδαιμονίους ἐπεκαλοῦντο
aber besiegt worden seiend und belagert werdend
καὶ ἐπαμύνειν ἐκέλευον ἐσβαλόντας ἐς τὴν Αττικήν.
und ein gefallen habend in die

§ 2 οἱ δὲ ὑπέσχοντο μὲν κρύφα τῶν Ἀθηναίων καὶ ἔμελλον, διεκωλύθησαν δὲ ὑπὸ^{aber durch}
die aber zwar heimlich der und
τοῦ γενομένου σεισμοῦ, ἐν ᾧ καὶ οἱ Εἴλωτες αὐτοῖς καὶ τῶν περιοίκων
des geschehenen in welchem auch die ihnen und der

Θουριάταί τε καὶ Αἰθαιῆς ἐς Ἱθώμην ἀπέστησαν. πλεῖστοι δὲ τῶν Εἰλώτων
und auch nach die meisten aber der
ἐγένοντο οἱ τῶν παλαιῶν Μεσσηνίων τότε δουλωθέντων ἀπόγονοι. ἢ καὶ
die der alten damals der versklavten weshalb auch
Μεσσήνιοι ἐκλήθησαν οἱ πάντες.
die alle.

§ 3 πρὸς μὲν οὖν τοὺς ἐν Ἱθώμῃ πόλεμος καθειστήκει Λακεδαιμονίοις, Θάσιοι δὲ
gegen zwar nun die in aber
τρίτῳ ἔτει πολιορκούμενοι ὡμολόγησαν Ἀθηναίοις τεῖχός τε καθελόντες
im dritten belagert werdend und nieder gerissen habend
καὶ ναῦς παραδόντες, χρήματά τε ὅσα ἔδει ἀποδοῦναι αὐτίκα
und übergeben habend, und so viel sofort
ταξάμενοι καὶ τὸ λοιπὸν φέρειν, τήν τε ἥπειρον καὶ τὸ μέταλλον
festgesetzt habend und das Übrige die und das
ἀφέντες.
aufgegeben habend.

Kapitel 102

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δέ, ὡς αὐτοῖς πρὸς τοὺς ἐν Ἱθώμῃ ἐμηκύνετο ὁ πόλεμος, ἄλλους
aber, als ihnen gegen die in der andere
τε ἐπεκαλέσαντο ξυμάχους καὶ Ἀθηναίους. οἱ δ' ἦλθον Κίμωνος στρατηγοῦντος
und und die aber als Feldherr führend
πλήθει οὐκ ὀλίγω. nicht geringem.

§ 2 μάλιστα δ' αὐτοὺς ἐπεκαλέσαντο ὅτι τειχομαχεῖν ἐδόκουν δυνατοὶ εἶναι, τοῖς
am meisten aber sie weil fähig den
δὲ πολιορκίας μακρᾶς καθεστηκαίς τούτου ἐνδεᾶ ἐφαίνετο· βίᾳ γὰρ ἀν
aber langen fest eingesetzt seiend dessen entbehrend denn wohl
εἷλον τὸ χωρίον. den

§ 3 καὶ διαφορὰ ἐκ ταύτης τῆς στρατείας πρῶτον Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις
und aus dieser der zuerst und
φανερὰ ἐγένετο. οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι, ἐπειδὴ τὸ χωρίον βίᾳ οὐχ ἡλίσκετο,
offenkundig die denn als das nicht
δείσαντες τῶν Ἀθηναίων τὸ τολμηρὸν καὶ τὴν νεωτεροποίαν, καὶ
gefürchtet habend der das und die und
ἄλλοφύλους ἄμα ἡγησάμενοι, μή τι, ἦν παραμείνωσιν, ὑπὸ τῶν ἐν
fremd stämmige zugleich gehalten habend, nicht etwas, wenn unter den in
Ἱθώμη πεισθέντες νεωτερίσωσι, μόνους τῶν ξυμάχων ἀπέπεμψαν, τὴν μὲν
überredet worden seiend allein der die zwar
ὑποψίαν οὐ δηλοῦντες, εἰπόντες δὲ ὅτι οὐδὲν προσδέονται αὐτῶν ἔτι.
nicht offenbar machend, gesagt habend aber dass nichts ihrer mehr.

§ 4 οἱ δ' Ἀθηναῖοι ἔγνωσαν οὐκ ἐπὶ τῷ βελτίονι λόγῳ ἀποπεμπόμενοι, ἄλλα
die aber nicht auf dem besseren weg gesandt werdend, sondern
τινος ὑπόπτου γενομένου, καὶ δεινὸν ποιησάμενοι καὶ οὐκ
irgendeiner verdächtigen geschehen seienden, und schlimm gemacht habend und nicht
ἀξιώσαντες ὑπὸ Λακεδαιμονίων τοῦτο παθεῖν, εύθὺς ἐπειδὴ ἀνεχώρησαν,
würdig geachtet habend von dies sofort als
ἀφέντες τὴν γενομένην ἐπὶ τῷ Μήδῳ ξυμμαχίαν πρὸς αὐτοὺς Ἀργείοις
aufgegeben habend die gewordene gegen dem zu ihnen
τοῖς ἐκείνων πολεμίοις ξύμμαχοι ἐγένοντο, καὶ πρὸς Θεσσαλοὺς ἄμα ἀμφοτέροις
den jener Feinden und zu zugleich beider
οἱ αὐτοὶ ὄρκοι καὶ ξυμμαχία κατέστη.

Kapitel 103

§ 1 οἱ δ' ἐν Ἱθώμῃ δεκάτῳ ἔτει, ὡς οὐκέτι ἐδύναντο ἀντέχειν, ξυνέβησαν πρὸς
die aber in zehnten da nicht mehr mit

τοὺς Λακεδαιμονίους ἐφ' ὥ ἔξισιν ἐκ Πελοποννήσου ὑπόσπονδοι καὶ
 den auf welcher Bedingung aus unter Vertrag und
 μηδέποτε ἐπιβήσονται αὐτῆς. ἦν δέ τις ἀλίσκηται, τοῦ λαβόντος εἶναι
 niemals sie ihrer wenn aber jemand des nehmenden
 δούλον.

§ 2 ἦν δέ τι καὶ χρηστήριον τοῖς Λακεδαιμονίοις Πυθικὸν πρὸ τοῦ, τὸν ἱκέτην
 aber etwas auch den Διὸς τοῦ Ἰθωμήτα ἀφίεναι.
 τοῦ Διὸς τοῦ Ithomeischen

§ 3 ἔξηλθον δὲ αὐτοὶ καὶ παιδες καὶ γυναικες, καὶ αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι
 aber sie selbst und und und sie die
 δεξάμενοι κατ' ἔχθος ἥδη τὸ Λακεδαιμονίων ἐς Ναύπακτον κατώκισαν,
 aufgenommen habend aus schon das nach
 ἦν ἔτυχον ἡρηκότες νεωστὶ Λοκρῶν τῶν Ὄζολῶν ἔχόντων.
 welche genommen habend neulich der haltenden.

§ 4 προσεχώρησαν δὲ καὶ Μεγαρῆς Ἀθηναίοις ἐς ξυμμαχίαν Λακεδαιμονίων
 aber auch in
 ἀποστάντες, ὅτι αὐτοὺς Κορίνθιοι περὶ γῆς ὅρων πολέμω κατεῖχον· καὶ ἐσχον
 abgefallen seiend, weil sie über und
 Ἀθηναῖοι Μέγαρα καὶ Πηγάς, καὶ τὰ μακρὰ τείχη ὡκοδόμησαν Μεγαρεῦσι τὰ ἀπὸ^{die}
 und und die langen von
 τῆς πόλεως ἐς Νίσαιαν καὶ ἐφρούρουν αὐτοί. καὶ Κορινθίοις μὲν οὐχ
 der nach und sie selbst. und zwar nicht
 ἥκιστα ἀπὸ τοῦδε τὸ σφοδρὸν μῆσος ἥρξατο πρῶτον ἐς Ἀθηναίους γενέσθαι.
 am wenigsten von diesem das heftige zuerst gegen

Kapitel 104

§ 1 Ἰνάρως δὲ ὁ Ψαμμητίχου, Λίβυς, βασιλεὺς Λιβύων τῶν πρὸς Αἰγύπτω,
 aber der Ψammetichtiχou, Libys, basileus Libyōn tōn prōs Aiguptōw,
 ὄρμώμενος ἐκ Μαρείας τῆς ὑπὲρ Φάρου πόλεως ἀπέστησεν Αἰγύπτου τὰ
 ausgehend seiend aus der jenseits über die
 πλείω ἀπὸ Βασιλέως Ἀρταξέρξου, καὶ αὐτὸς ἄρχων γενόμενος Ἀθηναίους
 Mehreren von und selbst geworden seiend
 ἐπηγάγετο.

§ 2 οἱ δὲ (ἔτυχον γὰρ ἐς Κύπρον στρατευόμενοι ναυσὶ διακοσίαις αὐτῶν
 die aber denn nach ziehend seiend zum Krieg zweihundert der eigenen
 τε καὶ τῶν ξυμμάχων) ἥλθον ἀπολιπόντες τὴν Κύπρον, καὶ
 und auch der zurück gelassen habend und
 ἀναπλεύσαντες ἀπὸ θαλάσσης ἐς τὸ Νεῖλον τοῦ τε ποταμοῦ κρατοῦντες
 hinauf segelnd seiend von in den des und überlegen seiend
 καὶ τῆς Μέμφιδος τῶν δύο μερῶν πρὸς τὸ τρίτον μέρος ὃ καλεῖται Λευκὸν
 und der zwei gegen das dritte welches Weiß
 τείχος ἐπολέμουν· ἐνήσαν δὲ αὐτόθι Περσῶν καὶ Μήδων οἱ καταψυγόντες καὶ
 aber dort und die zu Geflohenen seienden und
 Αἰγυπτίων οἱ μὴ ξυναποστάντες.
 die nicht mit abgefallen seiend.

Kapitel 105

§ 1 Ἀθηναίοις δὲ ναυσὶν ἀποβᾶσιν ἐς Αλιᾶς πρὸς Κορινθίους καὶ Ἐπιδαυρίους
 aber aus gestiegen seiend nach gegen und
 μάχη ἐγένετο, καὶ ἐνίκων Κορίνθιοι. καὶ ὕστερον Ἀθηναῖοι ἐναυμάχησαν ἐπὶ^{bei}
 und und später
 Κεκρυφαλείᾳ Πελοποννησίων ναυσί, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.

§ 2 πολέμου δὲ καταστάντος πρὸς Αἰγινήτας Αθηναίοις μετὰ ταῦτα
 aber Zustande gekommen seienden gegen nach diesem
 ναυμαχίᾳ γίγνεται ἐπ' Αἰγινη μεγάλη Αθηναίων καὶ Αἰγινητῶν, καὶ οἱ ξύμμαχοι
 bei groß und die

έκατέροις παρῆσαν, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι καὶ ναῦς ἑβδομήκοντα λαβόντες
 beiden Seiten und und siebzig genommen habend
 αὐτῶν ἐς τὴν γῆν ἀπέβησαν καὶ ἐπολιόρκουν, Λεωκράτους τοῦ Στροίβου
 ihrer auf die und des
 στρατηγοῦντος.
 als Feldherr wirkend.

- § 3 ἔπειτα Πελοποννήσιοι ἀμύνειν βουλόμενοι Αἴγινήταις ἐς μὲν τὴν Αἴγιναν
 dann wollend seiend nach zwar die
 τριακοσίους ὄπλιτας πρότερον Κορινθίων καὶ Ἐπιδαυρίων ἐπικούρους διεβίβασαν, τὰ
 dreihundert zuvor und Hilfs truppen die
 δὲ ἄκρα τῆς Γερανείας κατέλαβον καὶ ἐς τὴν Μεγαρίδα κατέβησαν Κορίνθιοι
 aber Pässe Höhen der und in die
 μετὰ τῶν ξυμμάχων, νομίζοντες ἀδυνάτους ἔσεσθαι Αθηναίους βοηθεῖν τοῖς
 mit der meinend seiend unfähig den
 Μεγαρεῦσιν ἐν τε Αἰγίνῃ ἀπούσης στρατιᾶς πολλῆς καὶ ἐν Αἰγύπτῳ· ἦν
 in und abwesend seiender vieler und in wenn
 δὲ καὶ βοηθῶσιν, ἀπ' Αἰγίνης ἀναστήσεσθαι αὐτούς.
 aber auch von sie.
 § 4 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τὸ μὲν πρὸς Αἰγίνη στράτευμα οὐκ ἐκίνησαν, τῶν δ' ἐκ τῆς
 die aber das zwar bei nicht derer aber aus der
 πόλεως ὑπολοίπων οἵ τε πρεσβύτατοι καὶ οἱ νεώτατοι ἀφικνοῦνται ἐς τὰ
 übrig bleibenden die und ältesten und die jüngsten nach die
 Μέγαρα Μυρωνίδου στρατηγοῦντος.
 als Heerführer wirkend.
- § 5 καὶ μάχης γενομένης ἴσορρόπου πρὸς Κορινθίους διεκρίθησαν ἀπ'
 und geschehen seiender gleich gewogenen gegen von
 ἀλλήλων, καὶ ἐνόμισαν αὐτὸὶ ἔκάτεροι οὐκ ἔλασσον ἔχειν ἐν τῷ ἔργῳ.
 einander, und sie selbst beide Seiten nicht weniger in dem
 § 6 καὶ οἱ μὲν Ἀθηναῖοι (ἐκράτησαν γὰρ δύμας μᾶλλον) ἀπελθόντων τῶν
 und die zwar denn dennoch mehr weg gegangen seienden der
 Κορινθίων τροπαῖον ἔστησαν οἱ δὲ Κορίνθιοι κακιζόμενοι ὑπὸ τῶν ἐν τῇ
 die aber geschmäht werdend von den in der
 πόλει πρεσβυτέρων καὶ παρασκευασάμενοι, ἡμέραις ὕστερον δώδεκα μάλιστα
 Älteren und sich zugerüstet habend, später zwölf besonders
 ἐλθόντες ἀνθίστασαν τροπαῖον καὶ αὐτοὶ ὡς νικήσαντες. καὶ οἱ
 gekommen seiend und sie selbst als ob gesiegt habend. und die
 Αθηναῖοι ἐκβοηθήσαντες ἐκ τῶν Μεγάρων τούς τε τὸ τροπαῖον
 hinaus zu Hilfe geeilt habend aus den die und das
 ιστάντας διαφθείρουσι καὶ τοῖς ἄλλοις ξυμβαλόντες ἐκράτησαν.
 aufstellend seienden und den anderen zusammen geprallt seiend

Kapitel 106

- § 1 οἱ δὲ νικώμενοι ὑπεχώρουν, καὶ τι αὐτῶν μέρος οὐκ ὀλίγον
 die aber besiegter werdend und etwas von ihnen nicht gering
 προσβιασθὲν καὶ διαμαρτὸν τῆς ὁδοῦ ἐσέπεσεν ἐς του χωρίον
 gewaltsam getrieben worden und verfehlt habend des in eines
 ἰδιώτου, ὡς ἔτυχεν ὅρυγμα μέγα περιεῖργον καὶ οὐκ ἦν ἔξοδος.
 worin groß und nicht
- § 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι γνόντες κατὰ πρόσωπόν τε εἶργον τοῖς ὀπλίταις καὶ
 die aber erkannt habend nach und alle die
 περιστήσαντες κύκλῳ τοὺς ψιλοὺς κατέλευσαν πάντας τοὺς
 rings herum gestellt habend im Kreis die Leicht bewaffneten alle die
 ἐσελθόντας, καὶ πάθος μέγα τοῦτο Κορινθίοις ἐγένετο. τὸ δὲ πλῆθος
 hinein gegangen seienden, und groß dieses die aber
 ἀπεχώρησεν αὐτοῖς τῆς στρατιᾶς ἐπ' οἴκου.
- für sie des nach

Kapitel 107

§ 1	ἡρξαντο δὲ κατὰ τοὺς χρόνους τούτους καὶ τὰ μακρὰ τείχη Ἀθηναῖοι οἱ οἰκοδομεῖν,	aber nach den diesen und die langen zur
	θάλασσαν τό τε Φαληρόνδες καὶ τὸ ἐς Πειραιᾶ.	das und nach Phaleron und das zum
§ 2	καὶ Φωκέων στρατευσάντων ἐς Δωριᾶς τὴν Λακεδαιμονίων μητρόπολιν, Βοιὸν und ins Feld gezogen habend nach die	
	καὶ Κυτίνιον καὶ Ἐρινεόν, καὶ ἔλοντων ἐν τῶν πολισμάτων τούτων, οἱ und und und genommen habend eins der dieser, die	
	Λακεδαιμόνιοι Νικομήδους τοῦ Κλεομβρότου ὑπὲρ Πλειστοάνακτος τοῦ Παυσανίου des für des	
	βασιλέως νέου ὄντος ἔτι ἡγουμένου ἐβοήθησαν τοῖς Δωριεῦσιν ἔαυτῷ τε jungen seienden noch führend seienden den ihrer selbst und	
	πεντακοσίοις καὶ χιλίοις ὀπλίταις καὶ τῶν ξυμμάχων μυρίοις, καὶ τοὺς Φωκέας fünfhundert und tausend und der zehn tausend, und die	
	όμολογίᾳ ἀναγκάσαντες ἀποδοῦναι τὴν πόλιν ἀπεχώρουν πάλιν. gezwungen habend die wieder.	
§ 3	καὶ κατὰ θάλασσαν μὲν αὐτούς, διὰ τοῦ Κρισαίου κόλπου εἰ βούλοιντο und über zwar sie, durch des Krisäischen wenn	
	περαιωῦσθαι, Ἀθηναῖοι ναυσὶ περιπλεύσαντες ἔμελλον κωλύσειν· διὰ δὲ τῆς herum gesegelt habend durch aber der	
	Γερανείας οὐκ ἀσφαλές αὐτοῖς ἐφαίνετο Ἀθηναίων ἔχόντων Μέγαρα καὶ Πηγὰς nicht sicher ihnen haltend seiender und	
	πορεύεσθαι. δύσοδός τε γάρ ἡ Γερανεία καὶ ἐφρουρεῖτο αἰεὶ ὑπὸ Ἀθηναίων, schwer gangbar und denn die und immer von	
	καὶ τότε ἥσθάνοντο αὐτοὺς μέλλοντας καὶ ταύτῃ κωλύσειν. und damals sie beabsichtigend seienden auch auf diesem Wege	
§ 4	ἔδοξε δ' αὐτοῖς ἐν Βοιωτοῖς περιμείνασι σκέψασθαι ὅτῳ τρόπῳ aber ihnen in verweilt habenden auf welcher	
	ἀσφαλέστατα διαπορεύσονται. τὸ δέ τι καὶ ἄνδρες τῶν Ἀθηναίων ἐπῆγον am sichersten das aber ein wenig auch der	
	αὐτοὺς κρύφα, ἐλπίσαντες δῆμόν τε καταπαύσειν καὶ τὰ μακρὰ τείχη sie heimlich, gehofft habend und die langen	
	οἰκοδομούμενα. gebaut werdenden.	
§ 5	ἐβοήθησαν δὲ ἐπ' αὐτὸὺς οἱ Ἀθηναῖοι πανδημὲ καὶ Ἀργείων χίλιοι καὶ aber gegen sie gesamt volk weise und tausend und	
	τῶν ἄλλων ξυμμάχων ὡς ἔκαστοι· ξύμπαντες δὲ ἐγένοντο τετρακισχίλιοι καὶ der anderen wie je einzelne· allesamt aber vier tausend und	
	μύριοι. zehn tausend.	
§ 6	νομίσαντες δὲ ἀπορεῖν ὅπῃ διέλθωσιν ἐπεστράτευσαν αὐτοῖς, καὶ gemeint habend aber auf welchem Wege ihnen, und	
	τι καὶ τοῦ δήμου καταλύσεως ὑποψίᾳ. etwas auch des	
§ 7	ἥλθον δὲ καὶ Θεσσαλῶν ἵππης τοῖς Ἀθηναίοις κατὰ τὸ ξυμμαχικόν, aber auch den dem gemäß dem Bündnis vertrag, οἱ die	
	μετέστησαν ἐν τῷ ἔργῳ παρὰ τοὺς Λακεδαιμονίους. in dem zu den	

Kapitel 108

§ 1	γενομένης δὲ μάχης ἐν Τανάγρᾳ τῆς Βοιωτίᾳς ἐνίκων Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ geschehen seiender aber in des und die
	ξύμμαχοι, καὶ φόνος ἐγένετο ἀμφοτέρων πολύς. und beider viel.
§ 2	καὶ Λακεδαιμόνιοι μὲν ἐς τὴν Μεγαρίδα ἐλθόντες und zwar in die gekommen seiend und δενδροτομήσαντες Bäume gefällt habend

πάλιν ἀπῆλθον ἐπ' οἴκου διὰ Γερανείας καὶ Ἰσθμοῦ· Ἀθηναῖοι δὲ δευτέρᾳ καὶ
wieder nach durch und
έξηκοστῇ ἡμέρᾳ μετὰ τὴν μάχην ἐστράτευσαν ἐς Βοιωτοὺς Μυρωνίδου
sechzigsten nach der gegen

στρατηγοῦντος,

als Heerführer wirkend,

§ 3 καὶ μάχῃ ἐν Οἰνοφύτοις τοὺς Βοιωτοὺς νικήσαντες τῆς τε χώρας ἐκράτησαν
und bei die besiegt habend der und
τῆς Βοιωτίας καὶ Φωκίδος καὶ Ταναγραίων τὸ τεῖχος περιεῖλον καὶ Λοκρῶν τῶν
des und und die die
Ὀπουντίων ἑκατὸν ἄνδρας ὁμόρους τοὺς πλουσιωτάτους ἔλαβον, τά τε τείχη
Opuntischen hundert die reichsten die und
έαυτῶν τὰ μακρὰ ἀπετέλεσαν.
ihrer selbst die langen

§ 4 ὥμολόγησαν δὲ καὶ οἱ Αἰγινῆται μετὰ ταῦτα τοῖς Ἀθηναίοις, τείχη τε
aber auch die nach diesem mit den und
περιελόντες καὶ ναῦς παραδόντες φόρον τε ταξάμενοι ἐς τὸν
abgenommen habend und übergeben habend und festgesetzt habend für den
ἔπειτα χρόνον.
hernach

§ 5 καὶ Πελοπόννησον περιέπλευσαν Ἀθηναῖοι Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος,
und des als Heerführer wirkend,
καὶ τὸ νεώριον τῶν Λακεδαιμονίων ἐνέπρησαν καὶ Χαλκίδα Κορινθίων πόλιν εἷλον
und das der und
καὶ Σικυωνίους ἐν ἀποβάσει τῆς γῆς μάχῃ ἐκράτησαν.
und in der

Kapitel 109

§ 1 οἱ δ' ἐν τῇ Αἰγύπτῳ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἐπέμενον, καὶ αὐτοῖς πολλαὶ
die aber in der und die und ihnen viele
ίδεαι πολέμων κατέστησαν.

§ 2 τὸ μὲν γὰρ πρῶτον ἐκράτουν τῆς Αἰγύπτου οἱ Ἀθηναῖοι, καὶ βασιλεὺς πέμπει
das zwar denn zuerst des die und
ἐς Λακεδαίμονα Μεγάβαζον ἄνδρα Πέρσην χρήματα ἔχοντα, ὅπις ἐς τὴν Ἀττικὴν
nach habend, damit in die
ἐσβαλεῖν πεισθέντων τῶν Πελοποννησίων ἀπ' Αἰγύπτου ἀπαγάγοι
der überredet worden seienden der von
Ἀθηναίους.

§ 3 ὡς δὲ αὐτῷ οὐ προυχώρει καὶ τὰ χρήματα ἄλλως ἀνηλοῦτο, ὁ μὲν
als aber ihm nicht und die anders der zwar
Μεγάβαζος καὶ τὰ λοιπὰ τῶν χρημάτων πάλιν ἐς τὴν Ασίαν ἀνεκομίσθη,
und die übrigen der wieder nach die
Μεγάβυζον δὲ τὸν Ζωπύρου πέμπει ἄνδρα Πέρσην μετὰ στρατιᾶς πολλῆς·
aber den mit großer-

§ 4 δος ἀφικόμενος κατὰ γῆν τούς τε Αἰγυπτίους καὶ τοὺς ξυμμάχους
welcher angekommen seiend über die und auch die
μάχῃ ἐκράτησε καὶ ἐκ τῆς Μέμφιδος ἐξήλασε τοὺς Ἑλληνας καὶ τέλος ἐς
und aus der die und die und schließlich in
Προσωπίτιδα τὴν νῆσον κατέκλησε καὶ ἐπολιόρκει ἐν αὐτῇ ἐνιαυτὸν καὶ ἔξ
die und die und ihr selbst und sechs
μῆνας, μέχρι οὖτις ξηράνας τὴν διώρυχα καὶ παρατρέψας ἄλλῃ
bis dem trocken gelegt habend den und ab gelenkt habend anderswohin
τὸ ὕδωρ τάς τε ναῦς ἐπὶ τοῦ ξηροῦ ἐποίησε καὶ τῆς νήσου τὰ πολλὰ
das die und auch auf dem Trockenem und der das Meiste
ἡπειρον, καὶ διαβάς εἶλε τὴν νῆσον πεζῇ.
und hinüber gegangen seiend die zu Fuß.

Kapitel 110

§ 1	οὗτω μὲν τὰ τῶν Ἐλλήνων πράγματα ἐφθάρη	καὶ	πολεμήσαντα·	καὶ
	so zwar die der		Krieg geführt habend·	und
όλιγοι	ἀπὸ πολλῶν πορευόμενοι διὰ τῆς	Λιβύης	ές	Κυρήνην ἐσώθησαν, οἱ
wenige von vielen sich bewegend seiend durch die	nach			die
δὲ πλεῖστοι ἀπώλοντο.				
aber meisten				
§ 2	Αἴγυπτος δὲ πάλιν ὑπὸ βασιλέα ἐγένετο πλὴν Ἀμυρταίου τοῦ ἐν τοῖς ἔλεσι			
	aber wieder unter außer			
βασιλέως· τοῦτο δὲ διὰ μέγεθός τε τοῦ ἔλους οὐκ				
diesen aber wegen und des nicht				
ἄμα μαχιμώτατοί εἰσι τῶν Αἴγυπτίων οἱ ἔλειοι.				
zugleich kampf tüchtig ste der die				
§ 3	Ἴνάρως δὲ ὁ Λιβύων βασιλεύς, δὲς τὰ πάντα ἐπραξε περὶ τῆς Αἴγυπτου,			
aber der welcher die alles über der				
προδοσίᾳ ληφθεὶς ἀνεσταυρώθη.				
ergriffen worden seiend				
§ 4	ἐκ δὲ τῶν Ἀθηνῶν καὶ τῆς ἄλλης ξυμμαχίδος πεντήκοντα τριήρεις διάδοχοι			
aus aber der und der übrigen Bundes schaft fünfzig				
πλέουσαι ἐς Αἴγυπτον ἔσχον κατὰ τὸ Μενδήσιον κέρας, οὐκ εἰδότες				
fahrend seiend nach entlang das Mendesische nicht wissend seiend				
τῶν γεγονότων οὐδέν· καὶ αὐτοῖς ἐκ τε γῆς ἐπιπεσόντες πεζοὶ				
der Geschehenen nichts· und ihnen aus und auch über fallend seiend Fuß Soldaten				
καὶ ἐκ θαλάσσης Φοινίκων ναυτικὸν διέφθειραν τὰς πολλὰς τῶν νεῶν, αἱ δ'				
und aus Flotte die vielen der die aber				
ἐλάσσους διέφυγον πάλιν. τὰ μὲν κατὰ τὴν μεγάλην στρατείαν Ἀθηναίων καὶ				
weniger wieder. die zwar betreffend die große und				
τῶν ξυμμάχων ἐς Αἴγυπτον οὕτως ἐτελεύτησεν.	so			
der nach so				
§ 5	τὰ μὲν κατὰ τὴν μεγάλην στρατείαν Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων ἐς			
die zwar betreffend die große und der nach				
Αἴγυπτον οὕτως ἐτελεύτησεν.	so			

Kapitel 111

§ 1	ἐκ δὲ Θεσσαλίας Ὀρέστης ὁ Ἐχεκρατίδου σὺδος τοῦ Θεσσαλῶν βασιλέως			
aus aber der des				
φεύγων ἔπεισεν Αθηναίους ἔαυτὸν κατάγειν· καὶ παραλαβόντες Βοιωτοὺς				
fliehend seiend sich selbst und mit genommen habend				
καὶ Φωκέας ὄντας ξυμμάχους οἱ Αθηναῖοι ἐστράτευσαν τῆς Θεσσαλίας ἐπὶ				
und seiend die der gegen				
Φάρσαλον. καὶ τῆς μὲν γῆς ἐκράτουν ὅσα μὴ προϊόντες πολὺ ἐκ				
und der zwar so viel wie nicht vor gehend seiend weit aus				
τῶν ὄπλων (οἱ γὰρ ἵπποι τῶν Θεσσαλῶν εἵργον), τὴν δὲ πόλιν οὐχ εἴλον,				
den (die denn der die aber nicht nicht nicht nicht)				
οὐδ' ἄλλο προυχώρει αὐτοῖς οὐδὲν ὕν τοις ἔνεκα ἐστράτευσαν, ἀλλ' sondern				
und nicht anderes ihnen nichts deren um deretwillen				
ἀπεχώρησαν πάλιν Ὀρέστην ἔχοντες ἀπρακτοί.				
wieder habend erfolglos.				
§ 2	μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον χίλιοι Αθηναίων ἐπὶ τὰς ναῦς τὰς ἐν			
nach aber diesem nicht viel später tausend zu die die in				
Πηγαῖς ἐπιβάντες (εἶχον δ' αὐτοὶ τὰς Πηγάς) παρέπλευσαν ἐς Σικουῶνα				
bestiegen habend aber sie selbst die nach				
Περικλέους τοῦ Ξανθίππου στρατηγοῦντος, καὶ ἀποβάντες Σικουῶναν τοὺς				
des als Feldherr wirkend, und aus gestiegen seiend die				
προσμεξαντας μάχῃ ἐκράτησαν.	sich genähert habenden			

§ 3 καὶ εύθὺς παραλαβόντες Ἀχαιοὺς καὶ διαπλεύσαντες πέραν τῆς
und sogleich mit genommen habend und hinüber gesegelt seiend jenseits der
Ἀκαρνανίας ἐς Οἰνάδας ἐστράτευσαν καὶ ἐπολιόρκουν, οὐ μέντοι εἰλόν γε,
nach und nicht doch wenigstens,
ἀλλ' ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου.
sondern nach

Kapitel 112

§ 1 ὕστερον δὲ διαλιπόντων ἔτῶν τριῶν σπονδαὶ γίγνονται Πελοποννησίοις καὶ
später aber verstrichen seiender drei und
Ἀθηναῖοις πεντέτεις.
fünfjährig.

§ 2 καὶ Ἑλληνικοῦ μὲν πολέμου ἔσχον οἱ Ἀθηναῖοι, ἐς δὲ Κύπρον ἐστρατεύοντο
und des hellenischen zwar die nach aber
ναυσὶ διακοσίαις αὐτῶν τε καὶ τῶν ξυμμάχων Κίμωνος στρατηγοῦντος.
zweihundert ihrer selbst und auch der als Feldherr wirkend.

§ 3 καὶ ἔξήκοντα μὲν νῆες ἐς Αἴγυπτον ἀπ' αὐτῶν ἐπλευσαν, Ἀμυρταίου
und sechzig zwar nach von ihnen
μεταπέμποντος τοῦ ἐν τοῖς ἔλεσι βασιλέως, αἱ δὲ ἄλλαι Κίτιον
herbei rufend seienden des in den die aber anderen
ἐπολιόρκουν.

§ 4 Κίμωνος δὲ ἀποθανόντος καὶ λιμοῦ γενομένου ἀπεχώρησαν ἀπὸ Κιτίου,
aber gestorben seienden und geworden seienden von
καὶ πλεύσαντες ὑπὲρ Σαλαμῖνος τῆς ἐν Κύπρῳ Φοίνιξι καὶ Κυπρίοις καὶ Κίλιξιν
und gesegelt seiend über der in und und
ἐναυμάχησαν καὶ ἐπεζομάχησαν ἅμα, καὶ νικήσαντες ἀμφότερα
und zugleich, und siegreich geworden seiend beides
ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου καὶ αἱ ἐξ Αἴγυπτου νῆες πάλιν [αἱ] ἐλθοῦσαι μετ'
nach und die aus wieder gekommen seiend mit
αὐτῶν.
ihnen.

§ 5 Λακεδαιμόνιοι δὲ μετὰ ταῦτα τὸν Ἱερὸν καλούμενον πόλεμον ἐστράτευσαν, καὶ
aber nach diesem den heiligen so genannten und
κρατήσαντες τοῦ ἐν Δελφοῖς Ἱεροῦ παρέδοσαν Δελφοῖς· καὶ αὖθις ὕστερον
überwältigt habend des in Delphi· und wieder später
Ἀθηναῖοι ἀποχωρησάντων αὐτῶν στρατεύσαντες καὶ κρατήσαντες
abgezogen seiender ihrer zum Krieg ausgezogen habend und überwältigt habend
παρέδοσαν Φωκεῦσιν.

Kapitel 113

§ 1 καὶ χρόνου ἔγγενομένου μετὰ ταῦτα Ἀθηναῖοι, Βοιωτῶν τῶν φευγόντων
und eingetreten seiender nach diesem der fliehenden
ἔχόντων Ὀρχομενὸν καὶ Χαιρώνειαν καὶ ἄλλ' ἄττα χωρία τῆς Βοιωτίας,
haltender und andere einige der
ἐστράτευσαν ἔαυτῶν μὲν χιλίοις ὀπλίταις, τῶν δὲ ξυμμάχων ὡς ἐκάστοις ἐπὶ¹
ihrer zwar tausend der aber wie jeweiligen gegen
τὰ χωρία ταῦτα πολέμια ὄντα, Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος. καὶ
die diese feindlichen seiend, des als Heerführer wirkend. und
Χαιρώνειαν ἔλόντες καὶ ἀνδραποδίσαντες ἀπεχώρουν φυλακὴν
genommen habend und zu Sklaven gemacht habend
καταστήσαντες.
eingesetzt habend.

§ 2 πορευομένοις δ' αὐτοῖς ἐν Κορωνείᾳ ἐπιτίθενται οἵ τε ἐκ τῆς Ὀρχομενοῦ
ziehend seienden aber ihnen in die und aus der
φυγάδες Βοιωτῶν καὶ Λοκροὶ μετ' αὐτῶν καὶ Εύβοέων φυγάδες καὶ ὄσοι τῆς
und mit ihnen und und soviele der
αὐτῆς γνώμης ἥσαν, καὶ μάχῃ κρατήσαντες τοὺς μὲν διέφθειραν τῶν
gleichen und überwältigt habend die zwar der

	Ἄθηναίων, τοὺς δὲ ζῶντας ἔλαβον.	die aber lebenden					
§ 3	καὶ τὴν Βοιωτίαν ἐξέλιπον Ἀθηναῖοι πᾶσαν, σπονδὰς ποιησάμενοι ἐφ' ὦ	und die ganz, gemacht habend auf	welcher Bedingung die				
§ 4	καὶ οἱ φεύγοντες Βοιωτῶν κατελθόντες καὶ οἱ ἄλλοι πάντες αὐτόνομοι πάλιν ἐγένοντο.	und die fliehenden hinab gekommen seiend und die anderen alle selbständig wieder					

Kapitel 114

§ 1	μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον Εὔβοια ἀπέστη ἀπὸ Ἀθηναίων, καὶ ἐς αὐτὴν nach aber diesen nicht viel später von und in sie διαβεβηκότος ἥδη Περικλέους στρατιᾷ Ἀθηναίων ἡγγέλθη αὐτῷ ὅτι hinüber gestiegen seienden schon ihm dass Μέγαρα ἀφέστηκε καὶ Πελοποννήσιοι μέλλουσιν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ οἱ und φρουροὶ Ἀθηναίων διεφθαρμένοι εἰσὶν ὑπὸ Μεγαρέων, πλὴν ὅσοι ἐς verdorben worden seiend durch außer soviele nach Νίσαιαν ἀπέφυγον· ἐπαγαγόμενοι δὲ Κορινθίους καὶ Σικυωνίους καὶ Ἐπιδαυρίους herbei geführt habend aber und und ἀπέστησαν οἱ Μεγαρῆς. ὁ δὲ Περικλῆς πάλιν κατὰ τάχος ἐκόμιζε τὴν στρατιὰν die der aber wieder nach das ἐκ τῆς Εὔβοιας. aus der						
§ 2	καὶ μετὰ τοῦτο οἱ Πελοποννήσιοι τῆς Ἀττικῆς ἐξευσίνα καὶ Θριῶζε und nach diesem die der attischen nach und ἐσβαλόντες ἐδήρωσαν Πλειστοάνακτος τοῦ Παυσανίου βασιλέως Λακεδαιμονίων eingefallen seiend ἡγουμένου, καὶ τὸ πλέον οὐκέτι προελθόντες ἀπεχώρησαν ἐπ' führend seienden, und das Mehrere nicht mehr weiter vorgegangen seiend nach οἴκου.						
§ 3	καὶ Ἀθηναῖοι πάλιν ἐς Εὔβοιαν διαβάντες Περικλέους στρατηγοῦντος und wieder nach hinüber gegangen seiend als Heerführer wirkend κατεστρέψαντο πᾶσαν, καὶ τὴν μὲν ἄλλην ὁμολογίᾳ κατεστήσαντο, Ἐστιαιᾶς δὲ ganz, und die zwar andere aber ἐξοικίσαντες αὐτὸι τὴν γῆν ἔσχον. ausgesiedelt habend sie selbst das						

Kapitel 115

§ 1	ἀναχωρήσαντες δὲ ἀπ' Εὔβοιας οὐ πολλῷ ὕστερον σπονδὰς ἐποιήσαντο πρὸς abgezogen seiend aber von nicht viel später mit Λακεδαιμονίους καὶ τοὺς ξυμάχους τριακοντούτεις, ἀποδόντες Νίσαιαν καὶ und die dreißigjährig, zurück gegeben habend und Πηγὰς καὶ Τροιζῆνα καὶ Ἀχαίαν· ταῦτα γὰρ εἶχον Ἀθηναῖοι Πελοποννησίων. und und dieses denn						
§ 2	ἔκτῳ δὲ ἔτει Σαμίοις καὶ Μιλήσιοις πόλεμος ἐγένετο περὶ Πριήνης, καὶ οἱ im sechsten aber und zu und die Μιλήσιοι ἐλασσούμενοι τῷ πολέμῳ παρ' Ἀθηναίους ἐλθόντες κατεβόων τῶν unterlegen werdend im gekommen seiend der Σαμίων. ξυνεπελάβοντο δὲ καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς Σάμου ἄνδρες ίδιῶται νεωτερίσαι aber auch aus selber der βουλόμενοι τὴν πολιτείαν. wollend die						
§ 3	πλεύσαντες οὖν Ἀθηναῖοι ἐς Σάμον ναυσὶ τεσσαράκοντα δημοκρατίαν κατέστησαν, gesegelt seiend also nach vierzig						

καὶ ὁμήρους ἔλαβον τῶν Σαμίων πεντήκοντα μὲν παῖδας, Ἰσους δὲ ἄνδρας, καὶ
 und der fünfzig zwar gleiche aber und
 κατέθεντο ἐς Λῆμνον, καὶ φρουρὰν ἔγκαταλιπόντες ἀνεχώρησαν.
 nach und zurück lassend

§ 4 τῶν δὲ Σαμίων ἡσαν γάρ τινες οἱ οὐχ ὑπέμειναν, ἀλλ' ἔφυγον ἐς τὴν
 der aber denn einige welche nicht sondern nach das
 ἥπειρον, ξυνθέμενοι τῶν ἐν τῇ πόλει τοῖς δυνατωτάτοις καὶ
 ein Bündnis geschlossen habend der in der den mächtigsten und
 Πισσούθην τῷ Ὅστασπου ξυμμαχίαν, ὃς εἶχε Σάρδεις τότε, ἐπικούρους τε
 dem welcher damals, und
 ξυλλέξαντες ἐς ἐπτακοσίους διέβησαν ὑπὸ νύκτα ἐς τὴν Σάμον,
 zusammen gesammelt habend bis zu siebenhundert unter nach die
§ 5 καὶ πρῶτον μὲν τῷ δήμῳ ἐπανέστησαν καὶ ἐκράτησαν τῶν πλείστων, ἔπειτα τοὺς
 und zuerst zwar dem und der meisten, dann die
 ὁμήρους ἐκκλέψαντες ἐκ Λήμνου τοὺς αὐτῶν ἀπέστησαν, καὶ τοὺς
 heraus gestohlen habend aus die eigenen und die
 φρουροὺς τοὺς Ἀθηναίων καὶ τοὺς ἄρχοντας οἱ ἡσαν παρὰ σφίσιν ἔξεδοσαν
 der und die welche bei ihnen
 Πισσούθην, ἐπὶ τε Μίλητον εὐθὺς παρεσκευάζοντο στρατεύειν. ξυναπέστησαν δ'
 gegen und sofort aber
 αὐτοῖς καὶ Βυζάντιοι.
 zu ihnen auch

Kapitel 116

§ 1 Αθηναῖοι δὲ ὡς ἥσθοντο, πλεύσαντες ναυσὶν ἔξήκοντα ἐπὶ Σάμου ταῖς μὲν
 aber als gesegelt seiend gegen den zwar
 ἐκκαίδεκα τῶν νεῶν οὐκ ἔχρησαντο (ἔτυχον γὰρ αἱ μὲν ἐπὶ Καρίας ἐς
 sechzehn der nicht dagegen und zur
 προσκοπὴν τῶν Φοινισσῶν νεῶν οἰχόμεναι, αἱ δὲ ἐπὶ Χίου καὶ Λέσβου
 der davon gehend seiend, die aber gegen und
 περιαγγέλλουσαι βοηθεῖν), τεσσαράκοντα δὲ ναυσὶ καὶ τέσσαρι Περικλέους δεκάτου
 herum ankündigend vierzig aber und vier zehnten
 αὐτοῦ στρατηγοῦντος ἐναυμάχησαν πρὸς Τραγίᾳ τῇ νήσῳ Σαμίων ναυσὶν
 selbst als Heerführer wirkend bei der
 ἐβδομήκοντα, ὕν οἱ ἡσαν αἱ εἴκοσι στρατιώτιδες (ἔτυχον δὲ αἱ πᾶσαι ἀπὸ
 siebzig, von welchen die zwanzig aber die alle von
 Μιλήτου πλέουσαι), καὶ ἐνίκων Αθηναῖοι.
 fahrend seiend), und

§ 2 ὕστερον δὲ αὐτοῖς ἐβοήθησαν ἐκ τῶν Αθηνῶν νῆες τεσσαράκοντα καὶ Χίων καὶ
 später aber ihnen aus der vierzig und und
 Λεσβίων πέντε καὶ εἴκοσι, καὶ ἀποβάντες καὶ κρατοῦντες τῷ
 fünf und zwanzig, und aus gestiegen seiend und überlegen seiend mit dem
 πεζῷ ἐποιλόρκουν τρισὶ τείχεσι τῇ πόλιν καὶ ἐκ Θαλάσσης ἄμα.
 Fußheer mit drei die und aus zugleich.

§ 3 Περικλῆς δὲ λαβὼν ἔξήκοντα ναῦς ἀπὸ τῶν ἔφορμουσῶν ὥχετο
 aber genommen habend sechzig von den vor Anker liegenden
 κατὰ τάχος ἐπὶ Καύνου καὶ Καρίας, ἐσαγγελθέντων ὅτι Φοίνισσαι νῆες
 nach nach und gemeldet worden seiender dass phönizische
 ἐπ' αὐτοὺς πλέουσιν. ὥχετο γὰρ καὶ ἐκ τῆς Σάμου πέντε ναυσὶ Στησαγόρας
 gegen sie denn und aus der fünf
 καὶ ἄλλοι ἐπὶ τὰς Φοινίσσας.
 und andere gegen die Phönizischen.

Kapitel 117

§ 1 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Σάμιοι ἔξαπιναίως ἔκπλουν ποιησάμενοι ἀφάρκτῳ τῷ
 in diesem aber die plötzlich gemacht habend un befestigten dem
 στρατοπέδῳ ἐπιπεσόντες τάς τε προφυλακίδας ναῦς διέφθειραν καὶ
 herab gefallen seiend die und und

ναυμαχοῦντες τὰς ἀνταναγομένας ἐνίκησαν, καὶ τῆς θαλάσσης τῆς καθ'
 see kämpfend die entgegen aus fahrenden und der der nach
 ἔαυτοὺς ἐκράτησαν ἡμέρας περὶ τέσσαρας καὶ δέκα, καὶ ἐσεκομίσαντο καὶ
 ihrer selbst ungefähr vier und zehn, und und
 ἐξεκομίσαντο ἢ ἐβούλοντο.
 was

§ 2 ἐλθόντος δὲ Περικλέους πάλιν ταῖς ναυσὶ κατεκλήσθησαν. καὶ ἐκ τῶν
 gekommen sienden aber wiederum den und aus den
 Ἀθηνῶν ὕστερον προσεβοήθησαν τεσσαράκοντα μὲν αἱ μετὰ Θουκυδίδου καὶ Ἄγνωνος
 später vierzig zwar die mit und
 καὶ Φορμίωνος νῆες, εἴκοσι δὲ αἱ μετὰ Τληπολέμου καὶ Ἀντικλέους, ἐκ δὲ
 und zwanzig aber die mit und aus aber
 Χίου καὶ Λέσβου τριάκοντα.
 und dreißig.

§ 3 καὶ ναυμαχίαν μέν τινα βραχεῖαν ἐποιήσαντο οἱ Σάμιοι, ἀδύνατοι δὲ ὄντες
 und zwar irgend eine kurz die unfähig aber seiend
 ἀντίσχειν ἐξεπολιορκήθησαν ἐνάτῳ μηνὶ καὶ προσεχώρησαν ὅμολογά, τεῖχός τε
 im neunten und
 καθελόντες καὶ ὁμήρους δόντες καὶ ναῦς παραδόντες καὶ
 niedergerissen habend und gegeben habend und übergeben habend und
 χρήματα τὰ ἀναλαθέντα ταξάμενοι κατὰ χρόνους ἀποδούνται.
 die auf verbraucht wordenen festgesetzt habend nach
 ξυνέβησαν δὲ καὶ Βυζάντιοι ὥσπερ καὶ πρότερον ὑπήκοοι εἶναι.
 aber auch wie gerade auch früher untertan

Kapitel 118

§ 1 μετὰ ταῦτα δὲ ἥδη γίγνεται οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον τὰ προειρημένα,
 nach diesem aber schon nicht vielen später die vor gesagt wordenen,
 τά τε Κερκυραϊκὰ καὶ τὰ Ποτειδεατικὰ καὶ ὅσα πρόφασις τοῦδε τοῦ
 die und Kerkyra Dinge und die Potidaia Dinge und so viel wie dieses des
 πολέμου κατέστη.

§ 2 ταῦτα δὲ ξύμπαντα ὅσα ἔπραξαν οἱ Ἕλληνες πρός τε ἀλλήλους καὶ τὸν
 dieses aber gesamt so viel wie die gegen und einander und den
 βάρβαρον ἐγένετο ἐν ἔτεσι πεντήκοντα μάλιστα μεταξὺ τῆς τε Ξέρξου
 Barbaren in fünfzig zumeist zwischen der und
 ἀναχωρήσεως καὶ τῆς ἀρχῆς τοῦνδε τοῦ πολέμου· ἐν οἷς οἱ Ἀθηναῖοι τήν τε
 und der dieses des in worin die die und
 ἀρχὴν ἐγκρατεστέραν κατεστήσαντο καὶ αὐτοὶ ἐπὶ μέγα ἔχώρησαν δυνάμεως, οἱ
 mehr gefestigt und sie selbst zu Grobes die
 δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι οὕτε ἐκώλυον εἰ μὴ ἐπὶ βραχύ, ἡσύχαζόν τε τὸ
 aber wahrnehmend weder wenn nicht auf Kurzes, und das
 πλέον τοῦ χρόνου, ὄντες μὲν καὶ πρὸ τοῦ μὴ ταχεῖς λέναι ἐς τοὺς πολέμους,
 Mehr der seiend zwar auch vor dem nicht schnell in die
 ἦν μὴ ἀναγκάζωνται, τὸ δέ τι καὶ πολέμοις οἰκείοις ἔξειργόμενοι,
 wenn nicht das aber etwas auch eigenen ausgeschlossen werdend,
 πρὶν δὴ ἡ δύναμις τῶν Ἀθηναίων σαφῶς ἥρετο καὶ τῆς ξυμμαχίας αὐτῶν
 ehe ja die der deutlich und der ihrer
 ἥπτοντο. τότε δὲ οὐκέτι ἀνασχετὸν ἐποιοῦντο, ἀλλ' ἐπιχειρητέα ἔδόκει
 damals aber nicht mehr erträglich sondern anzugreifen seiend
 εἶναι πάσῃ προθυμίᾳ καὶ καθαιρετέα ἡ ισχύς, ἡν δύνωνται,
 mit aller und niederzureißen seiend die wenn
 ἀραμένοις τόνδε τὸν πόλεμον.
 auf genommen habenden diesen den

§ 3 αὐτοῖς μὲν οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις διέγνωστο λελύσθαι τε τὰς σπιονδὰς καὶ τοὺς
 ihnen zwar nun den und die und die
 Ἀθηναίους ἀδικεῖν, πέμψαντες δὲ ἐς Δελφοὺς ἐπηρώτων τὸν θεὸν εἰ
 gesandt habend aber nach den ob
 πολεμοῦσιν ἄμεινον ἔσται· ὁ δὲ ἀνεῖλεν αὐτοῖς, ὡς λέγεται, κατὰ κράτος
 besser der aber ihnen, wie nach

πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ αὐτὸς ἔφη ξυλλήψεσθαι καὶ παρακαλούμενος
 καὶ ἄκλητος.
 als auch un gerufen.

Kapitel 119

§ 1 αὖθις δὲ τοὺς ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν εἰς χρὴ
 wiederum aber die herbei gerufen habend ob
 πολεμεῖν. καὶ ἐλθόντων τῶν πρέσβεων ἀπὸ τῆς ξυμμαχίας καὶ ξυνόδου
 und gekommen seiender der aus der und
 γενομένης οἵ τε ἄλλοι εἶπον ἢ ἐβούλοντο, κατηγοροῦντες οἱ πλείους τῶν
 geworden seiender die und anderen was anklagend die meisten der
 Ἀθηναίων καὶ τὸν πόλεμον ἀξιοῦντες γίγνεσθαι, καὶ οἱ Κορίνθιοι
 und den für würdig haltend und die
 δεηθέντες μὲν καὶ κατὰ πόλεις πρότερον ἐκάστων ἵδια ὥστε
 gebeten worden habend zwar auch nach früher eines jeden für sich sodass
 ψηφίσασθαι τὸν πόλεμον, δεδιότες περὶ τῇ Ποτειδαίᾳ μὴ προδιαφθαρῇ,
 den gefürchtet habend um der nicht
 παρόντες δὲ καὶ τότε καὶ τελευταῖοι ἐπελθόντες ἔλεγον τοιάδε.
 anwesend seiend aber auch damals und zuletzt Seiende hinzu getreten seiend derartiges.

Kapitel 120

§ 1 'τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους, ὡς ἄνδρες ξύμμαχοι, οὐκ ἀν ἔτι αἰτιασαίμεθα ὡς οὐ
 'die zwar o nicht wohl mehr dass nicht
 καὶ αὐτὸὶ ἐψηφισμένοι τὸν πόλεμόν εἰσι καὶ ἡμᾶς ἐς τοῦτο νῦν
 auch sie selbst beschieden habend den und uns zu dieses nun
 ξυνήγαγον. χρὴ γὰρ τοὺς ἡγεμόνας τὰ ἴδια ἐξ ἶσου νέμοντας τὰ κοινὰ
 denn die die eigenen aus zuteilend die gemeinsamen
 προσκοπεῖν, ὥσπερ καὶ ἐν ἄλλοις ἐκ πάντων προτιμῶνται.
 wie gerade auch in anderen aus allen
 § 2 ἡμῶν δὲ ὅσοι μὲν Ἀθηναίοις ἥδη ἐνηλλάγησαν οὐχὶ διδαχῆς δέονται ὥστε
 unser aber so viele wie zwar schon nicht διδachēs δéonτai sodass
 φυλάξασθαι αὐτούς· τοὺς δὲ τὴν μεσόγειαν μᾶλλον καὶ μὴ ἐν πόρῳ
 sie· die aber die mehr und nicht in
 κατωκημένους εἰδέναι χρὴ ὅτι, τοῖς κάτω ἦν μὴ ἀμύνωσι, χαλεπωτέραν ἔξουσι
 bewohnt habend dass, den unten wenn nicht schwerlicher
 τὴν κατακομιδὴν τῶν ὥραίων καὶ πάλιν ἀντίληψιν ὃν ἡ θάλασσα τῇ ἡπείρῳ
 die der saisonalen und wieder deren die dem
 δίδωσι, καὶ τῶν νῦν λεγομένων μὴ κακοὺς κριτὰς ὡς μὴ προσηκόντων
 und der jetzt gesagt werdenen nicht schlechte als ob nicht geziemenden
 εἶναι, προσδέχεσθαι δέ ποτε, εἰ τὰ κάτω πρόσοιντο, καν μέχρι σφῶν τὸ
 aber einst, wenn die unten und wohl bis ihrer das
 δεινὸν προελθεῖν, καὶ περὶ αὐτῶν οὐχ ἥσσον νῦν βουλεύεσθαι.
 Unheil und über ihrer selbst nicht weniger jetzt
 § 3 δι' ὅπερ καὶ μὴ ὄκνεῖν δεῖ αὐτοὺς τὸν πόλεμον ἀντ' εἰρήνης μεταλαμβάνειν.
 wegen dessen und nicht sie den statt
 ἀνδρῶν γὰρ σωφρόνων μέν ἐστιν, εἰ μὴ ἀδικοῦντο, ἥσυχάζειν, ἀγαθῶν δὲ
 denn der Besonnenen zwar wenn nicht der Guten aber
 ἀδικουμένους ἐκ μὲν εἰρήνης πολεμεῖν, εὖ δὲ παρασχὸν ἐκ πολέμου πάλιν
 Unrecht leidend aus zwar gut aber gewährt habend aus wieder
 ξυμβῆναι, καὶ μήτε τῇ κατὰ πόλεμον εὔτυχίᾳ ἐπαίρεσθαι μήτε τῷ ἡσύχῳ τῇ
 und weder der nach noch dem Ruhigen des
 εἰρήνης ἡδόμενον ἀδικεῖσθαι.
 sich freuend

§ 4 ὅ τε γὰρ διὰ τὴν ἡδονὴν ὄκνῶν τάχιστ' ἀν ἀφαιρεθείη τῇς ὁραστώνης
 der und denn wegen der zögernd am schnellsten wohl
 τὸ τερπνὸν δι' ὅπερ ὄκνεῖ, εἰ ἥσυχάζοι, ὅ τε ἐν πολέμῳ εὔτυχίᾳ
 das Angenehme wegen dessen wenn was und in

πλεονάζων οὐκ ἔντεθύμηται θράσει ἀπίστῳ ἐπαιρόμενος.
 überhandnehmend nicht unglaubwürdiger sich erhebend.
 § 5 πολλὰ γὰρ κακῶς γνωσθέντα ἀβουλοτέρων τῶν ἐναντίων τυχόντα
 vieles denn schlecht beschlossene der weniger ratsamen der Gegner zufällig eingetreten
 κατωρθώθη, καὶ ἔτι πλείω καλῶς δοκοῦντα βουλευθῆναι ἐς τούναντίον αἰσχρῶς
 und noch Mehreres gut scheinende zu schändlich
 περιέστη· ἐνθυμεῖται γὰρ οὐδεὶς ὁμοῖα τῇ πίστει καὶ ἔργῳ ἐπεξέρχεται, ἀλλὰ
 denn niemand Ähnliches der und sondern
 μετ' ἀσφαλείας μὲν δοξάζομεν, μετὰ δέους δὲ ἐν τῷ ἔργῳ ἐλλείπομεν.
 mit zwar mit aber in dem

Kapitel 121

§ 1 ἡμεῖς δὲ νῦν καὶ ἀδικούμενοι τὸν πόλεμον ἐγείρομεν καὶ ἰκανὰ ἔχοντες
 'wir aber jetzt und Unrecht leidend den und genug viel habend
 ἐγκλήματα, καὶ ὅταν ἀμυνώμεθα Αθηναίους, καταθησόμεθα αὐτὸν ἐν καιρῷ.
 und wenn ihm in

§ 2 κατὰ πολλὰ δὲ ἡμᾶς εἰκὸς ἐπικρατῆσαι, πρῶτον μὲν πλήθει προύχοντας καὶ
 in vielem aber uns wahrscheinlich zuerst zwar überragend und
 ἐμπειρίᾳ πολεμικῇ, ἐπειτα ὁμοίως πάντας ἐς τὰ παραγγελλόμενα ἴοντας,
 kriegerischer, danach gleichermaßen alle zu den Anbefohlenen gehend,

§ 3 ναυτικόν τε, ὡς ἴσχύουσιν, ἀπὸ τῆς ὑπαρχούσης τε ἐκάστοις οὐσίας
 und, wodurch aus der vorhandenen und jedem
 ἐξαρτυσόμεθα καὶ ἀπὸ τῶν ἐν Δελφοῖς καὶ Ὄλυμπίᾳ χρημάτων· δάνεισμα γὰρ
 und aus den in und denn
 ποιησάμενοι ὑπολαβεῖν οἷοί τ' ἐσμὲν μισθῷ μείζονι τοὺς ξένους αὐτῶν
 gemacht habend fähig ja größerem die ihre
 ναυβάτας. ὧντὴ γὰρ ἡ Αθηναίων δύναμις μᾶλλον ἡ οἰκείᾳ· ἡ δὲ ἡμετέρα
 käuflich denn die mehr als eigen die aber unsrige
 ἥσσον ἀν τοῦτο πάθοι, τοῖς σώμασι τὸ πλέον ἴσχύουσα ἡ τοῖς χρήμασιν.
 weniger wohl dieses durch die das mehr stark seiend als den

§ 4 μιᾷ τε νίκη ναυμαχίας κατὰ τὸ εἰκὸς ἀλίσκονται· εἰ δ'
 mit einer und nach dem Wahrscheinlichen wenn aber
 ἀντίσχοιεν, μελετήσομεν καὶ ἡμεῖς ἐν πλέονι χρόνῳ τὰ ναυτικά, καὶ ὅταν τὴν
 auch wir in mehr die und sobald die
 ἐπιστήμην ἐς τὸ ἵσον καταστήσωμεν, τῇ γε εὔψυχίᾳ δήπου περιεσόμεθα. ὅ
 auf das Gleiche durch die doch gewiß was
 γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν φύσει ἀγαθόν, ἐκείνοις οὐκ ἀν γένοιτο διδαχῇ· ὅ δ' ἐκείνοις
 denn wir Gutes, jenen nicht wohl was aber jene
 ἐπιστήμῃ προύχουσι, καθαιρετὸν ἡμῖν ἔστι μελέτη.
 abzuschaffen uns

§ 5 χρήματα δὲ ὥστε ἔχειν ἐς αὐτά, οἵσομεν· ἡ δεινὸν ἀν εἴη εἰ οἱ μὲν
 aber so dass für diese, oder schlimm wohl wenn die zwar
 ἐκείνων ξύμμαχοι ἐπὶ δουλείᾳ τῇ αὐτῶν φέροντες οὐκ ἀπεροῦσιν, ἡμεῖς
 jener um der der ihrer eigenen tragend nicht wir
 δ' ἐπὶ τῷ τιμωρούμενοι τοὺς ἔχθροὺς καὶ αὐτοὶ ἄμα σώζεσθαι οὐκ ἄρα
 aber um dem Rache nehmend die und selbst zugleich nicht also
 δαπανήσομεν καὶ ἐπὶ τῷ μὴ ὑπ' ἐκείνων αὐτὰ ἀφαιρεθέντες αὐτοῖς
 und um dem nicht von jenen diese weggenommen worden durch diese
 τούτοις κακῶς πάσχειν.
 diesen schlecht

Kapitel 122

§ 1 ὑπάρχουσι δὲ καὶ ἄλλαι ὄδοι τοῦ πολέμου ἡμῖν, ξυμάχων τε ἀπόστασις,
 aber auch andere des uns, und
 μάλιστα παραίρεσις οὕσα τῶν προσόδων αἷς ισχύουσι, καὶ ἐπιτειχισμὸς τῇ
 am meisten seiend der durch welche und der
 χώρᾳ, ἄλλα τε ὅσα οὐκ ἀν τις νῦν προΐδοι. ἥκιστα γὰρ πόλεμος
 andere und soviel wie nicht wohl jemand jetzt am wenigsten denn

ἐπὶ ρήτορ̄ς χωρεῖ, αὐτὸς δὲ ἀφ' αὐτοῦ τὰ πολλὰ τεχνᾶται πρὸς τὸ
 nach Fest sätzen selbst aber aus seiner selbst die meisten gegenüber dem
 παρατυγχάνον· ἐν ὧν ὁ μὲν εὔοργήτως αὐτῷ προσομιλήσας
 jeweils Sich Ereignenden· in welchem der zwar gutmütig mit ihm angesprochen habend
 βεβαιότερος, ὁ δὲ ὁργισθεὶς περὶ αὐτὸν οὐκ ἐλάσσω πταίει.
 sicherer, der aber erzürnt worden um ihn nicht weniger
 § 2 'ἐνθυμώμεθα δὲ καὶ ὅτι εἰ μὲν ἡμῶν ἡσαν ἐκάστοις πρὸς ἀντιπάλους περὶ²
 aber auch dass wenn zwar unser jedem gegen um
 γῆς ὅρων αἱ διαφοραί, οἰστὸν ἀν ἦν· νῦν δὲ πρὸς ξύμπαντάς τε ἡμᾶς
 die wohl jetzt aber gegen alle zusammen und uns
 Ἀθηναῖοι ίκανοὶ καὶ κατὰ πόλιν ἔτι δυνατώτεροι, ὥστε εἰ μὴ καὶ
 hinreichend und nach noch mächtiger, so dass wenn nicht sowohl
 ἀθρόοι καὶ κατὰ ἔθνη καὶ ἐκαστον ἄστυ μιᾶς γνώμῃ ἀμυνούμεθα
 versammelt als auch nach und jedes einzelne mit einer
 αὐτούς, δίχα γε ὄντας ἡμᾶς ἀπόνως χειρώσονται. καὶ τὴν ἡσαν, εἰ καὶ
 sie, getrennt doch seiend uns ohne Mühe und die wenn auch
 δεινόν τω ἀκοῦσαι, ζτω οὐκ ἄλλο τι φέρουσαν ἢ ἄντικρυς δουλείαν·
 schlimm jemandem nicht anderes etwas bringend als geradewegs
 § 3 ὁ καὶ λόγω ἐνδοιασθῆναι αἰσχρὸν τῇ Πελοποννήσῳ καὶ πόλεις τοσάσδε ὑπὸ³
 was auch schändlich der und so viele unter
 μιᾶς κακοπαθεῖν. ἐν ὧν ἢ δικαίως δοκοῦμεν ἀν πάσχειν ἢ διὰ
 einer in welchem entweder gerecht wohl oder wegen
 δειλίαν ἀνέχεσθαι καὶ τῶν πατέρων χείρους φαίνεσθαι, οὐ τὴν Ἑλλάδα ἡλευθέρωσαν,
 und der schlechter die die
 ἡμεῖς δὲ οὐδὲ ἡμῖν αὐτοῖς βεβαιοῦμεν αὐτό, τύραννον δὲ ἐῶμεν
 wir aber nicht einmal uns selbst dies, aber
 ἐγκαθεστάναι πόλιν, τοὺς δὲ ἐν μιᾶς μονάρχους ἀξιοῦμεν καταλύειν.
 die aber in einer
 § 4 καὶ οὐκ ζμεν ὅπως τάδε τριῶν τῶν μεγίστων ξυμφορῶν ἀπήλλακται, ἀξινεσίας
 und nicht wie dieses dreier der größten
 ἢ μαλακίας ἢ ἀμελείας. οὐ γάρ δὴ πεφευγότες αὐτὰ ἐπὶ τὴν πλείστους
 oder oder nicht denn ja entflohen seiend diese zu der sehr viele
 δὴ βλάψασαν καταφρόνησιν κεχωρήκατε, ἢ ἐκ τοῦ πολλοὺς σφάλλειν τὸ
 ja geschädigt habend welche aus dem viele der
 ἐναντίον ὄνομα ἀφροσύνη μετωνόμασται.
 entgegengesetzte

Kapitel 123

§ 1 τὰ μὲν οὖν προγεγενημένα τί δεῖ μακρότερον ἢ ἐς ὕσσον τοῖς νῦν
 die zwar nun vor entstanden was länger oder in so viel wie den jetzt
 ξυμφέρει αἰτιάσθαι; περὶ δὲ τῶν ἐπειτα μελλόντων τοῖς
 über aber der danach bevorstehend seienden den
 παροῦσι βοηθοῦντας χρὴ ἐπιταλαιπωρεῖν (πάτριον γὰρ ὑμῖν ἐκ τῶν
 den gegenwärtig seienden helfend seienden väterlich denn euch aus der
 πόνων τὰς ἀρετὰς κτᾶσθαι), καὶ μὴ μεταβάλλειν τὸ ἔθος, εἰ ἄρα πλούτῳ τε
 die und nicht den wenn nun und
 νῦν καὶ ἔξουσίᾳ ὀλίγον προφέρετε (οὐ γάρ δίκαιον ἂ τῇ ἀπορίᾳ ἐκτήθη τῇ
 jetzt auch wenig nicht denn gerecht was in durch
 περιουσίᾳ ἀπολέσθαι), ἀλλὰ θαρσοῦντας ἵέναι κατὰ πολλὰ ἐς τὸν πόλεμον, τοῦ
 sondern mutig seiend nach vieles in den des
 τε θεοῦ χρήσαντος καὶ αὐτοῦ ὑποσχομένου ξυλλήψεσθαι καὶ τῆς
 und Orakel gegeben habenden und seiner versprochen habenden und der
 ἄλλης Ἑλλάδος ἀπάσης ξυναγωνιουμένης, τὰ μὲν φόβῳ, τὰ δὲ ὡφελίᾳ.
 übrigen ganzen mit wetteifernd seienden, die zwar die aber
 § 2 σπονδάς τε οὐ λύσετε πρότεροι, ἃς γε καὶ ὁ θεὸς κελεύων πολεμεῖν
 und nicht die Ersten, welche ja und der befehlend
 νομίζει παραβεβάσθαι, ἡδικημέναις δὲ μᾶλλον βοηθήσετε· λύουσι
 den Unrecht getan worden seienden aber mehr

γὰρ οὐχ οἱ ἀμυνόμενοι, ἀλλ' οἱ πρότεροι ἐπιόντες.
denn nicht die sich wehrend seienden, sondern die früher an kommend seienden.

Kapitel 124

§ 1 'ῶστε πανταχόθεν καλῶς ὑπάρχον ὑμῖν πολεμεῖν καὶ ἡμῶν κοινῇ τάδε
'so dass von allen Seiten gut vorhanden euch und unser gemeinsam dies παραινούντων, εἴπερ βεβαιότατον τὸ ταύτα ξυμφέροντα καὶ πόλεσι
ratend seienden, wenn wirklich sicherstes das gleichen nützlich seienden sowohl καὶ ιδιώταις εἶναι, μὴ μέλλετε Ποτειδέαταις τε ποιεῖσθαι τιμωρίαν οὕσι
als auch nicht und Δωριεῦσι καὶ ὑπὸ ίώνων πολιορκουμένοις, οὗ πρότερον ἦν τούναντίον,
und von belagert werdend seienden, wovon früher das Gegenteil, καὶ τῶν ἄλλων μετελθεῖν τὴν ἐλευθερίαν, ὡς οὐκέτι ἐνδέχεται περιμένοντας
und der anderen die wie nicht mehr τοὺς μὲν ἥδη βλάπτεσθαι, τοὺς δ', εἰ γνωσθησόμεθα ξυνελθόντες
die zwar schon die aber, wenn zusammen gekommen seiend μέν, ἀμύνεσθαι δὲ οὐ τολμῶντες, μὴ πολὺ ὕστερον τὸ αὐτὸ πάσχειν.
zwar, aber nicht wagend seienden, nicht viel später das Gleiche § 2 ἀλλὰ νομίσαντες ἐς ἀνάγκην ἀφίχθαι, ὃ ἀνδρες ξύμμαχοι, καὶ ἄμα τάδε
sondern gemeint habend in o und zugleich dieses ἄριστα λέγεσθαι, ψηφίσασθε τὸν πόλεμον μὴ φοβηθέντες τὸ αὐτίκα δεινόν,
am besten den nicht gefürchtet habend das sofort schlimm, τῆς δ' ἀπ' αὐτοῦ διὰ πλεόνος εἰρήνης ἐπιθυμήσαντες· ἐκ πολέμου μὲν γὰρ
der aber von ihm durch mehr begehrend seiend aus zwar denn εἰρήνη μᾶλλον βεβαιοῦται, ἀφ' ἡσυχίας δὲ μὴ πολεμῆσαι οὐχ ὁμοίως
mehr von aber nicht nicht gleichermaßen ἀκίνδυνον.
gefährlos.

§ 3 καὶ τὴν καθεστηκοῦσαν ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλιν τύραννον ἡγησάμενοι ἐπὶ πᾶσιν
und die fest gestellt seiende in der tyrannisch gehalten habend auf allen ὁμοίως καθεστάναι, ὥστε τῶν μὲν ἥδη ἄρχειν, τῶν δὲ διανοεῖσθαι,
gleichermaßen sodass der zwar schon der aber παραστησώμεθα ἐπελθόντες, καὶ αὐτοὶ τε ἀκινδύνως τὸ λοιπὸν οἰκῶμεν
angekommen seiend, und wir selbst und gefahr los das Übrige καὶ τοὺς νῦν δεδουλωμένους 'Ἐλληνας ἐλευθερώσωμεν.' τοιαῦτα μὲν οἱ Κορίνθιοι
und die jetzt versklavt wordenen solches zwar die εἴπον.

Kapitel 125

§ 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἐπειδὴ ἀφ' ἀπάντων ἥκουσαν γνώμην, ψῆφον ἐπίγαγον τοῖς
die aber als von allen καθεστάναις ἄπασιν ὅσοι παρῆσαν ἔξῆς, καὶ μείζονι καὶ ἐλάσσονι πόλει·
ξυμμάχοις ἄπασιν ὅσοι παρῆσαν ἔξῆς, καὶ μείζονι καὶ ἐλάσσονι πόλει·
καὶ τὸ πλήθος ἐψηφίσαντο πολεμεῖν.

§ 2 δεδογμένον δὲ αὐτοῖς εὐθὺς μὲν ἀδύνατα ἦν ἐπιχειρεῖν ἀπαρασκεύοις οὕσιν,
beschlossen aber ihnen sogleich zwar unmöglich un gerüsteten seiend, ἐκπορίζεσθαι δὲ ἔδόκει ἐκάστοις ἀ πρόσφορα ἦν καὶ μὴ εἶναι μέλλησιν. ὅμως
aber jedem was zuträglich und nicht δὲ καθισταμένοις ὕν ἔδει ἐνιαυτὸς μὲν οὐ διετρίβη, ἔλασσον δέ, πρὶν
aber einrichtenden deren zwar nicht ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ τὸν πόλεμον ἄρασθαι φανερῶς.
in die attische und den offen kundig.

Kapitel 126

§ 1 ἐν τούτῳ δὲ ἐπρεσβεύοντο τῷ χρόνῳ πρὸς τοὺς Αθηναίους ἐγκλήματα
in diesem aber der zu den

φυλακήν, ὡς ἐώρων ἀποθνήσκοντας ἐν τῷ ιερῷ, ἐφ' ὃ μηδὲν κακὸν
 wie sterbend in dem auf welchem nichts Schlechtes
 ποιήσουσιν, ἀπαγαγόντες ἀπέκτειναν· καθεζομένους δέ τινας καὶ ἐπὶ τῶν
 weggeführt habend sitzend aber einige auch bei der
 σεμινῶν θεῶν τοῖς βωμοῖς ἐν τῇ παρόδῳ ἀπεχρήσαντο. καὶ ἀπὸ τούτου ἐναγεῖς
 ehrwürdigen den in der und von diesem verflucht
 καὶ ἀλιτήριοι τῆς θεοῦ ἐκεῖνοι τε ἐκαλοῦντο καὶ τὸ γένος τὸ ἀπ' ἐκείνων.
 und Freveler der jene und das das von jenen.
 § 12 ἥλασαν μὲν οὖν καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς ἐναγεῖς τούτους, ἥλασε δὲ καὶ
 zwar nun auch die die Verfluchten diese, aber auch
 Κλεομένης ὁ Λακεδαιμόνιος ὕστερον μετὰ Ἀθηναίων στασιαζόντων, τούς τε
 der Lakedaimonier später mit aufständisch seienden, die auch
 ζῶντας ἔλαύνοντες καὶ τῶν τεθνεώτων τὰ ὄστα ἀνελόντες ἔξεβαλον·
 Lebende treibend und der Gestorbenen die aufgehoben habend
 κατῆλθον μέντοι ὕστερον, καὶ τὸ γένος αὐτῶν ἔστιν ἔτι ἐν τῇ πόλει.
 jedoch später, und das ihrer noch in der

Kapitel 127

§ 1 τοῦτο δὴ τὸ ἄγος οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον ἔλαύνειν δῆθεν τοῖς θεοῖς πρῶτον
 dies ja die die gleichsam den zuerst
 τιμωροῦντες, εἰδότες δὲ Περικλέα τὸν Ξανθίππου προσεχόμενον αὐτῷ κατὰ τὴν
 rächend, wissend aber den sich anschließend ihm nach die
 μητέρα καὶ νομίζοντες ἐκπεσόντος αὐτοῦ ῥάον ἀν σφίσι προχωρεῖν τὰ
 und meinend seines verfallen seienden leichter wohl ihnen die
 ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων.
 von den

§ 2 οὐ μέντοι τοσοῦτον ἥλπιζον παθεῖν ἀν αὐτὸν τοῦτο ὅσον διαβολὴν οἴσειν αὐτῷ
 nicht jedoch so sehr wohl ihn dies so viel ihm
 πρὸς τὴν πόλιν ὡς καὶ διὰ τὴν ἐκείνου ξυμφορὰν τὸ μέρος ἔσται ὁ
 gegen die dass auch durch die jenes den
 πόλεμος.

§ 3 ὃν γὰρ δυνατώτατος τῶν καθ' ἔαυτὸν καὶ ἄγων τὴν πολιτείαν
 seiend denn mächtig ster der in Bezug auf sich selbst und führend die
 ἡναντιοῦτο πάντα τοῖς Λακεδαιμονίοις, καὶ οὐκ εἴα ὑπείκειν, ἀλλ' ἐς τὸν
 alles den und nicht sondern in den
 πόλεμον ὄρμα τοὺς Ἀθηναίους.
 die

Kapitel 128

§ 1 ἀντεκέλευον δὲ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς Λακεδαιμονίους τὸ ἀπὸ Ταινάρου ἄγος
 aber auch die die von
 ἔλαύνειν· οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι ἀναστήσαντές ποτε ἐκ τοῦ ιεροῦ τοῦ
 die denn aufgerichtet habend einst aus dem des
 Ποσειδῶνος [ἀπὸ Ταινάρου] τῶν Εἰλώτων ἵκετας ἀπαγαγόντες διέφθειραν, δι'
 [von der] weggeführt habend durch
 ὃ δὴ καὶ σφίσιν αὐτοῖς νομίζουσι τὸν μέγαν σεισμὸν γενέσθαι ἐν Σπάρτῃ.
 was ja auch ihnen selbst den großen in

§ 2 ἐκέλευον δὲ καὶ τὸ τῆς Χαλκοίκου ἄγος ἔλαύνειν αὐτούς· ἐγένετο δὲ τοιόνδε.
 aber auch die der Bronze Haus sie· aber derartiges.

§ 3 ἐπειδὴ Παυσανίας ὁ Λακεδαιμόνιος τὸ πρῶτον μεταπεμφθεὶς ὑπὸ Σπαρτιατῶν
 als der das Erste herbei gerufen worden von
 ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς ἐν Ἐλλησπόντῳ καὶ κριθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἀπελύθη μὴ
 von der der im und gerichtet worden von ihnen nicht
 ἀδικεῖν, δημοσίᾳ μὲν οὐκέτι ἔξεπέμφθη, ίδια δὲ αὐτὸς τριήρη λαβὼν
 öffentlich zwar nicht mehr privat aber selbst genommen habend
 Ἐρμιονίδα ἄνευ Λακεδαιμονίων ἀφικνεῖται ἐς Ἐλλήσποντον, τῷ μὲν λόγῳ ἐπὶ τὸν
 ohne in im Worte auf den

	Ἐλληνικὸν πόλεμον, τῷ δὲ ἔργῳ τὰ πρὸς βασιλέα πράγματα πράσσειν, ὥσπερ	griechischen in der aber die zu so wie
	καὶ τὸ πρῶτον ἐπεχείρησεν, ἐφιέμενος τῇς Ἐλληνικῆς ἀρχῆς.	auch das erste strebend der griechischen
§ 4	εὔεργεσίαν δὲ ἀπὸ τοῦδε πρῶτον ἐς βασιλέα κατέθετο καὶ τοῦ παντὸς πράγματος ἀρχὴν ἐποίησατο·	aber von diesem zuerst an und des ganzen
§ 5	Βυζάντιον γὰρ ἔλῶν τῇ προτέρᾳ παρουσίᾳ μετὰ τὴν ἐκ Κύπρου δenn genommen habend bei der früheren nach die von ἀναχώρησιν (εἴχον δὲ Μῆδοι αὐτὸς καὶ βασιλέως προσήκοντές τινες καὶ ξυγγενεῖς aber es und Zugehörige einige und Verwandte οἵ ἔάλωσαν ἐν αὐτῷ) τότε τούτους οὓς ἔλαβεν ἀποπέμπει βασιλεῖ κρύφα welche in ihm dann diese welche heimlich τῶν ἄλλων ξυμάχων, τῷ δὲ λόγῳ ἀπέδρασαν αὐτόν. der anderen im aber	ihrn.
§ 6	ἐπρασσε δὲ ταῦτα μετὰ Γογγύλου τοῦ Ἐρετριῶς, ὡπερ ἐπέτρεψε τό τε aber diese mit des welchem gerade das auch Βυζάντιον καὶ τοὺς αἰχμαλώτους. ἐπεμψε δὲ καὶ ἐπιστολὴν τὸν Γόγγυλον φέροντα und die τάδε ἐν αὐτῇ, ὡς ὕστερον ἀνηρέθη· αὐτῷ· ἐνεγέγραπτο δὲ τάδε ἐν αὐτῇ, ὡς ὕστερον ἀνηρέθη· ihm· aber dieses in ihr, wie später	tragend
§ 7	Παυσανίας ὁ ἡγεμὼν τῆς Σπάρτης τούσδε τέ σοι χαρίζεσθαι βουλόμενος der genommen habend, und diese hier auch dir zu wollen ἀποπέμπει δορὶ ἔλῶν, καὶ γνώμην ποιοῦμαι, εἰ καὶ σοὶ δοκεῖ, θυγατέρα τε τὴν σὴν γῆμαι καὶ σοι Σπάρτην τε καὶ τὴν ἄλλην Ἑλλάδα auch die deine und dir auch und die andere ὑποχείριον ποιῆσαι. δυνατὸς δὲ δοκῶ εἶναι ταῦτα πρᾶξαι μετὰ σοῦ βουλευόμενος. untertan fähig aber diese mit dir beratschlagend. εἰ οὖν τί σε τούτων ἀρέσκει, πέμπε ἄνδρα πιστὸν ἐπὶ θάλασσαν δι' wenn nun etwas dich von diesen zuverlässig auf durch οὗ τὸ λοιπὸν τοὺς λόγους ποιησόμεθα.'	den welchen das Übrige die

Kapitel 129

§ 1	τοσαῦτα μὲν ἡ γραφὴ ἐδήλου, Ξέρξης δὲ ἡσθη τε τῇ ἐπιστολῇ καὶ ἀποστέλλει so vieles zwar die aber und der und Ἄρταβαζον τὸν Φαρνάκου ἐπὶ θάλασσαν καὶ κελεύει αὐτὸν τὴν τε Δασκυλῖτιν den an und ihn die und Daskylitische σατραπείαν παραλαβεῖν Μεγαβάτην ἀπαλλάξαντα, δὲς πρότερον ἥρχε, καὶ παρὰ entlassen habend, welcher früher und an Παυσανίαν ἐς Βυζάντιον ἐπιστολὴν ἀντεπετίθει αὐτῷ ὡς τάχιστα διαπέμψαι καὶ nach und ihm damit schnellstens und τὴν σφραγίδα ἀποδεῖξαι, καὶ ἦν τι αὐτῷ Παυσανίας παραγγέλλῃ περὶ τῶν die und wenn etwas ihm über der έαυτοῦ πραγμάτων, πράσσειν ὡς ἄριστα καὶ πιστότατα. seiner eigenen so bestmöglich und treu est.	
§ 2	ὁ δὲ ἀφικόμενος τά τε ἄλλα ἐποίησεν ὥσπερ εἴρητο καὶ τὴν der aber angekommen seiend die und anderen so wie und den ἐπιστολὴν διέπεμψεν.	
§ 3	ἀντενεγέγραπτο δὲ τάδε· ὅδε λέγει βασιλεὺς Ξέρξης Παυσανία. καὶ τῶν ἀνδρῶν aber dieses· 'so und der οὓς μοι πέραν θαλάσσης ἐκ Βυζαντίου ἔσωσας κείσεται σοι εὔεργεσία ἐν τῷ welche mir jenseits aus dir in dem ἡμετέρω οἴκῳ ἐς αἰεὶ ἀνάγραπτος, καὶ τοῖς λόγοις τοῖς ἀπὸ σοῦ ἀρέσκομαι. unseren für immer eingeschrieben, und den von dir καὶ σε μήτε νὺξ μήθ' ἡμέρα ἐπισχέτω ὥστε ἀνεῖναι πράσσειν τι ὡν ἐμοὶ ¹ und dich weder noch so dass etwas wovon mir	

ύπισχν̄, μηδὲ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου δαπάνη κεκαλύσθω μηδὲ στρατιᾶς
 und auch nicht und auch nicht
 πλήθει, εἴ ποι δεῖ παραγίγνεσθαι, ἀλλὰ μετ' Ἀρταβάζου ἀνδρὸς ἀγαθοῦ,
 wenn irgendwo sondern mit
 ὅν σοι ἔπειμψα, πρᾶσσε θαρσῶν καὶ τὰ ἐμὰ καὶ τὰ σὰ
 welchen dir mutig seiend und die meinen und die deinen
 ὅπῃ κάλλιστα καὶ ἄριστα ἔξει ἀμφοτέροις.
 auf welchem Wege bestmöglich und bestens beider.'

Kapitel 130

§ 1 ταῦτα λαβὼν ὁ Παυσανίας τὰ γράμματα, ὧν καὶ πρότερον ἐν μεγάλῳ
 dieses genommen habend der die seiend auch früher in großen
 ἀξιώματι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν Πλαταιᾶσιν ἡγεμονίαν, πολλῷ τότε μᾶλλον
 von den wegen der um viel damals mehr
 ἥρτο καὶ οὐκέτι ἐδύνατο ἐν τῷ καθεστῶτι τρόπῳ βιοτεύειν, ἀλλὰ
 und nicht mehr in dem bestehend seienden sondern
 σκευάς τε Μηδικὰς ἐνδυόμενος ἐκ τοῦ Βυζαντίου ἔξηι καὶ διὰ τῆς Θράκης
 und medische sich bekleidend aus dem und durch der
 πορευόμενον αὐτὸν Μῆδοι καὶ Αἰγύπτιοι ἐδορυφόρουν, τράπεζάν τε Περσικὴν
 sich bewegend ihn und und persische
 παρετίθετο καὶ κατέχειν τὴν διάνοιαν οὐκ ἐδύνατο, ἀλλ' ἔργοις βραχέσι
 und den nicht sondern kleinen
 προιδήλου ἀ τῇ γνώμῃ μειζόνως ἐς ἔπειτα ἔμελλε πράξειν.
 was der größer für später

§ 2 δυσπρόσιδόν τε αὐτὸν παρεῖχε καὶ τῇ ὄργῃ οὕτω χαλεπῇ ἔχρητο ἐς
 schwer zugänglich und sich selbst und dem so heftig gegen
 πάντας ὁμοίως ὥστε μηδένα δύνασθαι προσιέναι δι' ὅπερ καὶ
 alle gleich so dass niemanden wegen welches gerade auch
 πρὸς τοὺς Ἀθηναίους οὐχ ἥκιστα ἡ ξυμμαχία μετέστη.
 gegenüber den nicht am wenigsten die

Kapitel 131

§ 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι τό τε πρῶτον δι' αὐτὰ ταῦτα ἀνεκάλεσαν
 die aber wahrnehmend das und zuerst wegen derselben dieser
 αὐτόν, καὶ ἐπειδὴ τῇ Ἐρμιονίδι νηὶ τὸ δεύτερον ἐκπλεύσας οὐ
 ihn, und als mit der Herminischen das zweite Mal aus gesegelt seiend nicht
 κελευσάντων αὐτῶν τοιαῦτα ἐφαίνετο ποιῶν, καὶ ἐκ τοῦ Βυζαντίου βίᾳ ὑπ'
 befohlen habender ihrer solches tuend, und aus dem von
 Ἀθηναίων ἐκπολιορκηθεὶς ἐς μὲν τὴν Σπάρτην οὐκ ἐπανεχώρει, ἐς
 heraus belagert worden seiend nach zwar die nicht nach
 δὲ Κολωνὰς τὰς Τρωάδας ἵδρυθεὶς πράσσων τε ἐσηγγέλλετο αὐτοῖς
 aber die troischen angesiedelt worden seiend handelnd und ihnen
 ἐς τοὺς βαρβάρους καὶ οὐκ ἐπ' ἀγαθῷ τὴν μονὴν ποιούμενος, οὕτω δὴ
 zu den und nicht zum Guten den machend, so ja
 οὐκέτι ἐπέσχον, ἀλλὰ πέμψαντες κήρυκα οἱ ἔφοροι καὶ σκυτάλην εἴπον τοῦ
 nicht mehr sondern gesandt habend die und des
 κήρυκος μὴ λείπεσθαι, εἰ δὲ μή, πόλεμον αὐτῷ Σπαρτιάτας προαγορεύειν.
 nicht wenn aber nicht, ihm

§ 2 ὁ δὲ βουλόμενος ὡς ἥκιστα ὑποπτος εἶναι καὶ πιστεύων χρήμασι
 der aber willend so weit am wenigsten verdächtig und vertrauend
 διαλύσειν τὴν διαβολὴν ἀνεχώρει τὸ δεύτερον ἐς Σπάρτην. καὶ ἐς μὲν τὴν
 die das zweite Mal nach und in zwar die
 εἰρκτὴν ἐσπίπτει τὸ πρῶτον ὑπὸ τῶν ἐφόρων (ἔξεστι δὲ τοῖς ἐφόροις τὸν
 das Erste von den aber den den
 βασιλέα δρᾶσαι τοῦτο), ἐπειτα διαπραξάμενος ὕστερον ἔξηλθε καὶ καθίστησιν
 dies), darauf erwirkt habend später und
 ἔαυτὸν ἐς κρίσιν τοῖς βουλομένοις περὶ αὐτῶν ἐλέγχειν.
 sich selbst in den Wollenden über dieser

Kapitel 132

§ 1 καὶ φανερὸν μὲν εἶχον οὐδὲν οἱ Σπαρτιάται σημεῖον, οὕτε οἱ ἔχθροὶ οὕτε ἡ und Offenkundiges zwar nichts die πᾶσα πόλις, ὅτῳ ἀν πιστεύσαντες βεβαίως ἐτιμωροῦντο ἄνδρα γένους τε τοῦ ganze wem wohl vertraut habend fest βασιλείου ὄντα καὶ ἐν τῷ παρόντι τιμὴν ἔχοντα (Πλείσταρχον γὰρ τὸν königlichen seiend und in dem gegenwärtig seienden habend dēnn den Λεωνίδου ὄντα βασιλέα καὶ νέον ἔτι ἀνεψιὸς ὧν ἐπετρόπευεν), seienden und jung noch seied

§ 2 ὑποψίας δὲ πολλὰς παρεῖχε τῇ τε παρανομίᾳ καὶ ζηλώσει τῶν βαρβάρων aber viele durch die und μὴ ἴσος βούλεσθαι εἶναι τοῖς παροῦσι, τά τε ἄλλα αὐτοῦ ἀνεσκόπουν, εἴ nicht gleich den anwesenden, die und anderen seines ob τί που ἔξεδεδιήτητο τῶν καθεστῶτων νομίμων, καὶ ὅτι ἐπὶ τὸν τρίποδά etwas irgendwo der bestehenden Gesetze, und dass auf den ποτε τὸν ἐν Δελφοῖς, ὃν ἀνέθεσαν οἱ Ἕλληνες ἀπὸ τῶν Μῆδων ἀκροθίνιον, einst den in welchen die von den ἤξισεν ἐπιγράψασθαι αὐτὸς ἴδια τὸ ἐλεγεῖον τόδε· selbst privat den dies.

Ἐλλήνων ἀρχηγὸς ἐπεὶ στρατὸν ὥλεσε Μῆδων,
Παυσανίας Φοίβω μνῆμ' ἀνέθηκε τόδε.
dies.

§ 3 τὸ μὲν οὖν ἐλεγεῖον οἱ Λακεδαιμόνιοι ἔξεκόλαψαν εὐθὺς τότε ἀπὸ τοῦ τρίποδος den zwar nun die τοῦτο καὶ ἐπέγραψαν ὄνομαστὶ τὰς πόλεις ὅσαι ξυγκαθελοῦσαι τὸν dies und namentlich die welche mit nieder gelegt habend den βάρβαρον ἔστησαν τὸ ἀνάθημα· τοῦ μέντοι Παυσανίου ἀδίκημα καὶ τότ' ἔδοκει Barbaren das des freilich und damals εἶναι, καὶ ἐπεὶ γε δὴ ἐν τούτῳ καθειστήκει, πολλῷ μᾶλλον παρόμοιον und seit dem ja eben in diesem um viel mehr ähnlich πραχθῆναι ἔφαίνετο τῇ παρούσῃ διανοίᾳ. der gegenwärtigen

§ 4 ἐπιυθάνοντο δὲ καὶ ἐς τοὺς Εἴλωτας πράσσειν τι αὐτόν, καὶ ἦν aber auch in Richtung auf die etwas ihn, und δὲ οὕτως ἐλευθέρωσίν τε γὰρ ὑπισχνεῖτο αὐτοῖς καὶ πολιτείαν, ἦν aber so· und zwar denn ihnen und wenn ξυνεπαναστῶσι καὶ τὸ πᾶν ξυγκατεργάσωνται.

§ 5 ἀλλ' οὐδ' ὡς οὐδὲ τῶν Εἰλώτων μηνυταῖς τισὶ πιστεύσαντες ἤξισαν sondern auch nicht so auch nicht der einigen vertraut habend νεώτερόν τι ποιεῖν ἐς αὐτόν, χρώμενοι τῷ τρόπῳ ὕπερ εἰώθασιν Neueres etwas gegen ihn, sich gebrauchend der welcher gerade ἐς σφᾶς αὐτούς, μὴ ταχεῖς εἶναι περὶ ἄνδρὸς Σπαρτιάτου ἄνευ gegen sich selbst selbst, nicht schnell betreffs ohne ἄναμφισβητήτων τεκμηρίων βουλεῦσαί τι ἀνήκεστον, πρὸν γε δὴ αὐτοῖς, ὡς un anzweifelbarer etwas unheilbares, bevor ja eben ihnen, wie λέγεται, ὁ μέλλων τὰς τελευταίας βασιλεῖ ἐπιστολὰς πρὸς Ἀρτάβαζον κομιεῖν, der beabsichtigend die letzten zu ἀνὴρ Ἀργίλος, παιδικά ποτε ὧν αὐτοῦ καὶ πιστότατος ἐκείνῳ, μηνυτῆς γίγνεται, einst seiend seiner und treu ester jenem, δείσας κατὰ ἐνθύμησίν τινα ὅτι οὐδείς πω τῶν πρὸ ἔαυτοῦ gefürchtet habend gemäß irgendeine dass niemand bisher der vor seiner selbst ἄγγελων πάλιν ἀφίκετο, καὶ παρασημηνάμενος σφραγίδα, ἵνα, ἦν wieder und besonders gekennzeichnet habend damit, wenn

ψευσθῆ τῆς δόξης ἡ καὶ ἐκεῖνός τι μεταγράψαι αἰτήσῃ, μὴ ἐπιγνῶ, λύει
 der oder auch jener etwas nicht
 τὰς ἐπιστολάς, ἐν αἷς ὑπονοήσας τι τοιοῦτον προσεπεστάλθαι καὶ
 die in welchen vermutet habend etwas derartiges und
 αὐτὸν ηὗρεν ἔγγεγραμμένον κτείνειν.
 sich selbst eingeschrieben

Kapitel 133

§ 1 τότε δὴ οἱ ἔφοροι δεῖξαντος αὐτοῦ τὰ γράμματα μᾶλλον μὲν ἐπίστευσαν,
 damals eben die gezeigt habenden seiner die mehr zwar
 αὐτήκοοι δὲ βουληθέντες ἔτι γενέσθαι αὐτοῦ Παυσανίου τι λέγοντος, ἀπὸ
 selbst hörende aber gewollt habend noch seiner etwas sagend, von
 παρασκευῆς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ Ταίναρον ἵκετον οἰχομένου καὶ
 des nach fort gegangen seienden und
 σκηνησαμένου διπλῆν διαφράγματι καλύβην, ἐς ἣν τῶν [τε] ἔφόρων
 Zelt aufgeschlagen habenden doppelte in welche der [und]
 ἐντός τινας ἔκρυψε, καὶ Παυσανίου ὡς αὐτὸν ἐλθόντος καὶ ἐρωτῶντος
 innen einige und als ihn gekommen seienden und fragend seienden
 τὴν πρόφασιν τῆς ἵκετείας ἥσθοντο πάντα σαφῶς, αἰτιωμένου τοῦ
 den der alles klar, anschuldigend seienden des
 ἀνθρώπου τά τε περὶ αὐτοῦ γραφέντα καὶ τάλλα' ἀποφαίνοντος
 die und über ihn geschrieben wordenes und die andern darlegend seienden
 καθ' ἔκαστον, ὡς οὐδὲν πώποτε αὐτὸν ἐν ταῖς πρὸς βασιλέα διακονίαις
 gemäß je einzelnes, dass nichts jemals ihn in den zu
 παραβάλοιτο, προτιμηθείη δ' ἐν Ἰσω τοῖς πολλοῖς τῶν διακόνων ἀποθανεῖν,
 doch in gleichem den vielen der
 κάκείνου αὐτά τε ταῦτα ξυνομολογοῦντος καὶ περὶ τοῦ παρόντος οὐκ
 und jenes dies selbst und diese mit zustimmend seienden und wegen des gegenwärtigen nicht
 ἐῶντος ὄργίζεσθαι, ἀλλὰ πίστιν ἐκ τοῦ ιεροῦ διδόντος τῆς
 erlaubend seienden sondern aus des gebend seienden der
 ἀναστάσεως καὶ ἀξιοῦντος ὡς τάχιστα πορεύεσθαι καὶ μὴ τὰ
 und fordernd seienden dass möglichst schnell und nicht die
 πρασσόμενα διακωλύειν.
 sich vollziehenden

Kapitel 134

§ 1 ἀκούσαντες δὲ ἀκριβῶς τότε μὲν ἀπῆλθον οἱ ἔφοροι, βεβαίως δὲ ἥδη
 gehört habend aber genau damals zwar die fest aber schon
 εἰδότες ἐν τῇ πόλει τὴν ξύληψιν ἐποιοῦντο. λέγεται δ' αὐτὸν μέλλοντα
 gewusst habend in der die aber ihm beabsichtigend
 ξυληφθήσεσθαι ἐν τῇ ὁδῷ, ἐνὸς μὲν τῶν ἔφόρων τὸ πρόσωπον
 auf der eines zwar der das
 προσιόντος ὡς εἶδε, γνῶναι ἐφ' ὃ ἔχωρει, ἄλλου δὲ
 heran kommend seienden als auf welchem eines anderen aber
 νεύματι ἀφανεῖ χρησαμένου καὶ δηλώσαντος εὔνοίᾳ πρὸς τὸ ιερὸν
 un sichtbaren gebraucht habenden und angezeigt habenden zu das
 τῆς Χαλκιούχου χωρῆσαι δρόμῳ καὶ προκαταφυγεῖν· ἦν δ' ἐγγὺς τὸ τέμενος. καὶ
 der Bronze Haus und doch nahe das und
 ἐς οἴκημα οὐ μέγα ὅ ἦν τοῦ ιεροῦ ἐσελθών, ἦνα μὴ
 in nicht groß welches des eingegangen seiend, damit nicht
 ὑπαίθριος ταλαιπωροίη, ἡσύχαζεν.
 unter freiem Himmel

§ 2 οἱ δὲ τὸ παραυτίκα μὲν ὑστέρησαν τῇ διώξει, μετὰ δὲ τοῦτο τοῦ τε
 die aber das sofort zwar der nach aber danach des und
 οἰκήματος τὸν ὄροφον ἀφεῖλον καὶ τὰς θύρας ἔνδον ὄντα τηρήσαντες αὐτὸν
 den und die innen seiend bewacht habend ihn
 καὶ ἀπολαβόντες ἔσω ἀπωκοδόμησαν, προσκαθεζόμενοί τε ἔξεπολιόρκησαν λιμῷ.
 und abgeschlossen habend innen sich hinsetzende und

§ 3	καὶ μέλλοντος αὐτοῦ ἀποψύχειν ὥσπερ εἶχεν ἐν τῷ οἰκήματι, und beabsichtigend seienden seiner wie gerade in dem αἰσθόμενοι ἔξαγουσιν ἐκ τοῦ Ἱεροῦ ἔτι ἔμπνουν ὅντα, καὶ wahrnehmend seiende aus des noch lebend seienden, und ἔξαχθεὶς ἀπέθανε παραχρῆμα. sofort.
§ 4	καὶ αὐτὸν ἐμέλλησαν μὲν ἐς τὸν Καιάδαν [οὗπερ τοὺς κακούργους] ἐσβάλλειν. und ihn zwar in den [wo gerade die ἐπειτα ἔδοξε πλησίον που κατορύξαι. ὁ δὲ θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς τόν τε danach nahe irgendwo der aber der in den und τάφον ὕστερον ἔχρησε τοῖς Λακεδαιμονίοις μετενεγκεῖν οὗπερ ἀπέθανε (καὶ νῦν später den wo gerade und jetzt κεῖται ἐν τῷ προτεμενίσματι, ὃ γραφῇ στῆλαι δηλοῦσι) καὶ ὡς ἄγος αὐτοῖς in dem welches und dass ihnen ὅν τὸ πεπραγμένον δύο σώματα ἀνθ' ἐνὸς τῇ Χαλκιοίκῳ ἀποδοῦναι. οἱ δὲ seiend das Getane zwei an statt eines der Bronze Haus ποιησάμενοι χαλκοῦς ἀνδριάντας δύο ὡς ἀντὶ Παυσανίου ἀνέθεσαν. gemacht habend eherne zwei als an statt

Kapitel 135

§ 1	οἱ δὲ Ἀθηναῖοι, ὡς καὶ τοῦ θεοῦ ἄγος κρίναντος, ἀντεπέταξαν τοῖς die aber wie auch des entschieden habenden, den Λακεδαιμονίοις ἐλαύνειν αὐτό.
§ 2	τοῦ δὲ μηδισμοῦ τοῦ Παυσανίου οἱ Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις πέμψαντες παρὰ des aber des die gesandt habend zu τοὺς Ἀθηναίους ξυνεπητιῶντο καὶ τὸν Θεμιστοκλέα, ὡς ηὔρισκον ἐκ τῶν περὶ ¹ die und den da aus den über Παυσανίαν ἐλέγχων, ἡξίουν τε τοῖς αὐτοῖς κολάζεσθαι αὐτόν. und den gleichen ihm.
§ 3	οἱ δὲ πεισθέντες (ἴτυχε γὰρ ὡστρακισμένος καὶ ἔχων δίαιταν die aber überredet worden seienden denn aus geherbt seiender und habend μὲν ἐν Ἀργει, ἐπιφοιτῶν δὲ καὶ ἐς τὴν ἄλλην Πελοπόννησον) πέμπουσι zwar in hin und her gehend aber auch nach die andere μετὰ τῶν Λακεδαιμονίων ἔτοίμων ὄντων ξυνδιώκειν ἄνδρας οἵς εἴρητο ἄγειν ὅπου mit der bereit seienden denen wo ἄν περιτύχωσιν. wohl

Kapitel 136

§ 1	ὁ δὲ Θεμιστοκλῆς προαισθόμενος φεύγει ἐκ Πελοποννήσου ἐς Κέρκυραν, ὃν der aber vorher ahnend aus nach seiend αὐτῶν εὔεργέτης. δεδιέναι δὲ φασκόντων Κερκυραίων ἔχειν αὐτὸν ὥστε ihrer aber sagend ihm sodass Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἀπεχθέσθαι, διακομίζεται ὑπ' αὐτῶν ἐς τὴν ἡπειρον und und gerade gegenüber. τὴν καταντικρύ. die gegenüber.
§ 2	καὶ διωκόμενος ὑπὸ τῶν προστεταγμένων κατὰ πύστιν ἦ χωροίη, und verfolgt werdend von den vorgeordnet seienden nach worauf ἀναγκάζεται κατά τι ἄπορον παρὰ Ἀδμητον τὸν Μολοσσῶν βασιλέα ὅντα auf irgendein ausweg losen zu den seiend αὐτῷ οὐ φίλον καταλῦσαι. ihm nicht Freund
§ 3	καὶ ὁ μὲν οὐκ ἔτυχεν ἐπιδημῶν, ὁ δὲ τῆς γυναικὸς ἱκέτης und der zwar nicht anwesend seiend, der aber der γενόμενος διδάσκεται ὑπ' αὐτῆς τὸν παῖδα σφῶν λαβὼν καθέζεσθαι geworden seiend von ihr den ihrer genommen habend

ἐπὶ τὴν ἐστίαν.

auf die

§ 4 καὶ ἔλθόντος οὐ πολὺ ὕστερον τοῦ Ἀδμήτου δηλοῖ τε ὅς ἐστι καὶ
und gekommen seienden nicht viel später des und wer und
οὐκ ἀξιοῦ, εἴ τι ἄρα αὐτὸς ἀντεῖπεν αὐτῷ Ἀθηναίων δεομένῳ,
nicht wenn etwas nun er selbst ihm bittend seienden,
φεύγοντα τιμωρεῖσθαι· καὶ γὰρ ἀν ὑπ' ἐκείνου πολλῷ ἀσθενεστέρου ἐν τῷ
fliehend seienden und denn wohl von jenem viel schwächeren in dem
παρόντι κακῶς πάσχειν, γενναῖον δὲ εἶναι τοὺς ὁμοίους ἀπὸ τοῦ
gegenwärtig seienden schlecht edel aber die Gleichen von dem
ζου τιμωρεῖσθαι. καὶ ἄμα αὐτὸς μὲν ἐκείνῳ χρείας τινὸς καὶ οὐκ
Gleichen und zugleich er selbst zwar jenem irgendeines und nicht
ἔς τὸ σῶμα σώζεσθαι ἐναντιωθῆναι, ἐκείνον δ' ἀν, εἰ ἐκδοίη αὐτὸν
in Betreff auf den jenen aber wohl, wenn ihn
(εἰπὼν ὑφ' ὕν καὶ ἐφ' ὡς διώκεται), σωτηρίας ἀν τῆς ψυχῆς
(gesagt habend von welchen und wes wegen weshalb wohl der
ἀποστερῆσαι.

Kapitel 137

§ 1 ὁ δὲ ἀκούσας ἀνίστησί τε αὐτὸν μετὰ τοῦ ἐαυτοῦ υἱός, ὥσπερ καὶ
der aber gehört habend und ihn mit des eigenen so wie auch
ἔχων αὐτὸν ἐκαθέζετο, καὶ μέγιστον ἦν ἵκέτευμα τοῦτο, καὶ ὕστερον οὐ
haltend seiend ihn und größtes dies, und später nicht
πολλῷ τοῖς τε Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἔλθοῦσι καὶ πολλὰ
viel den und und gekommen seienden und vieles
εἰποῦσιν οὐκ ἐκδίδωσιν, ἀλλ' ἀποστέλλει βουλόμενον ὡς βασιλέα
gesagt habenden nicht sondern wollend seienden zu
πορευθῆναι ἐπὶ τὴν ἐτέραν θάλασσαν πεζῇ ἐς Πύδναν τὴν Ἀλεξάνδρου.
zu die andere zu Fuß nach die

§ 2 ἐν ᾧ ὁλκάδος τυχὼν ἀναγομένης ἐπ' Ἰωνίας καὶ
in welcher zufällig getroffen habend aus laufend seienden nach und
ἐπιβὰς καταφέρεται χειμῶνι ἐς τὸ Ἀθηναίων στρατόπεδον, ὃ ἐπολιόρκει
bestiegen habend in das welches
Νάξον. καὶ (ἦν γὰρ ἀγνῶς τοῖς ἐν τῇ νηὶ) δείσας φράζει τῷ
und denn unbekannt den in der gefürchtet habend dem
ναυκλήρω δστις ἐστὶ καὶ δι' ἂ φεύγει, καὶ εἰ μὴ σώσει αὐτόν, ἔφη
wer und wegen welche und falls nicht ihn,
ἐρεῖν ὅτι χρήμασι πεισθεὶς αὐτὸν ἄγει· τὴν δὲ ἀσφάλειαν εἶναι
dass überredet worden seiend ihn die aber
μηδένα ἐκβῆναι ἐκ τῆς νεώς μέχρι πλοῦς γένηται· πειθομένῳ δὲ αὐτῷ
niemand aus der bis gehorched seienden aber ihm
χάριν ἀπομνήσεσθαι ἀξίαν. ὁ δὲ ναύκληρος ποιεῖ τε ταῦτα καὶ
würdig. der aber und dieses und
ἀποσαλεύσας ἡμέραν καὶ νύκτα ὑπὲρ τοῦ στρατοπέδου ὕστερον
hin und her geschaukelt habend über dem später
ἀφικνεῖται ἐς Ἐφεσον.
nach

§ 3 καὶ ὁ Θεμιστοκλῆς ἐκεῖνόν τε ἐθεράπευσε χρημάτων δόσει (ἥλθε γὰρ αὐτῷ
und der jenen und denn ihm
ὕστερον ἔκ τε Ἀθηνῶν παρὰ τῶν φίλων καὶ ἐξ Ἀργους ἢ ὑπεξέκειτο) καὶ
später aus und von den und aus was und
μετὰ τῶν κάτω Περσῶν τινὸς πορευθεὶς ἄνω ἐσπέμπει γράμματα πρὸς
mit den unten irgendeines gereist seiend hinauf an
βασιλέα Ἀρταξέρξην τὸν Ξέρξου νεωστὶ βασιλεύοντα.
den neulich herrschend.

§ 4 ἐδήλου δὲ ἦ γραφή ὅτι 'Θεμιστοκλῆς ἦκω παρὰ σέ, δὲς κακὰ μὲν πλεῖστα
aber die dass zu dir, der zwar meiste
Ἐλλήνων είργασμα τὸν ὑμέτερον οἶκον, ὅσον χρόνον τὸν σὸν πατέρα
den eurigen so lange wie den deinen

ἐπιόντα ἔμοὶ ἀνάγκη ἡμυνόμην, πολὺ δ' ἔτι πλείω ἀγαθά, ἐπειδὴ ἐν τῷ
 heran kommend mir ἔκείνῳ, δὲ ἐν ἐπικινδύνῳ πάλιν ἡ ἀποκομιδὴ ἐγίγνετο. καί
 ἀσφαλεῖ μὲν ἔμοι, Sicherer zwar ἔκείνῳ, aber in Gefährlichen wieder die
 μοι εὔεργεσίᾳ ὄφελεται (γράψας τὴν τε ἐκ Σαλαμίνος προάγγελσιν τῆς
 mir (geschrieben habend die und aus der
 ἀναχωρήσεως καὶ τὴν τῶν γεφυρῶν, ἦν ψευδῶς προσεποιήσατο, τότε δι'
 und die der welche falsch damals durch
 αὐτὸν οὐ διάλυσιν), καὶ νῦν ἔχων σε μεγάλα ἀγαθὰ δρᾶσαι πάρειμι
 sich selbst nicht und nun habend dich große Güter
 διωκόμενος ὑπὸ τῶν Ἐλλήνων διὰ τὴν σὴν φιλίαν. βούλομαι δ' ἐνιαυτὸν
 verfolgt werdend von der wegen die deine aber
 ἐπισχὼν αὐτός σοι περὶ ὅν ἥκω δηλῶσαι.
 angehalten habend selbst dir über welcher Dinge

Kapitel 138

- § 1 βασιλεὺς δέ, ὡς λέγεται, ἐθαύμασε τε αὐτοῦ τὴν διάνοιαν καὶ ἐκέλευε ποιεῖν
 aber, wie und seinen den und
 οὕτως. ὁ δ' ἐν τῷ χρόνῳ ὃν ἐπέσχε τῆς τε Περσίδος γλώσσης ὅσα
 so. der aber in der welchen der und persischen so viel wie
 ἐδύνατο κατενόησε καὶ τῶν ἐπιτηδευμάτων τῆς χώρας·
 und der
- § 2 ἀφικόμενος δὲ μετὰ τὸν ἐνιαυτὸν γίγνεται παρ' αὐτῷ μέγας καὶ
 angekommen seiend aber nach das bei ihm groß und
 ὅσος οὐδείς πω Ἐλλήνων διὰ τε τὴν προϋπάρχουσαν ἀξίωσιν καὶ
 so groß wie niemand je durch und die vorher bestehend seiende und
 τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐλπίδα, ἦν ὑπετίθει αὐτῷ δουλώσειν, μάλιστα δὲ ἀπὸ τοῦ
 des Griech tums welche ihm am meisten aber von dem
 πεῖραν διδοὺς ξυνετὸς φαίνεσθαι.
 gebend verständig
- § 3 ἦν γὰρ ὁ Θεμιστοκλῆς βεβαιότατα δὴ φύσεως ἰσχὺν δηλώσας καὶ
 denn der fest gewiss am meisten ja gezeigt habend und
 διαφερόντως τι ἐξ αὐτὸ μᾶλλον ἐτέρου ἄξιος θαυμάσαι· οἰκείᾳ
 ausgezeichnet etwas in Hinsicht auf es mehr eines anderen würdig eigenen
 γὰρ ξυνέσει καὶ οὔτε προμαθὼν ἐξ αὐτὴν οὐδὲν οὕτ'
 denn und weder vorher gelernt habend in Betreff auf sie nichts noch
 ἐπιμαθών, τῶν τε παραχρῆμα δι' ἐλαχίστης βουλῆς κράτιστος γνώμων
 nachher gelernt habend, der und sofort durch geringsten der stärkste
 καὶ τῶν μελλόντων ἐπὶ πλεῖστον τοῦ γενησομένου ἄριστος εἰκαστής· καὶ
 und der Zukünftigen auf das Meiste des zukünftig Geschehenen bester und
 ἂ μὲν μετὰ χειρας ἔχοι, καὶ ἐξηγήσασθαι οἶός τε, ὅν δὲ ἄπειρος εἴη,
 was zwar mit und fähig auch, deren aber unerfahren
 κρίναι ἵκανῶς οὐκ ἀπήλλακτο· τό τε ἄμεινον ἢ χεῖρον ἐν τῷ ἀφανεῖ
 hinreichend nicht das auch besser als schlechter in dem Verborgenem
 ἔτι προεώρα μάλιστα. καὶ τὸ ξύμπαν εἰπεῖν φύσεως μὲν δυνάμει, μελέτης δὲ
 noch am meisten. und das zwar aber
 βραχύτητι κράτιστος δὴ οὔτος αὐτοσχεδιάζειν τὰ δέοντα ἐγένετο.
 stärkster ja dieser die das Erforderliche
- § 4 νοσήσας δὲ τελευτᾷ τὸν βίον λέγουσι δέ τινες καὶ ἐκούσιον
 krank geworden seiend aber das aber einige auch freiwillig
 φαρμάκῳ ἀποθανεῖν αὐτόν, ἀδύνατον νομίσαντα εἶναι ἐπιτελέσαι βασιλεῖ ἂ
 ihn, unmöglich gemeint habend was
 ὑπέσχετο.
- § 5 μνημεῖον μὲν οὖν αὐτοῦ ἐν Μαγνησίᾳ ἔστι τῇ Ἀσιανῇ ἐν τῇ ἀγορᾷ· ταύτης
 zwar nun seiner in der asiatischen in dem dieser
 γὰρ ἥρχε τῆς χώρας, δόντος βασιλέως αὐτῷ Μαγνησίαν μὲν ἄρτον, ἥ
 denn der gegeben habend ihm zwar die
 προσέφερε πεντήκοντα τάλαντα τοῦ ἐνιαυτοῦ, Λάμψακον δὲ οἶνον (ἐδόκει γὰρ
 fünfzig des aber denn

πολυοινότατον τῶν τότε εῖναι), Μυοῦντα δὲ ὅψον.
wein reichstes der damals aber

§ 6 τὰ δὲ ὀστᾶ φασὶ κομισθῆναι αὐτοῦ οἱ προσήκοντες οἴκαδε κελεύσαντος
die aber seiner die Verwandten heimwärts befohlen habend
ἔκείνου καὶ τεθῆναι κρύφα Ἀθηναίων ἐν τῇ Ἀττικῇ οὐ γάρ ἔξην θάπτειν ὡς
jenes und heimlich in der attischen nicht denn als
ἐπὶ προδοσίᾳ φεύγοντος. τὰ μὲν κατὰ Παυσανίαν τὸν Λακεδαιμόνιον καὶ
wegen des Fliehenden. das zwar betreffs den Lakedaimonier und
Θεμιστοκλέα τὸν Ἀθηναῖον, λαμπροτάτους γενομένους τῶν καθ'
den Athener, glänzendst Berühmtesten geworden seienden der nach
έαυτοὺς Ἕλλήνων, οὕτως ἐτελεύτησεν.
ihrer selbst so

Kapitel 139

- § 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ ἐπὶ μὲν τῇ πρώτης πρεσβείας τοιαῦτα ἐπέταξάν τε καὶ
aber in Bezug auf zwar der ersten Solches auch und
ἀντεκελεύσθησαν περὶ τῶν ἐναγῶν τῇς ἐλάσεως· ὕστερον δὲ
über die Verfluchten der später aber
φοιτῶντες παρ' Ἀθηναίους Ποτειδαίας τε ἀπανίστασθαι ἐκέλευσον καὶ
hin und her gehend seiend von und und
Αἴγιναν αὐτόνομον ἀφιέναι, καὶ μάλιστά γε πάντων καὶ ἐνδηλότατα προύλεγον
autonom und am meisten ja von allen und am klarsten
τὸ περὶ Μεγαρέων ψήφισμα καθελοῦσι μὴ ἀν γίγνεσθαι πόλεμον, ἐν ᾧ
das über durch abschaffend nicht wohl in welchem
εἴρητο αὐτοὺς μὴ χρῆσθαι τοῖς λιμέσι τοῖς ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ μηδὲ τῇ
sie nicht die die in der noch der
Ἀττικῇ ἀγορᾷ.
attischen
- § 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι οὔτε τἄλλα ὑπίκουον οὔτε τὸ ψήφισμα καθήρουν, ἐπικαλοῦντες
die aber weder noch den vorwerfend
ἐπεργασίαν Μεγαρεῦσι τῇς γῆς τῇς ιερᾶς καὶ τῇς ἀορίστου καὶ ἀνδραπόδων
der der heiligen und der unbegrenzten und
ὑποδοχὴν τῶν ἀφισταμένων.
der Abfallenden.
- § 3 τέλος δὲ ἀφικομένων τῶν τελευταίων πρέσβεων ἐκ Λακεδαίμονος, Ἡραφίου
aber angekommen seiender der letzten aus
τε καὶ Μελησίππου καὶ Ἀγησάνδρου, καὶ λεγόντων ἄλλο μὲν οὐδὲν ὥν
und und und und sagend seiender anderes zwar nichts wovon
πρότερον εἰώθεσαν, αὐτὰ δὲ τάδε ὅτι 'Λακεδαιμόνιοι βούλονται τὴν εἰρήνην
früher eben aber folgendes dass den
εἶναι, εἴη δ' ἀν εἰ τοὺς "Ἐλληνας αὐτονόμους ἀφεῖτε,' ποιήσαντες
doch wohl wenn die autonom gemacht habend
ἐκκλησίαν οἱ Ἀθηναῖοι γνώμας σφίσιν αὐτοῖς προστίθεσαν, καὶ ἐδόκει ἄπαξ περὶ¹
ἀπάντων βουλευσαμένους ἀποκρίνασθαι.
alles beraten habende
- § 4 καὶ παριόντες ἄλλοι τε πολλοὶ ἔλεγον ἐπ' ἀμφότερα γιγνόμενοι
und vorüber kommend seiende andere und viele auf beide werdend seiende
ταῖς γνώμαις καὶ ὡς χρὴ πολεμεῖν καὶ ὡς μὴ ἐμπόδιον εἶναι τὸ ψήφισμα
den und dass und dass nicht Hindernis der
εἰρήνης, ἄλλὰ καθελεῖν, καὶ παρελθῶν Περικλῆς ὁ Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'
sondern und hinzugetreten seiend der nach
ἔκεīνον τὸν χρόνον πρῶτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος, παρήνει
jenen die erster und und mächtigst,
τοιάδε.
derartiges.

Kapitel 140

- § 1 'τῆς μὲν γνώμης, ὡς Ἀθηναῖοι, αἰεὶ τῆς αὐτῆς ἔχομαι, μὴ εἴκειν Πελοποννησίοις,
 'der zwar o immer der gleichen nicht
 καίπερ εἰδῶς τοὺς ἀνθρώπους οὐ τῇ αὐτῇ ὥργῃ ἀναπειθομένους τε
 obwohl wissend die nicht mit der gleichen überredet werdende und
 πολεμεῖν καὶ ἐν τῷ ἔργῳ πράσσοντας, πρὸς δὲ τὰς ξυμφορὰς καὶ τὰς
 und in dem handelnde, gegenüber aber die und die
 γνώμας τρεπομένους. ὅρῶ δὲ καὶ νῦν ὁμοῖα καὶ παραπλήσια ξυμβουλευτέα
 wendende. aber auch jetzt Ähnliches und verwandt Ähnliches zu beratende
 μοι δοντα, καὶ τοὺς ἀναπειθομένους ὑμῶν δικαιῶ τοῖς κοινῇ δόξασιν, ἦν
 mir seiende, und die überredeten von euch den gemeinsam meinenden, wenn
 ἄρα τι καὶ σφαλλώμεθα, βοηθεῖν, ἢ μηδὲ κατορθοῦντας τῆς ξυνέσεως
 nun etwas auch oder auch nicht Erfolgreichen der
 μεταποιεῖσθαι. ἐνδέχεται γάρ τὰς ξυμφορὰς τῶν πραγμάτων οὐχ ἤσσον ἀμαθῶς
 denn die der nicht weniger unwissend
 χωρῆσαι ἢ καὶ τὰς διανοίας τοῦ ἀνθρώπου· δι' ὅπερ καὶ τὴν τύχην,
 als auch die des wes wegen dieses auch das
 ὅσα ἀν παρὰ λόγον ξυμβῇ, εἰώθαμεν αἰτιᾶσθαι.
 so viel wie je gegen
- § 2 Ἀλεκδαμόνιοι δὲ πρότερον τε δῆλοι ἦσαν ἐπιβουλεύοντες ἡμῖν καὶ νῦν
 aber früher und offenbar nachstellend seiende uns und jetzt
 οὐχ ἡκιστα. εἰρημένον γάρ δίκας μὲν τῶν διαφορῶν ἀλλήλοις διδόναι
 keineswegs am wenigsten. gesagt seiend denn zwar der einander
 καὶ δέχεσθαι, ἔχειν δὲ ἔκατέρους ἂ ἔχομεν, οὕτε αὐτοὶ δίκας πω ἥτησαν
 und aber jederseits was weder sie selbst bisher
 οὕτε ἡμῶν διδόντων δέχονται, βούλονται δὲ πολέμω μᾶλλον ἢ λόγοις τὰ
 noch von uns gebenden aber mehr als die
 ἐγκλήματα διαλύεσθαι, καὶ ἐπιτάσσοντες ἥδη καὶ οὐκέτι αἰτιώμενοι πάρεισιν.
 und befehlend schon und nicht mehr anklagend
- § 3 Ποτειδαίας τε γάρ ἀπανίστασθαι κελεύουσι καὶ Αἴγιναν αὐτόνομον ἀφίέναι καὶ τὸ
 und denn und autonom und den
 Μεγαρέων ψῆφισμα καθαιρεῖν· οἱ δὲ τελευταῖοι οἵδε ἥκοντες καὶ
 die aber Letzten diese hier gekommen seienden und
 τοὺς Ἑλληνας προαγορεύουσιν αὐτονόμους ἀφίέναι.
 die autonom
- § 4 ὑμῶν δὲ μηδεὶς νομίσῃ περὶ βραχέος ἀν πολεμεῖν, εἰ τὸ Μεγαρέων
 von euch aber niemand über Geringes wohl wenn den
 ψῆφισμα μὴ καθέλοιμεν, ὅπερ μάλιστα προύχονται, εἰ καθαιρεθείη, μὴ ἀν
 nicht welches am meisten wenn nicht wohl
 γίγνεσθαι τὸν πόλεμον, μηδὲ ἐν ὑμῖν αὐτοῖς αἰτίαν ὑπολίπησθε ὡς διὰ
 den auch nicht in euch selbst dass wegen
 μικρὸν ἐπολεμήσατε.
 einer Kleinigkeit
- § 5 τὸ γὰρ βραχύ τι τοῦτο πᾶσαν ὑμῶν ἔχει τὴν βεβαίωσιν καὶ πεῖραν τῆς
 das denn gering etwas dieses ganze eurer die und der
 γνώμης. οἷς εἰ ξυγχωρήσετε, καὶ ἄλλο τι μεῖζον εὐθὺς ἐπιταχθήσεσθε ὡς
 worin wenn und anderes etwas größeres sofort als
 φόβῳ καὶ τοῦτο ὑπακούσαντες· ἀπισχυρισάμενοι δὲ σαφὲς ἀν
 und dieses gehorcht habend entschieden widersprochen habend aber klar wohl
 καταστήσαιτε αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ ἵσου ὑμῖν μᾶλλον προσφέρεσθαι.
 für sie von dem Gleichen euch mehr

Kapitel 141

- § 1 αὐτόθεν δὴ διανοήθητε ἢ ὑπακούειν πρὶν τι βλαβῆναι, ἢ εἰ πολεμήσομεν,
 gleich hier ja oder bevor etwas oder wenn
 ὕσπερ ἔμοιγε ἄμεινον δοκεῖ εἶναι, καὶ ἐπὶ μεγάλῃ καὶ ἐπὶ βραχείᾳ ὁμοίως
 so wie mir ja besser und auf großer und auf kleiner gleich weise

	προφάσει μὴ εἴξοντες	μηδὲ ξὺν φόβῳ	ἔξοντες	ἢ κεκτήμεθα· τὴν
	nicht nachgeben werdend	noch mit	haben werdend	was die
	γὰρ αὐτὴν δύναται δούλωσιν	ἡ τε μεγίστη καὶ ἐλαχίστη	δικαίωσις ἀπὸ τῶν	
	denn selbe	welche und größte auch kleinste	von den	
	όμοίων πρὸ δίκης τοῖς πέλας	ἐπιτασσομένῃ.		
	Gleichen vor den Nachbarn	auf erlegt werden.		
§ 2	'τὰ δὲ τοῦ πολέμου καὶ τῶν ἔκατέροις ὑπαρχόντων	ώς οὐκ ἀσθενέστερα		
	'die aber des und der beiden Seiten vorhanden seienden	wie nicht schwächere		
	ἔξομεν γνῶτε καθ' ἔκαστον ἀκούοντες.	nach jedes Einzelne hörend.		
§ 3	αὐτουργοί τε γάρ εἰσι Πελοποννήσιοι καὶ οὕτε ἵδια οὕτ' ἐν κοινῷ χρήματά			
	und denn und weder privat noch in gemeinsamen			
	ἔστιν αὐτοῖς, ἔπειτα χρονίων πολέμων καὶ διαποντίων ἄπειροι διὰ τὸ βραχέως			
	ihnen, dann langwieriger und überseesischer unerfahren wegen das kurz			
	αὐτοὶ ἐπ' ἀλλήλους ὑπὸ πενίας ἐπιφέρειν.	sie selbst gegen einander unter		
§ 4	καὶ οἱ τοιοῦτοι οὕτε ναῦς πληροῦντες οὕτε πεζὰς στρατιὰς πολλάκις			
	und die derartigen weder füllend ausrüstend noch zu Fuß oft			
	ἐκπέμπειν δύνανται, ἀπὸ τῶν ἵδιων τε ἄμα ἀπόντες καὶ ἀπὸ τῶν			
	von den Eigenen und zugleich abwesend seiend und von den			
	αὐτῶν δαπανῶντες καὶ προσέτι καὶ θαλάσσης εἰργόμενοι·			
	eigenen ausgebend und außerdem auch abgesperrt seiend·			
§ 5	αἱ δὲ περιουσίαι τοὺς πολέμους μᾶλλον ἢ αἱ βίαιοι ἐσφοραὶ ἀνέχουσιν.			
	die aber die mehr als die erzwungenen			
	σώμασί τε ἔτοιμότεροι οἱ αὐτουργοὶ τῶν ἀνθρώπων ἢ χρήμασι πολεμεῖν, τὸ μὲν			
	und bereiter die der als das zwar			
	πιστὸν ἔχοντες ἐκ τῶν κινδύνων κἀντα περιγενέσθαι, τὸ δὲ οὐ βέβαιον			
	Verlässliche habend aus den und wohl das aber nicht Sichere			
	μὴ οὐ προαναλώσειν, ἄλλως τε κἀν παρὰ δόξαν, ὅπερ εἰκός,			
	nicht nicht anders und und wohl gegen welches gerade wahrscheinlich,			
	ό πόλεμος αὐτοῖς μηκύνηται.	der ihnen		
§ 6	μάχη μὲν γὰρ μᾶζη πρὸς ἄπαντας Ἐλληνας δυνατοὶ Πελοποννήσιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι			
	zwar denn einer gegen alle fähig und die			
	ἀντισχεῖν, πολεμεῖν δὲ μὴ πρὸς ὄμοίαν ἀντιπαρασκευὴν ἀδύνατοι, ὅταν			
	aber nicht gegen gleichartige unfähig, wenn immer			
	μῆτε βουλευτηρίᾳ ἐνὶ χρώμενοι παραχρῆμά τι ὄξεως ἐπιτελῶσι πάντες τε			
	weder einem sich bedienend sofort etwas schnell alle und			
	ἰσόψηφοι ὄντες καὶ οὐχ ὄμόφυλοι τὸ ἐφ' ἔαυτὸν ἔκαστος σπεύδῃ· ἐξ			
	gleich stimmig seiend und nicht gleich stammig das auf sich selbst jeder aus			
	ὦν φιλεῖ μηδὲν ἐπιτελὲς γίγνεσθαι.	welcher Dinge nichts vollendet		
§ 7	καὶ γὰρ οἱ μὲν ὡς μάλιστα τιμωρήσασθαί τινα βούλονται, οἱ δὲ			
	ausch denn die zwar so sehr wie möglich jemanden die aber			
	ώς ἥκιστα τὰ οἰκεῖα φθεῖραι. χρόνιοί τε ξυνιόντες ἐν			
	so wenig wie möglich die eigenen lang dauernde und zusammen kommend in			
	βραχεῖ μὲν μορίῳ σκοποῦσί τι τῶν κοινῶν, τῷ δὲ πλέονι τὰ οἰκεῖα			
	kleinen zwar betrachtend etwas der gemeinsamen, dem aber größerer die eigenen			
	πράσσουσι, καὶ ἔκαστος οὐ παρὰ τὴν ἔαυτοῦ ἀμέλειαν οἴεται βλάψειν, μέλειν δέ			
	und jeder nicht wegen der eigenen aber			
	τινι καὶ ἄλλῳ ὑπὲρ ἔαυτοῦ τι προϊδεῖν, ὕστε τῷ αὐτῷ			
	irgend jemandem auch einem anderen für sich selbst etwas sodass dem selben			
	ὑπὸ ἀπάντων ιδίᾳ δοξάσματι λανθάνειν τὸ κοινὸν ἀθρόον φθειρόμενον.	von allen privat das Gemeinsame insgesamt zugrunde gehend.		

Kapitel 142

§ 1	'μέγιστον δέ, τῇ τῶν χρημάτων σπάνει κωλύσονται, ὅταν σχολὴ αὐτὰ
	'am größten aber, durch der der wenn immer sie

	ποριζόμενοι	διαμέλλωσιν·	τοῦ δὲ πολέμου	οἱ καιροὶ οὐ μενετοί.
	beschaffend seiend		des aber	die nicht auf haltbar.
§ 2	καὶ μὴν ούδ' ἡ ἐπιτείχισις ούδε τὸ ναυτικὸν αύτῶν ἄξιον φοβηθῆναι.			
	auch wahrlich nicht einmal die	noch das		ihrer würdig
§ 3	τὴν μὲν γὰρ χαλεπὸν καὶ ἐν εἰρήνῃ πόλιν ἀντίπαλον κατασκευάσασθαι, ἥ			
	die zwar denn schwer auch in	gegen wehrig		wohl
	που δὴ ἐν πολεμίᾳ τε καὶ οὐχ ἥσσον ἐκείνοις ἡμῶν			
	irgend ja im Kriegs zustand und auch nicht weniger jenen unser			
	ἀντεπιτετειχισμένων·			
	gegen befestigt seienden·			
§ 4	φρούριον δ' εἰ ποιήσονται, τῆς μὲν γῆς βλάπτοιεν ἁν τι μέρος καταδρομαῖς			
	aber wenn der zwar wohl etwas			
	καὶ αὐτομολίαις, οὐ μέντοι ἵκανόν γε ἔσται ἐπιτειχίζειν τε κωλύειν ἡμᾶς			
	und nicht jedoch hinreichend ja und uns			
	πλεύσαντας ἐξ τὴν ἐκείνων καί, ἥπερ ἴσχυομεν, ταῖς ναυσὶν ἀμύνεσθαι·			
	gesegelt habend in die der Jenen und, worin gerade mit den			
§ 5	πλέον γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν τοῦ κατὰ γῆν ἐκ τοῦ ναυτικοῦ ἐμπειρίας ἥ ἐκεῖνοι			
	mehr denn wir vom zu aus dem als jene			
	ἐκ τοῦ κατ' ἥπειρον ἐξ τὰ ναυτικά.			
	aus dem nach in die			
§ 6	τὸ δὲ τῆς θαλάσσης ἐπιστήμονας γενέσθαι οὐ ἥδιως αὐτοῖς προσγενήσεται.			
	das aber der nicht leicht ihnen			
§ 7	οὐδὲ γὰρ ὑμεῖς μελετῶντες αὐτὸς εὐθὺς ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἔξειργασθέ			
	auch nicht denn ihr übend seiend es sofort seit von den Perser Kriegen			
	πω· πῶς δὴ ἄνδρες γεωργοὶ καὶ οὐ θαλάσσιοι, καὶ προσέτι οὐδὲ			
	noch· wie denn und nicht See fahrer, auch außerdem auch nicht			
	μελετῆσαι ἔασόμενοι διὰ τὸ ὑφ' ἡμῶν πολλαῖς ναυσὶν αἰεὶ ἔφορμεῖσθαι,			
	zulassen werdend wegen des unter uns vielen immer			
	ἄξιον ἁν τι δρῶν;			
	würdig wohl etwas			
§ 8	πρὸς μὲν γὰρ ὀλίγας ἔφορμούσας καν διακινδυνεύσειαν πλήθει τὴν ἀμαθίαν			
	gegen zwar denn wenige aufliegende und wohl die			
	θρασύνοντες, πολλαῖς δὲ εἰργόμενοι ήσυχάσουσι καὶ ἐν τῷ μὴ			
	verwegen machend, vielen aber abgesperrt seiend und in dem nicht			
	μελετῶντι ἀξυνετώτεροι ἔσονται καὶ δι' αὐτὸς καὶ ὀκνηρότεροι.			
	übend seienden unverständiger und durch dies auch träger.			
§ 9	τὸ δὲ ναυτικὸν τέχνης ἔστιν, ὕσπερ καὶ ἄλλο τι, καὶ οὐκ ἐνδέχεται,			
	das aber so wie auch anderes etwas, auch nicht			
	ὅταν τύχῃ, ἐκ παρέργου μελετᾶσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον μηδὲν ἐκείνῳ πάρεργον			
	wenn immer aus sondern vielmehr nichts jenem			
	ἄλλο γίγνεσθαι.			
	anderes			

Kapitel 143

§ 1	'εἴ τε καὶ κινήσαντες τῶν Ὀλυμπίασιν ἥ Δελφοῖς χρημάτων
	'wenn und auch in Bewegung gesetzt habend der oder
	μισθῷ μείζονι πειρῶντο ἡμῶν ὑπολαβεῖν τοὺς ξένους τῶν ναυτῶν, μὴ
	mit größerem von uns die der nicht
	ὄντων μὲν ἡμῶν ἀντιπάλων ἐσβάντων αὐτῶν τε καὶ τῶν μετοίκων
	seiend zwar von uns Gegen kämpfer ein gestiegen seienden ihrer und auch der
	δεινὸν ἀν ἦν· νῦν δὲ τόδε τε ὑπάρχει, καί, ὅπερ κράτιστον,
	schlimm wohl jetzt aber dies und und, welches gerade stärkst beste,
	κυβερνήτας ἔχομεν πολίτας καὶ τὴν ἄλλην ὑπηρεσίαν πλεόντς καὶ ἀμείνους ἥ
	und die übrige mehr und besser als
	ἄπασα ἥ ἄλλη Ἕλλας.
	ganz die andere
§ 2	καὶ ἐπὶ τῷ κινδύνῳ οὐδεὶς ἀν δέξαιτο τῶν ξένων τήν τε αύτοῦ φεύγειν
	und bei dem niemand wohl der und seiner selbst

καὶ μετὰ τῆς ἡσσονος ἄμα ἐλπίδος ὀλίγων ἡμερῶν ἔνεκα μεγάλου μισθοῦ
und mit der geringeren zugleich weniger ἡμερῶν um willen großen
δόσεως ἐκείνοις ξυναγωνίζεσθαι.
mit jenen

- § 3 'καὶ τὰ μὲν Πελοποννησίων ἔμοιγε τοιαῦτα καὶ παραπλήσια δοκεῖ εἶναι, τὰ
'und die zwar mir zumindest solche und ähnliche
δὲ ἡμέτερα τούτων τε ὥνπερ ἐκείνοις ἐμεμψάμην ἀπηλλάχθαι καὶ ἄλλα οὐκ
aber unseren davon und deren gerade jenen und anderes nicht
ἀπὸ τοῦ ἕσου μεγάλα ἔχειν.
von dem Gleichen Großen
- § 4 ἦν τε ἐπὶ τὴν χώραν ἡμῶν πεζῇ ἵωσιν, ἡμεῖς ἐπὶ τὴν ἐκείνων
wenn und gegen die unser zu Fuß wir gegen die derer
πλευσούμεθα, καὶ οὐκέτι ἐκ τοῦ ὄμοιού ἔσται Πελοποννήσου τε μέρος τι
und nicht mehr aus dem Gleichen und irgendeinen
τμηθῆναι καὶ τὴν Ἀττικὴν ἅπασαν· οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσιν ἄλλην ἀντιλαβεῖν
und die Attika ganz die zwar denn nicht eine andere
ἀμαχεῖ, ήμιν δ' ἐστὶ γῆ πολλὴ καὶ ἐν νήσοις καὶ κατ' ἥπειρον·
kampf los, uns aber viel und auf und nach
- § 5 μέγα γὰρ τὸ τῆς θαλάσσης κράτος. σκέψασθε δέ εἰ γὰρ ήμεν νησιῶται,
groß denn die der aber wenn nämlich
τίνες ἀν ἀληπτότεροι ἥσαν; καὶ νῦν χρὴ δτι ἐγγύτατα τούτου
wer wohl schwerer fassbar und jetzt dass möglichst nahe diesem
διανοηθέντας τὴν μὲν γῆν καὶ οἰκίας ἀφεῖναι, τῆς δὲ θαλάσσης καὶ πόλεως
überlegt habend die zwar und der aber und
φυλακὴν ἔχειν, καὶ Πελοποννησίοις ὑπὲρ αὐτῶν ὁργισθέντας πολλῷ
und um willen ihrer erzürnt worden seiend bei weitem
πλέοσι μὴ διαμάχεσθαι (κρατήσαντές τε γὰρ αὖθις οὐκ ἐλάσσοσι μαχούμεθα
Mehreren nicht (gesiegt habend und denn wiederum nicht mit weniger
καὶ ἦν σφαλῶμεν, τὰ τῶν ξυμμάχων, δθεν ἰσχύομεν, προσαπόλλυται· οὐ γὰρ
und wenn die der woher nicht denn
ἡσυχάσουσι μὴ ίκανῶν ἡμῶν ὄντων ἐπ' αὐτοὺς στρατεύειν),
wenn nicht ausreichender von uns seienden zum Angriff auf sie
τὴν τε ὀλόφυρσιν μὴ οἰκιῶν καὶ γῆς ποιεῖσθαι, ἀλλὰ τῶν σωμάτων· οὐ γὰρ
die und nicht und sondern der nicht denn
τάδε τοὺς ἄνδρας, ἀλλ' οἱ ἄνδρες ταῦτα κτῶνται. καὶ εἰ ὥμην πείσειν
dieses die sondern die diese und wenn
ὑμᾶς, αὐτοὺς ἀν ἔξελθόντας ἐκέλευον αὐτὰ δηῶσαι καὶ δεῖξαι
euch, selbst wohl hinaus gegangen habend diese und
Πελοποννησίοις δτι τούτων γε ἔνεκα οὐχ ὑπακούσεσθε.
dass dieser ja um willen nicht

Kapitel 144

- § 1 'πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔχω ἐς ἐλπίδα τοῦ περιέσεσθαι, ἦν ἐθέλητε ἀρχήν
'vieles aber auch anderes hinsichtlich des wenn
τε μὴ ἐπικτᾶσθαι ἄμα πολεμοῦντες καὶ κινδύνους αὐθαιρέτους μὴ
und nicht zugleich kämpfend und selbst gewählte nicht
προστίθεσθαι· μᾶλλον γὰρ πεφόβημαι τὰς οἰκείας ἡμῶν ἀμαρτίας ἢ τὰς τῶν
mehr denn die eigenen von uns als die der
ἐναντίων διανοίας.
Gegner
- § 2 ἀλλ' ἐκεῖνα μὲν καὶ ἐν ἄλλῳ λόγῳ ἄμα τοῖς ἔργοις δηλωθήσεται· νῦν δὲ
aber jenes zwar auch in anderem zugleich den jetzt aber
τούτοις ἀποκρινάμενοι ἀποπέμψωμεν, Μεγαρέας μὲν δτι ἔάσομεν ἀγορᾶς καὶ λιμέσι
diesen antwortend zwar dass und
χρῆσθαι, ἦν καὶ Λακεδαιμόνιοι ξενηλασίας μὴ ποιῶσι μήτε ἡμῶν μήτε τῶν
wenn auch nicht weder uns noch der
ἡμετέρων ξυμμάχων (οὔτε γὰρ ἐκεῖνο κωλύει ἐν ταῖς σπονδαῖς οὔτε τόδε),
unser eigenen (weder denn jenes in den noch dieses),

τὰς δὲ πόλεις ὅτι αὐτονόμους ἀφήσομεν, εἰ καὶ αὐτονόμους ἔχοντες
 die aber dass selbst ständig wenn auch selbst ständig habend
 ἐσπεισάμεθα, καὶ ὅταν κάκεῖνοι ταῖς ἑαυτῶν ἀποδῶσι πόλεσι μὴ σφίσι [τοῖς
 und sobald immer und jene den eigenen nicht sich [den
 Λακεδαιμονίοις] ἐπιτηδείως αὐτονομεῖσθαι, ἀλλ' αὐτοῖς ἐκάστοις ὡς βούλονται·
 passend sondern ihnen je einzelnen wie
 δίκας τε ὅτι ἐθέλομεν δοῦναι κατὰ τὰς ξυνθήκας, πολέμου δὲ οὐκ ἄρξομεν,
 und dass gemäß den aber nicht
 ἀρχομένους δὲ ἀμυνούμεθα. ταῦτα γὰρ δίκαια καὶ πρέποντα ἄμα τῇδε τῇ
 anfangende aber dies denn gerecht und angemessen zugleich dieser hier der
 πόλει ἀποκρίνασθαι.

§ 3 εἰδέναι δὲ χρὴ ὅτι ἀνάγκη πολεμεῖν, ἢν δὲ ἐκούσιοι μᾶλλον δεχώμεθα, ἥσσον
 aber dass wenn aber freiwillig mehr weniger
 ἐγκεισομένους τοὺς ἐναντίους ἔξομεν, ἔκ τε τῶν μεγίστων κινδύνων ὅτι καὶ
 sich auf legend die Gegner aus und den größten dass sowohl
 πόλει καὶ ἰδιώτῃ μέγισται τιμαὶ περιγγονται.
 als auch größte

§ 4 οἱ γοῦν πατέρες ἡμῶν ὑποστάντες Μήδους καὶ οὐκ ἀπὸ¹
 die wenigstens unser stand haltend habend und nicht von
 τοσῶνδε ὄρμώμενοι, ἀλλὰ καὶ τὰ ὑπάρχοντα ἐκλιπόντες, γνώμῃ
 so vielen wie diesen auf brechend, sondern auch die Vorhandenen zurück gelassen habend,
 τε πλέονι ἦ τύχη καὶ τόλμη μείζονι ἦ δυνάμει τόν τε βάρβαρον ἀπεώσαντο
 und größerer als und größerem als den und
 καὶ ἐς τάδε προήγαγον αὐτά. ὃν οὐ χρὴ λείπεσθαι, ἀλλὰ τούς τε ἔχθροὺς
 und zu diese sie. wovon nicht sondern die und
 παντὶ τρόπῳ ἀμύνεσθαι καὶ τοῖς ἐπιγιγνομένοις πειρᾶσθαι αὐτὰ μὴ ἐλάσσω
 mit jedem und den Nach kommenden sie selbst nicht geringer
 παραδοῦναι.

Kapitel 145

§ 1 ὁ μὲν Περικλῆς τοιαῦτα εἶπεν, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι νομίσαντες ἄριστα σφίσι
 der zwar solche die aber meinend habend am besten ihnen
 παραινεῖν αὐτὸν ἐψηφίσαντο ἂ ἔκέλευε, καὶ τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀπεκρίναντο τῇ
 ihm was und den der
 ἐκείνου γνώμῃ, καθ' ἔκαστά τε ὡς ἔφρασε καὶ τὸ ξύμπαν, οὐδὲν
 jenes nach je Einzelnes und wie und das nichts
 κελευόμενοι ποιήσειν, δίκη δὲ κατὰ τὰς ξυνθήκας ἔτοῦμοι εἶναι διαλύεσθαι
 befohlen werdend aber gemäß den bereit
 περὶ τῶν ἐγκλημάτων ἐπὶ ἴση καὶ ὁμοίᾳ. καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου
 über der auf gleicher und ähnlicher. und die zwar zu
 καὶ οὐκέτι ὕστερον ἐπρεσβεύοντο·
 und nicht mehr später

Kapitel 146

§ 1 αἰτίαι δὲ αὗται καὶ διαφοραὶ ἐγένοντο ἀμφοτέροις πρὸ τοῦ πολέμου,
 aber diese und beiden vor des
 ἀρξάμεναι εὐθὺς ἀπὸ τῶν ἐν Ἐπιδάμνω καὶ Κερκύρᾳ ἐπεμείγνυντο δὲ
 angefangen habend sofort von den in und aber
 ὅμως ἐν αὐταῖς καὶ παρ' ἀλλήλους ἐφοίτων ἀκηρύκτως μέν, ἀνυπόπτως δὲ
 dennoch in ihnen und bei einander ohne Herold zwar, ohne Verdacht aber
 οὕτοις σπονδῶν γὰρ ξύγχυσις τὰ γιγνόμενα ἢν καὶ πρόφασις τοῦ πολεμεῖν.
 nicht. denn die sich ereignenden und des